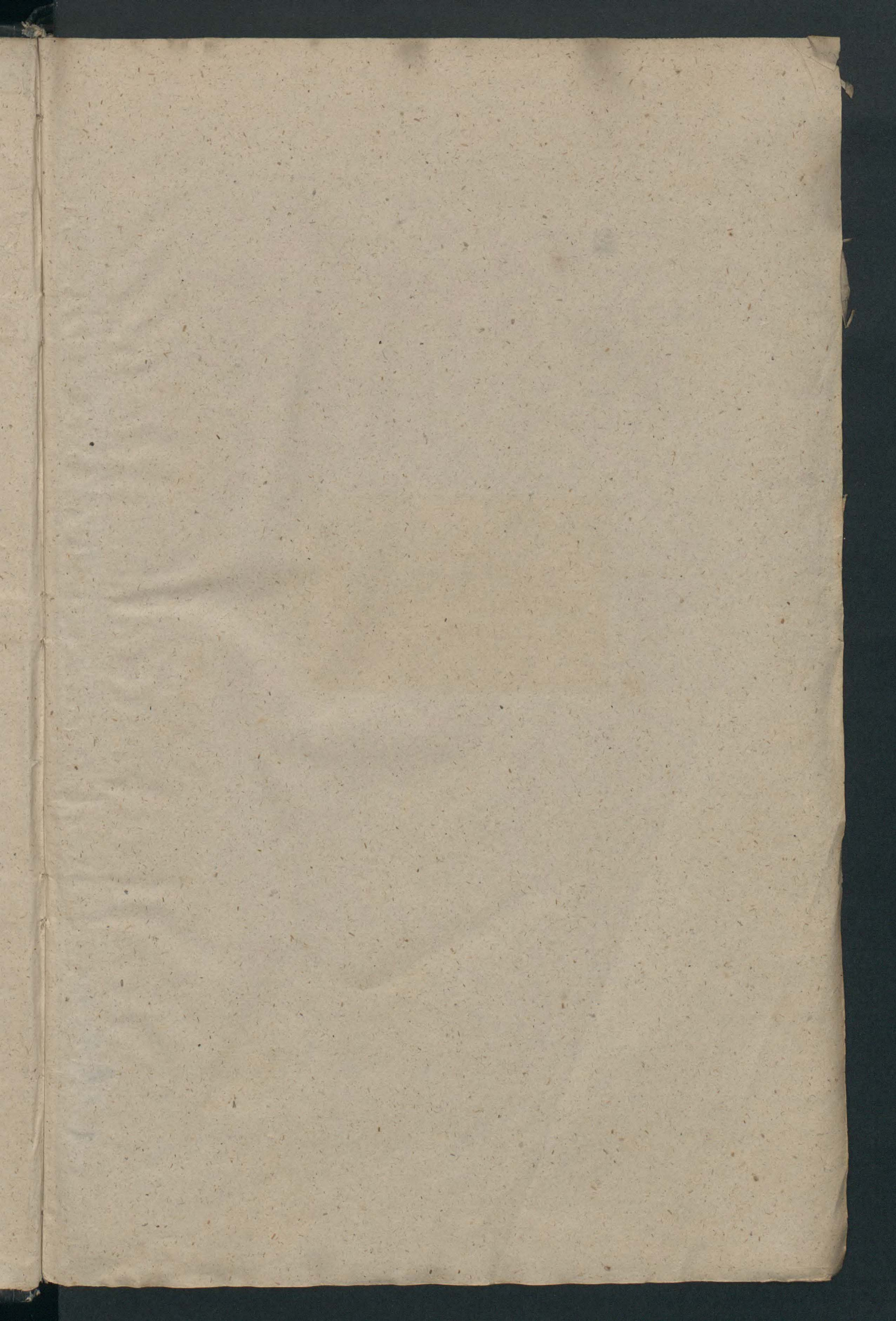


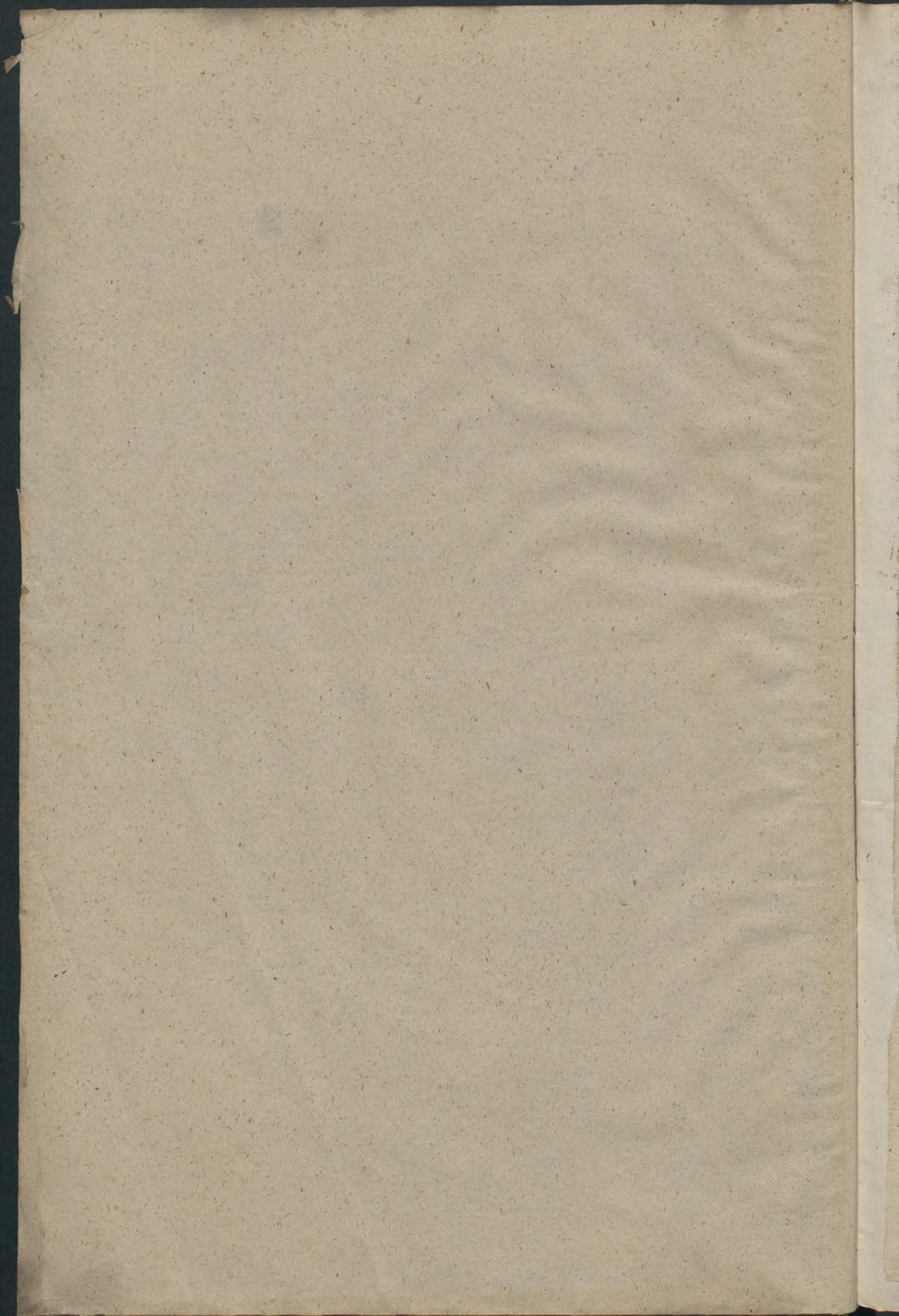


EX LIBRIS  
A  
GUILIELMO L. B. DE HUMBOLDT  
LEGATIS.











~~Nachtrag 145~~  
~~191 192~~

50

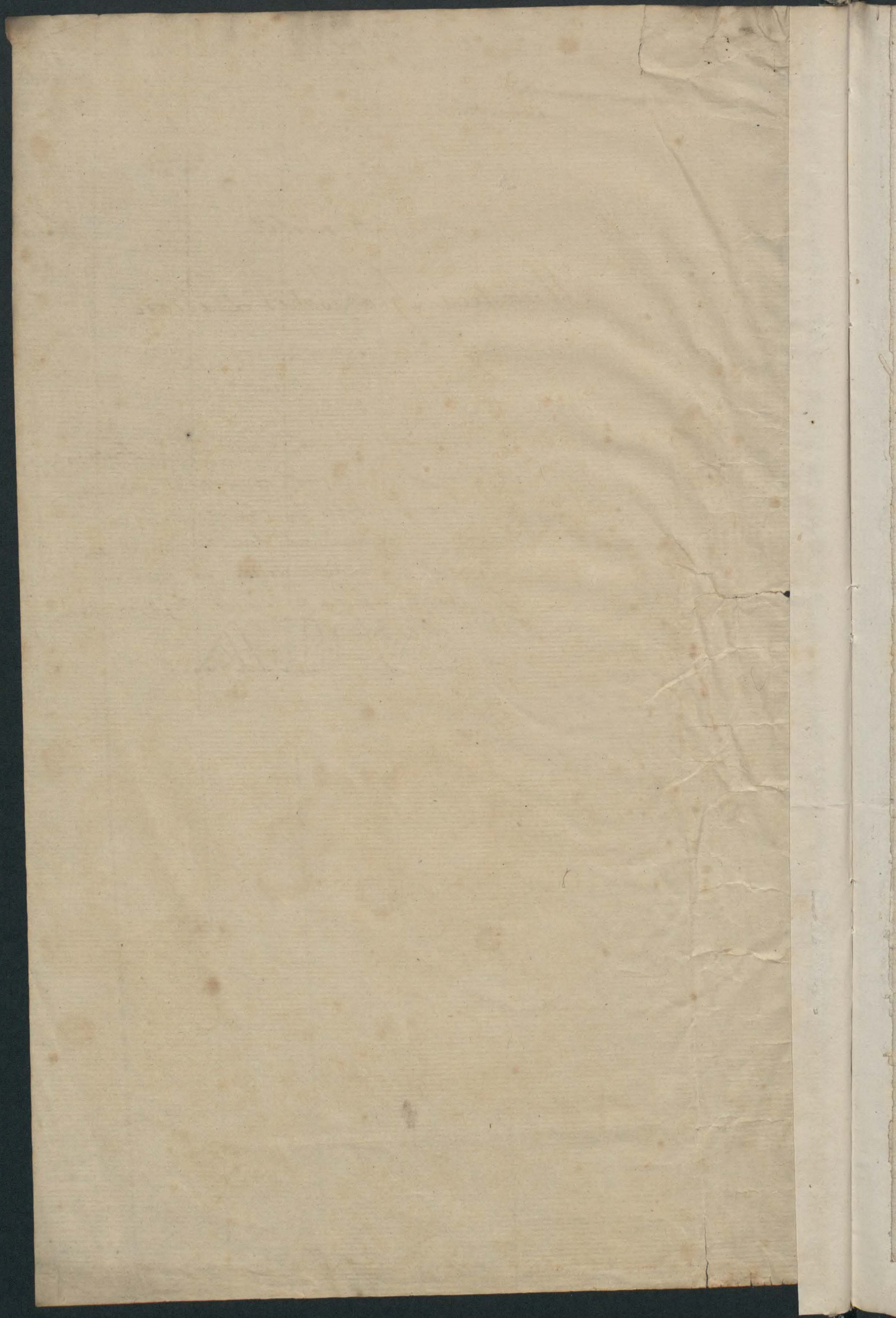
Wilh. v. Humboldt

# Huasteca-Spanisches Lexicon.

Einiges Wörterbuch ist aus C. de Taja Lanteno's  
noticia de la lengua Huasteca con ca-  
thecismo y doctrina christiana Mex.  
1767. 4<sup>to</sup> gezogen, von Alexander von  
Sprengle. aus seinem Werke über Wilh. v.  
Humboldt nequien die abenot Säuzyge Sprengle.  
Berlin 1839.

Buschmann.







A - Ab.

Aam. Araña.

Aatmul. Cuñado, como dice el hombre; Ellas à la cuñada del marido, ò concuñas,  
dicen V. atalib.

Abâ. vid. Sarups. Abâ. Uba filvestre.

Ababal. Hueca cosa.

Abal. Debajo. Abal. Amnal. Embiar.

Abani. Abanitr. Aunque, adverb.

Abanitr. vid. Abani.

Abathqualle. envoyé 43.



~~Book of H. ...~~

~~511~~



Ac.

Ac vid Troday.  
Acab. Hermana menor. las mugeres dicen.  
Acac. Seis.  
Acacoynic. Seiscientos.  
Acacxi. Noche. Seis mil.  
Acac.

Acamaya. Tich. lamaron del rio, que los Europeos llaman Langostina.

Acambel. lamina de à pie.

Acamlab. Morillos para pilares que aqui llaman Horcones. Acamlab. Pilar de maderas.

Acam. Pie: su planta, Aliacam.

Acàn bellal. laminar à pie.

Acaguit. Seis veces. Acaguit. Sexto. Acaguit.

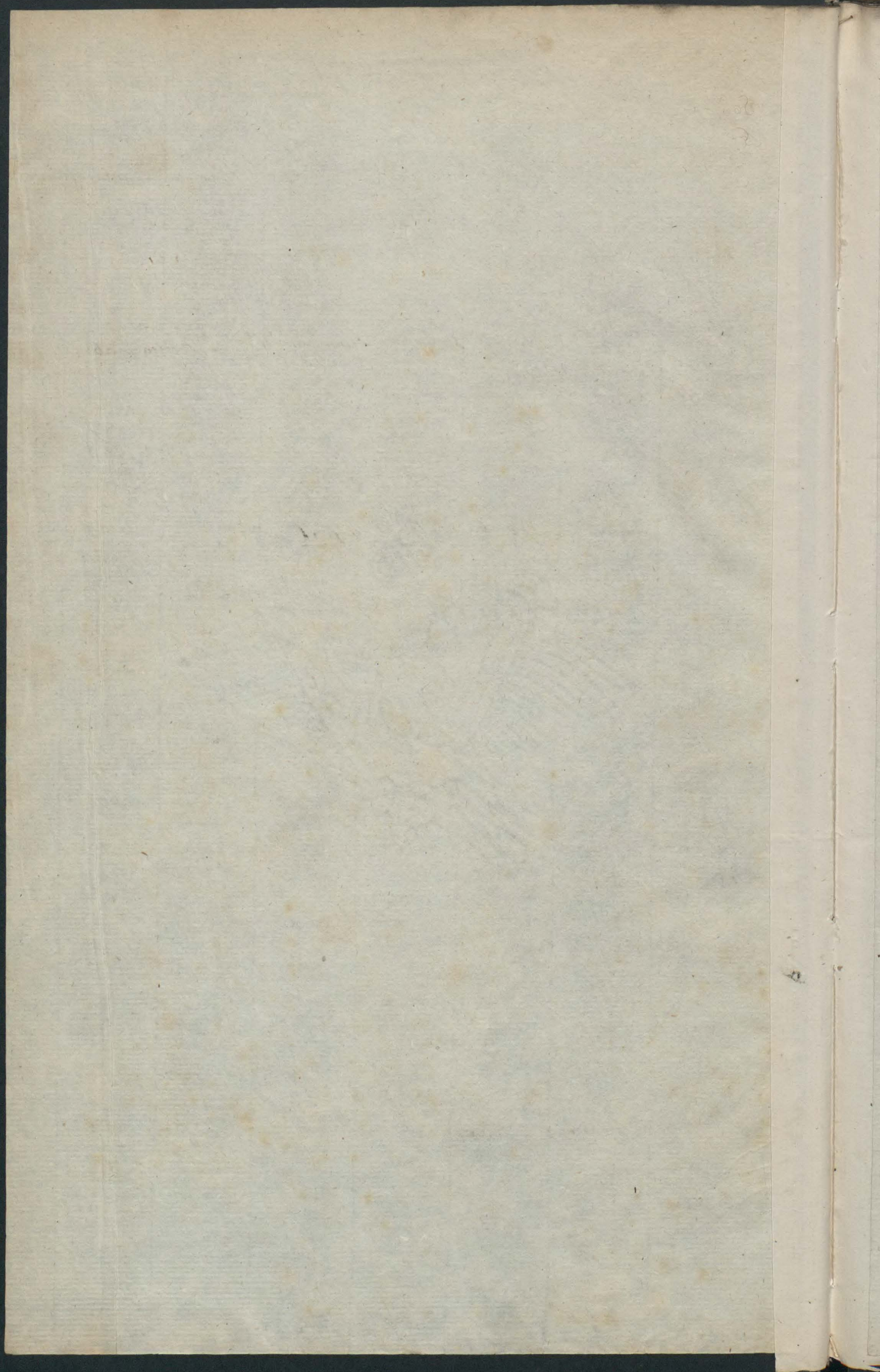
Ach. Abuela.

Adatz, Azil. correr.

Acté. Ebano, madera preciosa.

Aiù. materia, o podre.







Agial anbr. Leer.  
Agin. Lagarto

Ag. Ah.

Ahab. Vihuela. Este es comun á todo instrumento musico.

Ahbal. vid. Nucüb.

Ahjab. Instrumento musico.

Ahial. lontar.

Ahjan. Echar, ò augetar Aves, ò otros animales.

Ahjapi. Destapar. Ahjapi. Desembolver, es lo mesmo que abrir.

Ahjatic. Amo, ò Sennor.

Ahjpa. Despegar.

Ahqual. Bledo, hierba.

Ahuat. Hartar.

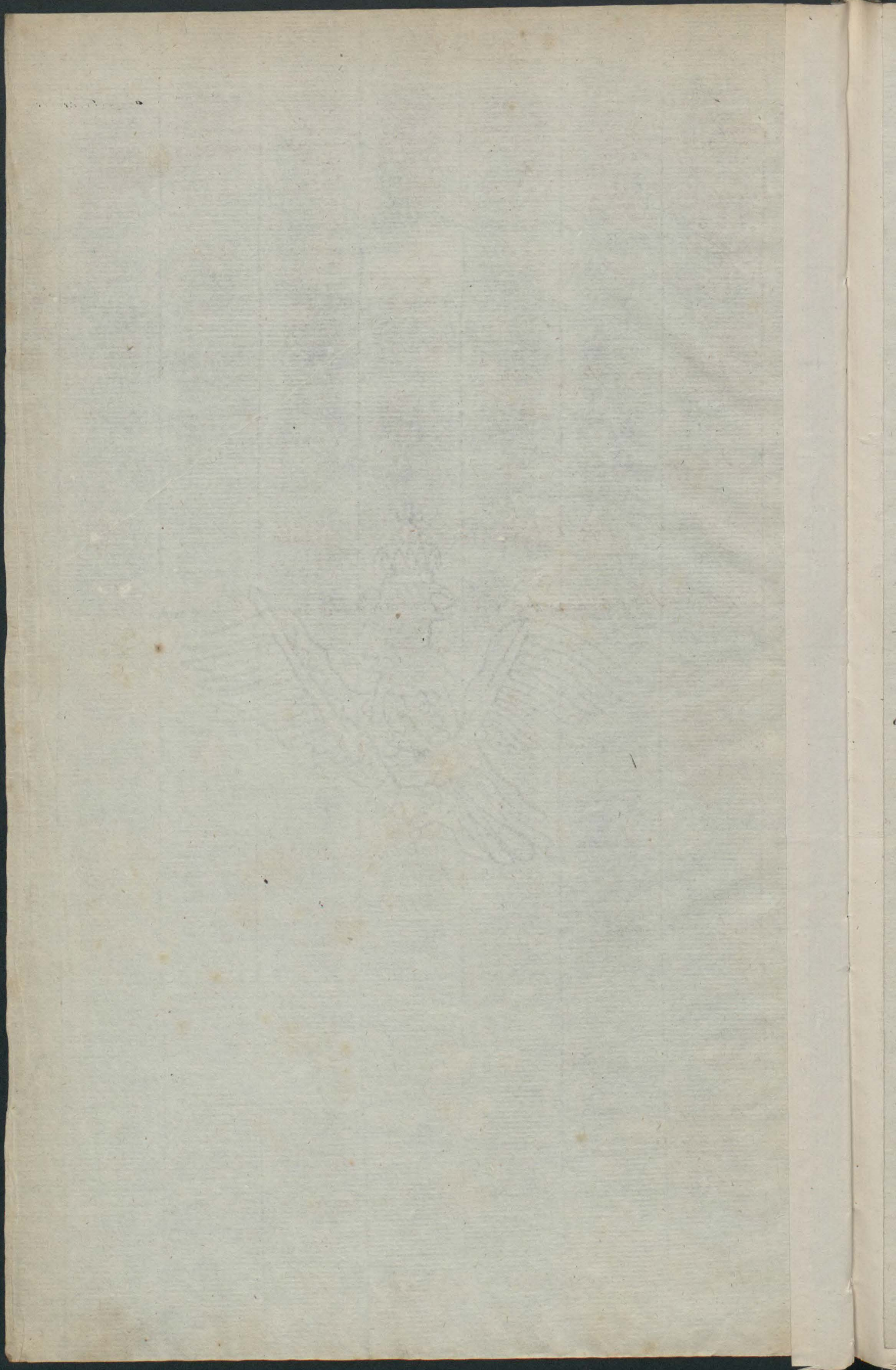
Ahuenic. Harto.

Ahuil. Poder.

Ahumtalab. cuenta. Esto solo lo dicen para dar á enter la cuenta de los Indias.

Ahuyltalab. Potencia. Esto es precisamente facultad, y nunca se toma por potencia racional.







Ajab. Harpa. Este es nombre generico de todo instruto musico, y assi le entenderian dan.  
Ajam. Mayra <sup>en verso, o elote.</sup> sembrado, y las milpas. <sup>dele su nombre castellano, y lo mesmo a lo guitarra, &c.</sup> Ajab. Pandero, o atabal.  
Ajatic <sup>Seigneur</sup> Atqui. des Vocab. 83 <sup>paroit</sup> une abbréviation.

Ajib. Dia de fiesta generalmente. Ajib. Siesta como quiera.

Al - od. Tinal.

Alat. Aria abajo. 43.

Alatan. Tinal. Adentro. Alatan. Dentro de la casa.

Alchic yté. Monte espeso, y breñoso.

Alhua — Con. 12. Alhua. Bien. Esto es tambien cosa buena; y el bien que se hace, dicen: Alhuatalab.

Alhuabel. Bella cosa. Alhuabel. Hermosa cosa.

Alhuatalab. vid. Alhua. Alhuatalab Bondad.

Ali. Buscar. <sup>+</sup> Amnal vid. Abal.

Amul. Basura angm. Tierra suelta.

Anamtocon. Panal, que labran los Ricotes. Anitqui vid. Jelat.

Antiani. Nuantiani. Lomo, (adverb. comparat.)

Alté. Monte

Altiolom. Fabali.

Altaemib. vid. Trenib.

Amol. Vasura.

vid. Jelat.

Antrana, Atritr. Asi, adverb.

+ Alib. Nueva, los hombres dicen.  
Alib. Suegro, las mugeres dicen.

Apalix. Palma.

Apatztat. vid. Lat.

Aquich. certain arbre sauvage. 6.

Aquicha. Dia como quiera. Aquicha. Sol.

Aquix. Escardar lo sembrado.

Aquix. vid. Quitquin.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several lines and is too light to transcribe accurately.



At. Miembro genital del hombre. At.

Ata. Quima. Parcel. casa. Ata Ganar.

Atal. Arquear, ò tener asco. Ellas con melindre quando hacen asco de alguna

Atal. Aborrecer. persona, ò palabra torpe, dicen: Exité.

Atal. Abhorrer. 38.

Atalib. Concuñas. Las mugeres dicen.

Atam. Quoi? 15. Atam Porque, interrogativo.

Atambo. vid. Atantiani. Atamto. Qual cosa. - Que.

Atantiani. <sup>Atanabi vid. 31.</sup> Atamto. Como (adv. interrog.) Atatal. Hermano menor, los hombres dicen

Atax. <sup>Atalib.</sup> sea cosa. Atax. Mal. Atax. Sucia cosa. Atax. Ataxtalab. Ataxaltalab. Suciedad

Ataxbera. Afear, Este Verbo tambien significa enfuziar, ò manchar.

Ataxberal. Enfuziar.

Ataxcauh. vid. Olomecauh

Ataxtalab. Lealdad. Ataxtalab. Maldad. vid Atax.

Ataxaltalab. vid Atax.

Atcochim. Amiga, como lo dicen ellas. Atem. Sal.

Atic. Hijo, como dice el nombre. Atic. Concuños, los hombres dicen.

Atichualle. Desterrado.

Atiqui. Desterrar.

Atix. y à la Amiga del marido, dicen. rd. Paix. Atix. Estornudo. Solo en la pronunciacion se distingue de Atix. que es la combelera.

Atixnal. Celosa. Atiyam. Concuño, los hombres dicen.

Atmim. Hermano mayor, los hombres dicen. Atmimle. Hermano ma-

Atmial. Cuñado, como le llama la muger.

Atmul. Cuñada, los hombres dicen.

yor de solo padre, ò de sola madre, los hom- bres dicen.

Atamto. Qual cosa.

Atque. - rd. ajatic. Atque. Tzawinic. Señor.

Atquimat. Verino. Vid. Pag. 87.

Attohom. Compañero en el oficio.

Atz. vid. Tauh.

Atze. <sup>Atzal. 011.</sup> Mojar. Atzi. Consegro. los hombres dicen.

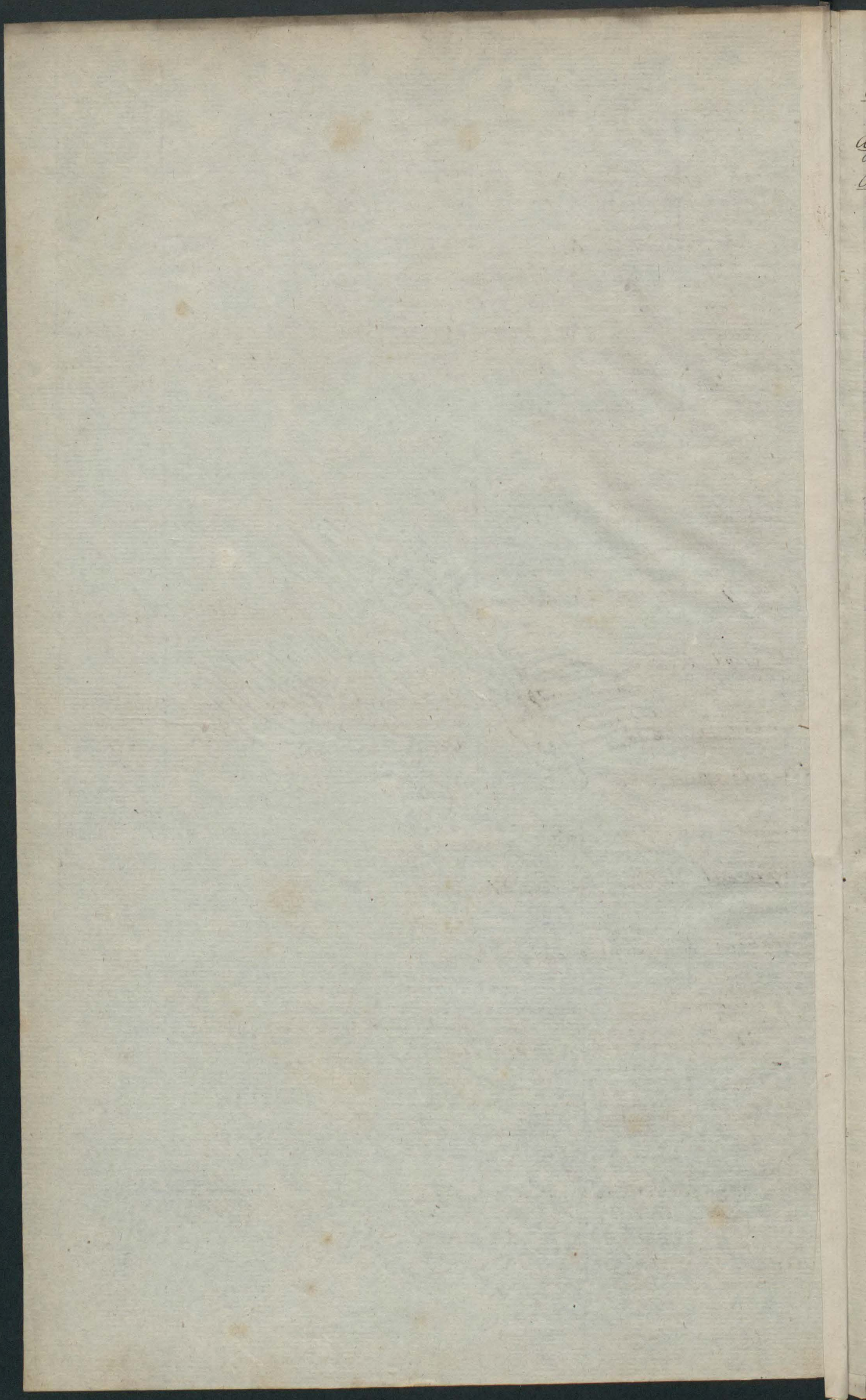
Atzial. Bahear, ò hechar el bato.

Atzitx. vid. Antrana

Atao. Amigo. Este nombre solamente lo usan los hombres.

Atxim. Estornudo.







Ay. Az.

Aya. Esperar.

Aychiatalab. Esperanza. Y advierto, que esta no es la esperanza virtud, sino se explica con  
Ayē. Tambien. propios terminos.

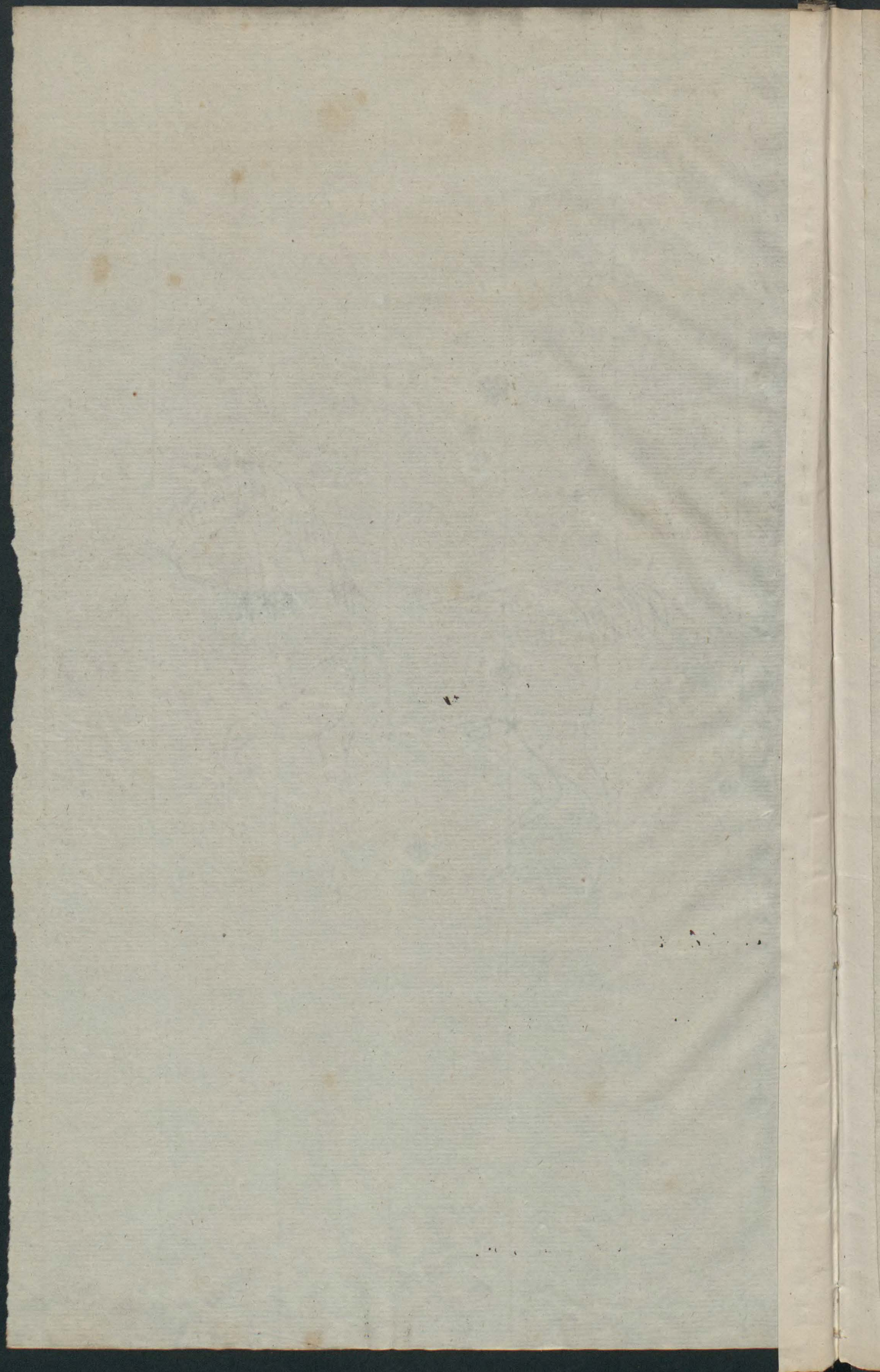
Ayti. Empeñar. La que lo está, Inraytz.

Aytx. Luna. Aytx. Mes parte del año.

Axit. vid. Teat.

Axit vid. Aclatr.







Baba, babaitz — ilo, euz. 15.

Babaitz. — vd. baba.

Bac. Zachi. Piojo de Gallina.

Bac. certains animaux qui s'enquient dans les poules, appelées gucupos. II.

Bachul. Marchitarse  
Bachulita. Marchito.  
Bachui. Despertar Bachui.  
Recordar despertando.

Bahunâ. Aruebatar.

Bacâm. Pan, o tortillas generalmente; las mismas tor-  
tillas tostados, Latul: otras tortillas, Pemol: otras

Bachi. con manteca, Bocol: à las tortillas secas, Lochon.  
Bachic. Retorcer.  
Bachic. Remolino de viento.

Baju. Alcanzar.

Balax. Resbaladiza cosa.

Balibytelal vid Tzajum.

Balixtalab. Bolsa para dinero. Balixtalab. Talega.

Banit. Sueco, que ellas echan à algunos texidos.

Batauh. Armadillo, animal conocido.

Batxohual. Comulgar. Esto es tambien recibir.

Batxohux comulgador.  
Batxou. Aceptar, o recibir.

Batxouh. Recibir.

Batxox. El que recibe.

Batxoxtalab. launion.

Batzi. Batir.

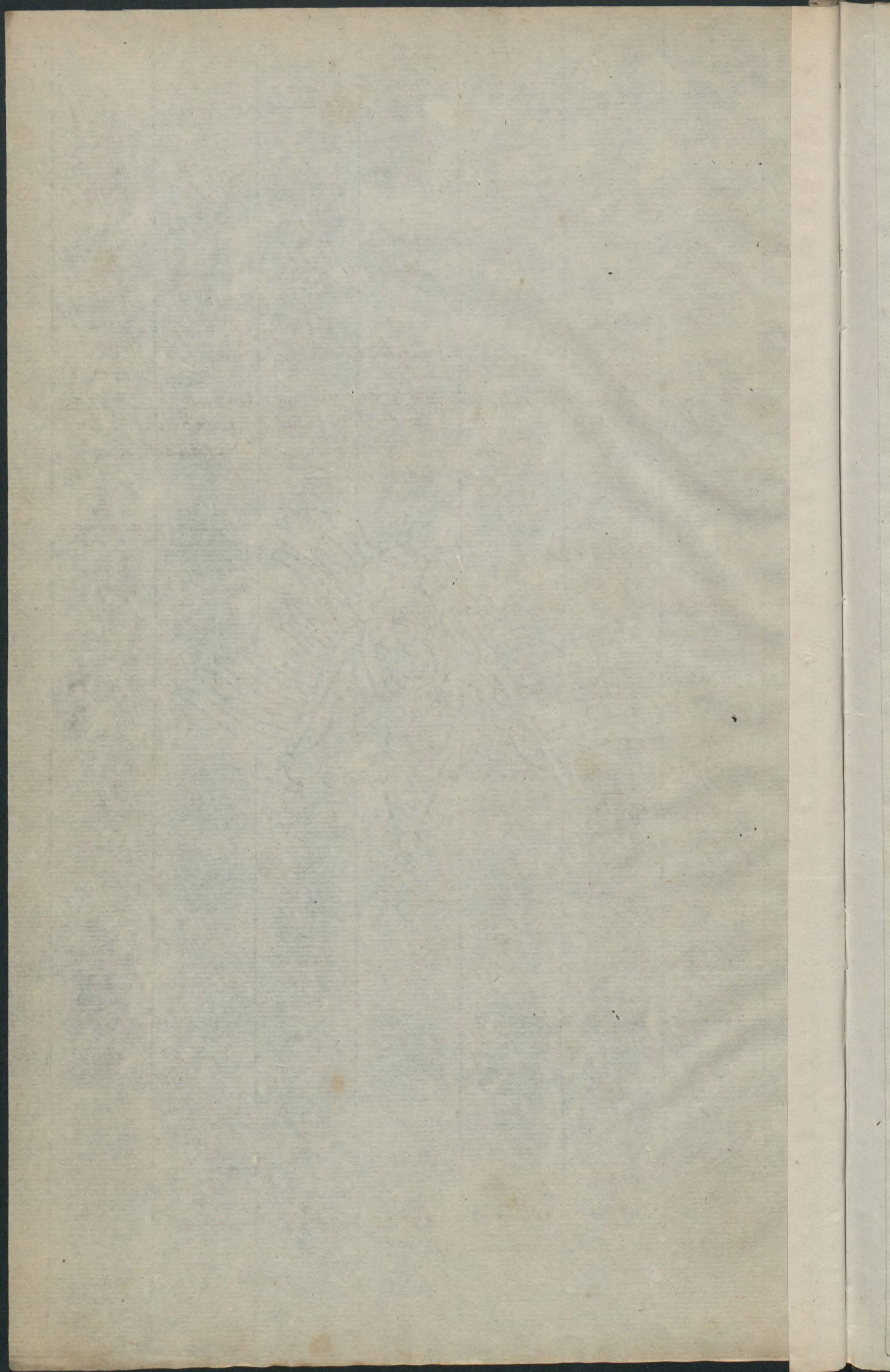
Batzi. Jarro para batidor

Bay. luñado, como dice el hombre.

Bayit. Hermana mayor, las mugeres dicen.

Bayt. luñado, los hombres dicen.







Bectec. Hueffo.

Bedehtuytr. Nordo flor.

Bel. Calle, ò vereda. Bel. Vereda.

Belamni. Quixà.

Bellat. Lectr. Andar. Bellat. Cicer.

Bellaltrem. Dia de l'orpus.

Bellehuyl. Nueve vexes, ò noveno.

Bellouh. Nueve.

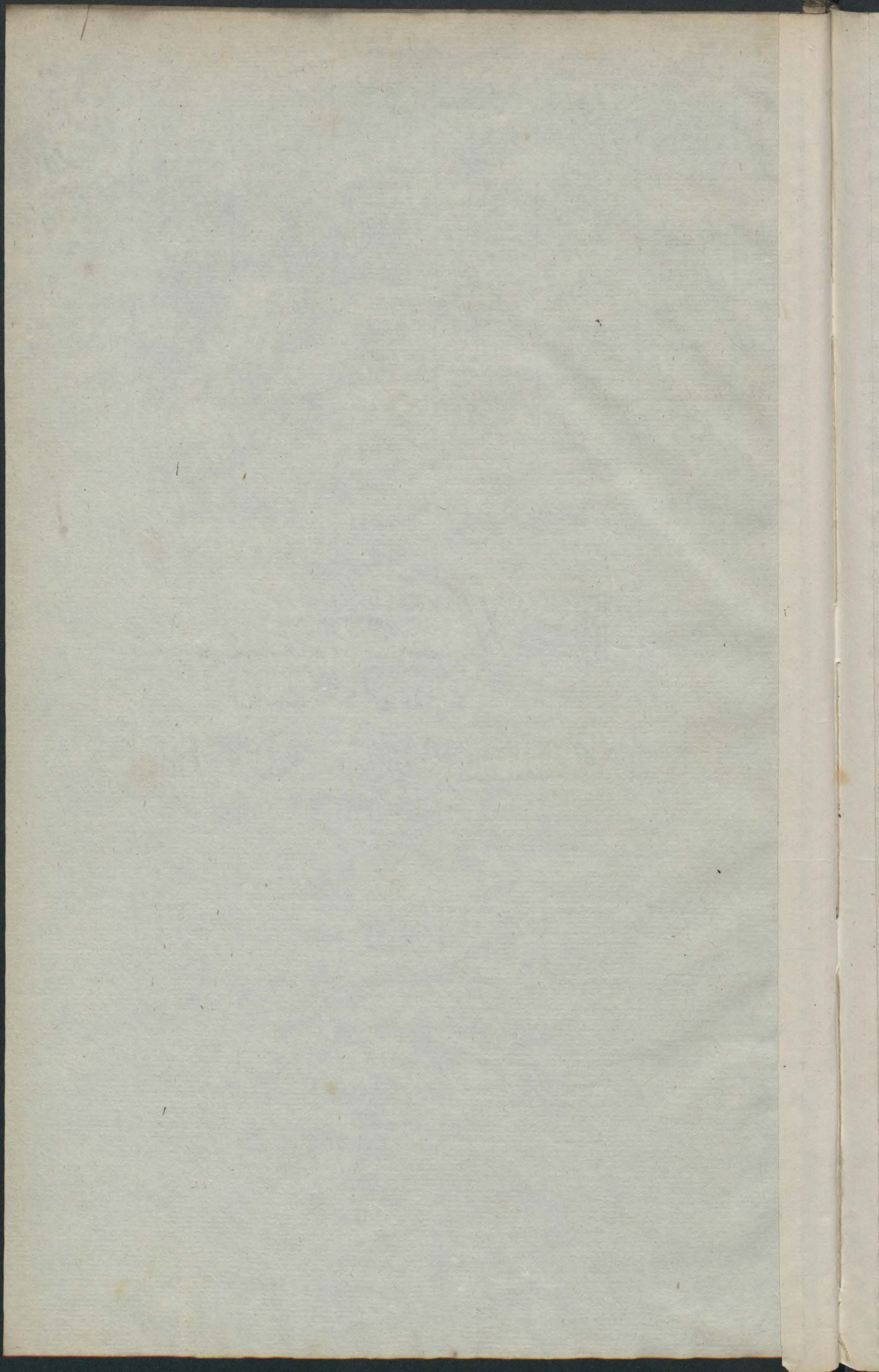
Benal. Penca de Maguay.

Bequem. Taitab. Lunax.

Betrutxial in huy, Letxbü. Gephcar, ò hacer gestos.

Beze. vid. Lamtro.







Bi. Nombre. Para preguntarles como Bi.  
te llamas? Atanabi? como te apellidas? Ocolabi?

Bial; Tziam. Anciano por antigüedad Venerable. vid Tziamet.

Bialteem vid Teem.

Bialtajab, Tzols.

Biät. Nihuyhuyl. Petal. Olososa cosa. Bial. vid Coax.

Dichim. Bestia generalmente, y este es nombre proprio del caballo.  
Dichim. caballo.

Dichou. Pueblo.

Bilzou. Huaca. Largar, ó saltar à otro.

Biltzouh. Huaca. Saltar.

Binal vid Pinal.

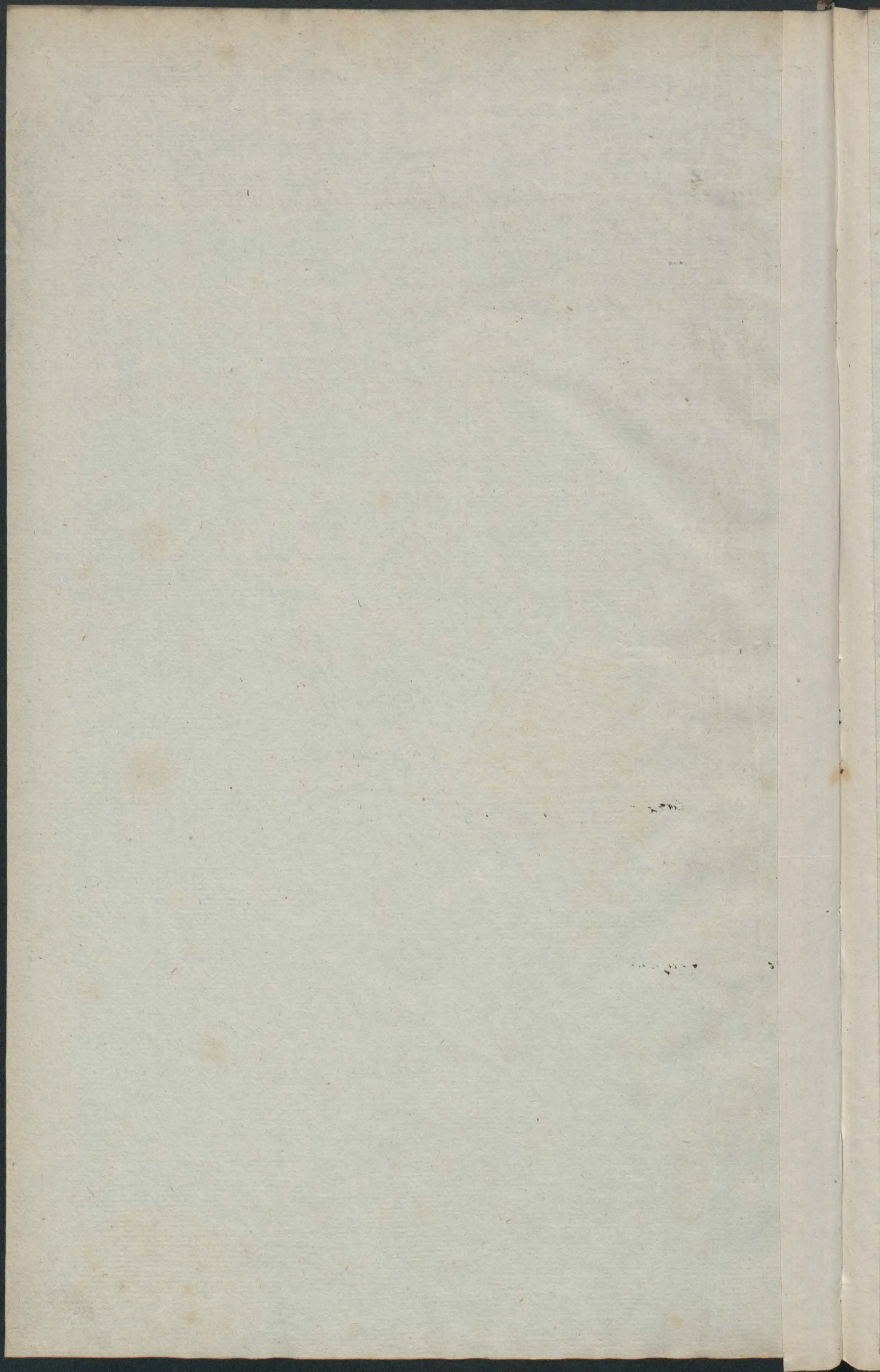
Bitititinjilli. Babas.

Bixnel, Bixomtalab. Bayle.

Bixom. Baylar.

Bixomtalab. vid Bixnel.







Bo.

Bô. lince. Bô. Manco in malam partem; y esto comprehende à ambos sexos.

Bô boinic. Quinientos.

Boc. Vino de caña.

Batucan. ~~Acceptar, ó recibir.~~

Batucan. ~~Et que recibe.~~

Bococat. Arrastrador.

Bococoy. Despolvorear.

Bocol vid. Bacâm.

Bohnal. Amancebarse.

Bohnax. Amancebado.

Boinic. liento.

Boiniquil. lien vexes.

Bojol. Hueffo, ó coraxon, que tiene en la marroca el Mayx. Bojol. Frucha.

Botchal. Cuesta.

Boli. Lucû. Aderezar lo tuerto. Boli. Rebolcar.

Bolin. Tamal muy grande, que tiene dentro un Huaxolote, y tambien lo cuexen en hoyos.

Boloxou. Lardo.

Bolquin. Qualam. Pukitlin. Caer.

Bolté vid. Tajum.

Boyl. lince vexes.

Boyoacubac vid. Maplu.

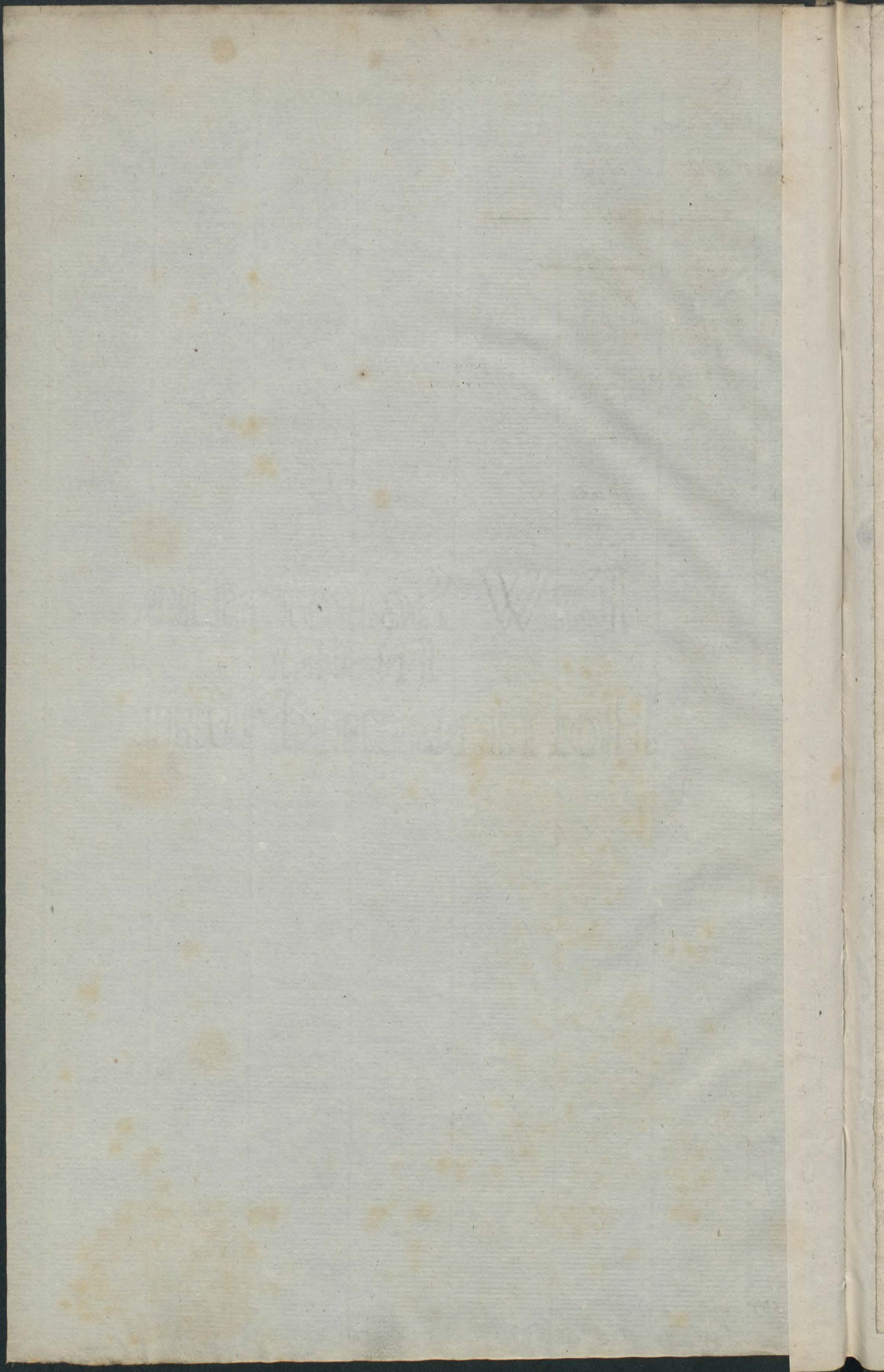
Boyxi. lince mil,

Boxonal. Arrastrar.

Buc. Siete.

Buquid. Siete vexes.







Ca-ac.

Ca-beta. Encaminar.

Ca-bil. Sanguaza.

Ca-c. Caliente.

Ca-caba. faire monter. 37.

Ca-cal. Inquistid anacal. Verano.

Ca-caminic vid Tenaminic.

Ca-camtalab. Dicho gracioso. ~~Ca-camtalab~~.

Ca-cba. Levantar otra cosa. Ca-cba. Subir à otro.

Ca-chich. venir. 37.

Ca-chinic. Htomquis. Soltero.

Ca-chira. tirer qu'elqu'un 37.

Ca-na. Obedecer.

Ca-nal. Agradecer. Ca-nal. avoir respect, être bien élevé. 42. Ca-nal. Amars offi.

Ca-nax Agradecido. Ca-nax. Amador offi. Ca-nax. Obediente.

Ca-naxinic. Atento, ô cortès. Ca-naxinic Cortès.

Ca-naxtabal. Amor cortésano.

Ca-naxtalab. Agradecimiento. Ca-naxtalab. Atencion. Ca-naxtalab. Cortesia.

Ca-naxtalab. Obediencia



Tianáhche. Cara cosa. Caro venderse.

Tiatébi, tinatébi. Asirse de algo.  
Tiátaet, Tinátaet. Espinarse.

Tiaxahtziri, ne. Acusar a alguno.

Tibeite bechéme, pl. tri. Abofeteador.

Ticáa. Ne. Leñar hacer leña.

Ticeha, ne. Despertar.

Tichaachbème, pl. tri. Guardador.

Tichuicáme, pl. tri. Cantos.

Ticui. Doler la blaga. Enfermo.

Ticuitzi. Ajena cosa.

Ticútri, pl. moa. Hermana mayor.

Tihátri, pl. moa. Hermano mayor.

Tiháuzé. Ante alguna persona.

Tihéutzihuame. Aventador así.

Tihukuretehuáre, pl. tri. Confesor.

Tihre. Adivino.

Tihtacaréme, pl. tri. Lector.

Timoaré, ne. Atestiguar.

Timoatré, ne. Aparejarse para hacer algo.

Timóericat, pl. tri. Juez.

Timuächéacáme, pl. tri. Amador.

Timuni. Gemino.

Tinanabeme, pl. tri. Comprador.

Tinaozi. Antenado de Varon.

Tineactacareme, pl. tri. Confesor.

Tinerimetzé. Ante alguna persona.

Tinerimetzé, Tiháuzé. Cufente de alguno.

Tihemi Contra alguno.

Tihemi, Tihamoán, Tihetzána. Con, con alguno.

Tihetzétichuève, tihetzénetichuève. Confias e alguno.

Tihuarita. Detras de alguno.

Tihui. Echase la bestia.

Tihuitari. Cuñada. Tihúitari. Cuñado de mug.

Tihútri, pl. moa. Hermano, o hermana menor.

Tiars. Demonio.

Timuigeomé. Distilarse el agua.

Tinahuame, pl. tri. Ladron.



C. de - am.

Cahanchi. Solmi. Defender. Cahanchi. Negar, ò escasar.

Cahuh. Cahui. Hablar.

Cahuit. Taylab. Tayl. Despues. Cahuit vid Talbet. Cahuyfax Murmiron.

Cahuintal. Cahuintalab. Habla Cahuintal

Cahuytitz. vid. Clabitz. Cahuytitz. Clabitz. loyotzitz. Mejorar. ò convalecer. Sanar.

Cahuyntal, Cahuyntalab. Dicho como quiera. Esto tambien es palabra.

Cahuyntal. Palabra. Cahuyntalab. Razonamiento.

Cajatal.

Cait vid. Taput.

Cajunnamtxabal. Allonar el suelo.

Cal. Tincal. con. (prepos.)

Calâm. Al dia siguiente. Calâm. Calabara. Calâm. Mañana.

Calletam zeulam. Callet. Tair. Oficial de Republica, que fue. Calâm. Peña.

Calmin. Comer al medio dia.

Calmintal. Calmintalab. Comida asfi.

Calul. Carbon.

Calza. Sacar.

Calablec. Dãnte. Esto tambien es muela. Calablec. Muela.

Calamal. Argua, ò brava. Calamal. Brasa. Calamal. Lumbre.

Calattujub. Pedernal.

Calambi. Engañar.

Calambix Engañador

Calambictal, Calambictalab. Engaño.

Calmutuahual. Abajar, ò cerrar los parpados.

Camram. Tayram. Aue conocida.



Pabâ. Abajar alguna cosa. Paba. abaisser un autre. 37.

Pabi. Abstenerse.

Pabittalab. Jaylamtalab. Ayuno.

Pabinchistalab. Abstinencia.

Pacatalab. Adarga, ô broquel.

Pahuyat - kumis. 35.

Pahui. Ahumar, esto tambien se mata por thurificar.

Pajam, Techabchanxum. Otras especies de Aves que ay.

Pajib. Afilar.

Pajihlujub. Afiladera piedra.

bc d | g h | k l | m n | p q | r s  
| g h | j k | l m | n | p | q r s t u

Palmera. Ablandar.

Pam - cargaison. 11.

Pamohituale - fels naturel. 43.

Pap - père; expression des femmes. 7.

Pap. Abajarse personal. Pap, se baiffer. 35.

Paytik. Adulterar.

Paylix. Adultero.

Paytom. le Père. 7.



L. an - as.

Lanexal. Amar. Lanexal. Amaro affi. Lanexal. Estimar, ó apreciar mucho.

Lanexom. Amador.

Lanexombata. Amor como quiera.

Lani. Llamar á otro.

Lanilab. Lãncion.

Lanotinhinpatit an Lãndela. Despreciar.

Lapacanna, Nixa. Arrempujar.

Lapat. vid Laput. Lapat. Trauhuyat. Mascar.

Lapapat inxom. Roncar.

Lapet. chicle. b.

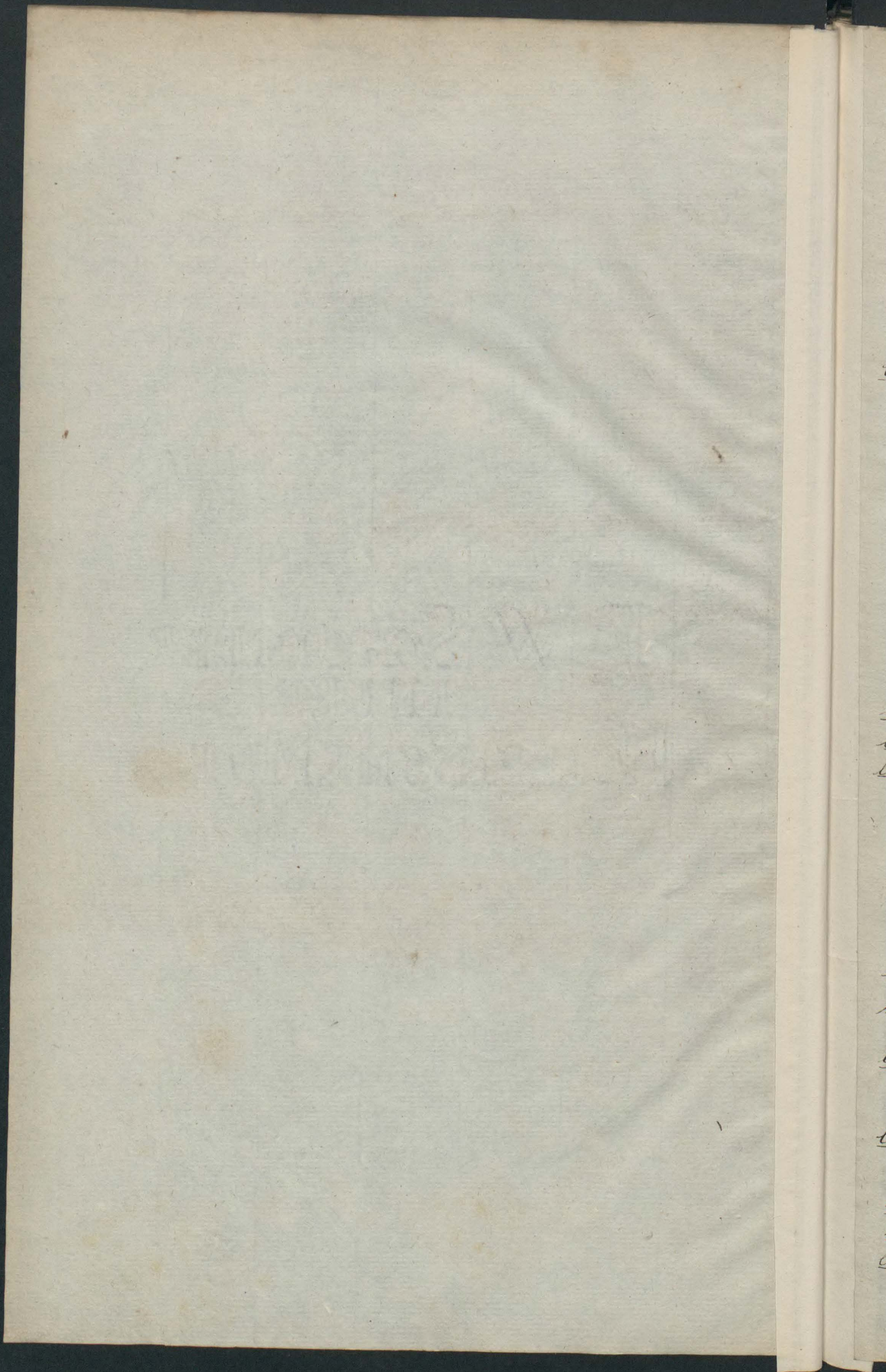
Lapita. Devanar.

Laput. Lapat. Comer. Este segundo es propriamente mascar.

Laquet. Latentiva fiebre. Este es Verbo, y tambien es nombre. Es nombre quando solo se dice Laquet, y es Verbo quando se le añaden los p<sup>tes</sup>. nombres de persona, V. vel In: y los demás de que se dixo en su lugar, Incaquet, Vcaquet.

Laquera. Latentar otra cosa que está fria.







Lat.

Latába. éclairer. (avec des lumières) 37.

Latacuzná. Enfreñar.

Latay. allumer (une chandelle) 37.

Latá. morder

Latut vid. Bacám. Latut. Sortilla tostada.

Latux. mordedor.

Latúcoma vid. Oyoma

Latúcomatx Chamuscado. vid. Oyomox.

Latúcomay. Chamuscar.

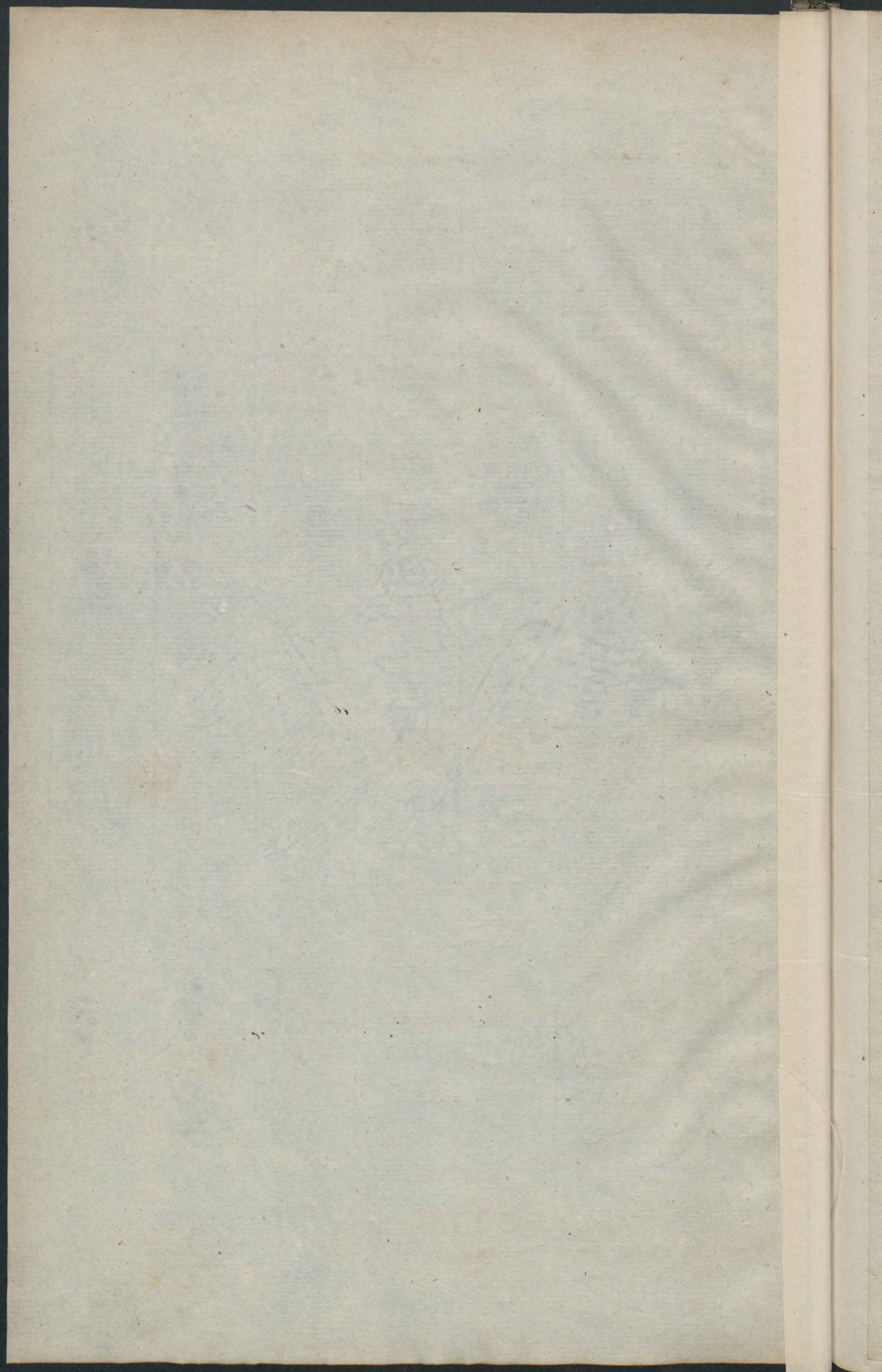
Latáel. poner. 35.

Latrimamchi vid. Trimam. Latrin. Sessos.

Latritralin cubac. Raya de la mano.

Latruenal. Hablar charreando.







Lauh. perder. 36.

Lauhrtzitin. Cantar las Aves.

Laxabay. Manear las bestias.

Laxbat. Gargajear.

Laxi. Heder.

Laxquit. Mascar Chicle: y el Chicle. Laxictab.

Laxlem. Dia de los Difuntos

Laxu cortar con ellas.  
Laxumtatab. Tixerar.

Laxmatz. Acarruar agua.

Laxynab. Hambre.

Laxum. Yahum. Quedo. Esto es tambien decir con tierito.

Laxauh. Huaxolote, ó Pabo casero.

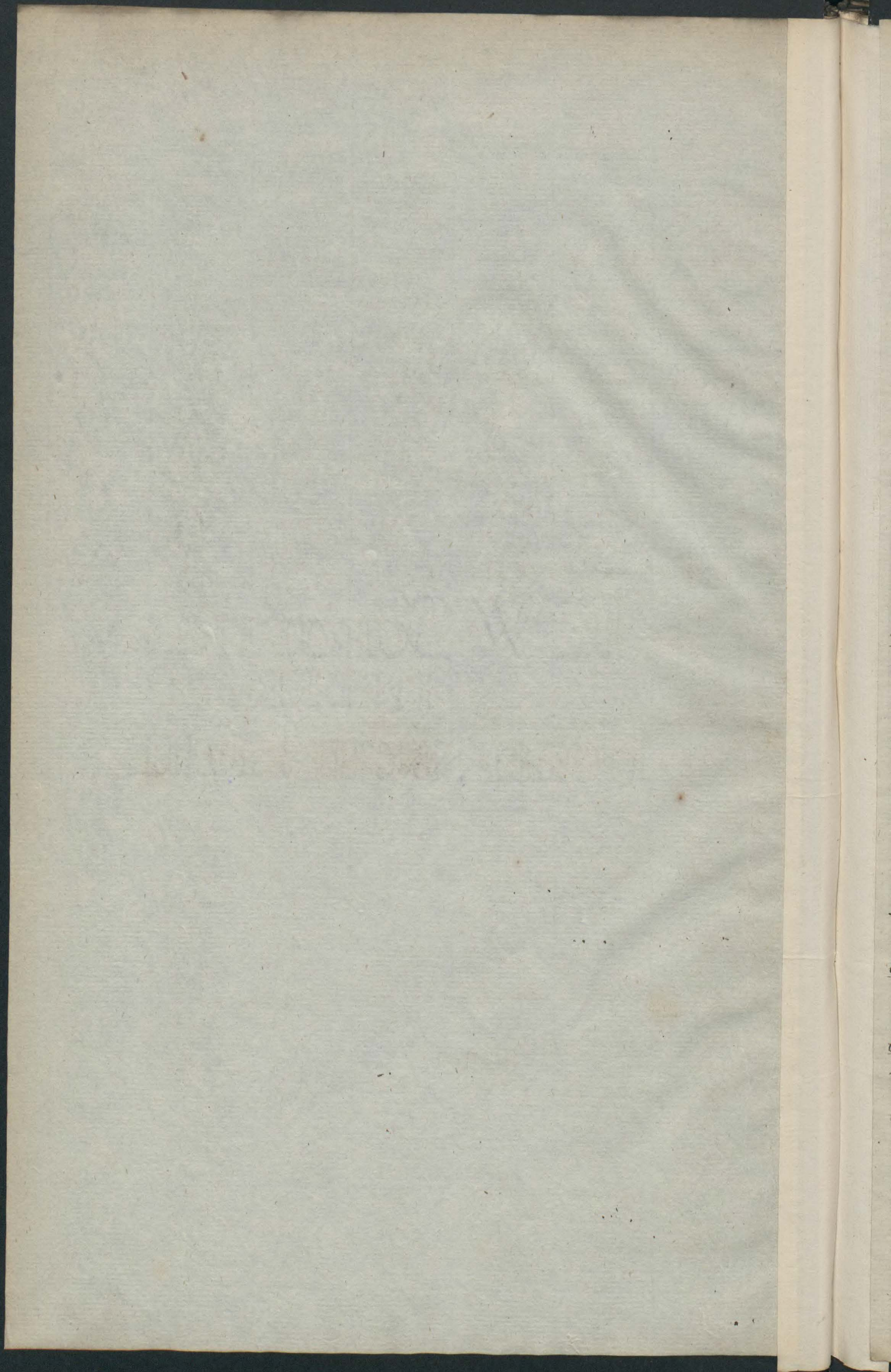
Laxay. Aspera cosa.

Laxi. Subir.

Laxit. Tracay. Levantarse

Laxintalah. Subida de cuesta.







Cha — Cho.

Chabchabtem vid Teem.

Chabchan. Miel, ô Melado de cana.

Chabchanhuitz. Pina. fruta notoria.

Chatti. vid. Tzac.

Chic. Meados. Chic. Orina.

Chica vid Tay.

Chical. Mear. Chical. Urinar.

Chicay. ô Taxa. Encender abrazando.

Chicaycandela. ô Taxaycandela. Encender luz.

Chichic. petit, mais des choses seulement. 10.

Chilab. Brasil, palo conocido.

Chiquel. Sed.

Chix. Alegria, semilla conocida.

Chixa. Tzac.

Chixam. Doncella.

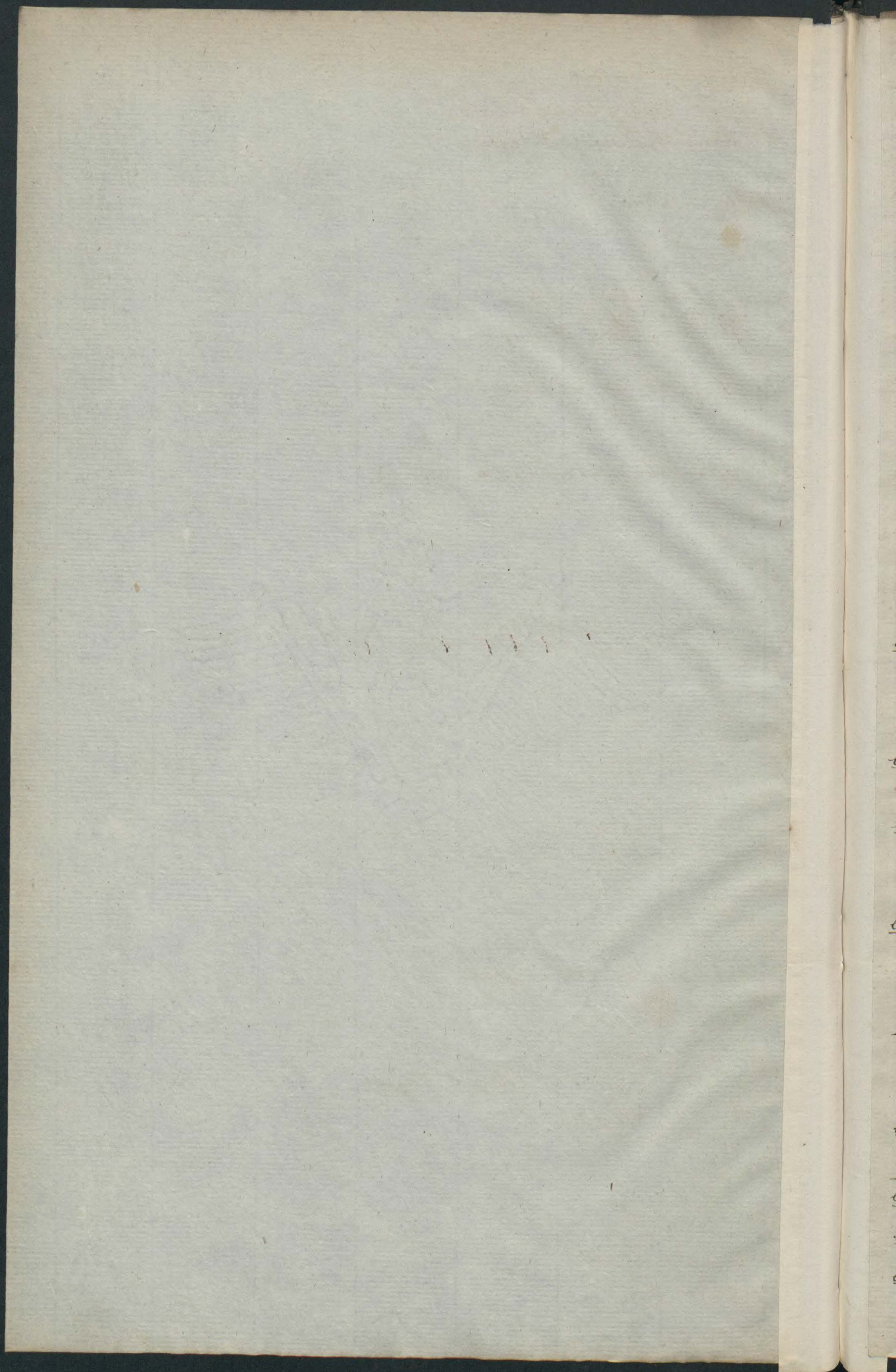
Chixan. mozo doncella. Chixan. Virgen.

Chixomatz. Abortar.

Chomac. Bobo.

Choy. Cascado.







Chu.

Chububul. Chubul. Derecho.

Chuch. Taxut. Lorra, ò Lorro.

Chuch. Logote, ò Lorro.

Chuchub. Tatro como queca.

Chuchul. Mamar el niño; y el niño que mama Chuchulê.

Chuchulekacam. Niño de pecho.

Chuchuxal. Amamantar, o dar mamas. Chuchuxal. Criar mamantando.

Chuchuxum oxum. Aya, ò Ama que cria, que aquí llaman Chichigua.

Chuenal. Sangrar.

Chuenantalab. Sangria.

Chucal. Panza, ò barriga; al que la tiene grande, Chuclix inic.

Chucal. Vientre.

Chulul. Trechuchul. Chorrear.

Chumil, Palmito; su corteza, ò cascara, Coom.

Chunum. Chupa flora. Chunum. Golondrina.

Chugui. Cosea, ò surcir.

Churbial. Espererarse.

Churax. Veras.

Churax<sup>chu</sup>talab. Verdad.

Chuzel. sevenis matin. Chuzel. vid. Sahcan.

Chuzelot. Estrella matutina, ò Lucero.



Faint, illegible text or markings, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



Co. vid. Tactitium.

Co. — Coh.

Locat. Laco.

Lochcol. vid. Cococot. Lochcolanpita. Uuca Gallina.

Lochimatic Hijo primogenito, los hombres dicen.

Lochol. Goua cosa. <sup>Lochintâm.</sup> Hijo mayor las mugeres dicen.

Cococot. Lochcol. Canareas la gallina.

Lohuixata. Casa embarrada, á usansa de la tierra.

Cohuy. Embarrar.

Cohuych. tamal. c. à d. gâteau de maïs cuit dans des feuilles ou des choux. 3.  
Le vocab. nomme le tamal cuytom p. 84. Voy Vocab.  
tamal de Etote. Cohuych. Tamal de Etote.

Cohuyéb. Portero.



W. S. ...  
...  
...  
...  
...



Coi - Ct.

Cojät. Cojäláb. Corona.

Cojalab. Mascara.

Cojom. Bagre. Per. Cojom. Per vague.

Cojou. loger la miens.

Cotab. Inquóttbil á Dios. Sacerdote.

Comattelab. vid. Itatecoal

Compattelab. vid. Itatecoal.

Con. Vega del río. Con. Ombligo. Conchi vid Conog

Conelazib. Fiesta de guardar, Vide Conial. Pedir Conog Conchi. Preguntar.

Coti. Desnudarse. Cotiamal Prenda quitar.

Cotial. Prenda.

Cotix. Desnudo.

Cotnalcem. Dia de Año nuevo, ò la Circuncision.

Cotol. Botacosa.

Cotop. Sierra, instrumento de cortar.

Cotri. Rascar.

Cotôy. Cortar. Coulata. Nadar.

Cox. Guarda

Coxot. Gallo. Coxot. Pollo.

Coxté. Capon.

Coy. Conejo. Côy Guardar.

Coyob. Coyoblab. Escala. Coyem Harina de maiz. Coyem Maza de maiz.

Coyob. Grada para subir. Esto tambien es Escalera.

Coyot. Datil sylvestre.

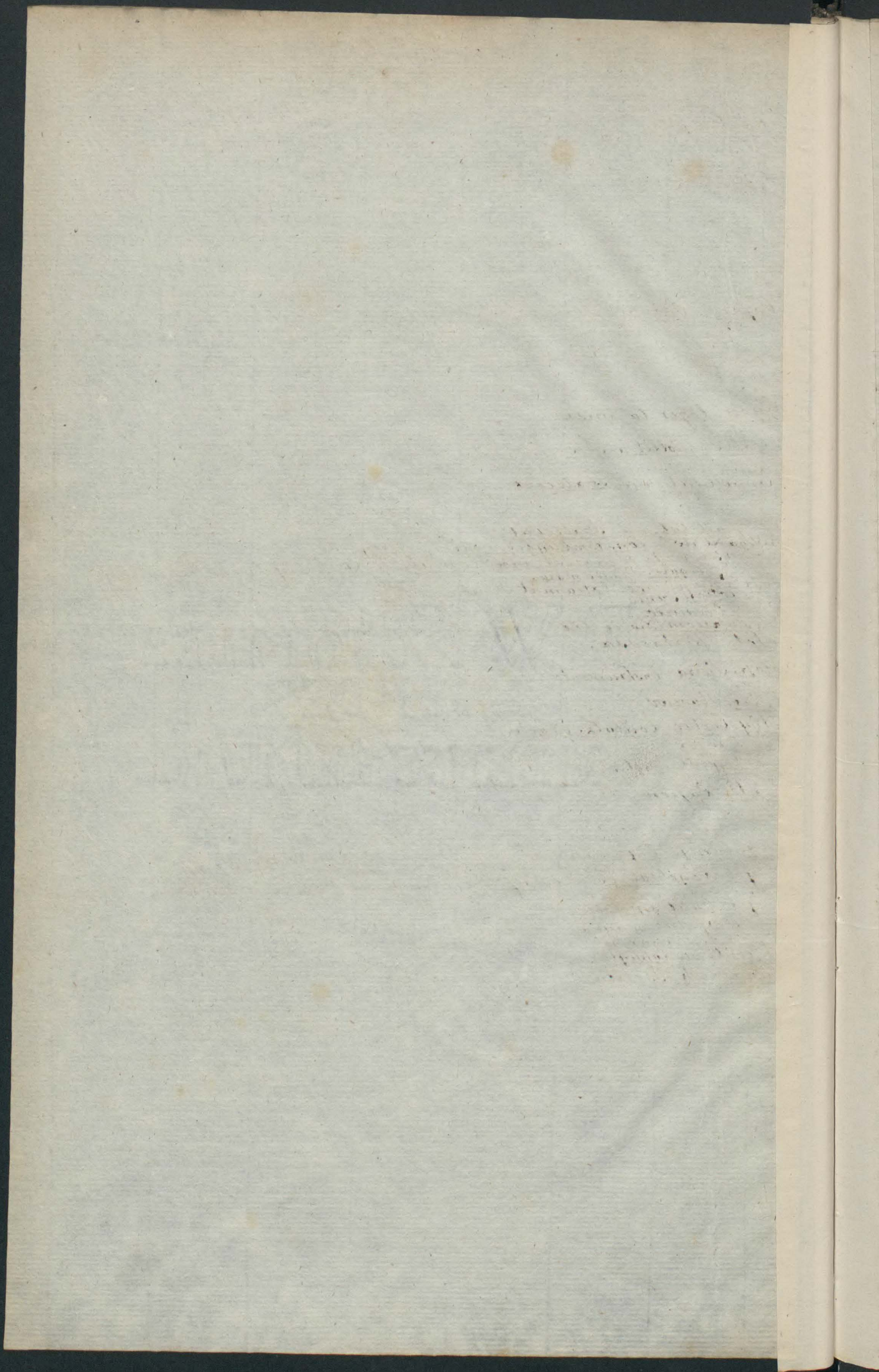
Coyom. Cestero de agua.

Coyotz. Descanzar.

Coyotritz vid Cahuylitz

Cpaxlouw. Botear.







Cu. Cua.

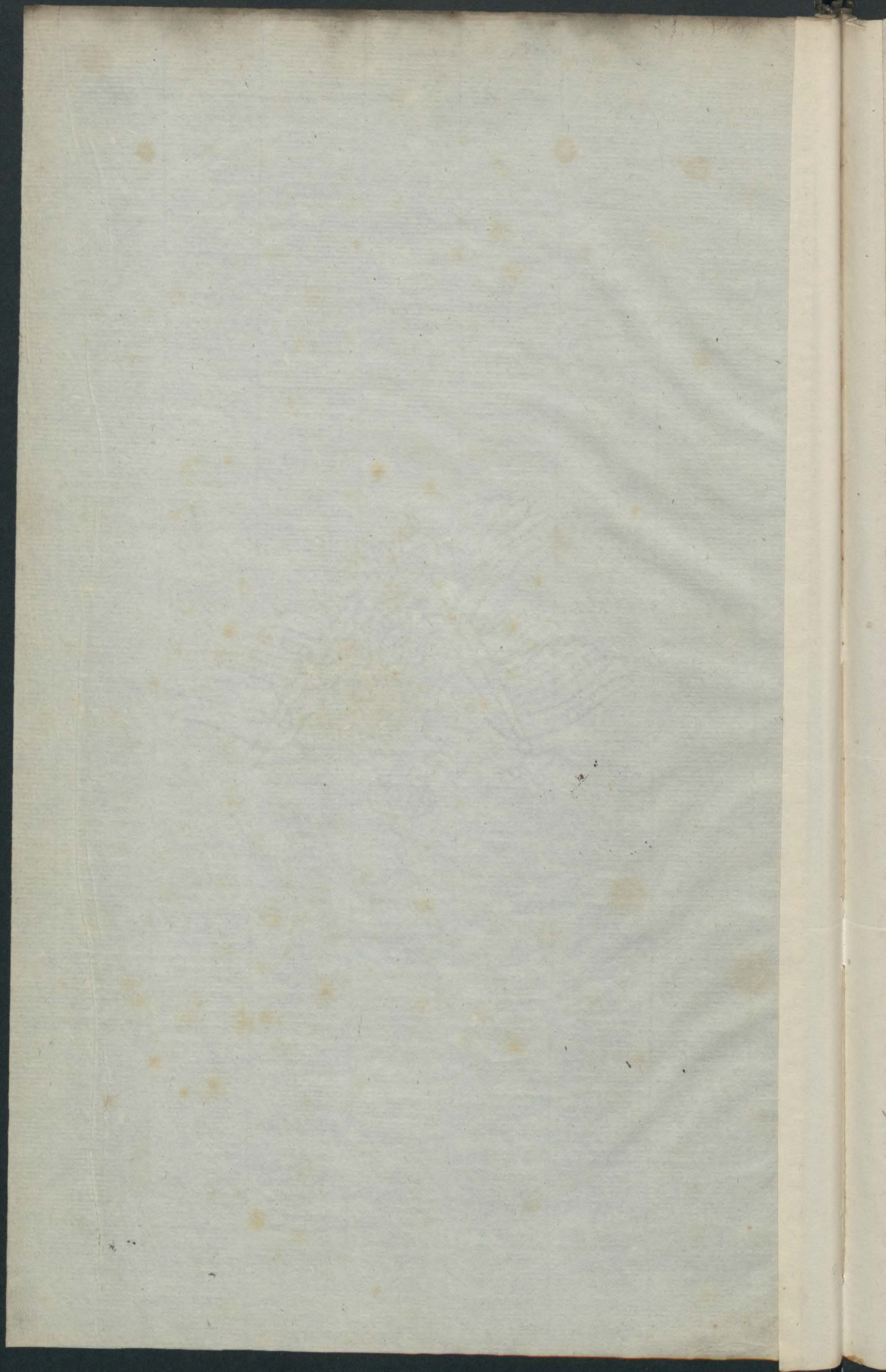
Cu. Taxal. Baluarte de sus antiquallas, que vulgarmente llamamos.

Cuatibil. Alguacil, ò Topilli.

Cuapnaxtra. Azote.

Cuara. Azotar.







Cub. Luc.

Cubac Mano.

Cubacdec. Dedo.

Cubal. (Verbo immundissimo) 43.

Cubathuale. adjectif du verbe cubal. 43.

Cubat aquicha. Al medio dia.

Cubattram. vid. Lam.

Cubel. Pararse.

Cubi. lodornitrs. Cubi. Tortola.

Cubla. Parar otra cosa.

Cuchin. Moko

Cuchin. Mocherose.

Cuchû. larmenas algodons.

Cucum. Paloma.

Cucumxitz. Taxitz. Fluxo de sangre. Esto es proprio de muger.



1111

1111

S



Lub — Lue — Lua.

~~Cu, Taxal. Baluarte de sus antiguallas, que vulgarmente llamamos.~~

~~Lubal — (Verbo intransitivo) 43.~~

~~Lubathual — Subjecto de verbo cubal. 43.~~

~~Lubat aquiéhu. Al medio día.~~

~~Lubi. Codo de nris.~~

~~Luchu llamamos al gadar.~~

~~Luelle. vid. Oyo.~~

~~Luctoy. Barrer.~~

Luchil. Amasar.

Luititijub. Apedrear con piedras. No es pleonasmo el Castellano; porque este mismo Verbo significa flechar, y para que en.

Lujub. Estaca, instrumento propio con que siembran. tiendan lo que se les dice, es menester decir ex.

Luxtal. Lim. Manta, que llaman de tribeto. fuessamente las piedras, o con lo que se tira.

Lubel. Alegrarse. Sano.

Lubetalab, culberomtalab. Alegria, regozijo. — Gozo.

Lubetnal. Goxarse en algo. Lubetnal Sanar.

Lubera. Alegrar a otro.

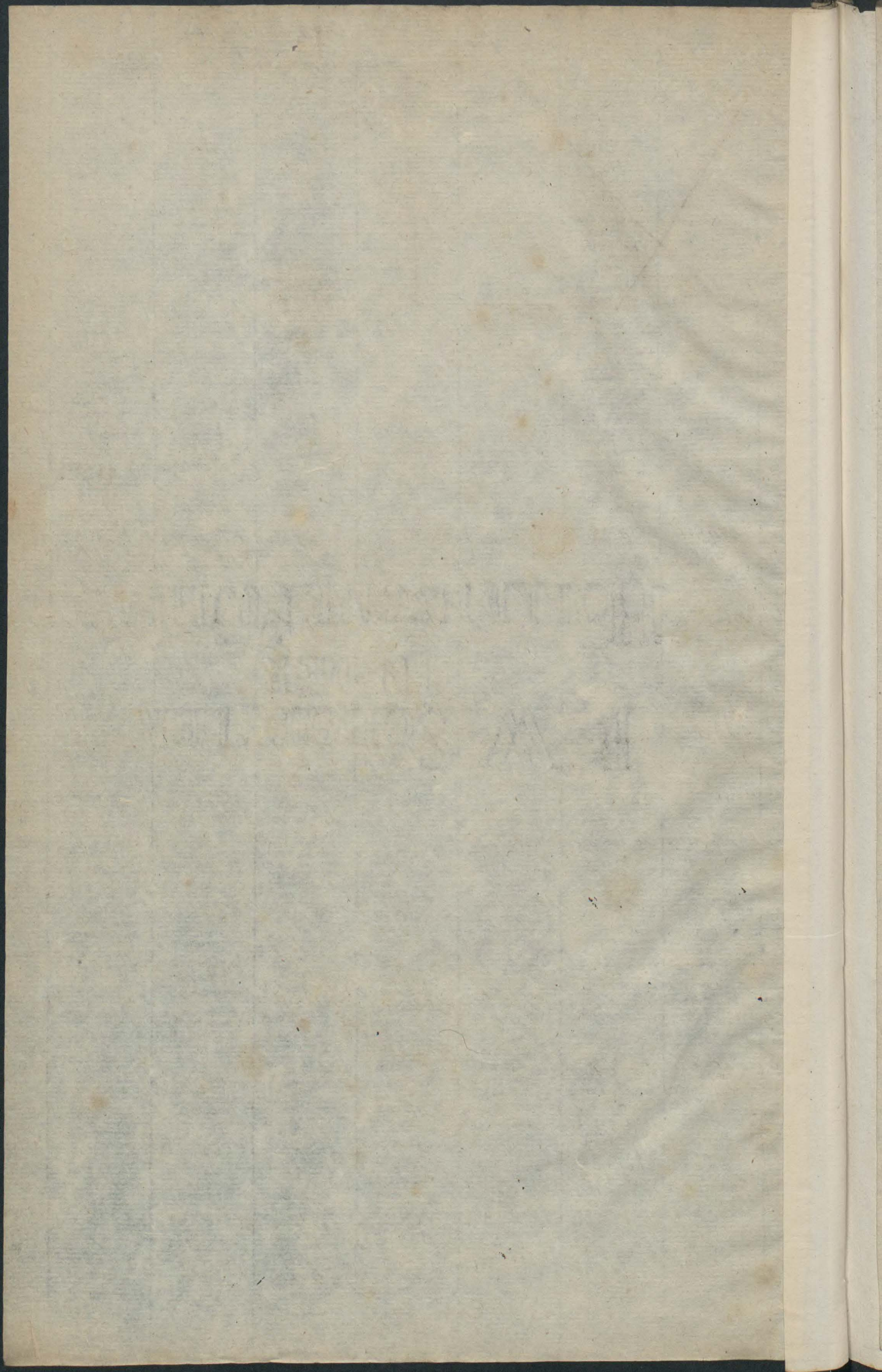
Luberat. Consolar.

Lubexomtalab. vid. Lubetalab.

Lunú. Apunnetear o dar bofetón. Lunú. Bofetear.

Lunuxtalab. Bofetada.







Lut — Luv

lutit intahjal, Anidar las Aves, lutit. y el nido.

lutlet. s'embomber.

lutley. Atollarse.

lutu. Tragar.

lutul. vid. Tactrab.

lutuntal. vid. Troticha.

lux. Espalda. lutzu. Menear lo que se está haciendo.

luxcum. círculo. luxcum. lochinilla, Sabandija conocida.

luych - vid. cohuych.

luych-anam - tuile; piqu. tamale de terre. 3. luychanam vid. Tuacan.

luyia. Renir.

luylli Avremangar.

luyltot vid. Sabalnic.

luytal. attrapper quelqu'un avec des fleches, ou des pierres. 36.

luyrim. Algodon. <sup>Pat.</sup> El hilo que se saca de él.

luyrimte vid. Luyich.

luyria. Joltay. lenira.  
luyta. Cresta de galla. Gran. p. 12.

luytern. vid. cohuych.

luytot. Mancebo como quiera. luytom. Tamal.

luyx. Milano. luyx. Quebranta huesos, à Ofiraga.

luyrix. Joltay. lenira. luyrix. Sirene.

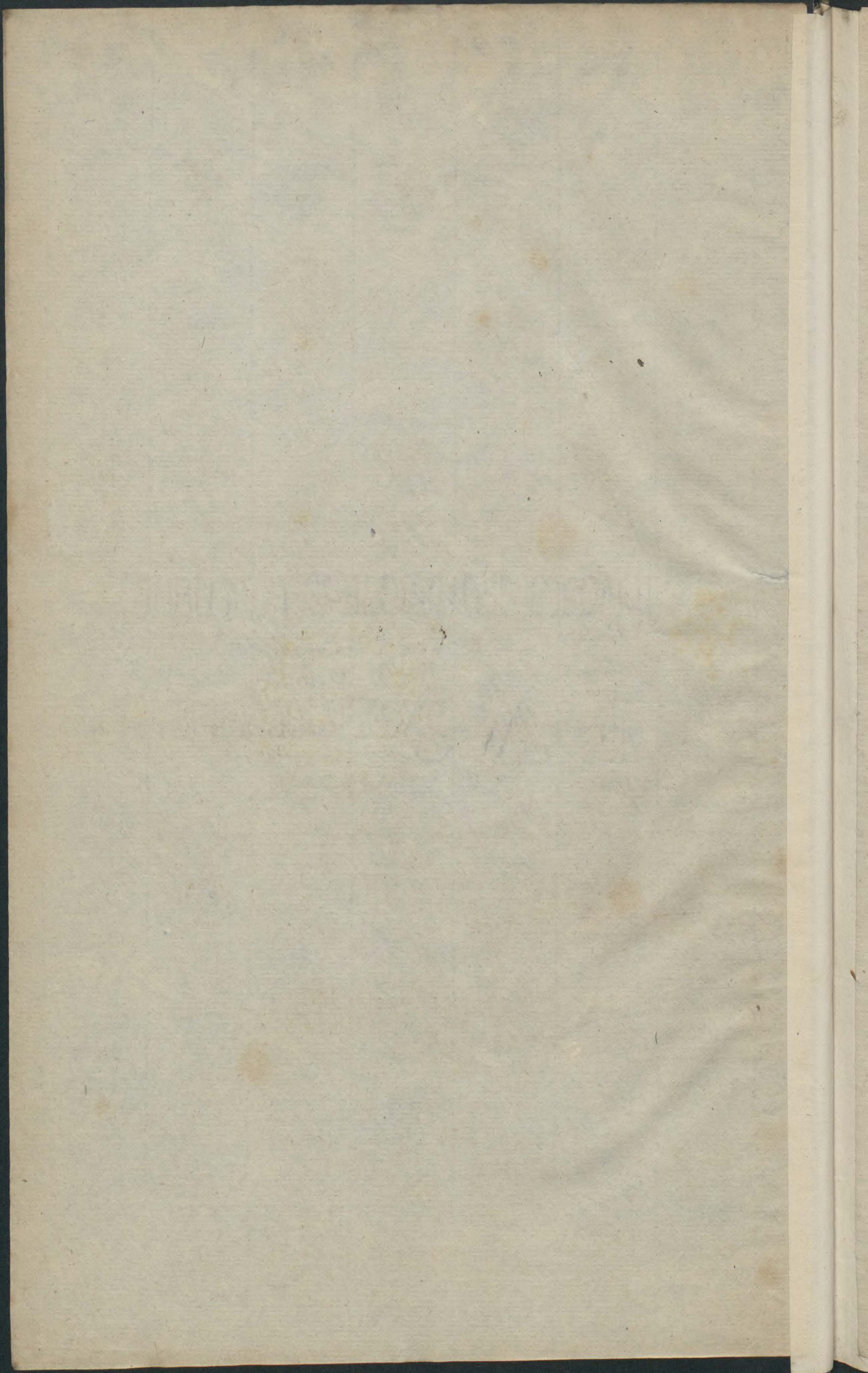
luyrixlix. Sianado.

luyri. Corcobado.

luzay. foin. 6. luzay. Heno.

luzcum, cuytit. Paño para limpiar platos. luzcum. Trapió.







<sup>Aria</sup>  
Ebat. Hualqui. Arriba. <sup>46</sup> Ebat., Tinebat., Tineb. Por.

Cam. Empeyne, parte del cuerpo.

Chatal. Alma.

Chatalab. Vida.

Chenchix. Hechicero.

Chenchixatalab. Hechiceria.

Ejec. color negro.

Ejel. Bullir. Ejel. Quejarse el enfermo.

Ejel. Negro.

Ea. Hallar.

Elabitx. Lahuylitx. Aliviarse el Enfermo. Elabitx. o id lahuylitx.

Elchi. Echar tierra. Esto es para cubrir los muertos, o cosa semejante. Elchi. Hechar tierra  
Elch. Patio de la casa. Esto tambien significa fuera. Elch. Blaxx. para tapar el fuego.

Elbitxojol. Colmillo.

Elcl. Naver. Elclqui. Oriente. Elclqui. Viento del Oriente.

Elol. Quende, o esparitajo. Este es un supersticioso nombre, con que entienden las  
Elatalab. Axontalab. Nacimiento almas de aquellos que no murieron en su casa, o murieron  
Em. Mayx sembrado, y las milpas. desastradamente.

Era. Paris.

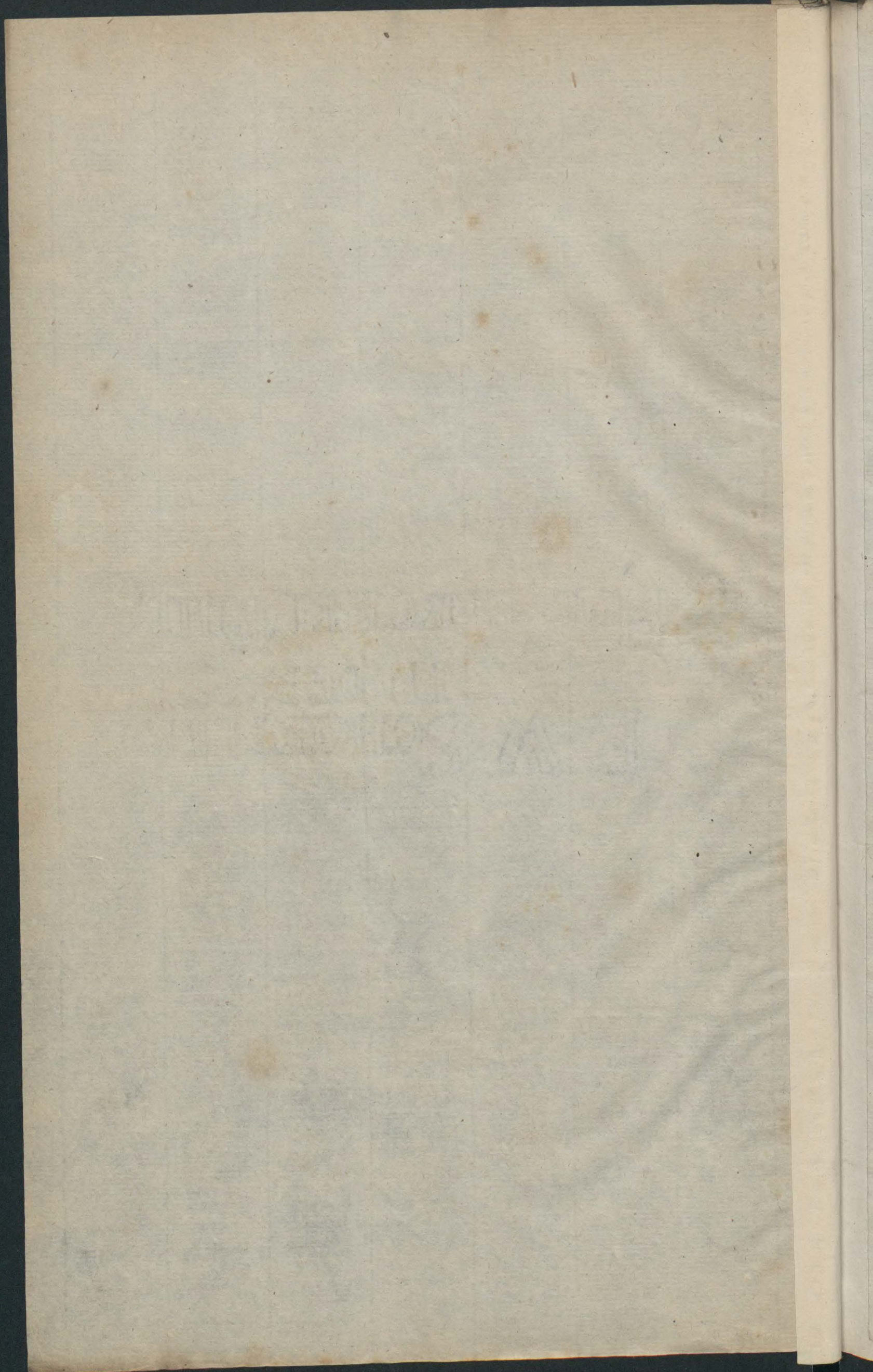
Exom. Parida.

Exomtalab. Parto

Em. Mayx sembrado, y las milpas.

Enel. (Verbo desonestissimo.) 38.







Etijã. Manar et aqua.

Etex calumniador

Extalab. calumnia, ò impostura.

Exey. calumniar asfi.

Etial. Acusar falsamente, ò calumniar. Etial. Culpar à otro.

Etial. Imputar, ò calumniar.

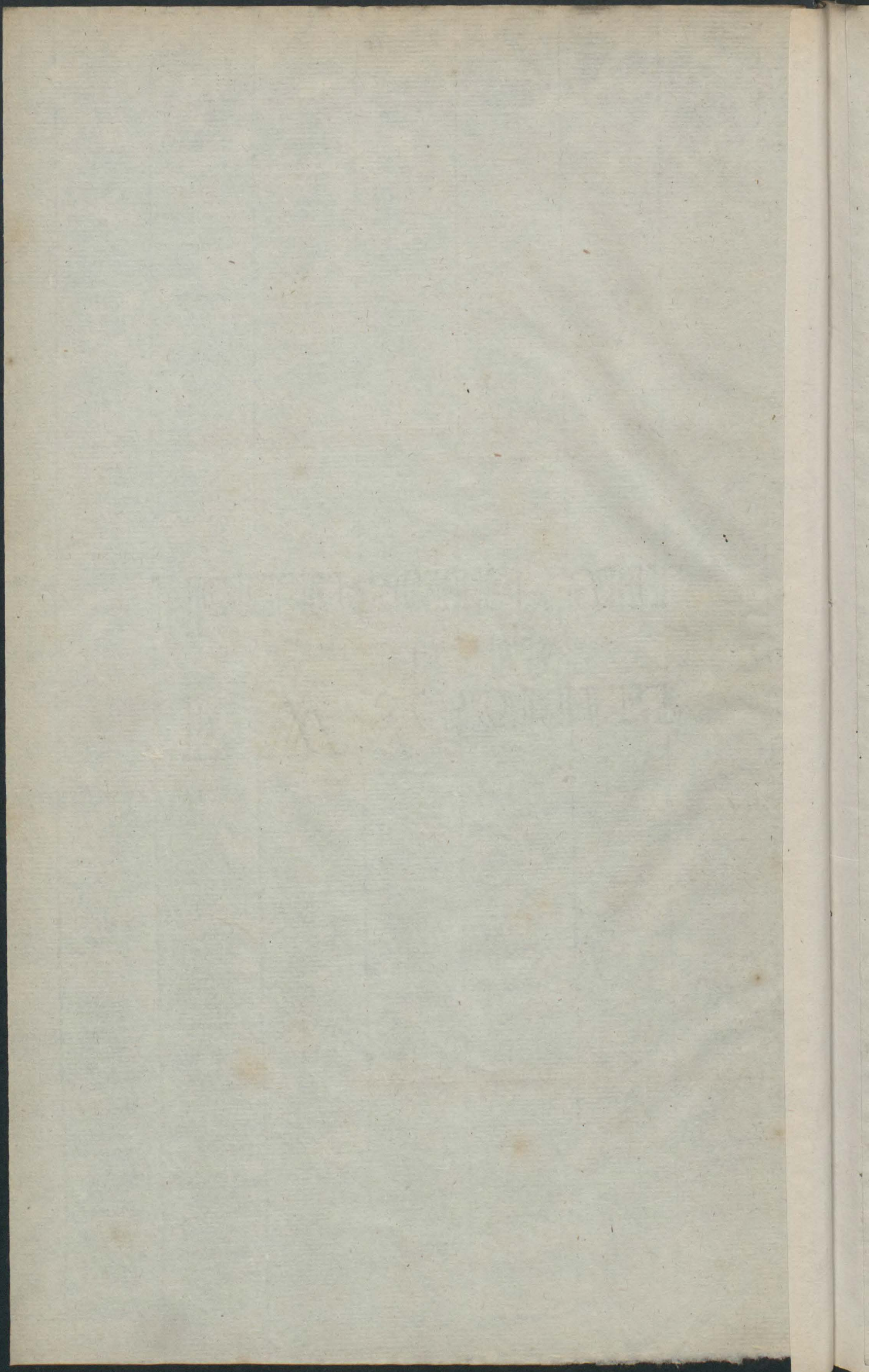
Etex. Pelon.

Exel leñador.

Exey. oio Luntam.

Exe. colui ca. Sort aux interrogations. 16.







Exbay Acabatar.

Exé. celui-la. Sert aux interrogations. 16.

Exel. Exey. Haber algo en lugar.

Exey. vid. Exel.

Exlat Exlom. Conocer.

Exobintalab. vid. Exopchixtalab. Exolit. Exomaxtalab. Señal.

Exopchial. Amansar, Este Verbo propriamente es ensennar; Maxobera, pero ~~Exopchixtalab~~ se toma por amansar, aunque tambien con barbarismo ~~Exbay~~ Acabatar dicen. Exopchial. Enseñar.

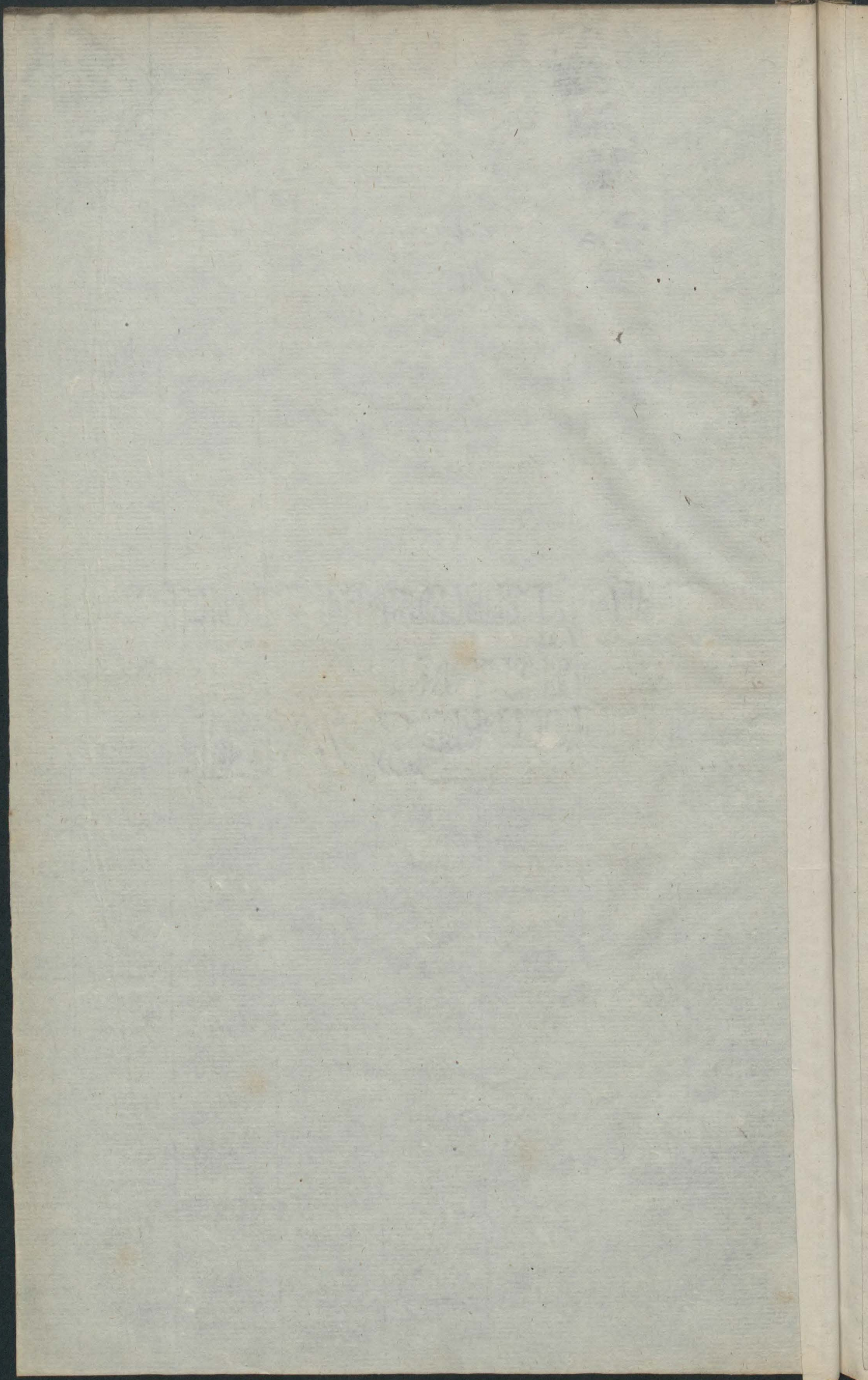
Exopchix. Maestro.

Exopchixtalab, Exobintalab. Doctrina, ò enseñanza. Exopchixtalab. Enseñanza

Exopnot. Estudiar, ò aprender.

Guaq. Mayr en la marroca.







Ha He

Hachin. Bañarse.

Hahueyqui. Poco há.

Habiat. Valer así.

Hannec. Moscas.

Hanun-cauh — mentir. 36. Hanuncauh. Mentira.

Hanuntalab Hanuncauhatalab. Mentir.

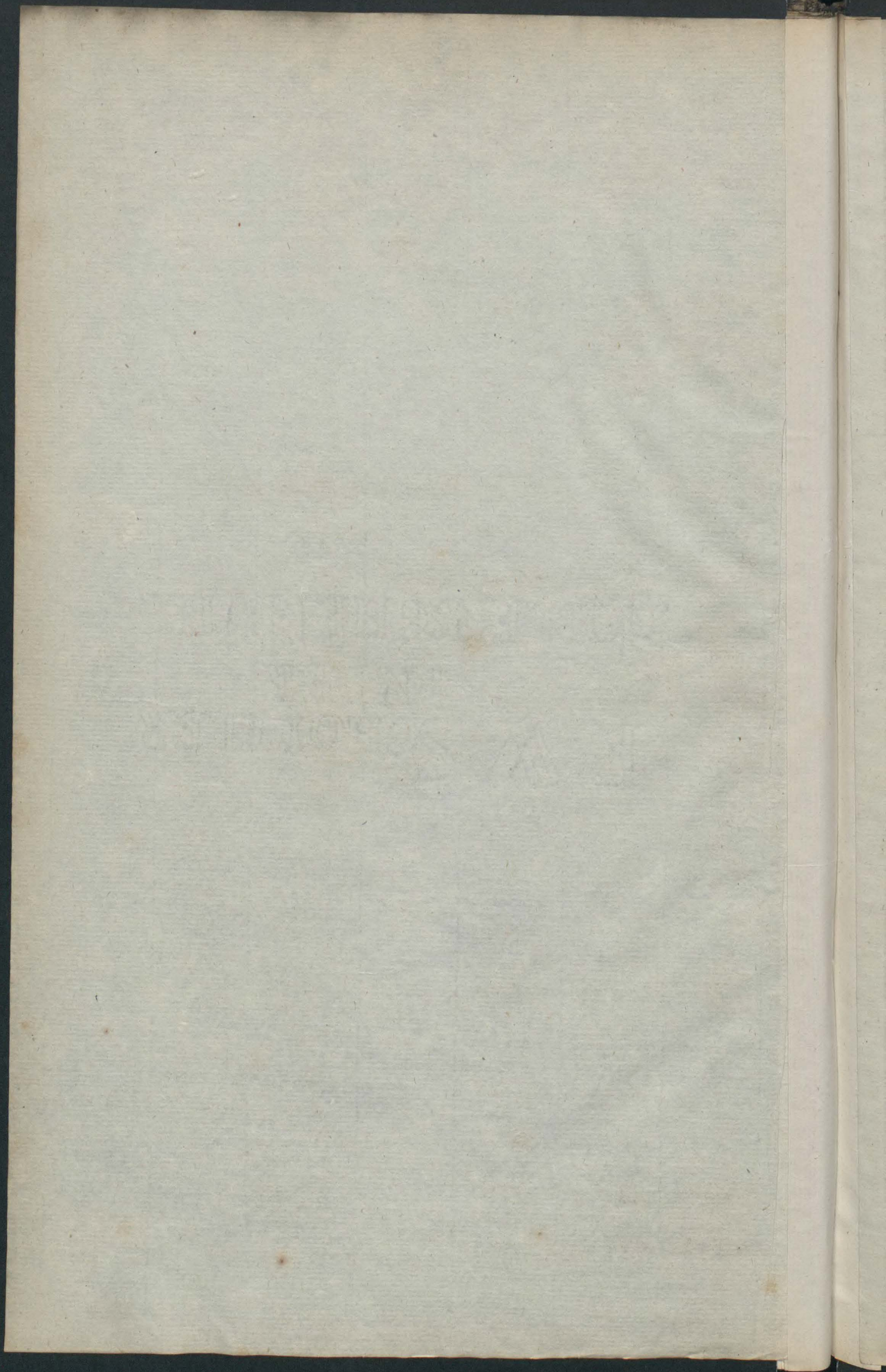
Hapi. Abrir como quiera.

Haublab. Descendencia, ó linaje.

Hepach. Rajado.

Hepacturi. Lina rajada.





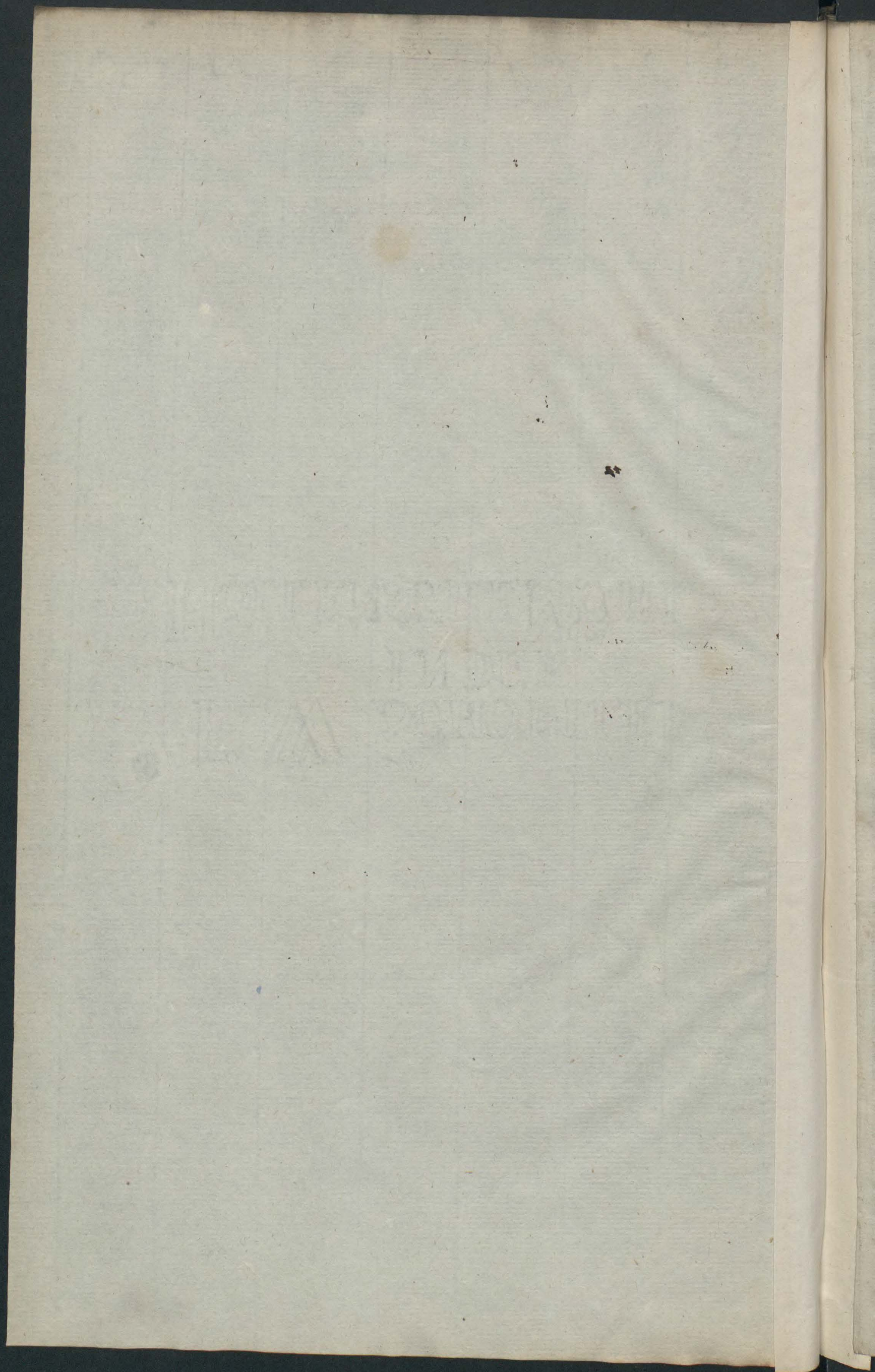


Hi. Ho.

Hital. Huatra. Dexar.

Holna. Acusari.







Hua — Huai

Huacal. A la tarde. Huacal. Tarde.

Huacay. Regar la casa.

Huachit. Sueño, por lo que se sueña en él.

Huachibnal. Sonnar.

Huactal. Derramar.

Huacta. Petna. Tirar arrojando lo que ~~se~~ no sirve.

Huactenitz. Zancuapalitz. Anochecer.

Huahuá. Noun. 15.

Huahuá. Ladrón el perro.



~~Ta - ud. tata.  
Tabax Alumbrador.  
Tabay. Alumbrear.  
Tabil. Aguila.~~

~~Tactol. Buscar ruido, y el que lo busca. Tactol inic.~~

~~Tantan. Thand. Aclarar para amanecer. Tantan. devenir jour. 33.~~

~~Tabus. Agujerar barrenando.~~

~~Tatijal. faire. 20~~

~~Tajaitz. vid. Taitz.  
Taitz, Tajaitz. Ay, adverbio.~~

~~Tahui. Barrenar. Tahui Agujerar barrenando.  
Tahuzpatal. Barrena.~~

~~Tat. venir. 38.~~

~~Tate. Acabar.~~

~~Tatub. vid. Huatap.~~

~~Tam. id. Tran. Tameul. Sobajal. Atajar.  
Tam. Bana, o lanao. Tam. lanat de maderia. Tamach vid. Tacab.  
Tamel. Anochie. Tamel.~~

~~Tamli. lorsque. 41.~~

~~Tanincumcurial. vid. Lehenal.~~

~~Tamob. Anno~~

~~Tapap. Hollin.~~

~~Tapneromtatub. confirmacion. Este nombre no sirve para otra cosa, que para entender el Sacramento.~~

~~Tapul. lait. Hambrao, o tener necesidad.~~

~~Taquimliat Torado.~~

~~Tat. Etera, que comunmente llamamos gelate. Si es de palma Apatatit. Si es de cascarras de etate. Tretrebat. si es de unas muy finas, que fabrican los Chichimecos. Tzamtat. de tule, o espadana, Mamtat. otros Tzullemamtat.~~

~~Tata. - tu, toi. 14. Auffi ta. ib.~~

~~Tata acal. 1. anacal - le tien. 15.~~

~~Tatel. lebadilla, yerba conocida. Taulh. Uta. Humedo.~~

~~Tahual. Hablar parlando.  
Taxitz. vid. Lucumxitz.~~

~~Tay. lat.~~

~~Tayaxubum. Cirilla de los ojos.~~

~~Tayl uegabac. Dado indice.~~

~~Taylat. vid. lahuid.~~

~~Tand. Arder. Taza vid. Chicay.~~

~~Taxaycandela. vid. Chicaycandela.~~



Hual. — Huap.

Hual. cara, ò semblante Hual Ojo, su Pupila, Tritimhual.  
Hual. Vista.

Hualab culpa, ò peccado. Hualab. Pecado.

Hualabinic. Pecador.

Hualabtomatz. Pecar.

Hualbanchial. vid. Huaybanchial.

Hualca vid. Hital. Hualca <sup>vid. Biltzou</sup>.

Hualcax. Suelta cosa.

Hualcoy vid. Tranoco.

Hualtec. Quagua. Santa

Hualja. Rio.

Hualit. Fruto in genere.

Hualqui. vid. Ebat.

Huamomol. Gatear el niño.

Huapoqueh. Nacer lo sembrado.

Huapoquehitz. Empollar la gallina, ò estar sobre los huevos.



NEW YORK  
IN DEPT  
OF THE



Huat.

Huatap. Alolo. El paño, en que allí lo ciellan, Licab ihuatap. El palo con que lo menean, Salub.

Huatal. Vadear el río.

Huatehpinal. Afligirse.

Huatenal. Ahullar.

Huati. Exprimir. Esto se toma también por ordeñar.

Huatti. Cobijar.

Huatti. Ordeñar.

Huatut. Destilar, ò gotear. Huatut. Gotear.

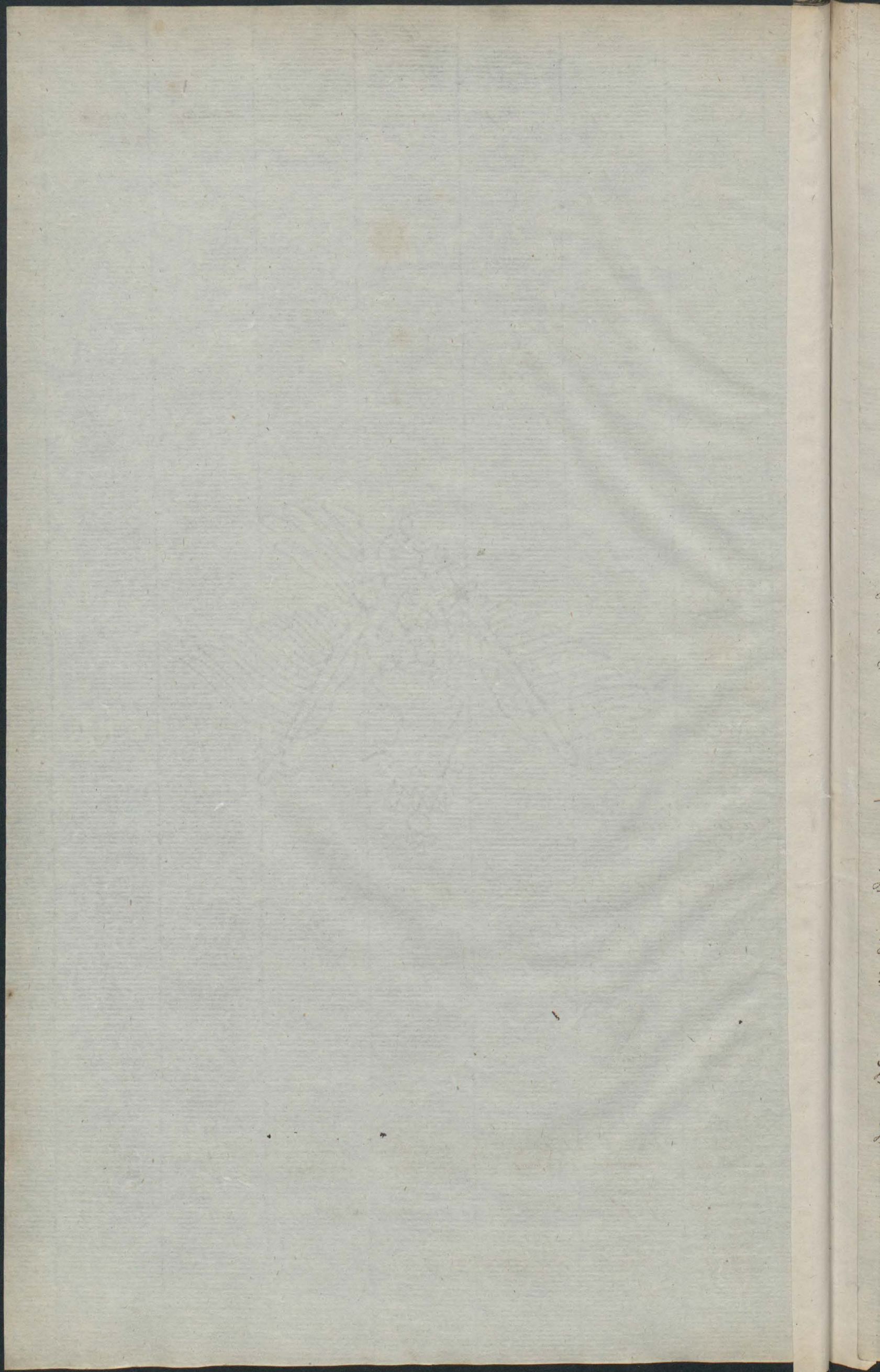
Huatraqû. Mas.

Huatzi. Acepillat. Huatzi. Cepillar. Esto se toma también por rasurar.  
Huatzi. Rar, ò raspar. Huatzi. Raspar Río, ò vadear.

Huatzih. Afeitarse la barba, ò rasurarse.

Huatzilab. Cepillo. Huatzilab. Guerra.







Huan - Huas

Huacal. A la tarde.

Huactal. Derramar.

Huacemiltz. Lancuniltz. Unocheser.

Huahua ~~deperdida~~. Nous. 15.

Huahual. Ladrar el perro.

Hual. Cara, ó semblante.

Hualab. culpa, ó pecado. Hualbanchial. vid. Hueybanchial.

Hualquí. vid. Coat. Hualca. vid. Hilat. Hualcoy. vid. Lzanaco.  
Hualit. Fruto en genere.

Huamomol. Gatear el niño.

Huapoquelitz. Empollar la Gallina, ó estar sobre los huevos.

Huatap. Alolo. El paño, en que allí lo suelen, Licab ihuatap. El palo con que lo menean, Salub.

Huatchpinat. Afligirse.

Huatenal. Ahullar. Huati. Exprimir. Esto se toma tambien por ordeñar.

Huatti. lobizar. Huatut. Destilar, ó gotear. Huatut. gotear.

Huatzih. Afectarse la barba, ó rasurarse.

Huabzi. Arepillat. Huabzi. cepillar. Esto se toma tambien por rasurar.

Huatricab. cepillo. Huatricab. guerra.

Huan. Abanico de pluma. Huan. Aventador de pluma.

Huaxic. Ocho. Huaxic id. Ocho vezes, y octavo. Huaxic xi. Ocho mil.

Huaxicboinic. Ochocientos.

Huagaxbel. Sonoliento, ó dormilon.

Huayat. Dormir. vid. Huaytal.

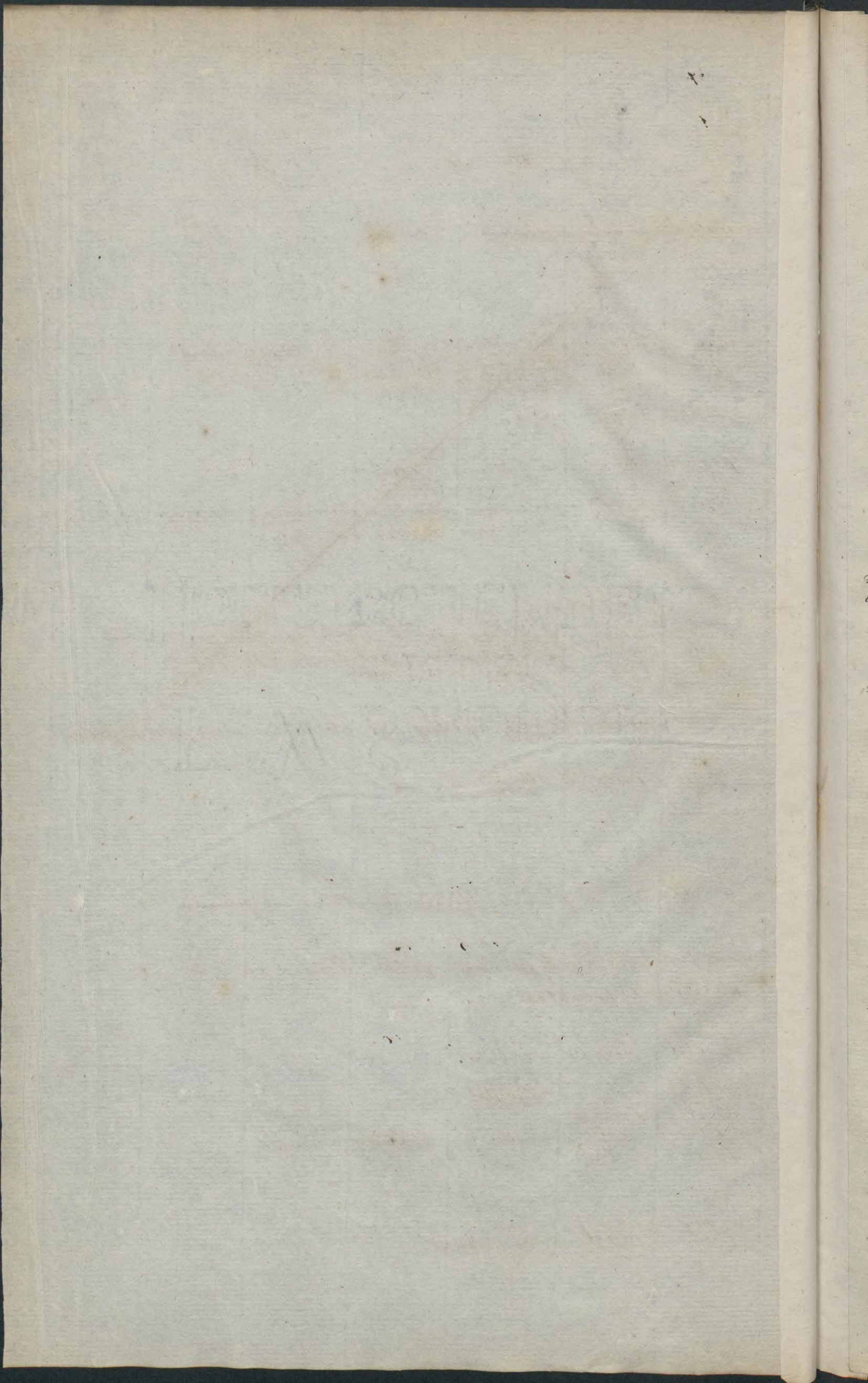
Huaychel. Madurarse.

Huayehenee. Yehelitz. Maduro. Huayey. Secarse.

Huayma. Dormilon.

Huaytal. Huayat. Sueña natural.







Hue.

Huetuey. Seguir.

Huehul. Perdiz.

Hueta. Mondar.

Huelcan. Aclarar el nublaro.

Huelcan. redevenir serien (du ciel) 35.

Huella. Apartar, Esta tambien con poca diferencia significa guardar.

Huencon. Mudar de una parte à otra.

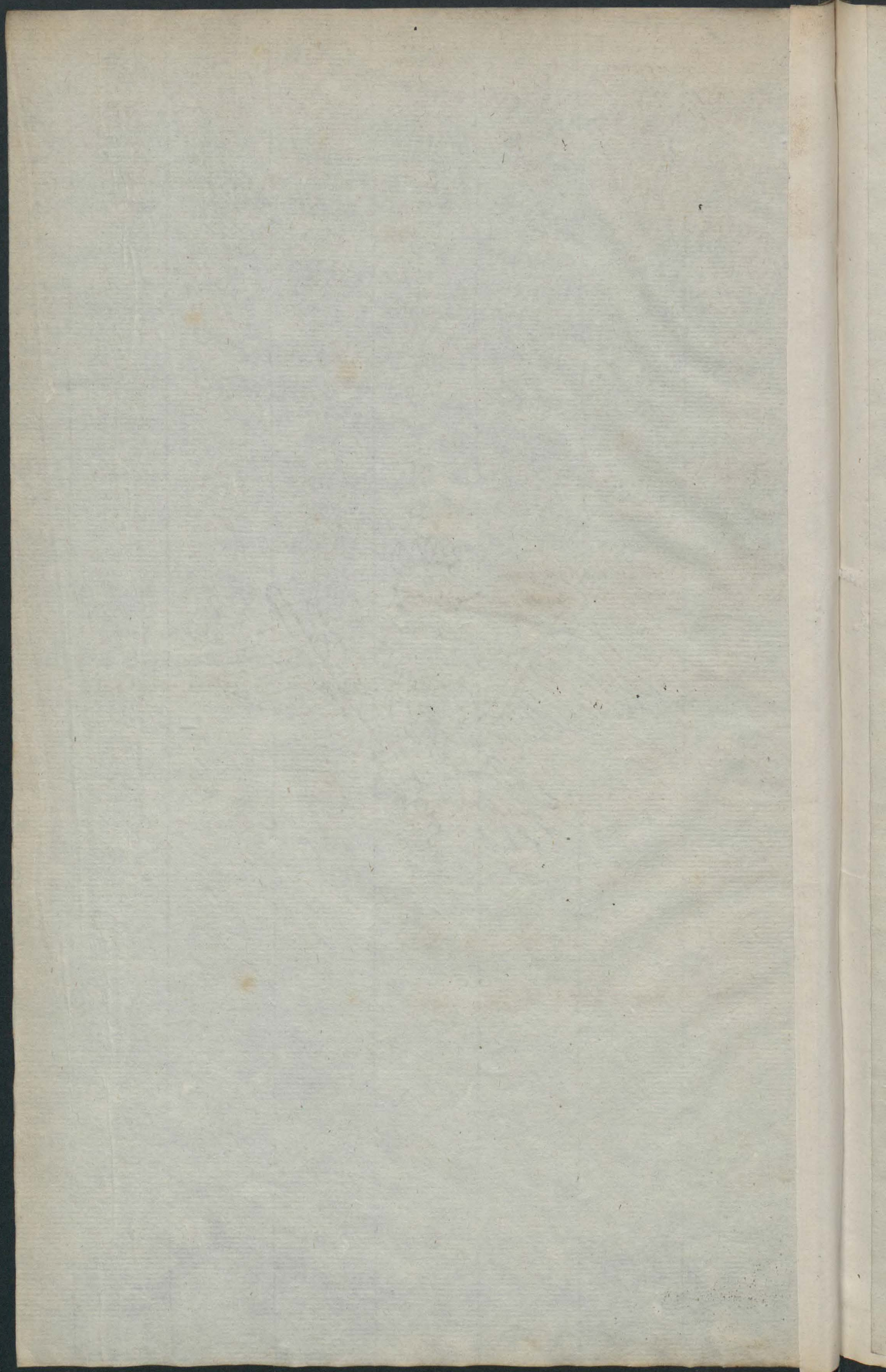
Huequê. Sardamudo.

Hueuh. Cola de animal. Hueuh. Rabo.

Hueuhot. Carcaz, ò athaba. Hueuhabot.

Hueza. Sabroso.







Huiohta. Bolver otra cosa.

Huiohet. Bolver de un lugar á otro.

Humbel. Del todo, ó de una vez.

Huminic. Veinte.

Huminicxi. Veinte mil.

Huminiquit. Veinte veces.

~~Humbel. Del todo, ó de una vez.~~

Huminidajuxi. Treinta mil.

Hun. Una cosa.

Hunit. Una vez. Hunit vid H.

Hunni. Solo uno.

Huninic taju. Treinta.

Hunichiquit. Vnas veces. Esto quiere decir tambien algunas veces.

Hunquiattiteneclab. Maldicir, ó dar al Diablo

~~Huy. Boca del castor.~~

Huya. Asar.

Huyat. Asado.

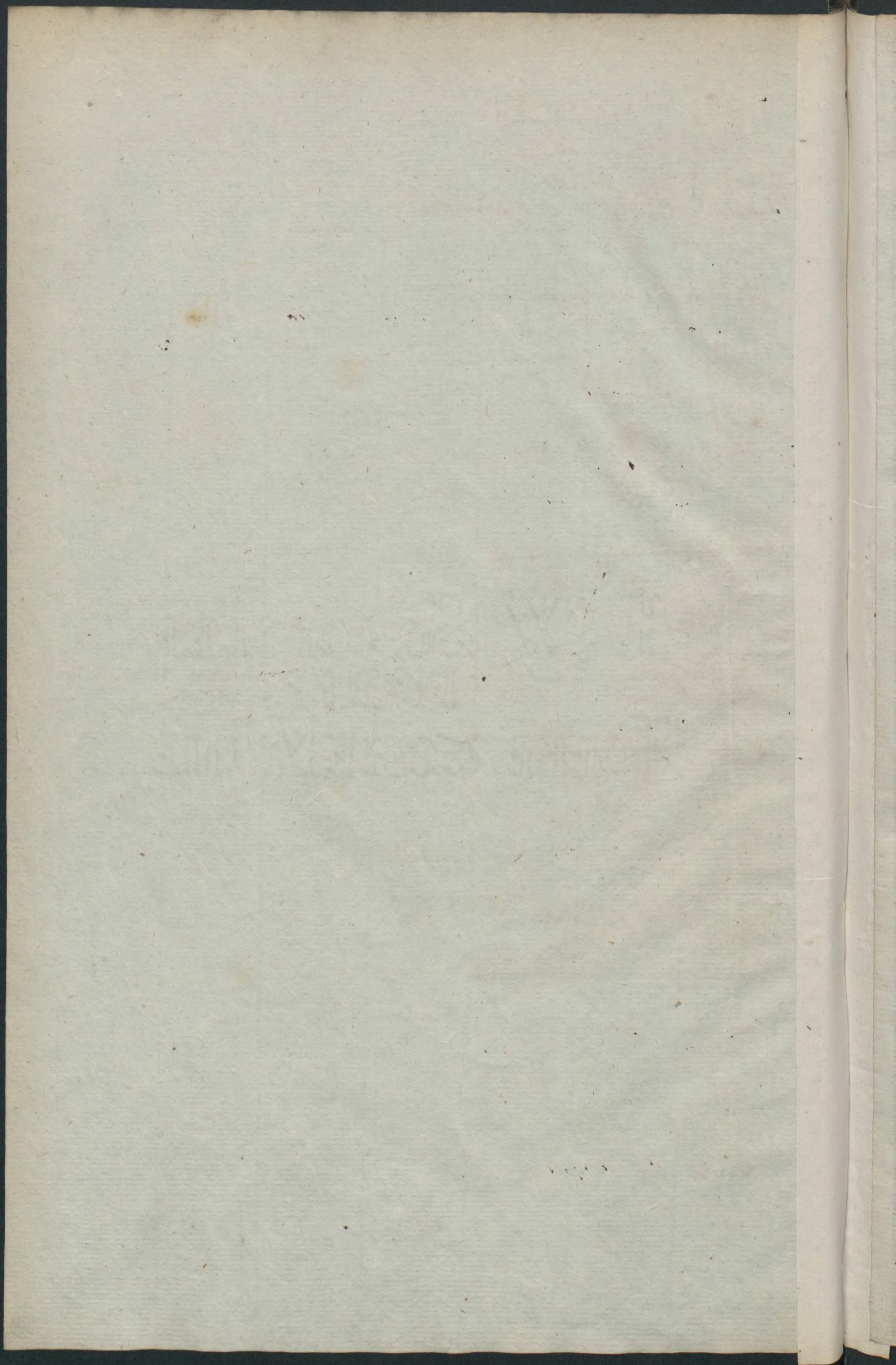
Huycal. Amarrar, atar, ó prender.

Huyeyabot. vid. Hueuhot.

Huyfel. Bambonear.

Huy natakubac. Amarrar.







Huy

Huy. Boca del rostro.

Huya. Asar.

Huyat. Asado.

Huybat. Silvar, ò chiflar.

Huyca. Prender.

Huycab. Pulsera.

Huycabtran. loratillo, lulebra muy nociva.

Huycat. Amarrar, atar, ò prender.

Huycat. vid Huyend.

Huycax atâ. Carcel.

Huycaxtê. leno, mission. Huych. Remolino de agua.

Huyelab. <sup>Huyena</sup> ~~leno~~ <sup>Hetar.</sup> ~~leno~~ Huyshba. Retornar.

Huydal. vid Tzajurn.

Huyenabot. vid Hueuhot.

Huyenel. Huycat. Preso

Huyelab. Paño para limpiar platos cenirse, ò cenidor.

Huyleb. Puerta.

Huylet. Bambonear.

Huytlê. Silo, que el Mexicano llama Cuestomate, en que guardan sus semillas.

Huyrab. Diestra mano.

Huyrnatacubac. Amanderecha.

Huyque. Tullô, manojos.

Huytz. <sup>Huytal.</sup> ~~Flor.~~ <sup>vid Tzobnal.</sup>

Huytracpnel. Fruta generalmente.

Huytracpâl. Corona de flores.

Huytracpâl. <sup>Huytracpâl.</sup> ~~Tziquiquit.~~ Rechinar.

Huyza. Pagar

Huyzad. Plegado.

Huyzaxtê. Vara, ò varejón.

Huyzcol. El que apedrea con ella.

Huyzodab. Honda para apedrear.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



Fa. vid. Faja.

Facanulan. Zacchoc Empollarse el huevo.

Fahit. vid. Pahit.

Fahuan. Cuñada. las mugeres dicen.

Fait. Quantas veces.

Faja. il, lui. 14. Aussi Fa. ib.

Fajaincat. le sien. 15.

Falbi. Pagar.

Falcay. Mudar, ò cambiar. Falcuy Remudar.

Falinhual. Lagrime

Fallû. cambiar.

Falû. Trocar uno con otro.

Fanimit. Lumbarel Mosquito.

Fapean. Agujerar.

Fatin. cantar los hombres.

Fatinric. cantar

Fatoa, Fatoani. Fatoaguî. Poco. Fatoa huatraguê. Poco mas.

Faub. Pariente

Faublab. Parentesco, ò Genealogia.

Fayt. Mollera.

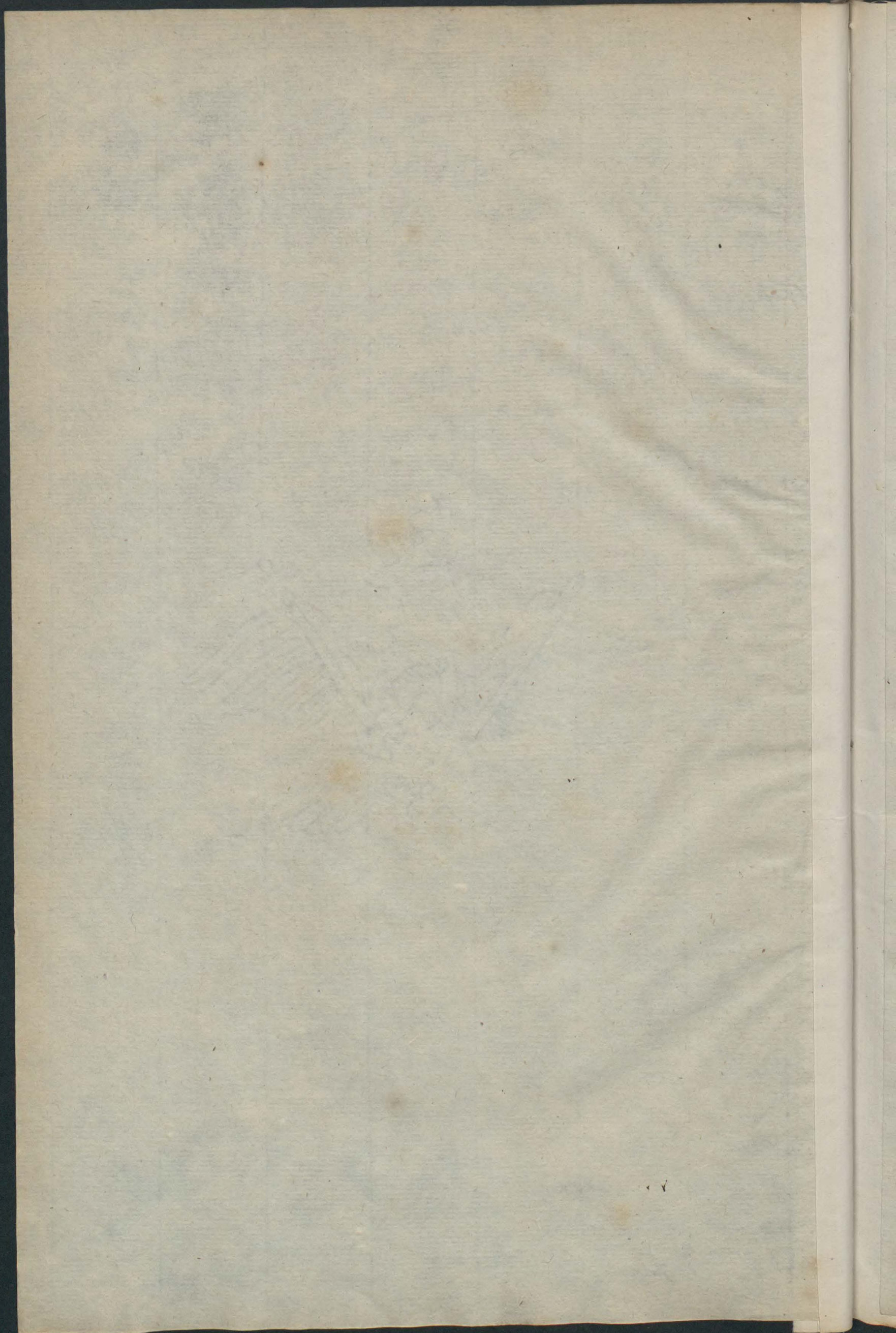
Fayflamitalab vid. Pabittalab.

Fayflamativ vid. Pahit.

Fay. vid. Fay.

Fayqui. vid. Fayqui.







Ibajal. Estimar en poco.

Ibân. Samal blanco, que cuexen en hogos, ô barbacoas.

Ibatz. tricot. Angosto.

Ibatzouh. Nahagui. Lerca.

Ibax xaia Nada

Ibhuahuyt. vid. Ibinto dnal.

Ibhueza. Desabrida cosa.

Ibit. Rayx.

Ibin Arraigar.

Ibinitz. Arraigada cosa. Esto solo se entiendo de las plantas.

Ibinto dnal. Ibhuahuyt. No poder.

Ibitz huaraguê. vid. Nuncia.

Ibtomquis. vid. Lachinic.

Ibtaine. vid. Irehualix.

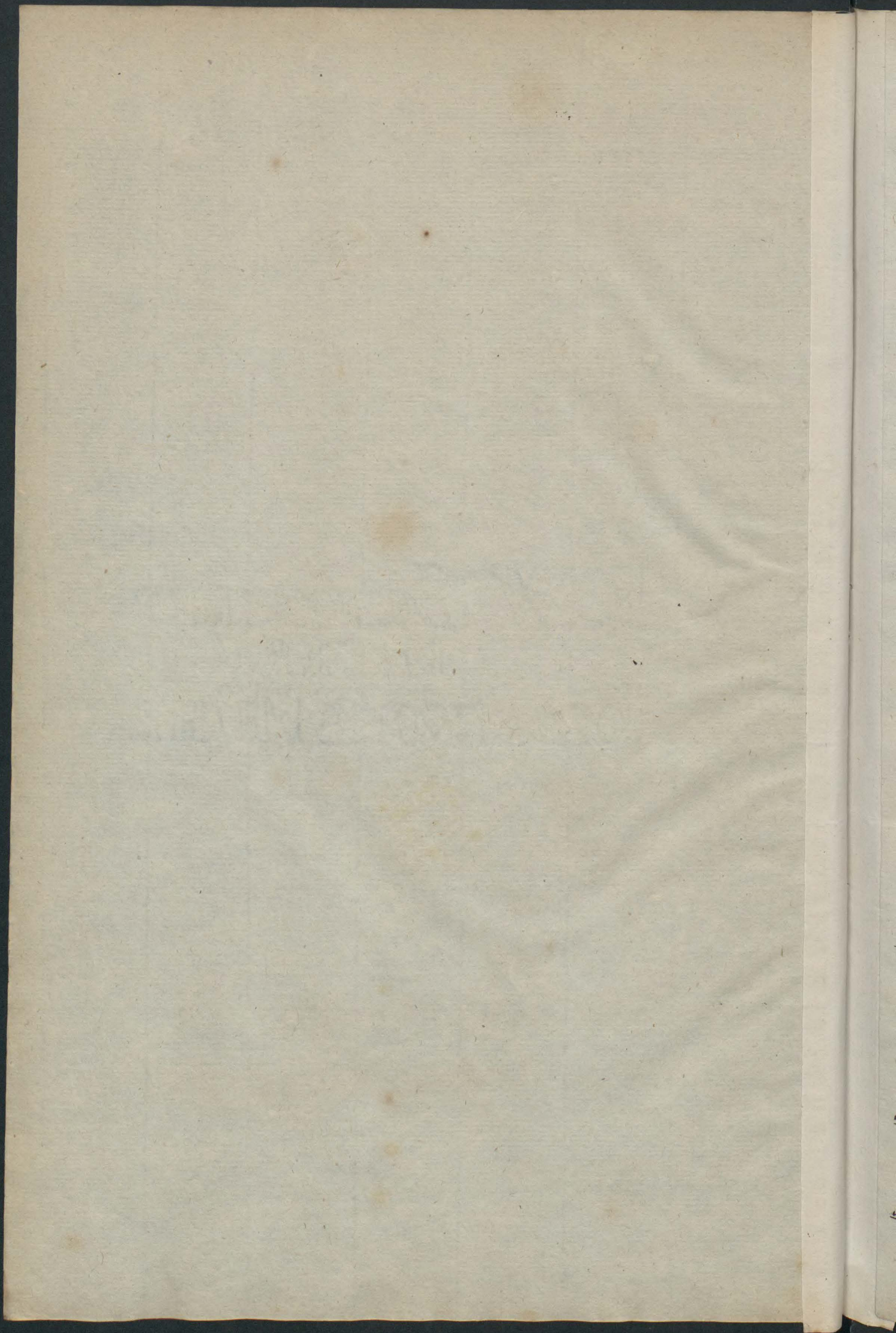
Ibultê. No poder por no querer.

Iburbid No poder por no ser de mi obligacion.

Ibxaiqui. Samas por nuncia. Ibxaiqui. Ibitz huaraguê. Nuncia.

Ibxita. Ibxikama. Nadie.







Sc.

Sc. Agre. Sc hõ. Incienso. Sc. Viento.

Scâ. Balza de maderos para vadear el Rio.

Scat. Scâtquî. Brevemente. Scat. Scatquî. aril. icocol. nuquel. Aprisa.  
Scat Scocol. Aril. Presto.

Scatinic. Animoso hombre.

Scâtquî vid. Scat.

Scbayal vid. Tahuyal.

Seco. Cuervo. Este nombre se equivoca gravemente con el Incienso, y es necesario advertir, que Seco por el Cuervo es breve. Seccho por el incienso siempre es largo.

Schich. Corazon.

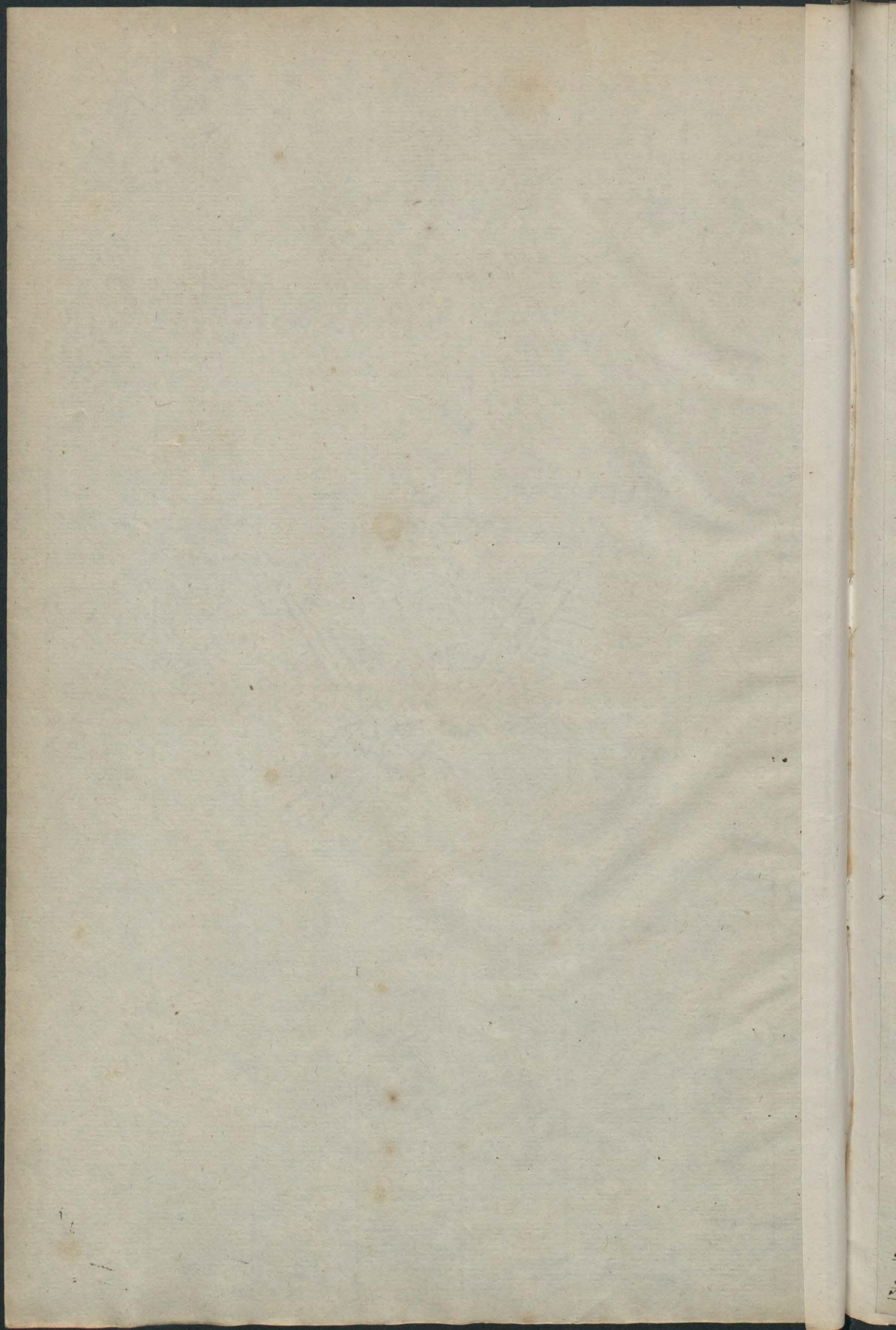
Scocol. vid. Scat.

Scpalle. Silla.

Sete. ledro.

Setzon. vid. Pialonal.







Fejem. Baxo parte del cuerpo.

Felat. Amilqui Semejante.

Felatitima. vid. Pitototino.

Fem. Pared embarrada al uso de la tierra.

Fiâ. Agua.

Fica. Oler.

Fich vid. Acamaya.

Ficlamo vid. Tobel. Ficlamo. Comedor, ô gloton.

Fjel. Rocio del Cielo.

Filcon. Quedar. Filcon. Sobrar.

Filconat. laisser, abandonner. 36.

Filiatim. Piedra alumbre.

Fille. Ponzoña. Esto es generalmente saliva, y assi es preciso expresar de que animal es.

Filli. Agrio. Filli. Saliva. Esto tambien es la ponzoña de qualquier animal venenoso.

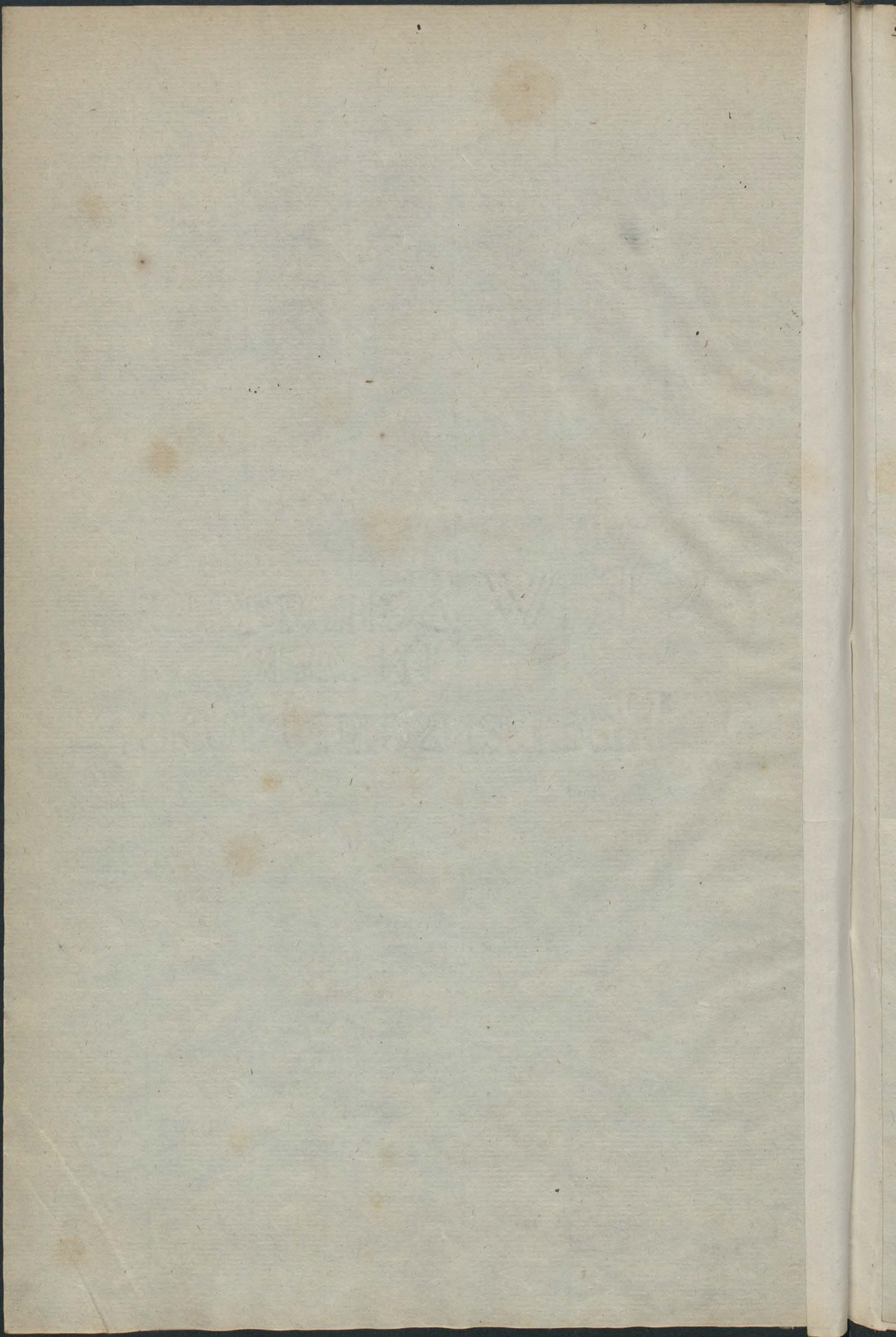
Fiquel. Espantarse. Esto es amedrentarse. Fiquel vid. Frenal.

Fiquera Espantar, ô amedrentar à otro.

Fixcam. Desencajar.

Fixa. Deshilachar.







Flal. Medicina.

Flalix. Medico.

Flalli. curar, ò medicar.

Flattijub. Solo.

Flhuar. casada muger. las mugeres dicen.

Flal. Hierba medicinal. Et que las conoce, y aplica, que llamamos herbolario, Flallix

Flalcaraub. Huaxolote sylvestre.

Flim. Babeau.

Flauh. Tomol. Pizob. Marido. El primero solo es proprio de las mugeres para sus maridos, los dos siguientes son comunes à hombres, y mugeres.

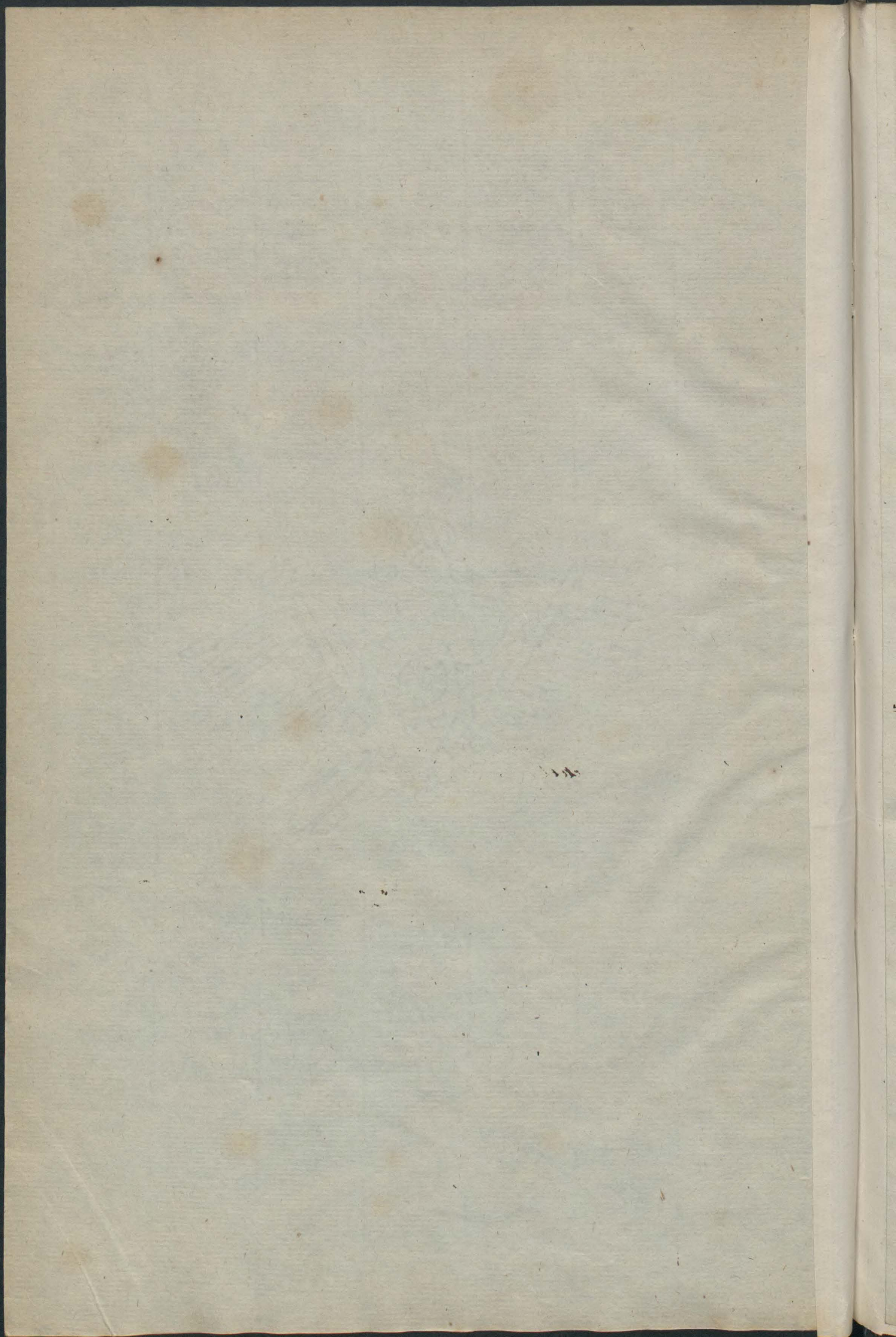
Flim. Babeau.

Flmpabab. Ala de Ave.

Flmpatilaam. Telaraña.

Flmpatil an. candelá. Pavilo de vela.







Inbatucoal. Compalletab. Compadre. Inbatucoal. Comalletab. Comadre.

Inbèqui. riñon.

Incaal. Sugo.

Incanal. Vnto, ò grosura de animal.

Incaquel. vid. Caquel.

Inchum. cogollo, ò renuevo de planta.

Incutilantaitrim. Nido de Aye.

Inharbil. Valor, ò precio de la cosa.

Inhuysilanteneebichim. Piedra bezar de Siervo. Injaalim. LUMO de qualquiera cosa.

Injalimante. Resina, ò humor de los Arboles.

Injalimit. Leche de los pechos.

Injalinan. Leche de higuera sylvestre, singular medicamento para curar fracturas de huesos.

Inic. 1, hombre, homo (une vir) 11. 2, le même mot semble aussi de noter vingt, puisque le mot usité pour ce nombre est hum-inic

une vingtaine. L'etymol. du mot est probablement le

Inictal. vid. Pag. 78.

Inictom. Lacate con que te chari casas.

nombre des doigts aux mains et aux pieds. 18.

Initriilam vrum. Menstruo achaque femerid.

In Junil. Compañero del camino.

Inic. Hombre. Inic. Macho en cada especie. Aunque este nombre en todas ocasiones significa el macho; muchas vezes, que se refiere al racional, no determina sexo, sino naturalera praescindens à sexu; y assi ellas dicen: Nana tam triaminic, los que solo en, tienden lo que suenan las voces, burlan la locucion, que no entienden, y lo que quieren decir es, que son gente de valor, ò gente de buenas costumbres. Y es de advertir, que en ellos esta locucion Triaminic, es ser hombre de bien.

Inocantrem. Lumbre de el corro.

Inquihil. Tiempo à proposito para lo que se ha de hacer.

Inquilit an toroub. Trío en su tiempo.

Inquilit antozoub. Hibierno.

Intraab. Hiel de animal.

Inxolbat an huqul. Axa de cantaro.

Intatid. Sudadero para las bestias.

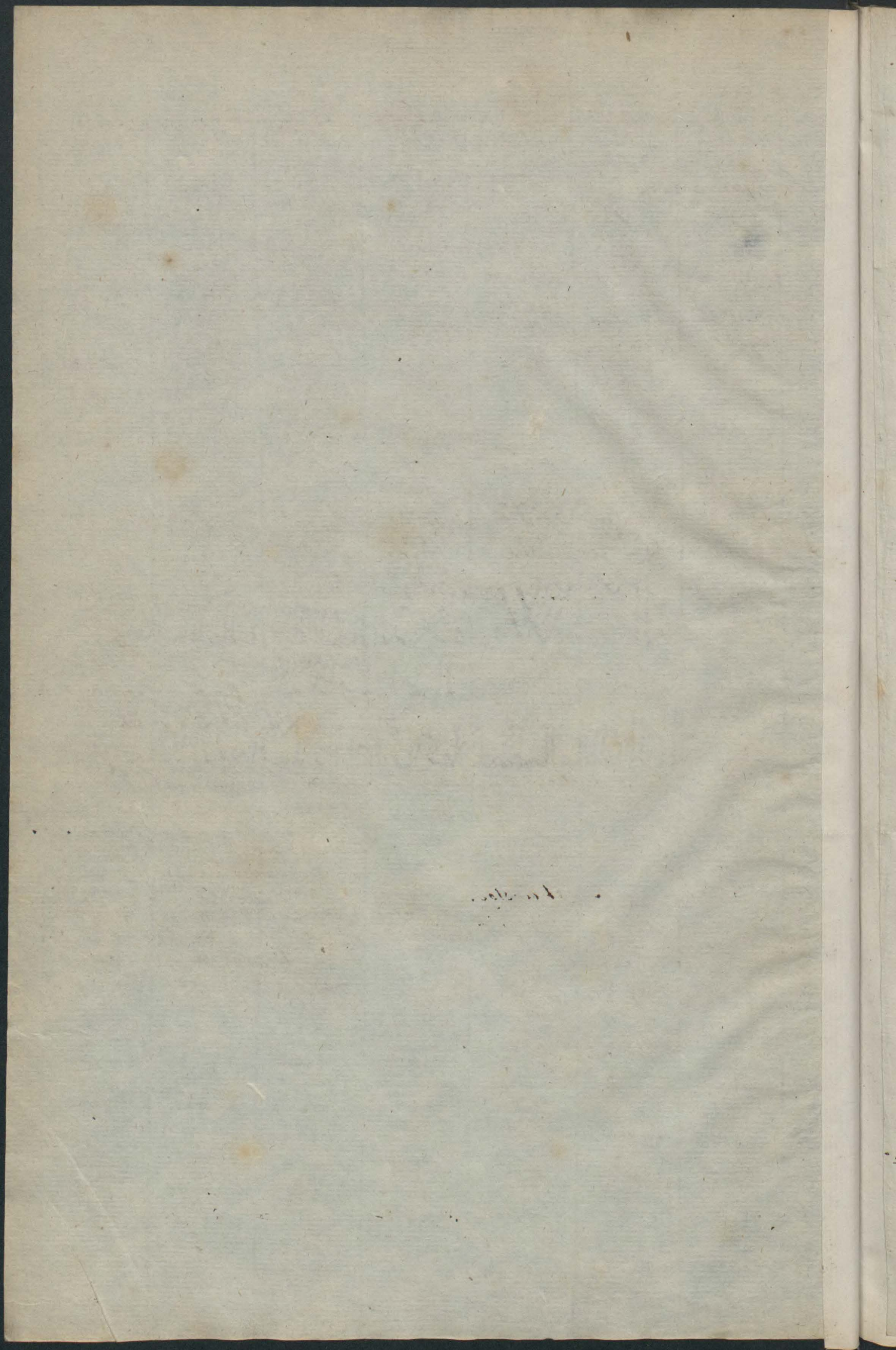
Inuc. Voz.

Inyaul. vid. Yaul.

Inxaytz. vid. Xaytz.

Inxepex. Cocama de Pex.







To. Garxa.

Tobel. Ticlam. Whitarse

Tocotzlab vid. Tuchlab.

Tahbel. haytarse.

Tojob vid. Ojob. Tojob. Hoja de Mayr.

Tol. Sepultura.

Tol. Agujero. Tol. lucva. Este nombre es comun â cuevas, ahujeros, sepul-  
turas, y â toda cavidad subterranea. Tol. Hoyo.

Tolbin. Empennar, y quando ellos van â pedir fiado, ò prestado, dicen: Netatanjot.  
Tolchat. Valle. binat, que es lo proprio q decir voy â empenarme.

Tolcon. Vaciar.  
Toli. Enterrar. Toli. Sepultar.

Toltay. vid. Luyxix. Toltay Lexia.

Tolxi. Hoguera, ò fogon. Las piedras que se ponen en el, que en Mexicano  
llaman Tenamixtli, Tut.

Tototz Sobaco.



A. a - i.

Aam. Araña.

Aatmul. Luñado, como dice el hombre, Ellas à la cuñada del marido, ò concu  
Aat. Debajo.

Abani, Abanitz. Aunque, adverbio.

dixen V. atalib.

Abanitz vid. Abani.

Abathualle - envoyé. 43.

Acamaya; Tich. laminacion del pie, que los Europeos llaman Langostina, y

Acam bel. lamino de à pie. los Mexicanos.

Acan bellal. laminar à pie.

Ach. Abuela.

Aclatru, Axil. Correr.

Acté Ebano, madera preciosa.

Ahbâl. vid. Nucub

Ahial Contar.

Ahjapi Desapar. Ahjapi. Desembolver, es lo mismo que abrir.

Ahatic. Amo, o Señor.

Ahija. Despegar. Ajib. Dia de fiesta generalmente.

Ahqual. Bledo, hierba.

Ahumtatab. Cuenta. Esto solo lo dicen para dar à enter la cuenta de los Indios.

Ajatse. - Seigneur. T. Atqui des Vocab. 83. parait une abbréviation.



St.

St. Fresca cosa, ò reciente. St. Nueva cosa.

St meza. Renovar.

Stamia. Qual persona. Uno, y otro son interrogantes Stama. Quien.

Steel. Embriagarse. Steel. Beber embriagandose. Y para decir, que totalmente perdieron el sentido, dicen Vquibantrabal, que es lo mesmo q̄ perdi la tierra. Steel inic. El que se embriaga. Es phrase para explicar el ultimo grado de la embriaguez decir: Vquibaytrabal, que es lo mesmo que decir, perdi la tierra; y esto usan tambien para decir, que perdien el sentido en sus enfermedades, aunque si en la Confesion dicen solamente itênel, basta para entender grave embriaguez.

Sti. Apan. Resbalar.

Stilchich. Chilillo.

Stix. Seti. Enfadoso, ò molesto. Stix vid Selabainic.

Stixberal. Inquietar, ò importunar, ò molestar.

Stixtal. Lallar.

Stpan vid. Sti.

Styam. Acarrear como quiera.

Stz. Chile, ò pimienta.

Stzac. Sobrino hijo de Hermano, los hombres dicen. Stzacê. Sobrinos hijos de esta, los hombres dicen.

Stzam. Cuerno, breu. Stzam. El Marido de esta, los hombres dicen.

Stzan. Tio.

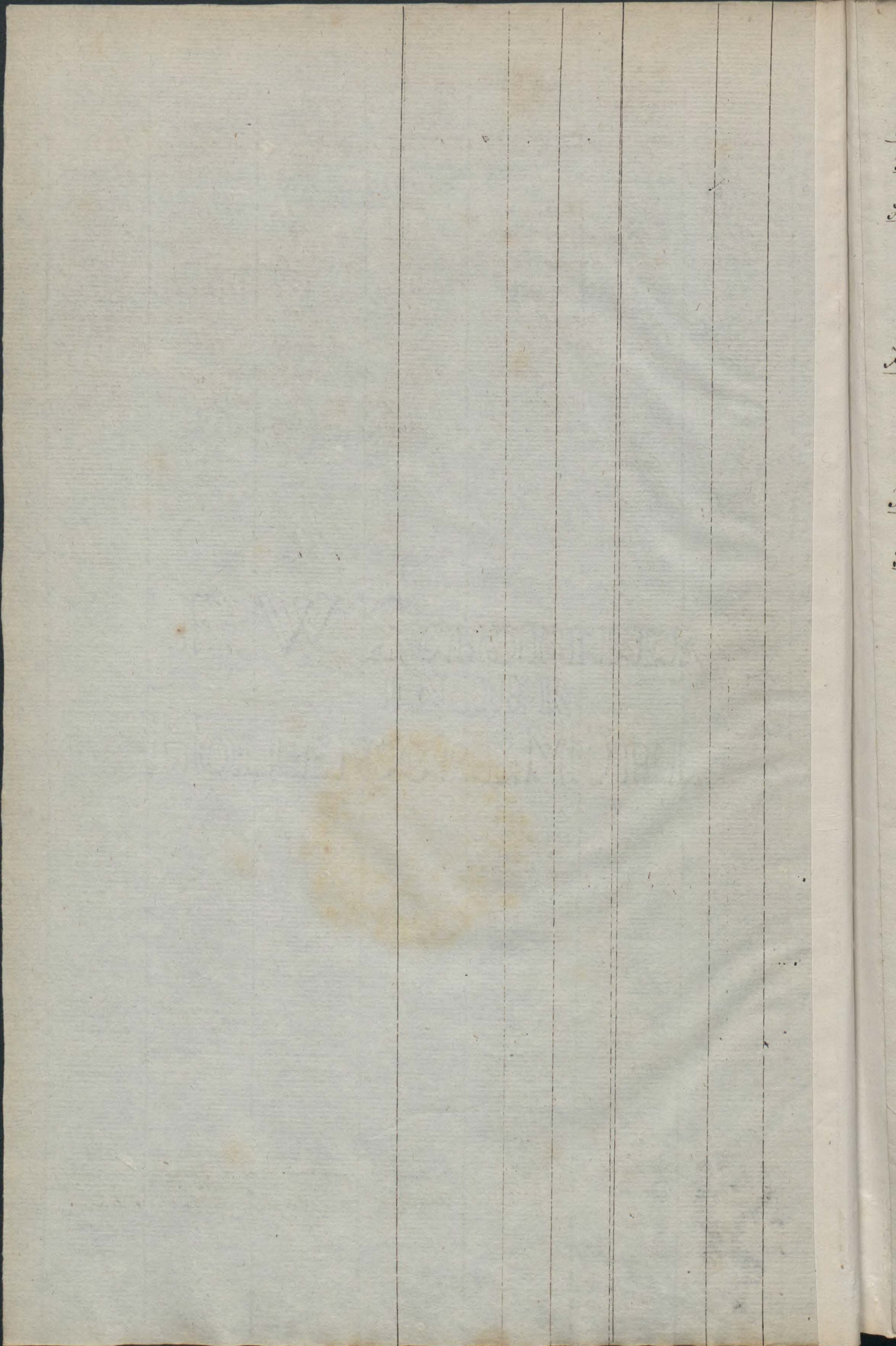
Stzanitz. Hormiga.

Stzi. Vino de mercal.

Stzquilli. ligarra, ò Chicharra.

Stzê. Pimienta de la tierra.







Fu

Fucax. Enturbiado. Fucax. Turbia cosa.

Fuchcul. Flypär.

Fuchel. Cállo en la piel. Fuchel. Ampolla que levanta la agua. Y esto mismo se toma por los callos.

Fuchellam Ampollar.

Fuchuch. Buche de aves. Fuchuch vid Luyiuch.

Fuclec. Pluma.

Fuju. Enramar los Templos, ò las casas.

Fujuc. Techar la casa.

Fujul. Lana. Esto tambien es el pelo de qualquier animal. Fujul. Pelo.

Fumel. Bolan.

Fumeltrixim. Dia de Penthecostes.

Fumuch. Romadizo.

Funtam. Crey. Siempre.

Funü. Igualar una cosa con otra.

Fupchi. Pajar. Fupchi Suprin.

Fupchih. Aguantar.

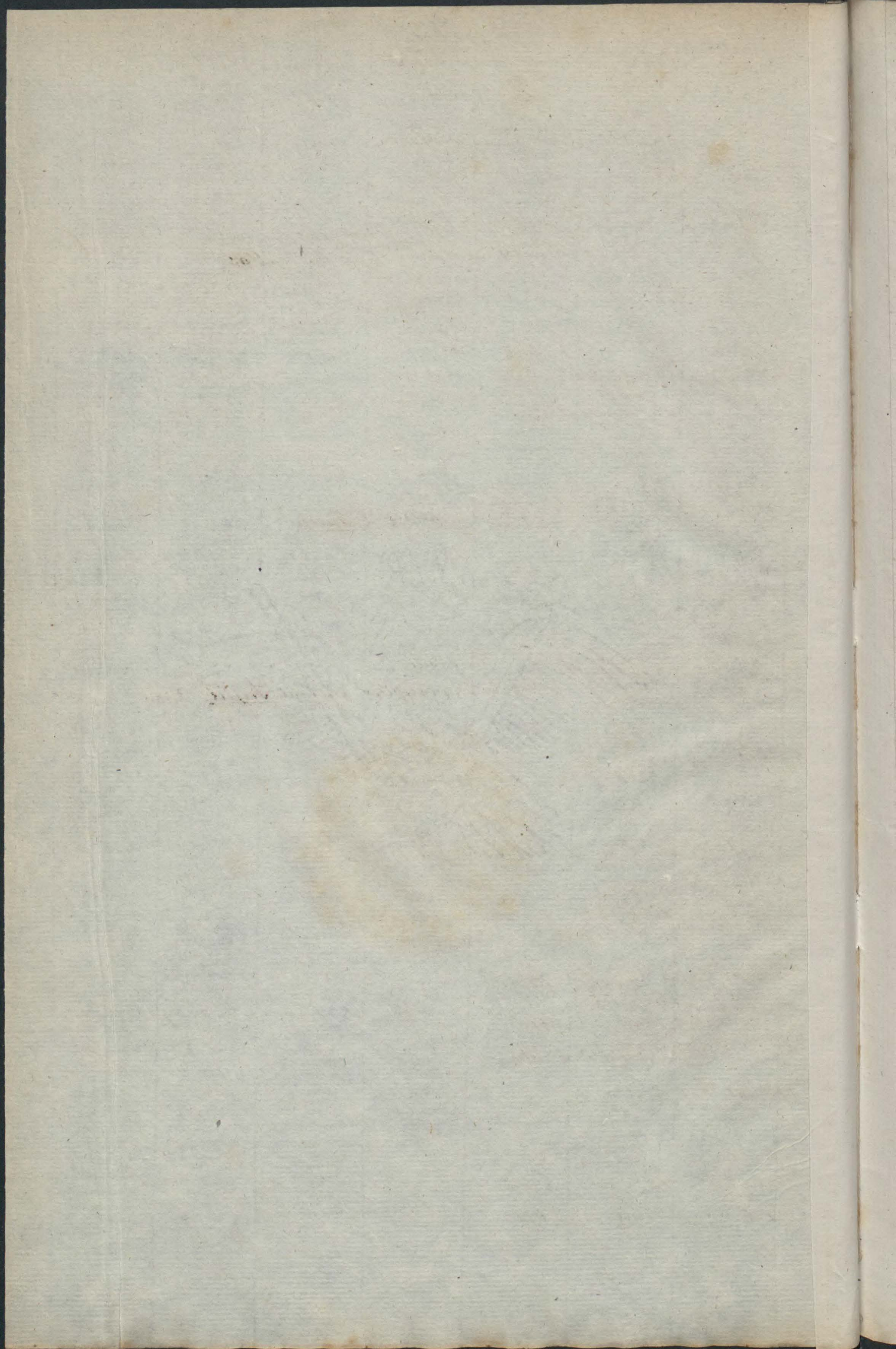
Fupchixtalab. Suprimiento.

Fupuch. Fajitait. Pujo de vientre.

Fuqueral. Enturbiar lo liquido.

Fuqul. Pach. Mul. Cantaro







Izal. femme mariée; expression des hommes.

Izal. Tomot, Tizob, Tizobcat a Dios. El marido dice a su muger.

Izam. Hermana, los hombres dicen.

Ixlit. Tomquir. Hombre casado, los hombres dicen.

Ixlix. Casado hombre.

Ixtete. vid. Atal.

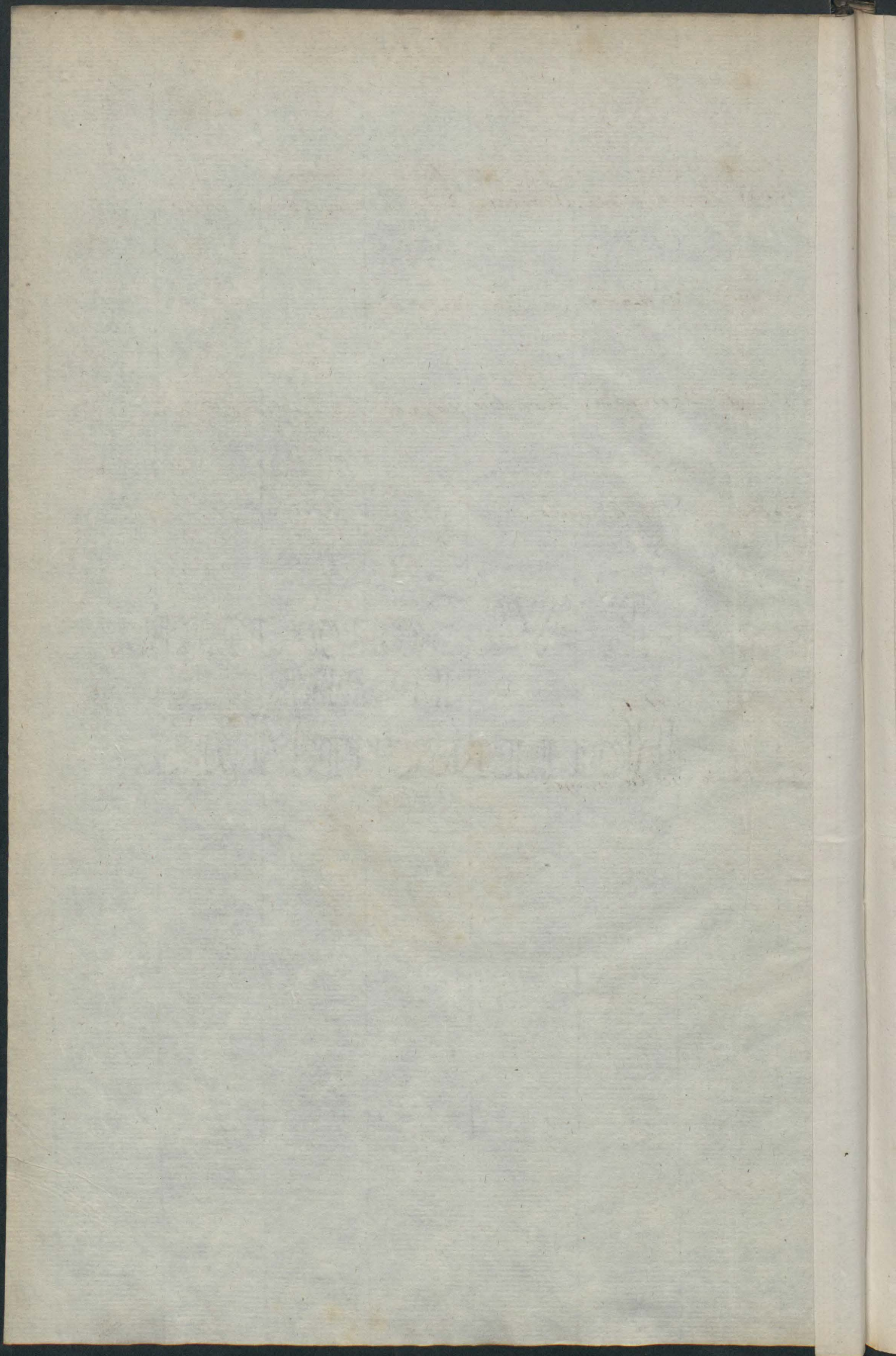
Iyib. Nieta, dice la muger.

Iz. Chile.

Izix. Magos comunt.

Izupchic. Alamo.







Labinchial. Alabar. Labinchial, Lablamochial, Bendeçir.

Labinchixtalab. Labtahjal. Alabarza. Labinchixtalab. Lablamchixtalab  
Bendicion.

Lablamochial. vid. Labinchial.  
Lablamchixtalab vid. Labinchixtalab.

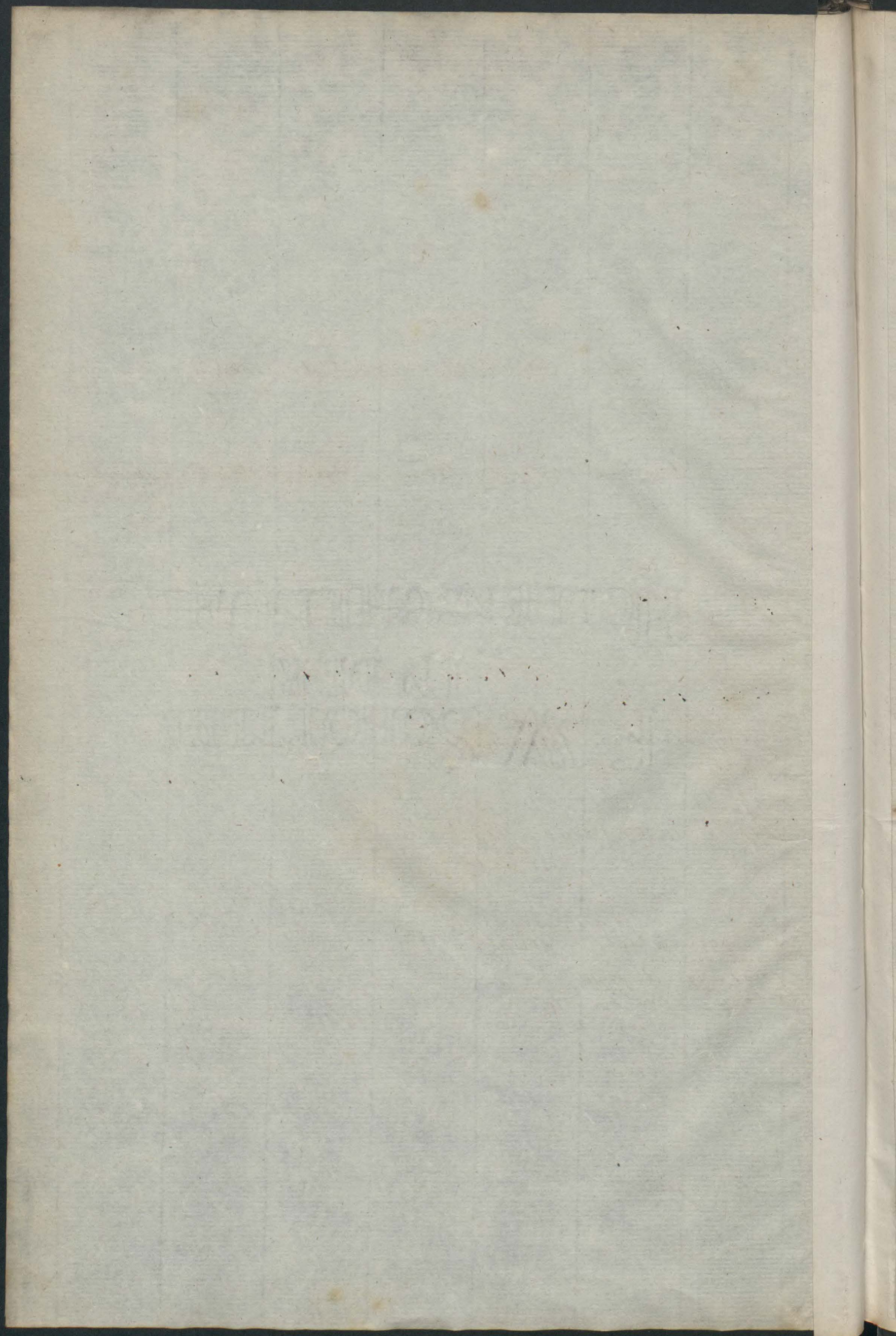
Labpacab. Trul. Albogue, ò flauta.

Labtahjal vid. Labinchixtalab.

Labtux. Bendida cosa.  
Labtaxjä. Agua bendita.

Labyta. Gengibre.







Lac - ar

~~Lapinchid.~~ Alabar Lac Hormiga negra. Otras muy brabas, tambien negras,  
~~Lapinchixtalab.~~ ~~Labtahjal.~~ ~~Alabanna.~~ Talac: otras, que solo anidan en una planta,  
~~Labtahjal.~~ ~~Aguas bendita.~~ que llaman conezuelo, Quatricax: otra es.  
Lacbe vid. 3. 75. pecie, Zanitz: otra, Lutuch: otra, que ay en los  
Arboles, Kahuyx. Lac. debillo, o cajete.

Lactem Banco, o filla para sentarse.

Lacu. Escobar.

Lacultramne. Otra especie de Abiopa.

Lahux. Llama, que levanta el fuego.

Lahban. Agorar.

Lahbaxinic. Agorero.

Lahbartalab. Agüero.

Lahu. Arrancar de rayx. Lahu. Dios.

Lahutze. Catorze.

Lahugt. Diez veces.

Lahurab Doze.

Laten. Abiopa.

Laju jun. Once. Laju bô Quinze. Lajuboit. Quinze veces.

Lajujunit. Once veces.

Lam. Espeso. Lalab. Escobeta para peynar.

Lalba. Peynar.

Lam. Espeso.

Lamtajub. Piedra para alumbrar. Con esta se dize que alumbran los curanderos.

Latem. Abiopa.

Lau. Pelar.

Lauche. vid. Larri.



1  
2  
3

W. SCOTT  
18 1/2  
18 1/2



Le. Querer.

Le.

Lebaxpatal. vid. Lebaxtalab.

Lebaxtalab. Balanza para pesar. Esto significa tambien medida, y para enten.  
den balanzas de metal, dicen: Lebaxpatal. Lebaxtalab.  
Lecab. Lengua.  
medida. Leebay medir.

Lecabampatal. Badajo, ó lengua de campana

Lecay. Probar lo que se quiera.

Lechubax. ciertamente.

Lehenal. Desear. Lehenax. Enamorado, y enamorar, Lehenal. Esto significa mas propri-  
amente desear. Ellas para decir, que las enamoran, ó felicitan

Lehnal vid. Lehnaxtalab. ad turpia, dicen Tanincumcunial. Lehenal. Querer deseando

Lehenaxtalab. Voluntad.

Lehnaxtalab. Amor deseando, este propriamente es el apetito, como el Verbo  
Lehnal, apetecer.

Lehquin. se rétablit d'une maladie. 36. Lehquin. Lahuytitz. Lubbet,  
nal. Sanar.

Lehneytz Lejayquitz. de mucho tiempo há. 45.

Lejem. laguna.

Lema. Nucca. Tender.

Lemma. Nuchii. Anchar, ó estender.

Lemte. Viga.

Lemtutu. Mariposa.

Lenoc. Garabato, ó vncino para cortar fruta.

Le ohuh. Difícil.

Letemzal. Amar muy apasionadamente.

Letijax. Meruada cosa. Esto es tambien cosa delgada.

Letrat. Baja cosa.

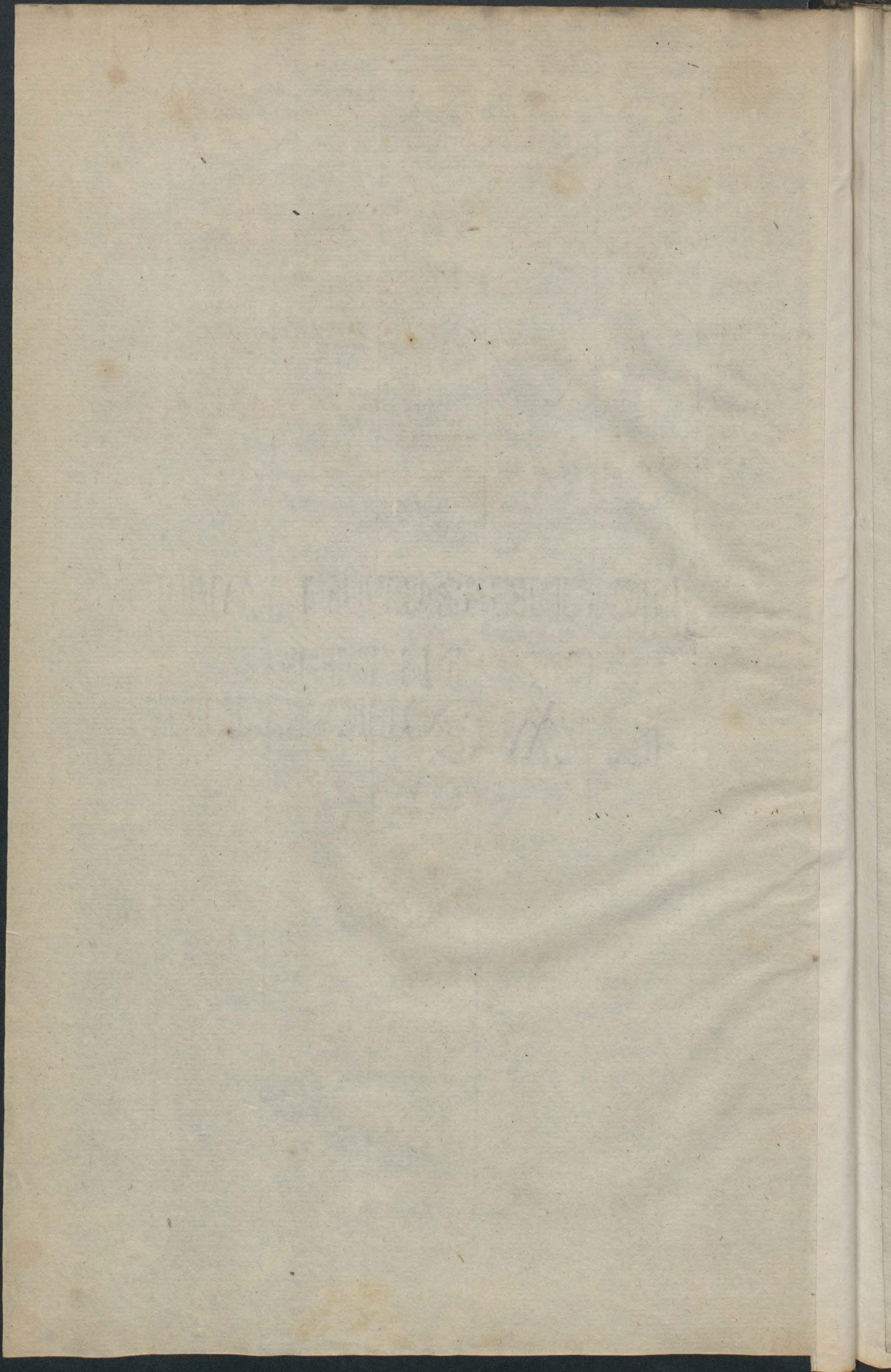
Letribay. vid. Leobial.

Leq. Relampago. Leq. Tempestad.

Lejam. Muy mucho.

Lerahu. Temprano, muy de mañana.







Lohoz. Salvador.  
Louh. Salvar.

Lu.

Luclen Entodar.

Luclenitz. Entodado.

Lucû. vid. Boli. Lucu. Enderexar. Este Verbo es proprio de vigas, tablas, etc.

Lucuc. lieno, ô todo. Lucuc. Lodo.

Lutschix Confesor.  
Luchixtalab. Luchjuntalab. Confession.

Luchual ichich. Confesar.

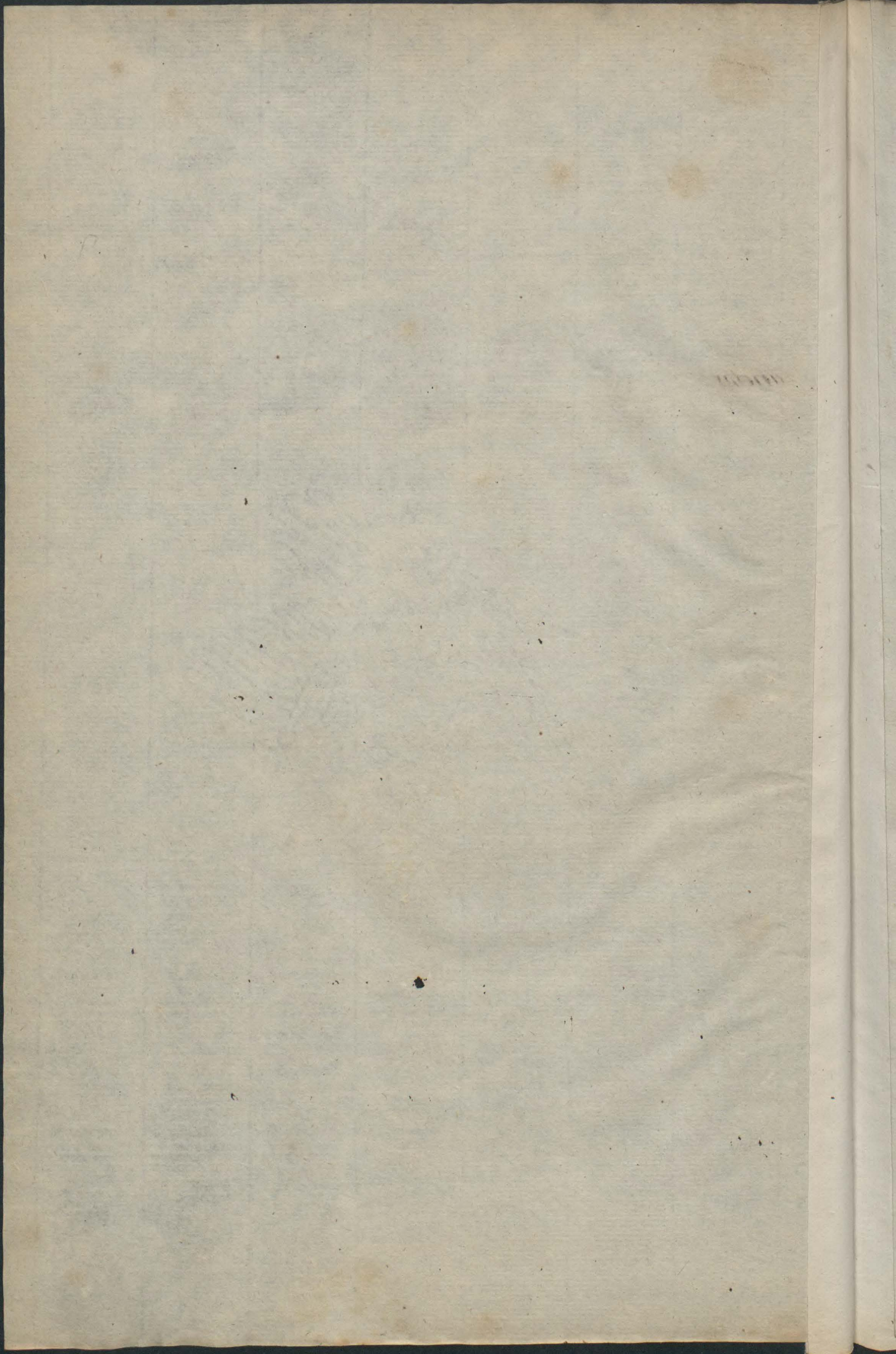
Luptri. vid Lupu.

Luptainal. s'enfoncer sous l'eau; se cacher. 36.

Lupa. Luptri. Labullix.

Lupam. Uhuin. Ahogar en agua.







Ma.

Mab. vid. Marac.

Mabac. vid. Lam.

Machuchul. Roca.  
Macliza. Selenio tener.  
Macu. vid. Oclas. Macu. Suerto hombre.

Mahbiz. Ahumado.

Mahuyal. Vntar.

Mal. Malix. Hinchado.

Malitam. Laccho. Yema de hueso.

Matnal. Hinchar.

Matul - crapaud. 6. Matul. Sapo muy grande, o Escuerzo.

Mam. Abuelo.

Mamat. higuado. Mamatpet. vid Teem.

Mamtat. vid. Tat. Mamtatit. Sudadero que hacen de tule. Mamteem vid Teem

Mamuxca. Entibiado, o tibio. Mamuxcac. Tibia cosa.

Mamuxcaera. Entibiar.

Manpatat vid Patal.

Manpaquin. Oro.  
Manunul. Amarillo color. Manunul. color amarillo.

Manzac inic. Manunul inhual. Descolorido.

Manzacinic. Amarillo, o palido hombre.

Mapé. Cañuto.

Mapu. Boyoacubac. Poner las manos como quien rexa.

Mapus. cerrar. Mapui. Encerrar alguna cosa. Esto es mas propriamente qualvar.

Mapuz. cerrado. Mapui. Sapan.

Mapuquid. Resumbrar.  
Matab. vid. Maxizamatab. Matab. Maxizinhual Pestaña

Matial. Pedir prestado. Matial. Ped

Matinchial. Sean, o prestar a otro. Matinchial. Prestar a otro.

Mautab vid Sanatz. Max. Si. conditional. Maxib. Sino, disjuntivo.

Maxobera. vid. Exopchial.

Maxita. Si alguno.

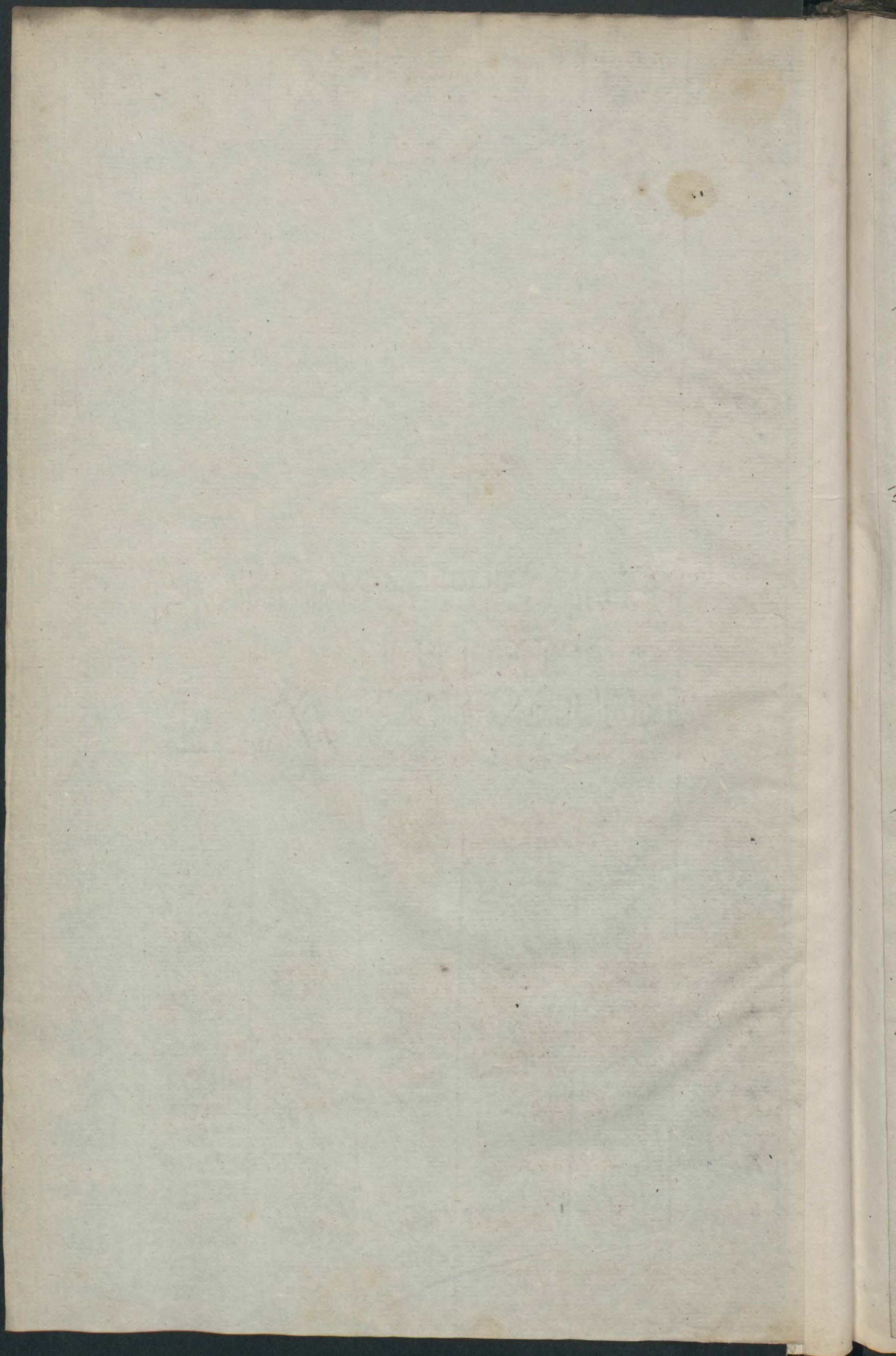
May. Piedra de cal. May. Tabaco.

Marac. Marab. Delde. Maracti. Hasta, preposicion.

Maxizamatab. Matab. Cejas.

Maxizinhual vid. Matab.







Me. Mi

Mechi. Mechinechi inhuay. Borat, poner à las pestias.

Melle. Babo. Melle. Ignorante, o simple. Melle. Tzapic in oc. Madorro.

Michcacat. Lator temporal.

Mit. Pecho, o teta.

Milintzi. Nalga.

Mim. Madre } los hombres dicen  
Mimle. Madrastra }

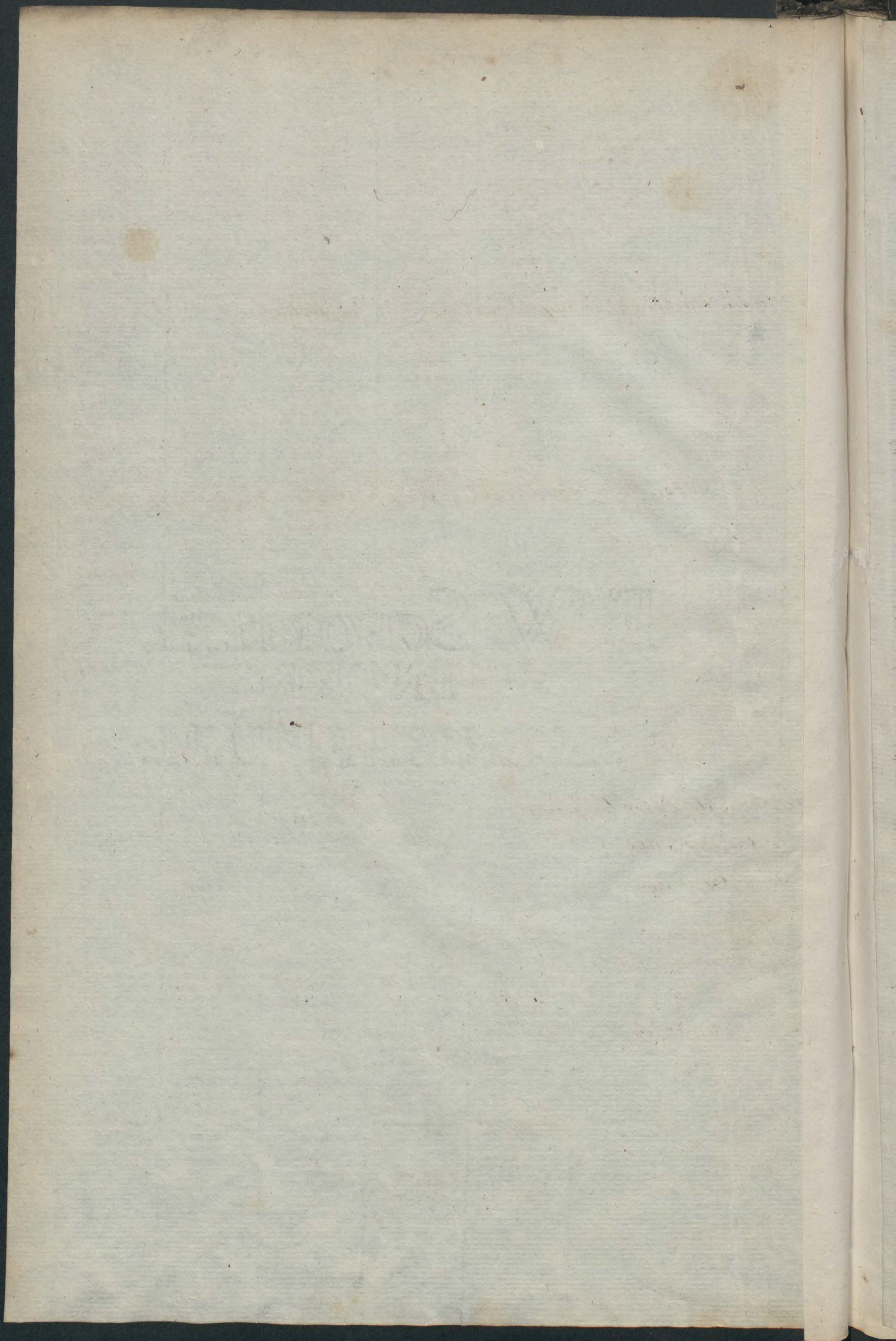
Mim ueubat Dedo pulgar.

Mitra. Despedazar. Mitra. Romper.

Mitrichic. Desarrapado. Vid. Sejochic.

Mitru. Gato.







Mô. Mudo.

Mô.

Molomfâ. Escarabajo pulolero, ô nodador.

Mom. Monjâ. Fuente, q̄ mana. Esto tambien se toma por el Pozo! Mom. Pozo!

momob. Nieta, ô Nieta dice el hombre.

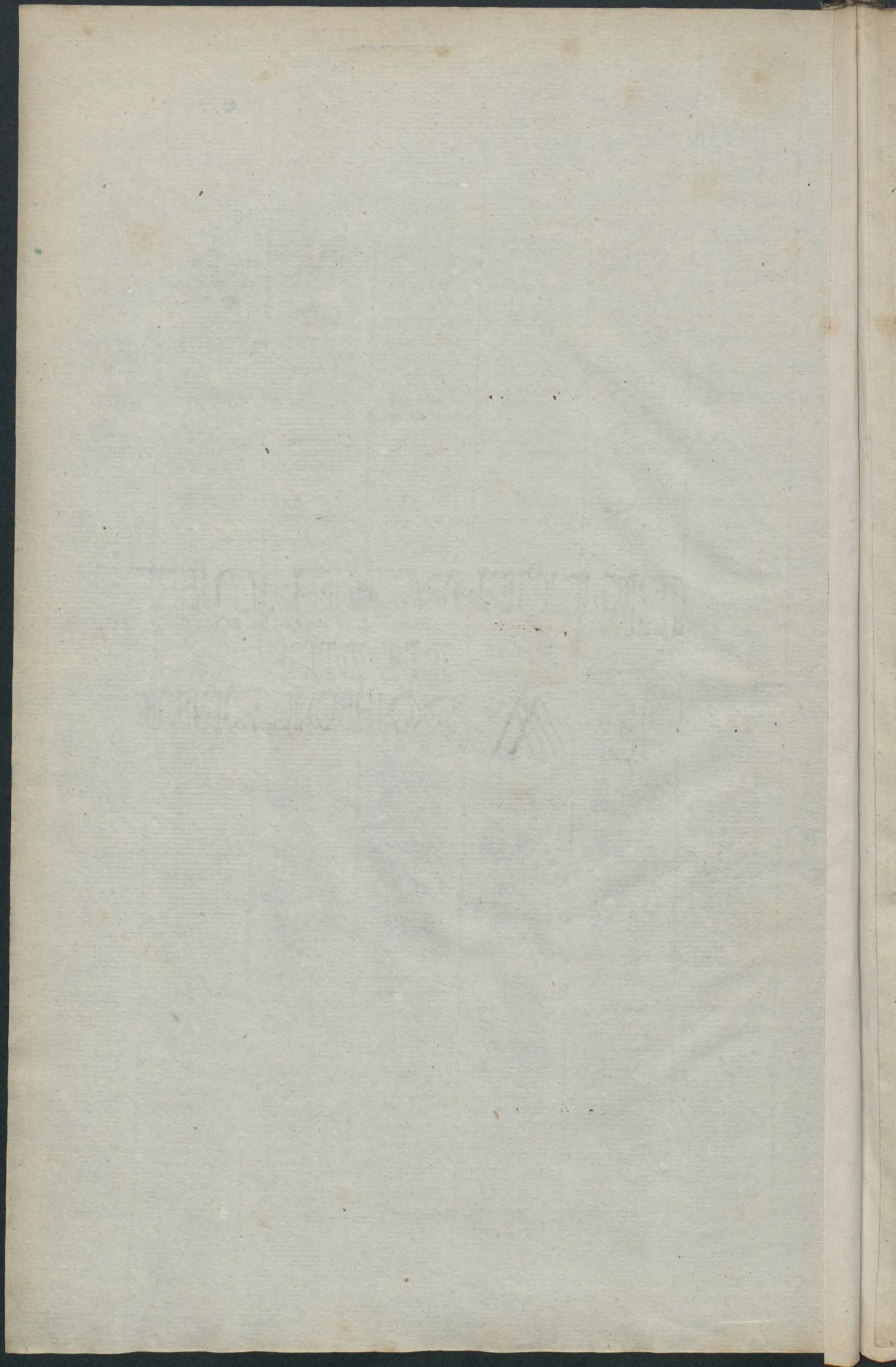
Momotz. Sela de lo que se teze. Momotz vid Exajum.

Monjâ. vid. Mom.

Moxo. Habilla medicinal.

Moxcoyem. Harina de trigo. Moxcoyem. Masa de harina!







Mo Me Mu.

~~Muchí, Muchinohi inkuy Baral poner à las bestias.~~

~~Mulle Bobo.~~

~~matarata Guarabajo pelota, ò rodador~~

~~Mora, Morja Fuente, q. mora. Esto tambien se toma por el Para~~

~~Mora Teabilla medicina~~

Muchi. vid. Yuchi.

Michocacal. Lalar temporal.

Mim. scuba. Daga pulgada.

Mucmuc. vid. Sam.

Mucû Ferir. Mucuz. Feridoq Mucuxatapab. Tacoy. Pinta con que se tinte.

Mul. vid. Luyul. Mul. Olla.

Mule. Pelota.

Mulcu. Amontonar. Mulcu. Montonar.

Mucux. Amontonado?

Mulleanam. Serron.

Mulu. Ajar, ò arrugar.

Mulutpat. Ovillo de algodón hilado.

Muluz. Emboltorio. Esto significa tambien arrugado; y arrugar, Mulu.

Muluz incubac. Puño de la mano.

Mutbial. Desdenar.

Mutix. vid. Etoz.

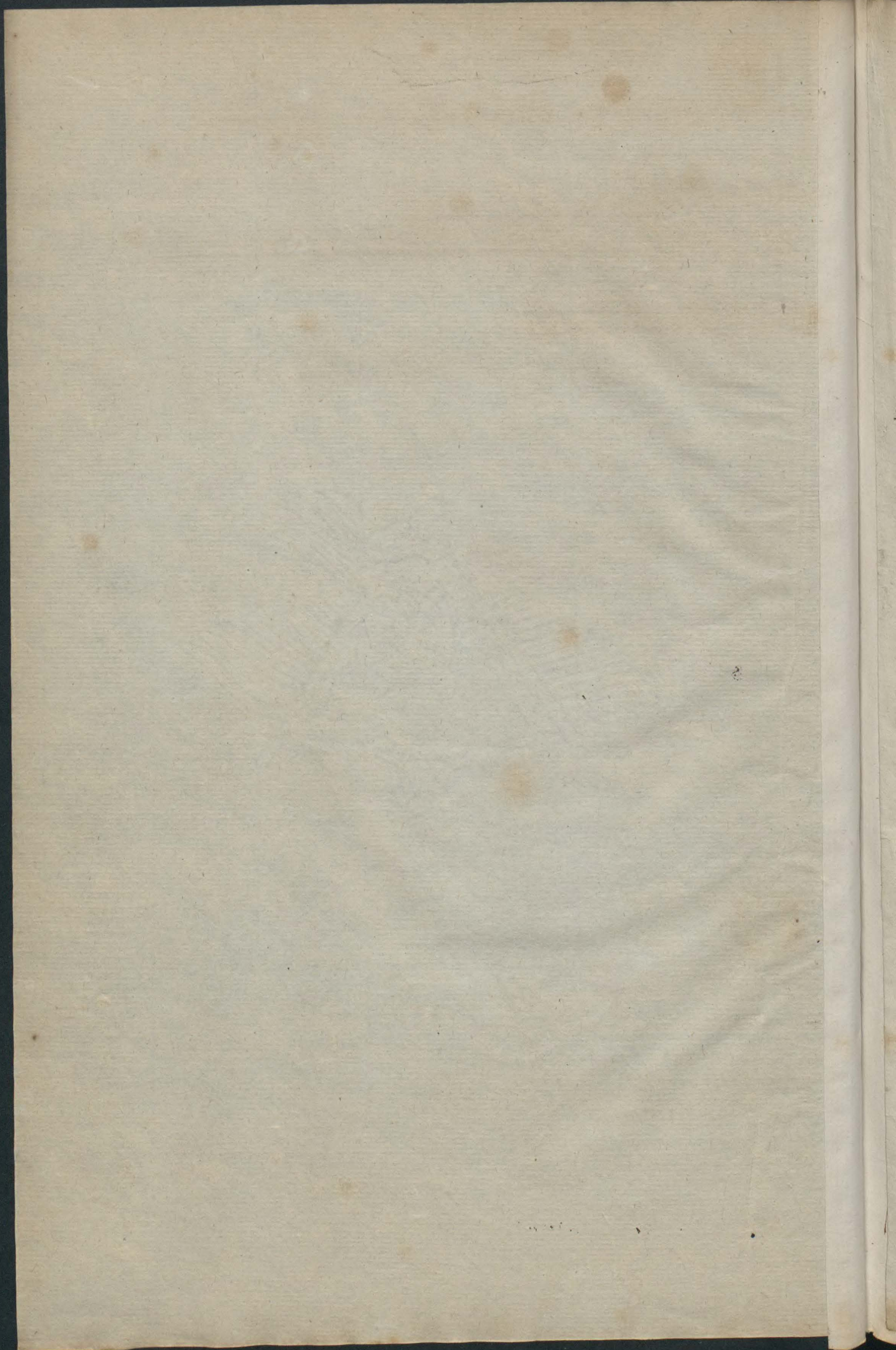
Mutuakual. Cierra los ojos.

Mutrel. Monton.

Muzal. ammoncelar. 35.

Mutrec. Hongo. Mutrec. Yerca.







Na

Na. vid. Vocab. nana. 14.

Nacat. Nacra. Largo.

Nacaucat. Mio.

Nacra. vid. Nacat.

Nahagui. vid. Tabouh.

Nânâ. Yo.

Nanaquir. vid. Oni.

Nana ucat - le mien. 15.

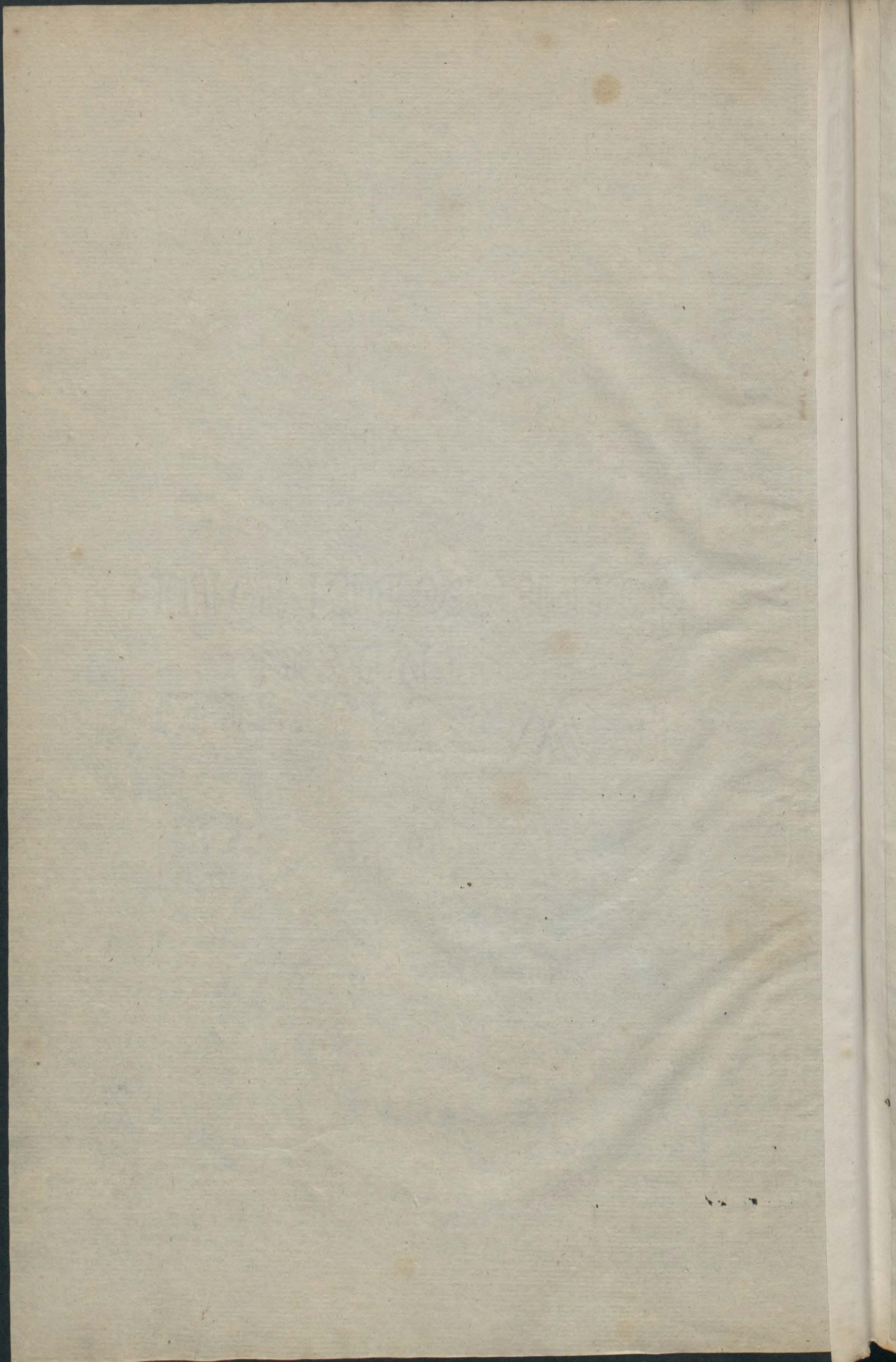
Nan té. Higuera sylvestre.

Naguera. vid. Punchi.

Naxê. Aquet. Naxe. Esfe, ó effa.

Naranchiat. vid. Nexat.







Nel. Fr.

Nequey. Mover.

Netatamcaum. Fr à atcarrear agua.

Netatam tocom. Fr à labar mayz para molerlo.

Netatam tonel, o toninil. Fr. à passear.

Netztanjolbinat. vid. Tolbin.

Netati alimzum. Fr à buscar colmenas.

Nixel. Atreverse.

Nexolixtalab. Vncion Sagrada.

Nexal. Naranchial. Deber.

Nexamchixtalab. Deuda.



Cacacha - faire monter. 37.

Cachich - venir. 37.

Cachiza - tirer quelqu'un. 37.

Caenal, Agradecer. Caenal, avoir respect, être bien élevé. 42. Caenal, Amar a

Caenax, Agradecido. Caenax, Amador affi.

Caenaxtabal, Amor cortésano.

Caenaxtalab, Agradecimiento.

~~albe de f g h i k. 1/5 0/1/9  
11111  
2/1/11~~

Caenunamtrabal, Allanar el suelo.

Calâm Al día siguiente

Calmat, Arqua, ó braxa.

Calmutuahual, Abaja, ó cierra los paripados.

Caneral, Amar. Caneral, Amar affi.

Canerom, Amador.

Canerombata, Amor como quiera.

Capacamna, Miza. Arrempujar.

Capet, - chicle. 6.

Cataba - éclairer. (avec des lumières) 37.

Catay, allumer (une chandelle) 37.

Catrel, pourir. 35.

Cauch - parler. 36.

Caymat, Acarricar agua.

Caacay, Aspera cofa.



Nicuyl. Mover al niño en la cuna.  
Nicuyl. <sup>Nicuyl.</sup> Triaspalar.  
Nicuycuyt. Teletet. Temblar.

Nihuyhuyl. vid. Biät.

Nihbenal antabal. Terremoto, temblar la ~~tierra~~ tierra.

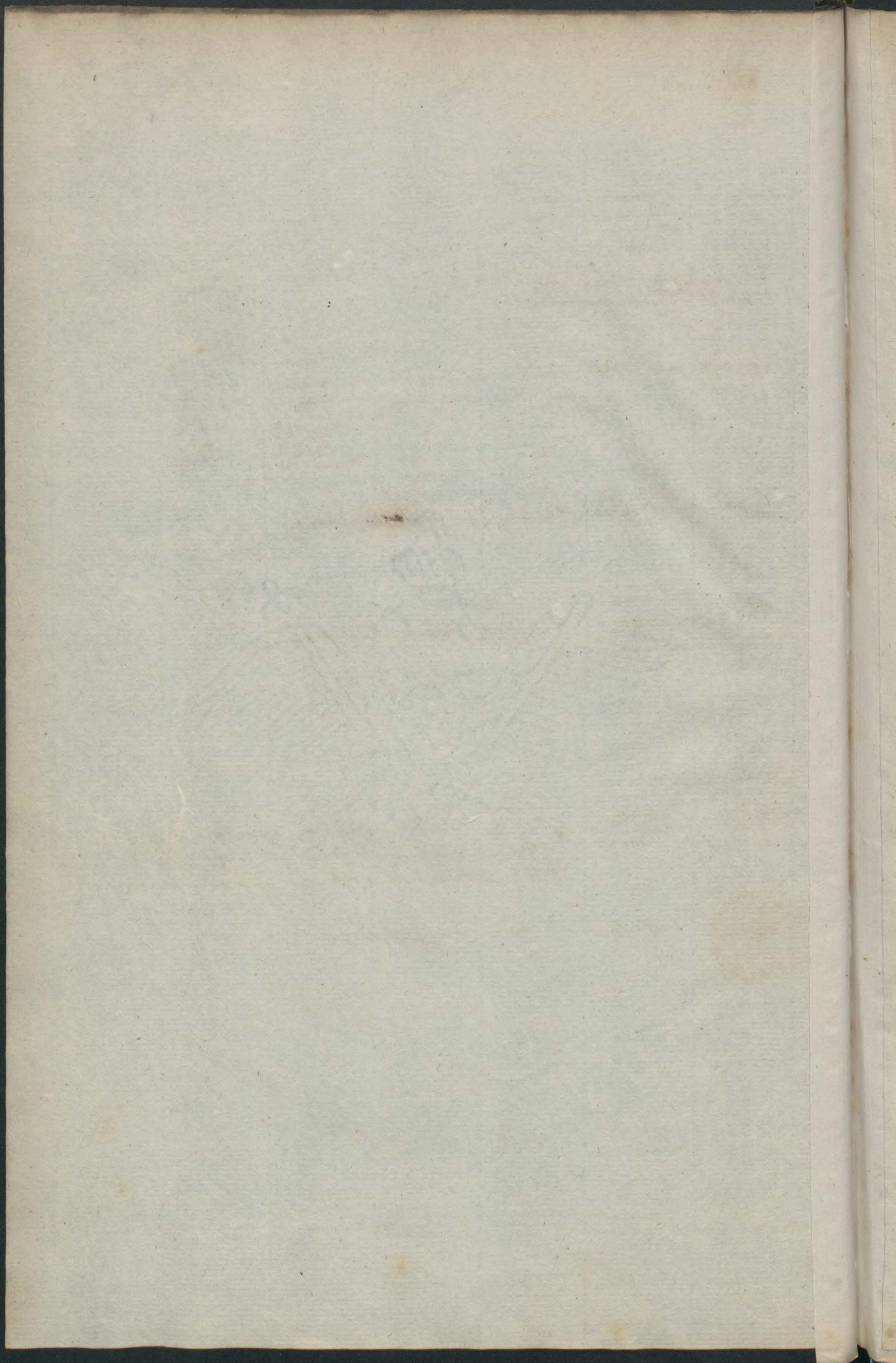
Nixa. vid. lapacanna Nixa, Nixca. Rempujar.

Nixca vid. Nixa.

Nixcaicamal. Alizar la lumbré. Esto significa también arrempujar, y otras veces se toma por apartarse, y así quando ay concurso para decir, qui se quiten, ô aparten, dicen: Nixcan.

Nixcan. Avimarse à un lado. vid. Nixcaicamal.





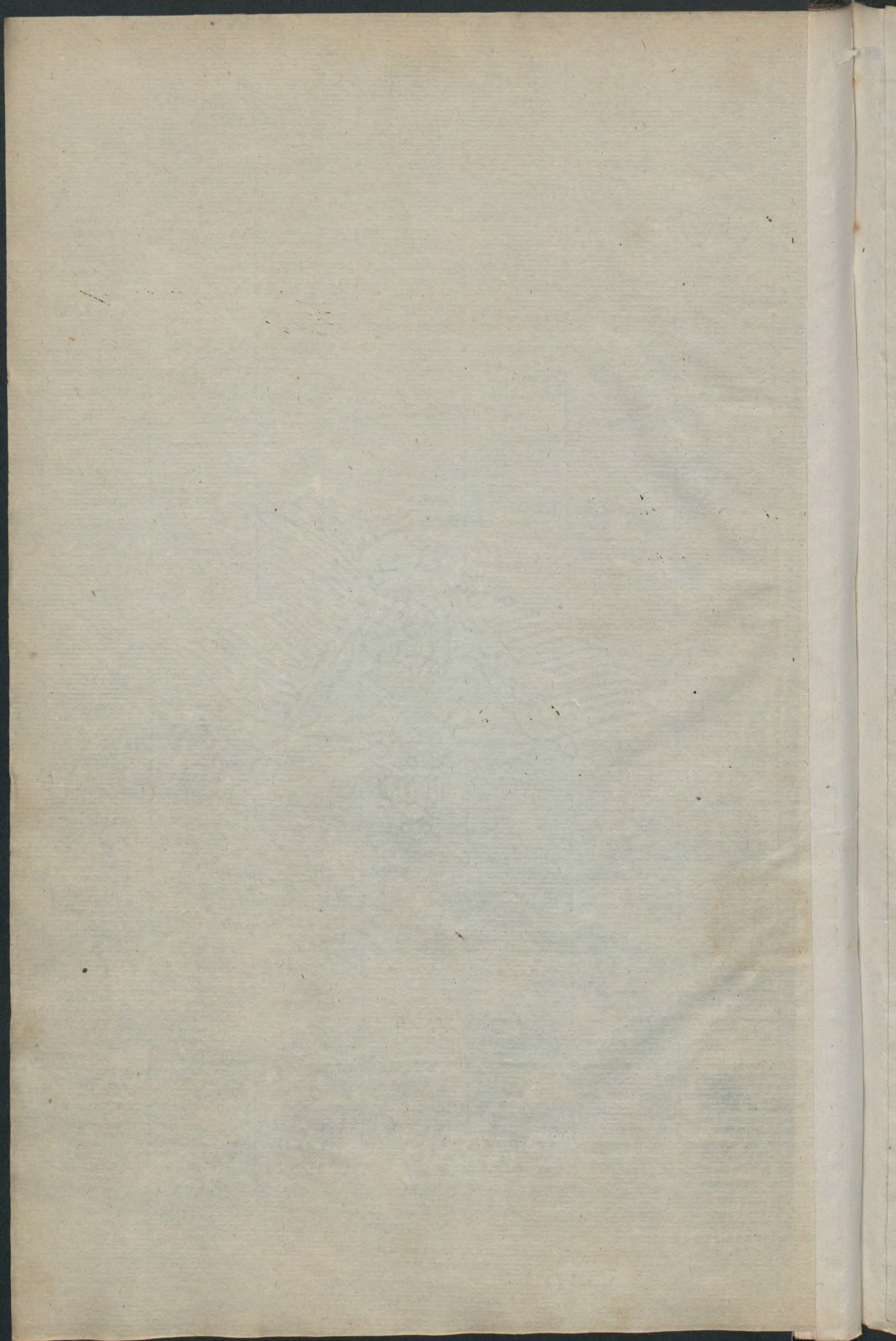


No.

Noc. barbare. 6. Noc Chichimecos, ò Barbaros.

Nonitatalab. vid Nukul.







Nuantiani. vid. Antiani.

Nuc. Garganta

Nuchi. vid. Lemma.

Nucu. vid. Lema.

Nucub. Ahbâl, Punatalab. Atabal. Nucub. Seponastle, instrumento de su gentilidad.

Nucubalinic. Atabalero.

Nuhual. Vender.

Nuhul. Vendedor. El lugar de la venta, ò tienda; Nonitatalab.

Nuibê. Esteril muger.

Nujil inic. Mercader.

Nujum. Lombriz.

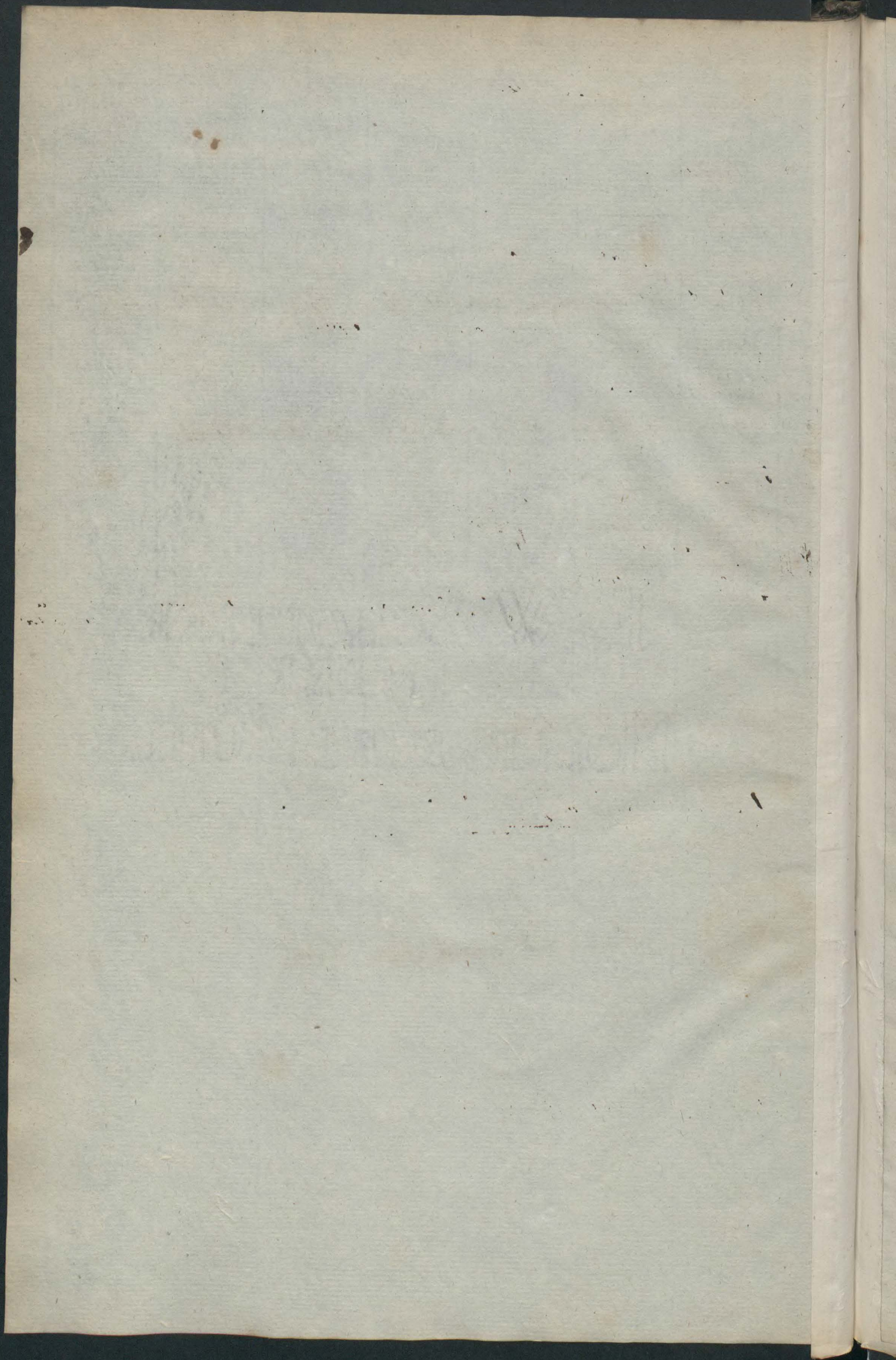
Nuquel. vid. Scat. Nuquel. Puisa.

Nuquera Dar à otro puisa.

Nut. Per negra.

Nutr. cuerda, ò nervio. Nutr. Nervio. Nutr. Vena.



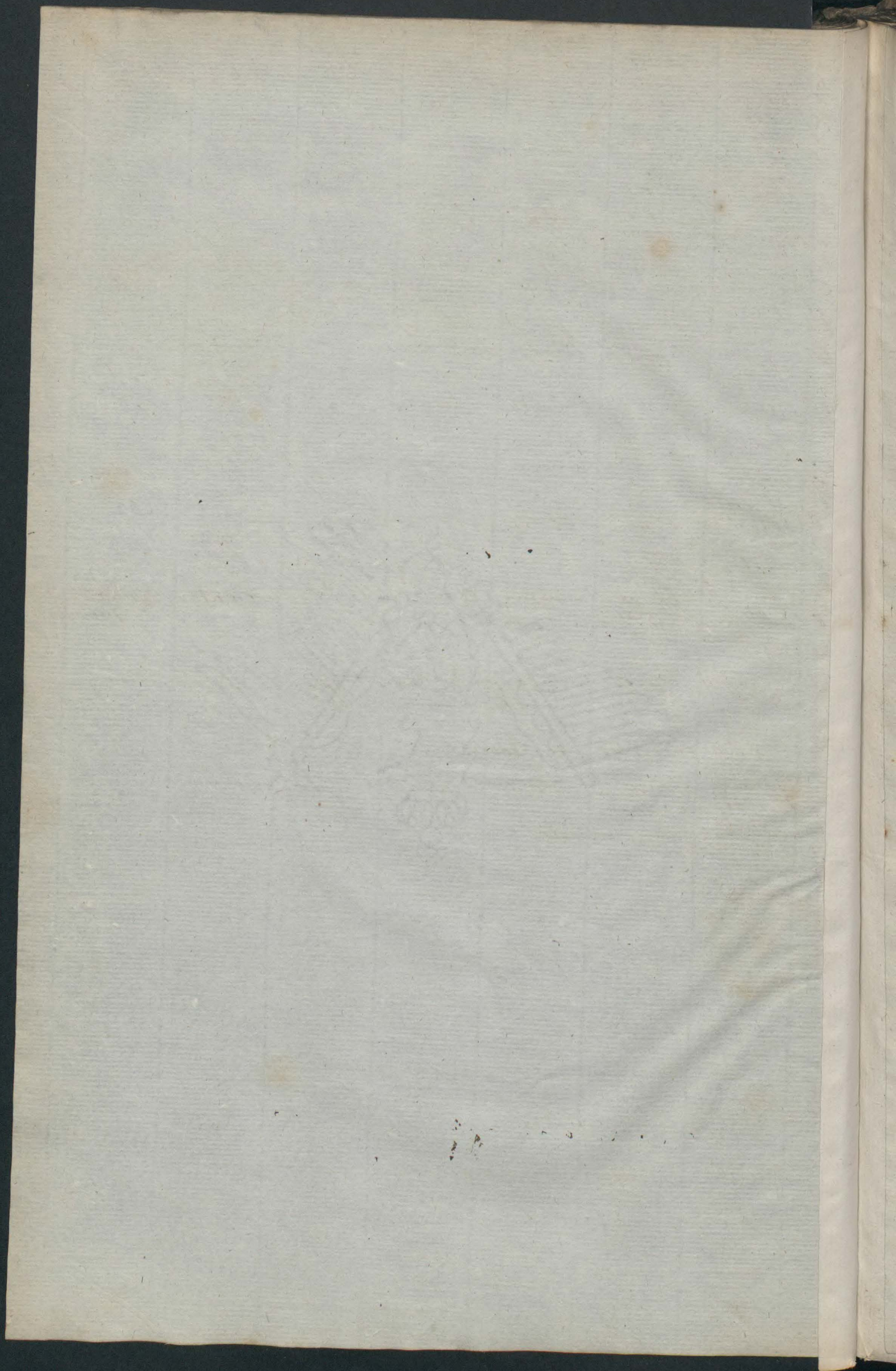




O. — Os.

- Obé. Floxo hombre, ó para poco. Obé, cububulinic. Alaragan. Obe inic. Ocioso ó floxo  
Obetal. Obetalab. Ociosidad, ó flojera.  
Oc. labera.  
Oechix. Guia para el camino.  
Ocob. Brazos. Ocho vid. Szalich  
Ocolabi? vid. Bi.  
Ocolimbi, Sapantat. Apellido.  
Ocom. vid. thumit. Ocomtrato vid. Szatra.  
Ocou. Sagal.  
Ocox. Antes. Ocox. Biat. Primero.  
Ocoxinic. Mayor en edad. Ocpa. Soplar. tambien dicen Uchiug; y esto Verbo siue tambien para  
Octri. Macá. Ciego. Octra. Tabla. decir, que tocan flautas, Chirimias, y todo instrumento  
que suena con soplo.  
Ocul. Loncha.  
Ocxin. Adelantarse, ó ir por delante, ó guiar.  
Ocxim. Guiar. Ocyacob. Hombro, parte del cuerpo.  
Chuatam. vid. Clam.  
  
Chuel. Alexarse. Chuel. Dilatar. Chuel. Tardarse.  
O  
Ojob - la toux. Ainsi le Vocab. p. 85. La Gramm. p. 6. met. Szjob.  
Ojob. Toz.  
Ojobal. Tozer.  
Ol. Olaltalab. Orucion. Ol. Repar.  
  
Olchial. vid. Ulu  
Olra. vid. Ulu. Olral. Querellarse. Esto se toma tambien por acusar. Olraltalab.  
Olac. Druga gusanos  
Olom. Lochinio, ó Lechon. Olom. Puerco. Querella.  
  
Olomeauh. Ataxcauh. Tocaxcauh. Dicho torpe. Olomeauh. Hablar desho-  
nesta, ó descorresmente.  
  
Olominic. Loco. Olominic. Rabioso.  
Olomtalab. Locura. Olomtalab. Rabia.  
Olomtót. Paje puerco.  
Oncal ~~labexear con sueño~~  
Olouh. Testiculo.  
Om. vid. Saya.  
  
Oncal. Labexear con sueño.  
  
Oni. Nanaquir. Si. afirmativo.







Ot.

Ot. Cuero, separado del animal. En el mismo animal, Otol. Ot. Estrella.  
Ot. Otol. Peltajo.

Otam. Chuatam. A donde. Otam. Chuatam. Donde?  
Otamquabil — en donde?

Otel. Ardilla.

Otooh. Red à modo de barca, en que cargan sus cosas.

Otooh. Bolsas en que cargan sus necessarios que hacen de red.

Otolanxacchoc. Cascara de huevo. Todo genero de cascara llaman con el nombre  
de pellejo, Otol.

Otpi. Abrigar.

Otolhuat. Parpado del ojo.

Otpi. Abrigar.

Otel anja. Ribera del Rio.

Otentat. Entrada.

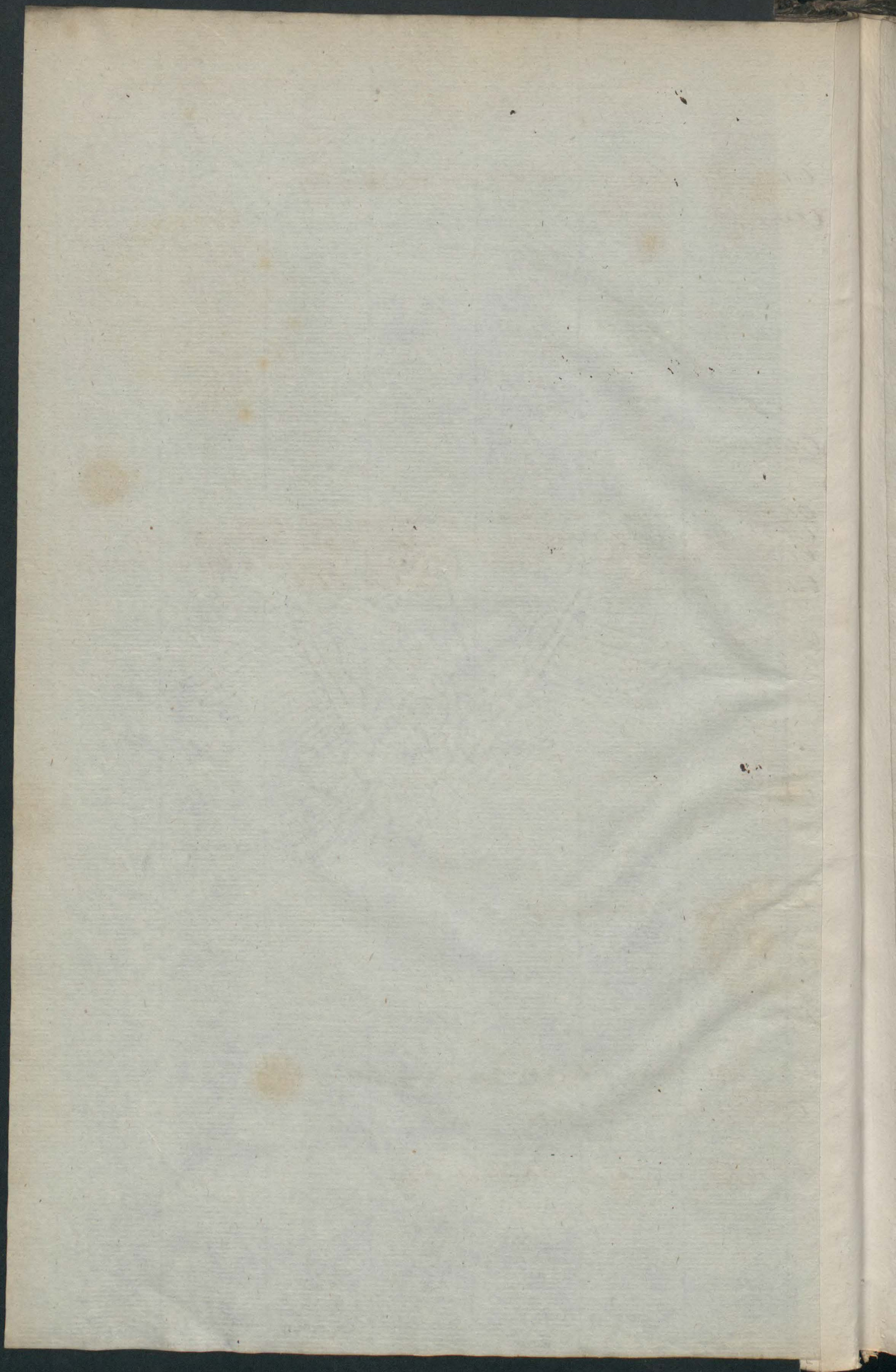
Otaix. vid. Oxel.

Otaohuyal. Mirar à otro, esto es propriamente copiar.

Otxowh. Buho, o Tecolote.

Otxoxtal. rd. Xutz. Otxoxtal. Vedo.







Oucchi. Honda cofa.

Ouh. Lixos.

Oulab. Gargantilla de muger.

Oz. Tres.

Oxboinic. Treientos.

Oxit. Tercero. Oxit. Tres vezes.

Ozinic. Sesenta.

Oziniclaju. Setenta.

Oziniclajuil. Setenta vezes.

Ozinicau. Sesenta mil.

Oziniquib. Sesenta vezes.

Oxllam. Oxalle. Dia de la Epiphania.

Oxqui. Antier. 45.

Oxqui. Oxquitucat. Tres dias ha. Oxquitaut. Un dia antes, o un dia despues.

Oxqui. Al tercero dia. Oxqui. De aqui a tres dias, o pasado mañana.

Oxzi. Tres mil.

Oy. Corvina.

Oyô. Loro. de estos ay diversas especies: una Quietham. otra Quelle. otra Quilli.

Oyomâ. Latacoma. Tostar.

Oyomaz. Latacomaz. Tostado.

Oza. Entrar a otro.

Ozal Mater.

Ozalqui. Occidente. Ozalqui. Viento de Occidente.

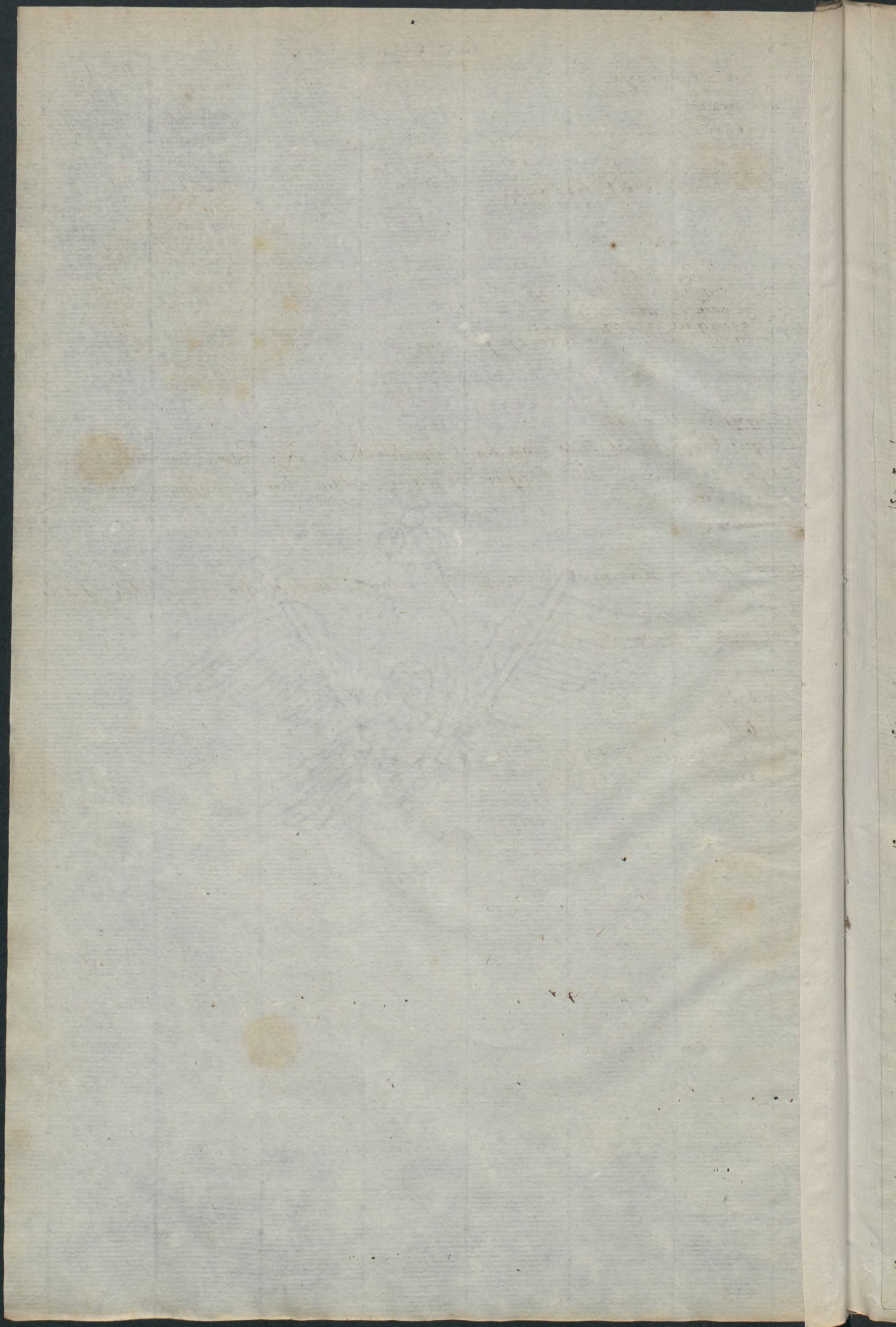
Oxathualle. vid. Taitathualle.

Oxel. Oxiz. Entrar.

Oxi. Flechar a perder.

Oainic. vid. Tremchihualle.







Pa — Pac.

Pabâ. Abajar alguna cosa. Paba. abaisser un autie. 37.

Paba Descargas es lo mismo que abajar.

Pabi. Abstenerse.

Pabil. Pablamax. Sabil. Jaylamatix. Ayunar.

Pabittalab. Jaylamtalab. Ayuno.

Pabinchixtalab. Abstinencia.

Pablamatix. vid. Pabil.

Pable

Pacâb. Cañaverat, ò carrizo, largo. Pacab. lana dulce, breve, su bagazo, Tamach.

Pacabixal. Pacaberod. Orori, ò rogor, <sup>el</sup> lugar en que se fiembran, Pacab alê.

Pacac. Nopal, planta regional, Potsota su fruto.

Pacalob. Adarga, ò broquel.

Pach. vid. Juyul. Pach vid. Mut. Pachcuntalab. Remiendo.

Pachcuy. Remendar.

Pachmut. Bacin.

Pacu. Labar como quiera

Pacxa. vid. Pullie.

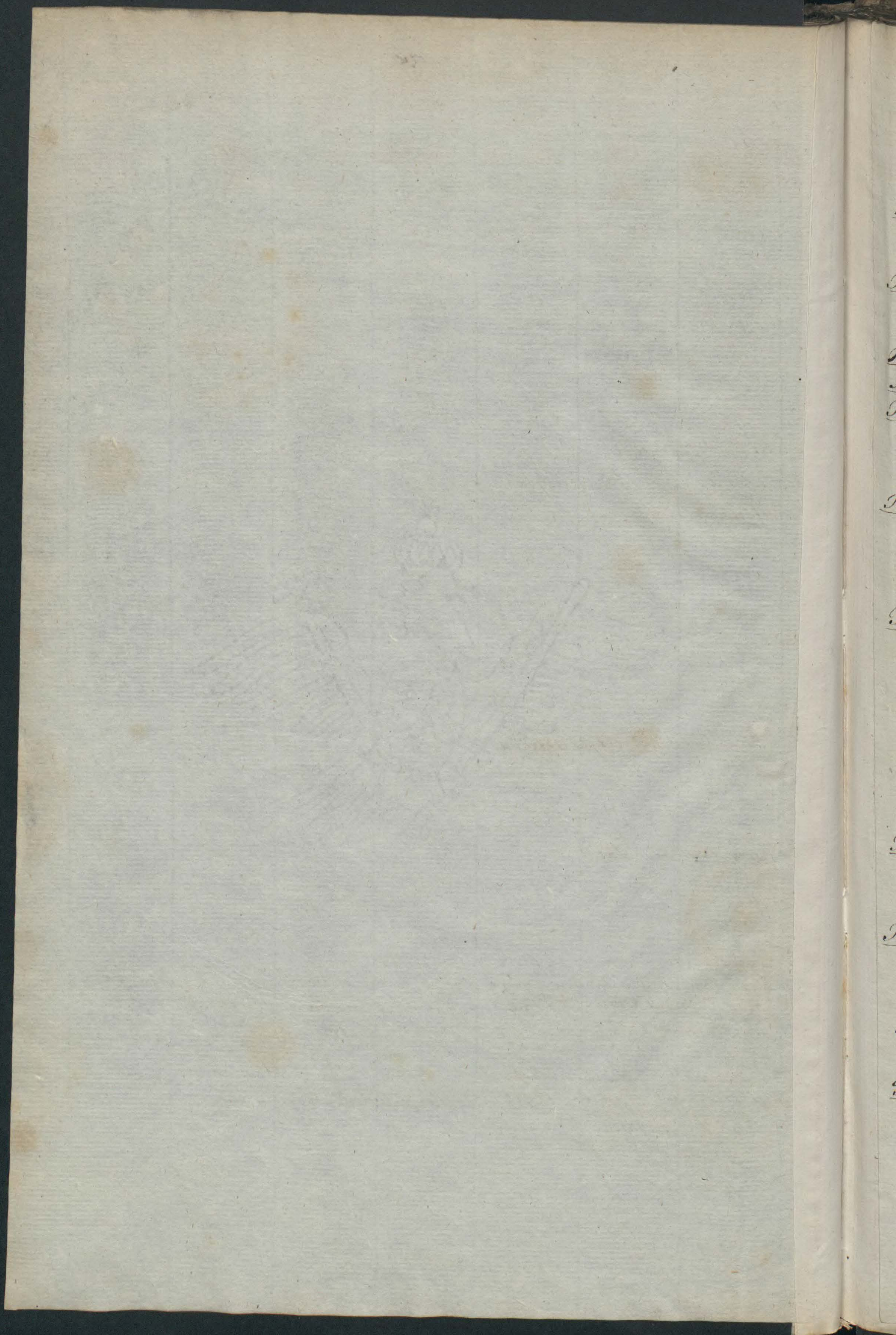
Paelal. Doblar.

Pacû. Desbaratar

Paculamchial. Perdonar. Paculamchixtalab. Perdón.

Pacaz. Desbaratado.







Pahablab. Calzado.

Pahbi. Calzarje.

Pahuyal. - humir. 35.

Pahquab. Anzar.

Pahqui. vid. Texquey.

Pahui. Ahumar, esto tambien se mota por thurificar.

Pahuyal. Sebayat. Incensar. Pahuyal. Sebayat. Sahumar.

Pajam Techabcharaum. Otras especies de Aves que ay.

Pajih. Afilar.

Pajihujub. Afiladera piedra.

Paitrhuale, Saihualli, Orathulle. Corrido. Estos son terminos muy inmundos,  
y muy sensibles para ellos.

Paix. Al Amigo in malam partem dicen ellos.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



Pal - Pap.

Palá. Colgar.

Palab. Columpio. Palab. Luna para niños.

Palacbé. vid. Pag. 75.

Palat. Columpiar.

Pallam. Esteril hombre.

Palmera. Ablandar.

Paluh. Blando. Paluh. vid. Zalame.

Paluhpatal. Plomo.

Pam. cargaison. 11.

Pamay. Labar la cabeza.

Pambay. Quebrantar à golpes.

Pamchical. Forzar obligando. Pamchical. Obligar, ó forzar.

Pamchihualle. fils naturel. 43.

Pamtaacan. Pantorrilla.

Panatr, Maudak. Potilla de maderas.

Panel. Purgar la muger despues del parto.

Panil. Pares, ó secundinas.

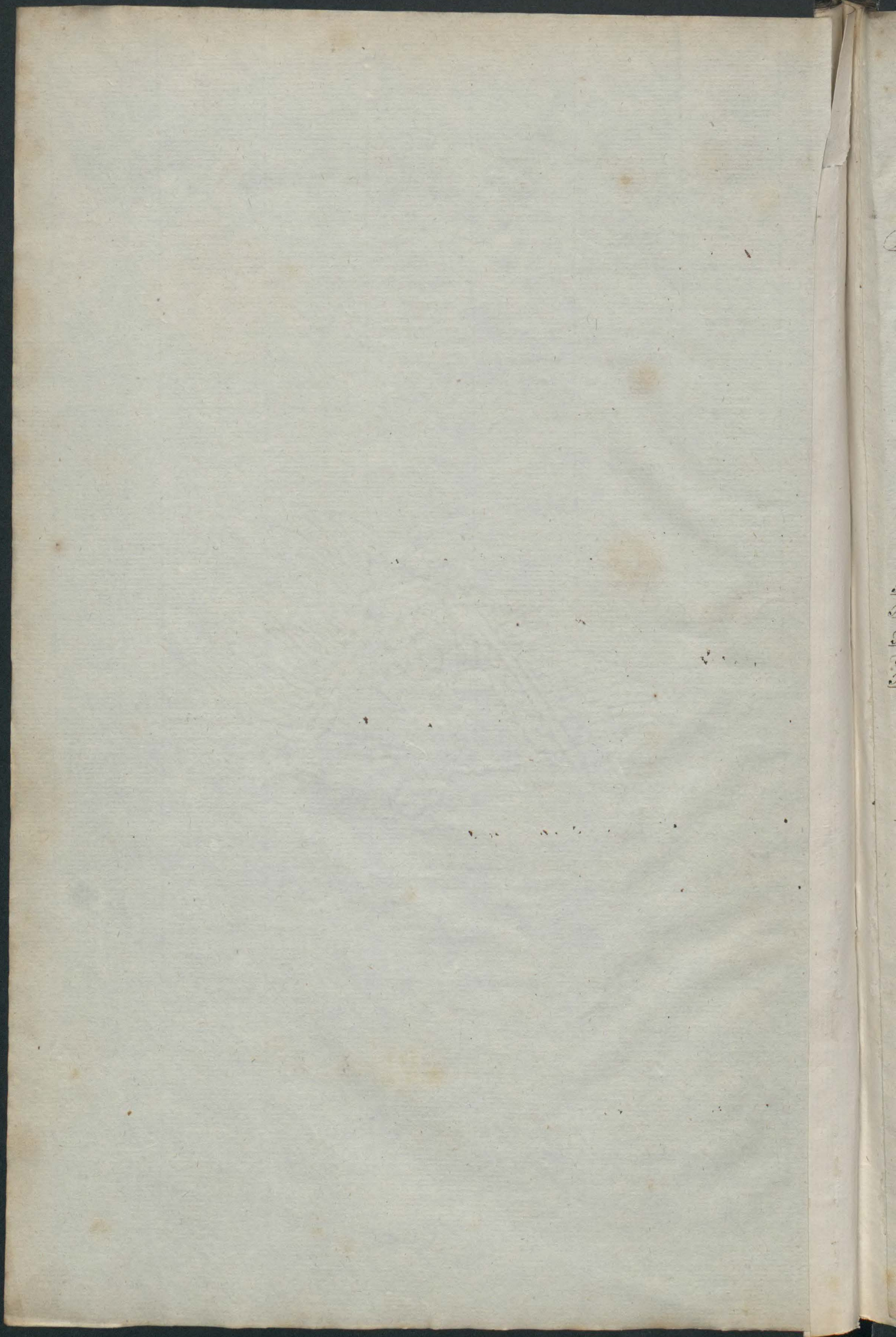
Pap. père. expression des femmes. 7.

Paparntal. vid. Ocolimbi. Paparntal. vid. Pag. 75.

Paple. Padrastro como dice la muger.

Papococ. vid. P. 75.







Paguae. Pato.

Pat. vid. Lucnim. Pat. Hilo de algodón.

Patâ. Cortar cosa que está en lo alto. Pata. Labrar maderos.

Patax tuahuyt. Todo poderoso, o que todo lo puede.

Patâl. Hierro. Patâl. Metal in general, y solo la diferencia, que ay entre ellos, es el color, y

Patax. Todo.

assi al Oro llaman Manpatâl. que es metal amarillo, &c. aunque à la plata, y oro suelen llamar Taquin, pero siempre con la especialidad del color, con el que se entiende de lo que hablan. Patâl Todo.

Patcan. Ayuntar. Patcan. Tameuy. Junzar una cosa con otra. Patcan Recoger.

Patelab. Bragas, o calzones

Patelaxhuyt. Orozuz.

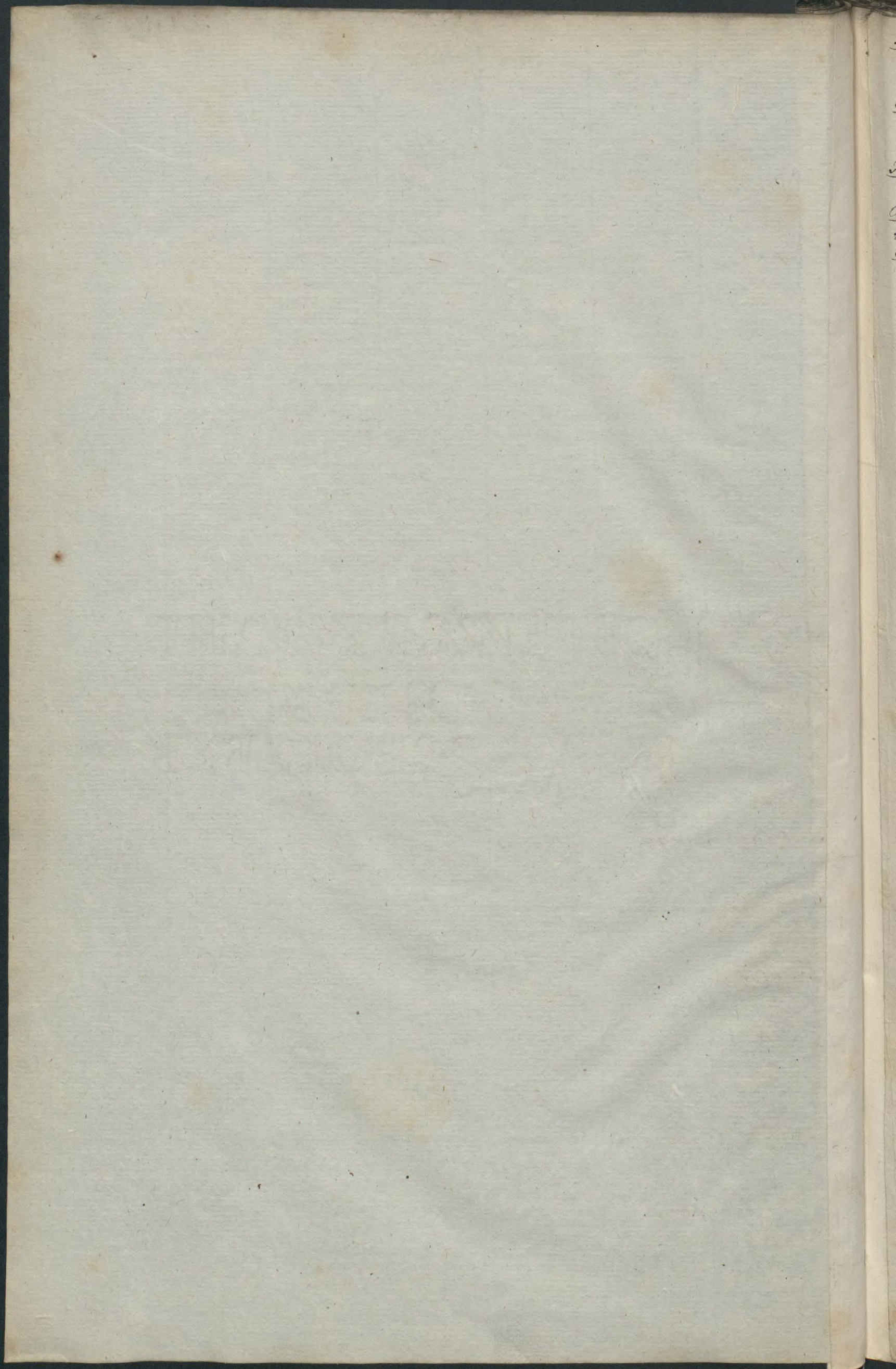
Patental. Recogido, o congregado.

Patentalab. Union, o junta.

Pauh. Humo.

Pauhhuial. Humear.







Pax. Taula para Aves.

Pax — Pax.

Paxal. vid. Cû.

Paxcum. Heroin.

Paxcunal. Rebozar.

Paxlou. Trastornar.

Paxqui. Tapax lo que està coxiendose.

Pay. Abajarse persona. Pay. se baxer. 35.

Paylom. Padre, los hombres dicen.

Paylomê. Padraastro dice el hombre.

Paytik. Adulterar.

Paytix. Adultero.

Paytom. le Père. 7.

Payxnal. Zeloso.

Paxel. Labaña, ò Xocal pequeño. Paxel vid. Alâ.

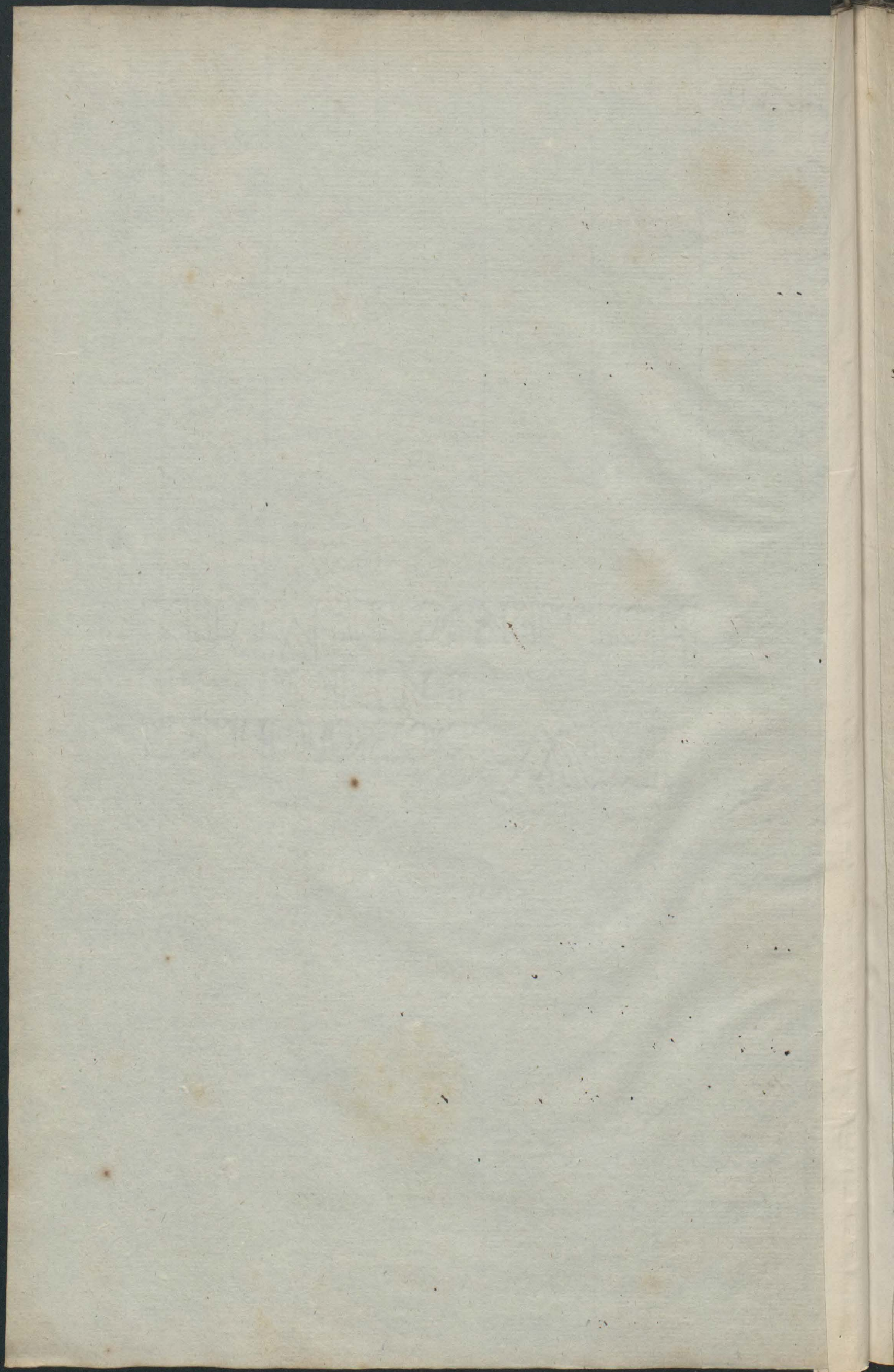
Paxubay. Rociar.

Paxubn. Tigre.

Paxumtrac. Vulga de nigua, animal nascivo.

Paxut. vid. Chuch.







Pe.

Peca. Repartir.

Pecoq. Lamber.

Pehu. Quebrar cosa larga.

Pehbal — rd. Lopez. Pehbal. lucaracha, sabandija.

Pejochic. Mitrichic. Trapients.

Pejel. Pelear. Pejel. Peylear. Pejel. Regañar.

Pejes. Regañon.  
Pejextalab. Batalla, ò rina. Pejextalab. Pejto.

Pelcan. Atravesar

Pelcat. Atravesado.

Pemal intri. Anca, ò nalga.

Pemot vid. Dacám.

Pemté. Corcho, madero.

Penenualle. vid. Tamlabcoquix.

Penenualle. Bastardo, ò ilegítimo.

Penrum. Sanguijuela.

Pet. Galapago, ò Tortuga. Pet. Tortuga.

Petal vid. Picat. Petal. Poner la gallina. Peten. Rebertar.

Petrá. Desribar. Petna vid. Huacá.

Petnat. Hallar lo que otro perdió.

Petnat introjol. Brotar las plantas.

Petoblab. Linta con que las mugeres se atan el pelo.

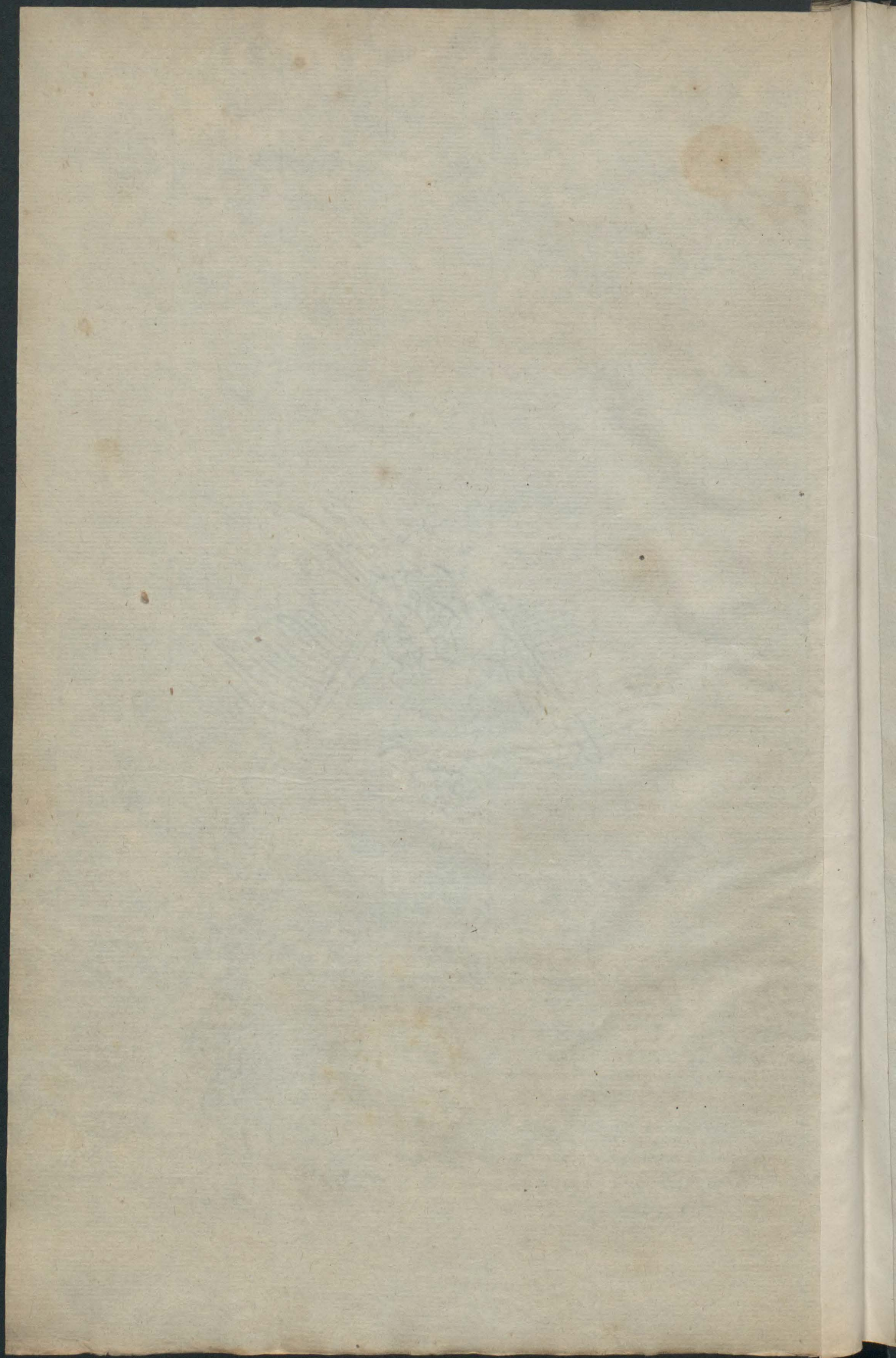
Petzbetz. Rana.

Petzetz. Espuerta, ò tomplate, que llamamos.

Peylab. Promesa. Esto es supersticioso.

Peynal. Prometter.







Pich vid. Kulich.

Pico. Perro.

Pichial. Sustentar à otros. Esto tambien es dar de comer.

Piquib. Frente.

Pita. Gallina.

Piteon. Huir.

Piteonzal. Abuyentar, o haxer huir.

Pitôlôlinoc. Calvo. Y para hacer irission del que lo es, dicen Jelat itîma.

Pitrâl. Arco del Cielo, ô Iris.

Pitriz. Langosta.

Pitrizhulap. Verdolaga.

Pixonal. Petron. Saltar

Pixal. Binal. Dar Pixal. Entregar.

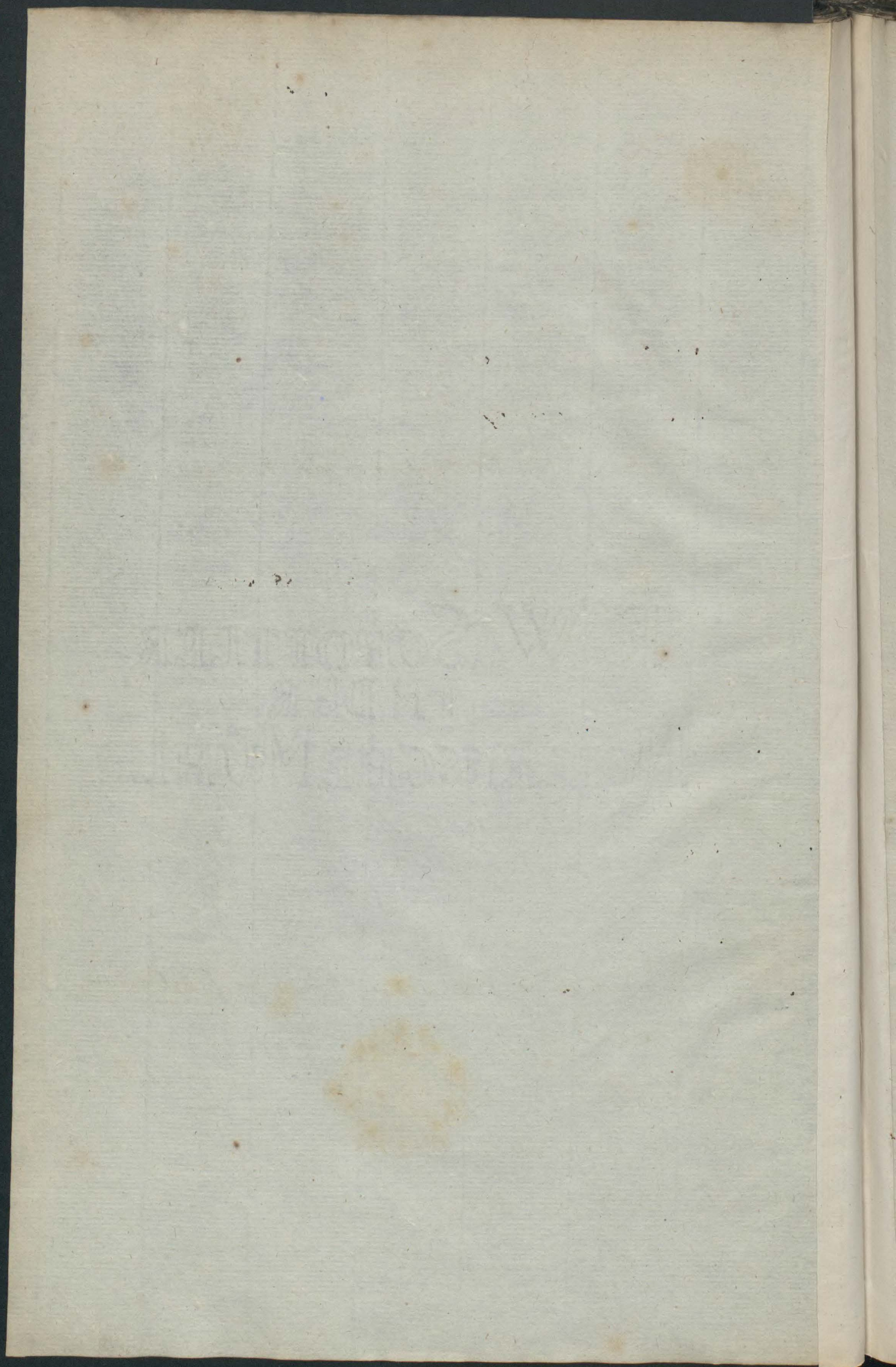
Pixalytzalab. Consejo dar.

Pixob vid. Mauh.

Pixomlab. Tea, à ocote.

Pixul. Renuero de planto.







Pob. Miembro de la mujer.

Poc. Virhuela.

Pocax, Pocaxtalab. Abertura.

Pocaxcauh. vid. Dicho torpe.

Pocaxtalab. vid. Pocax. Pocaxtalab. Injuria.

Pococ. vid. P. 75.

Pocoy. Abrir hendiendo. Pocoy. Hender de arriba abajo.

Pocŕe. Ana, ò casa.

Poczot. Larcabel, yerba conocida en esta tierra.

Pohcal. être impertinent, mal-homme, 42. Pohcal. Injuriar.

Pohcal. Agraviar.

Pojod. Tierra muerta.

Pojob. Polvo.

Pocoy. ~~Abrir hendiendo.~~

Pol. vid. Trajum.

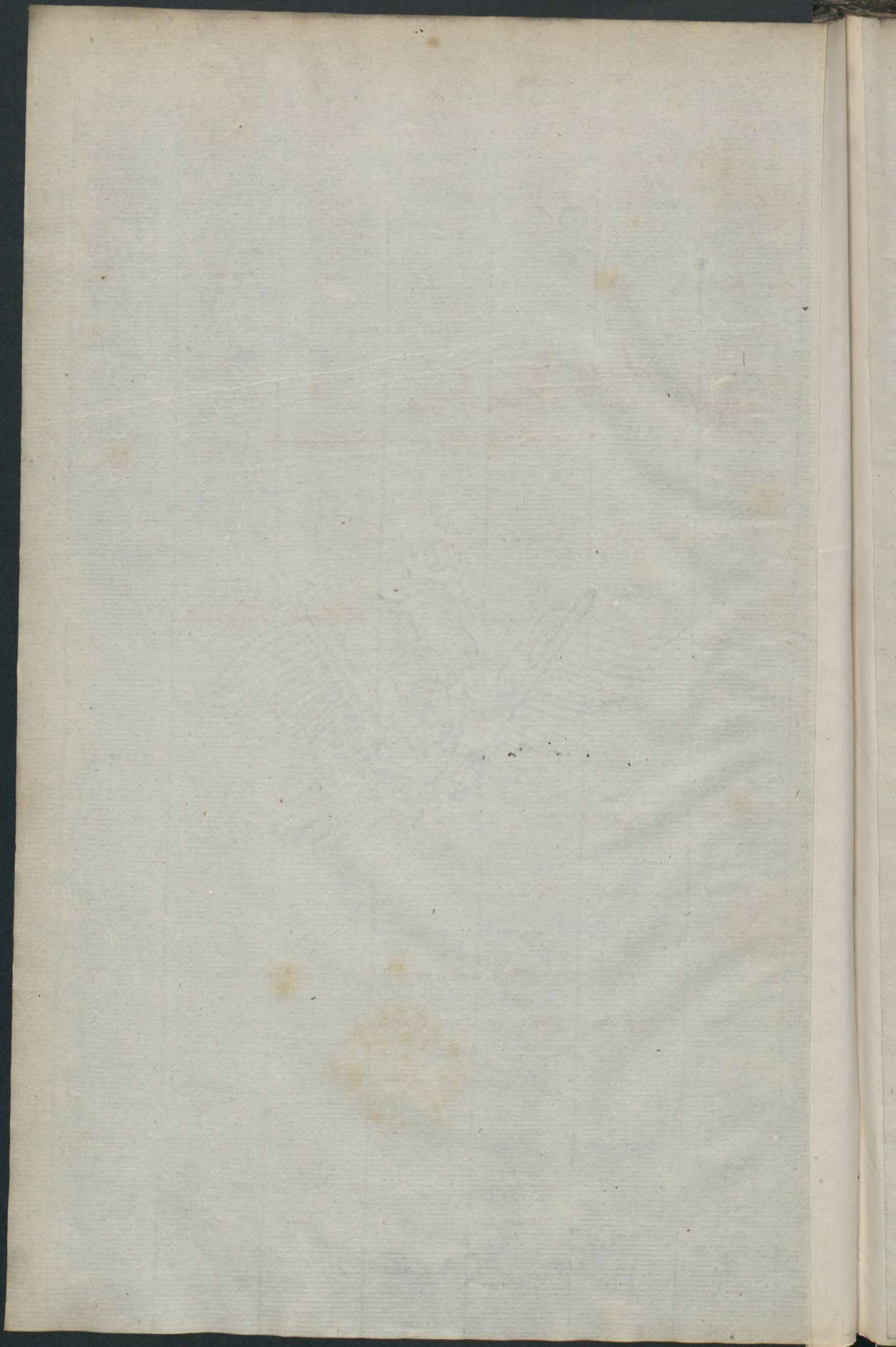
Polca. Afloxar lo tirante.

Pololot. Floxa cosa.

Polporm. Ampolla que levanta el fuego en lo que quema.

Polpormnal. Ampollar affi.







Popoco

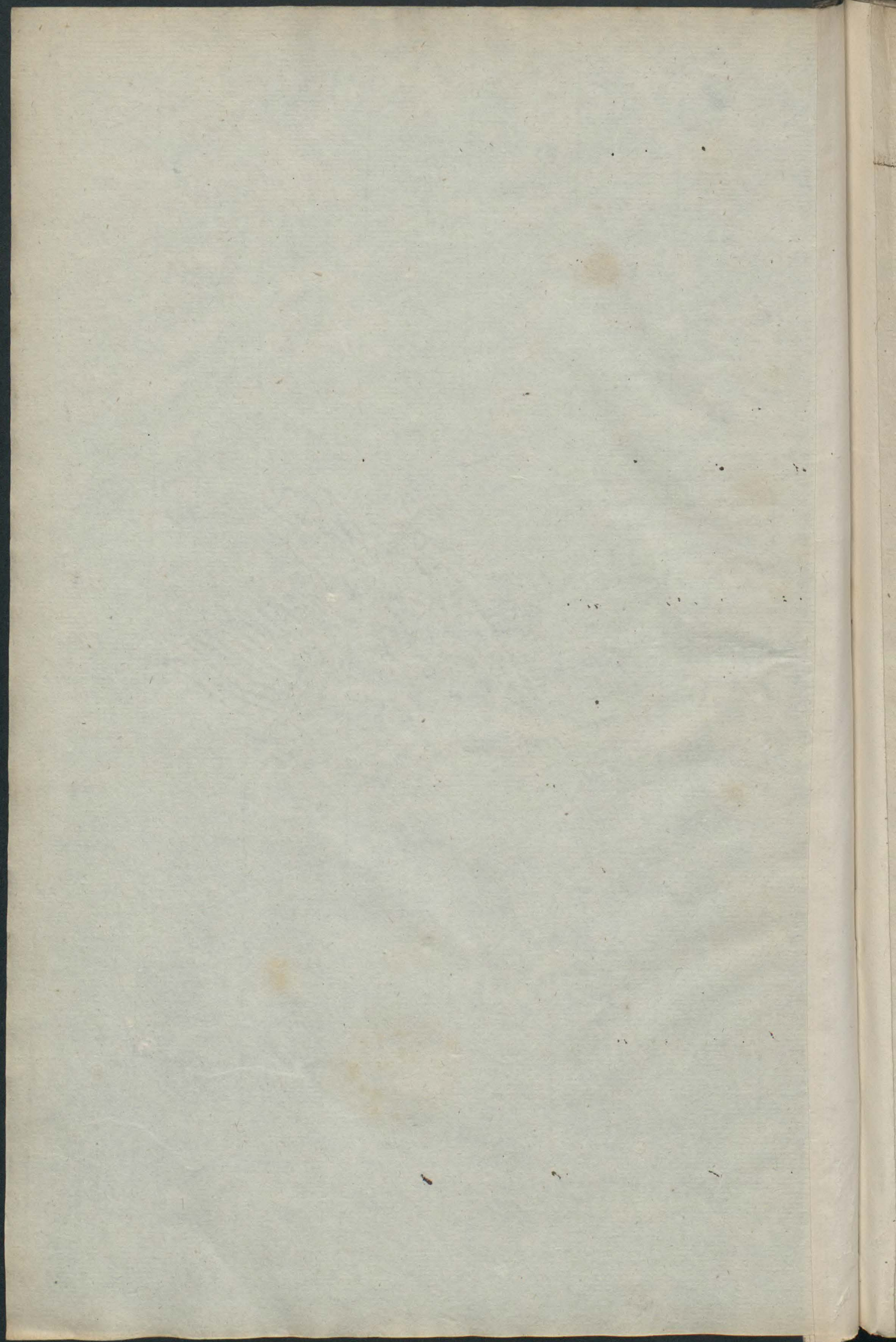
Popum. Encordio, enfermedad.

Poqueytx. Quebrar cosas convexas.

Potxotx vid. Pacac. Potxotx. Luna.

Pozobel. Antojarse algo de comer.







Publab. Alcalde mayor, ò corregidor.

~~Publab.~~ Pucal. vid. Tranaco.

Puchlab. cobija, ò mantá de hombre, ò muger. Puchlab. Jocotrlab. Marito, ò  
cobija de hombre, ò de muger.

Puchurn. Paloma torcaz.

Puch. manteau. 6.

Pueljá. Avenida del Rio.

Puhjay. Echar agua. Esto propriamente significa rociar, ò regar.

Puhnel. Bautizado. Puhli. lapar.

Puhlin. vid. Botquin.

Puja. Bautizar.

Pujanitatat. Bautismo.

Pujay. Regar las plantas.

Pulicajib. Fiesta grande.

Pulich. Arco que ponen en las Proceffines.

Pullab. Arco, arma.

Pullic. Pacra. grande cosa.

Pullicbel. Camino real.

Punatalab. vid. Nucab.

Punat bellal. Caminar à caballo.

Punchi. Naquera. Alargar. Punchi. Cabalgar, ò montar à caballo. Punchi.  
Enfillar. Esto tambien significa montar. Punchi. Vnir un  
cabo con otro.

Put. Lacate de aparejo.

Putat. Quixat. Entero, ò cabal.

Putel. Devmayarse.

Puzel. Hervir borbotando hasta rebozar.

Puanal. Retonar.







Qua — uas.

Qua Sapo. Lim. otra especie.

Quaat. estar. q. être

Quachim. Sitox. Manta como quiera. Quachim. Rozia. Quachim Vestidura.

Quachimol. vid Quachim.

Quachimzal. Vestir.

Quae. Ladron.

Quaechochol. Redondo.

Quaechomal. Rodeo.

Quaechomchial. Andar rodeando. Quaechomchial. Rodear.

Quael. Rama de Arbol.

Quaemchal. Quemchalab. Barrio.

quaemchalab. vid. Quaemchal. Quaemchalab. Poblacion, ò rancheria.

Quaequam. Anca, ò cadera.

Quaet. Escoba.

quaetal. Quaetalge. Hurto. Quaetemi. Sola persona.

Quaetxicax. vid. Lac.

Quaeyal. Hurto.

Quahay. Affentarse. Quahag. Sentarse. Quahneb. El asfiento.

Quahba. Madre vulva. Quahbal. Poner como quiera.

Quahit. Habitar, ò vivir alli. Quahitalqui. Viento del Sur.

Quahya. Mellizo, que Haman luato. Qualal. Rodilla.

Qualam. vid. Botquin.

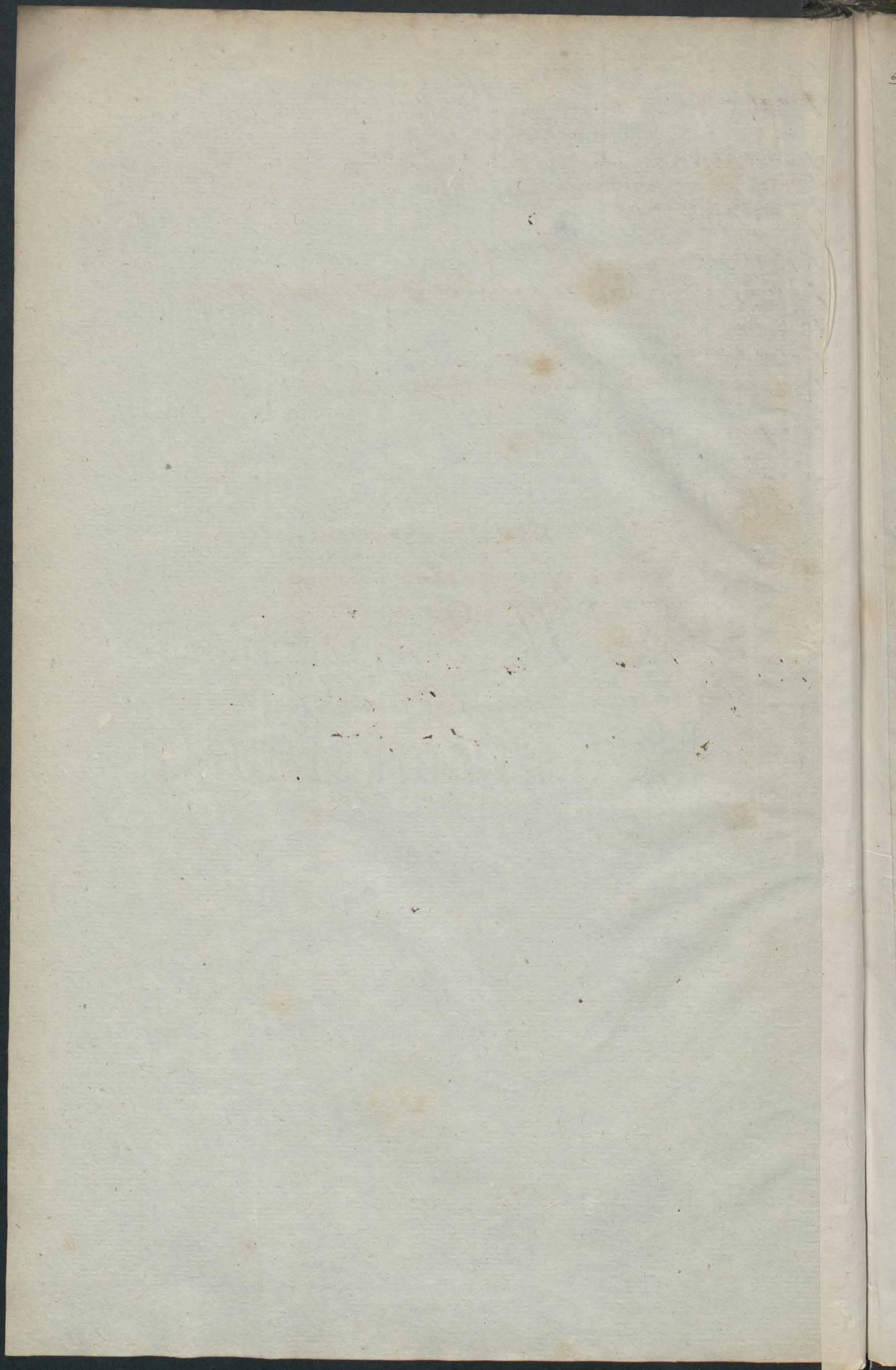
Qualat. Espero.

Qualle. Bocio. Qualle. Esperarse. Quallé. Potroso.

Quaneb. Asfiento.

Quagua. vid Hualec.







Quat-quar. Que

Quat ~~estar q. être.~~

Quatub âcubac. Amanixquierda.

Quatpanal. Lâer aquel rayo.

Quatpa. Luaxado.

Quatpanchial. Adorav.

Quatpanchixtalab. Adoracion.

Quatba - faire coucher. 37.

Quatri. Acostarse.

Quayablab. Bordon. Quayablab. Vara de Justicia, ô Baston.

Quayablab. Baston, ô Vara de Justicia. Et Verbo para significar, que reciben  
la tal Vara, Quaybin, ô Quaybinat.

Quaybit. Oficial de Vara, que el Mexicano llama Topile.

Quaybin, ô Quaybinat vid. Quayablab.

Queat. Otro. Quehuac. Regolar. Quetja. Violar virgen.

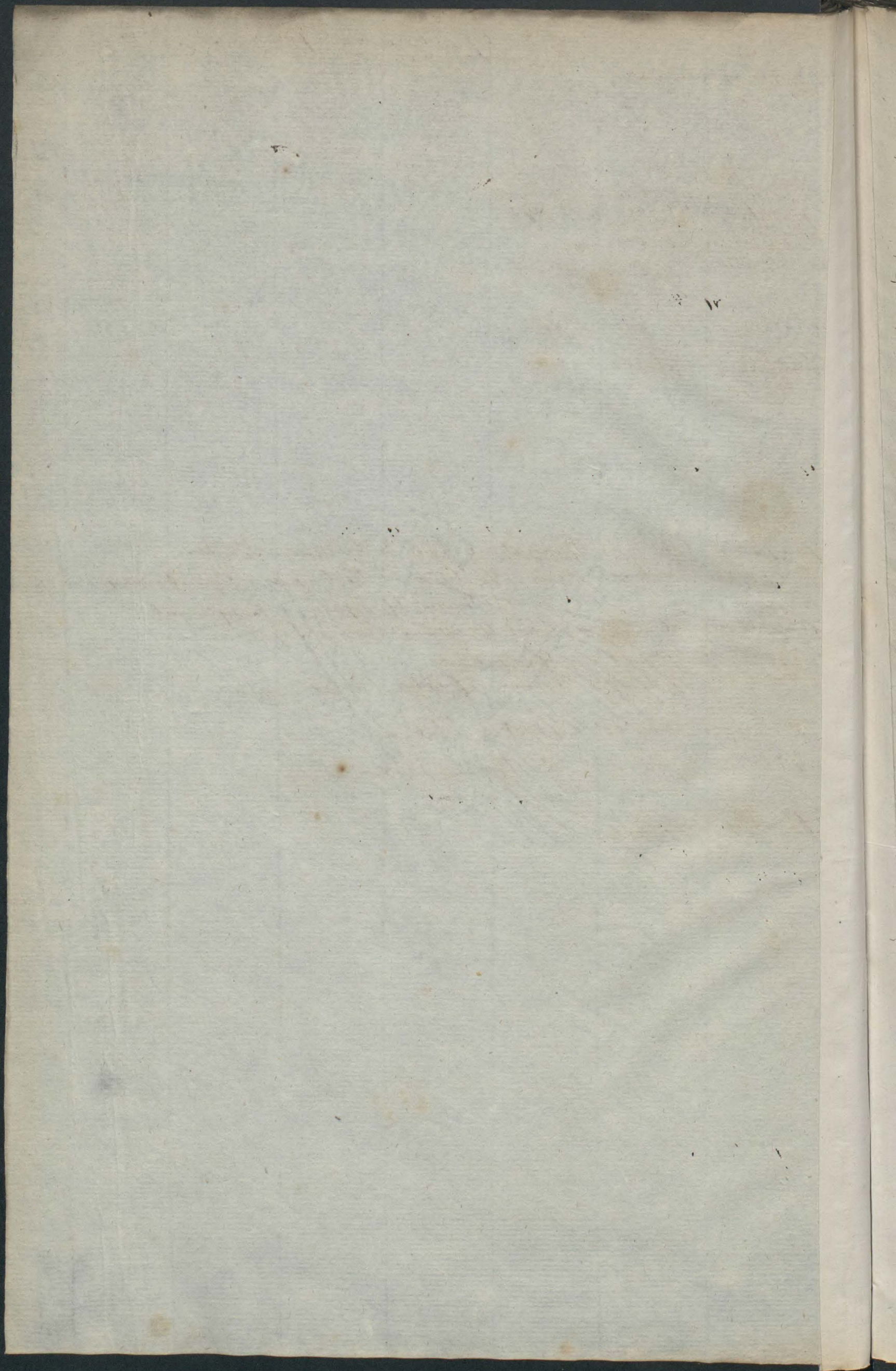
Quemtzî. Desdentado.

Quetpa. Boltear lo de adentro à fuera.

Quetra. - fouler, mer. 42. Quetra. Patear, ô pisar.

Quetral. Acozear.







Quibel — mowir . 35. Quibel. Saltar. Quibel. Quibat. Perder.

Quibeltalab. Salta. Quichalid. Rayo del Sol.

Quicham. vid. Oyô. Quiitri. Rayar.

Quijijil. Clara agua. — Nada cosa, no espera.

Quilimtalab vid. Quimnal

Quelli. vid. Oyô. Ata.

Quina. Tirar como quien aterra.

Quitat. Quitatalab. larga.

Quititil. Litri. Lira cosa. Quititil. Suave.

Quitnal. largar.

Quitotol. Lacia cosa.

Quitxquin. Lariacol, otra conchuela, Aguir.

Quir. Espina. Lo mismo es espinoso.

Quirat. Aguijon con que pica el animal.

Quirat. Labat cosa. Quirat. vid. Putat.

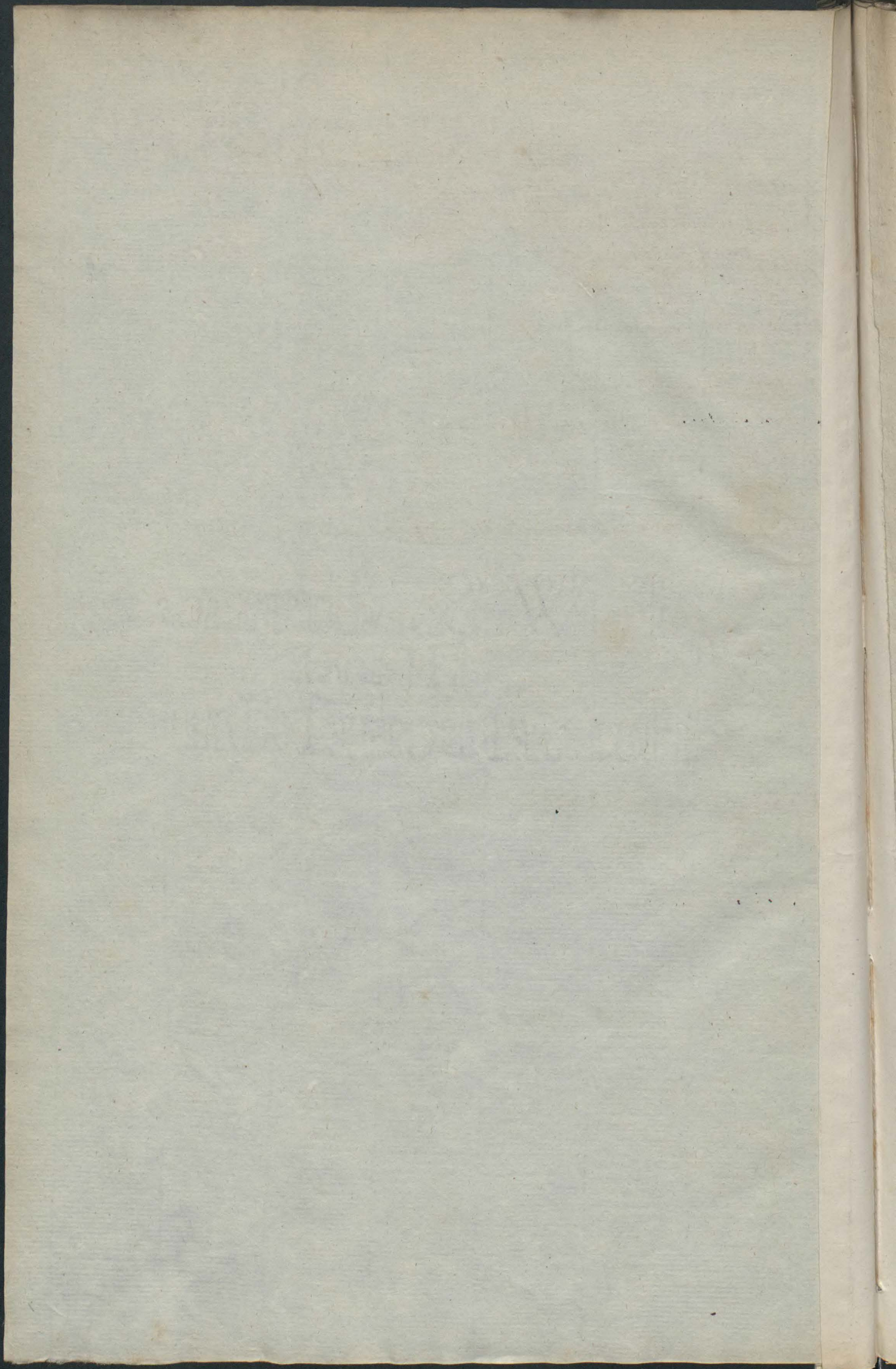
Quirbobol. Huefio sacro.

Quirib. Arena.

Quimnal. Quilimtalab intahjal. Hacer penitencia.

Quotbil. Imagen.







Ta — Tac

Ta. vid. tata. Ta. Mienda.

Tabax. Alumbrador.

Tabay. Alumbrar.

Tabca. Sentar.

Tabit. Aguila.

Tacab. lomal, instrumento regional.

Tacãltã. Contigo.

Tãtãm. Paladar.

Tactol. Buscar ruido, y el que lo busca. Tactol inic.

Tacumehi. Furgar.

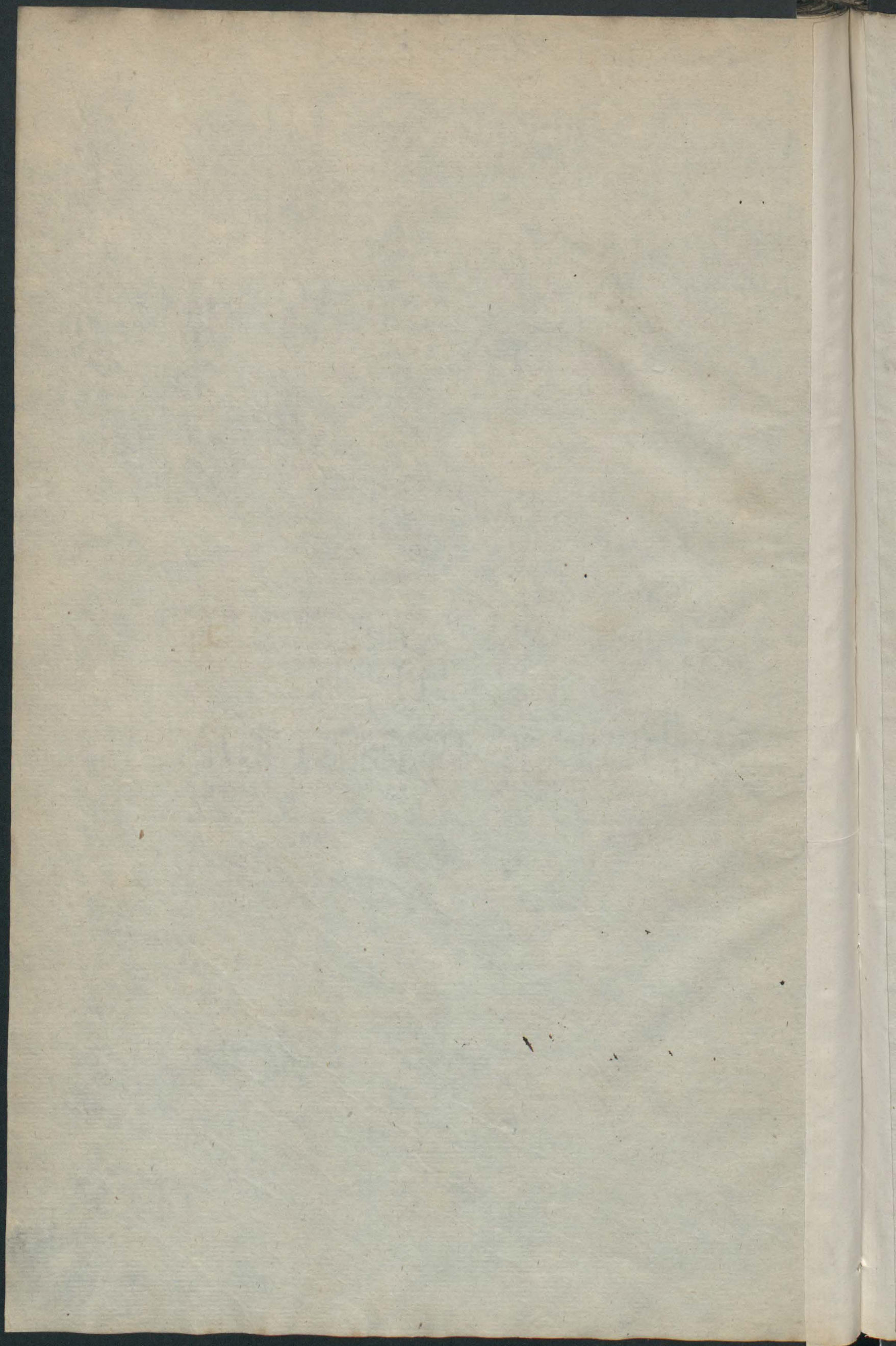
Tacumehix inic. Furgar.

Tacunepixtalab. Taquixtalab. Ley.

Tacuy. Escoger.

Tacuyx. Escogido.







Tah.

Tahatx. Moscarda, ó Tabano.

Tahac. Tabano.

Tahbal. Pescar.

Tahbalinic. luyttol. Tzoyom. Pescador.

Tahca. Fregar.

Tahcan. Churet. Aclarar para amanecer. Tahcani. devenir jour. 35.

Tahjal. faire. 20. Tahjal. Hacer como quiera.

Tahmit. Lira.

Tahue. Humedeido.

Tahui. Barronar. Tahui. Agujerar barrenando.

Tahuy. Saladrar. Tahuy. Torzer.

Tahuixpatal. Barrena.



~~Ja. vid. Jaja.~~

~~Jabil. vid. Pabil.~~

~~Jaja - il, lui. 14 Ausfi. ja. ib.~~

~~Jajaincat - le sien. 15.~~

~~Jallu, lambiar.~~

~~Japcaro Agujercar~~

~~Jatun~~

~~Jayclamtalab. vid. Pabiltalab.~~

~~Jaylamatz. vid. Pabil.~~

~~Jbin. Araigar.~~

~~Jbinitz. Araiguata cosa. Esto solo se entiende de las plantas.~~

~~Jc. Ayre. Jca. Barua de maderos para vadear el Rio. Jcat. Jcatqui. Breve~~

~~Jcat, Jcatqui, axil, coccol. nuquel, Aprisa.~~

~~Jcatinic. Unirnos hombre.~~

~~Jcatqui vid. Jcat~~

~~Jcocol vid. Jcat.~~

~~Jejem. Baso parte del cuerpo.~~

~~Jelatitima. vid. Pitotolinis.~~

~~Jia. Agua. Jich. vid. Acamaya.~~

~~Jictam vid. Jobel.~~

~~Jitconal - laisser, abandonner. 36.~~

~~Jilli. Agrio~~

~~Jlim. Babear.~~

~~Jmpabab. Ala de Ave.~~

~~Jnbiqui. aïnon.~~

~~Jncaguel. vid. laquel.~~

~~Jnic - 1, homme; homo (une vie) 11 - 2, le même mot semble aussi di noter vingt, puisque le mot usité pour ce nombre est ham-inic, un vingtaine. L'etymol. du mot est probablement le nombre des doigts aux mains et aux pieds. 18.~~

~~Jntrobbalan. hugul. Ara de cantaro.~~



Tai — Sal.

Tajaitz vid. Taitz

Taitz, Tajaitz. Ay, adverbio.

Sal. venir. 38

Salbel. luego, o de aqui à un rato.

~~Sal. venir. 38.~~

Salac. vid. Lac.

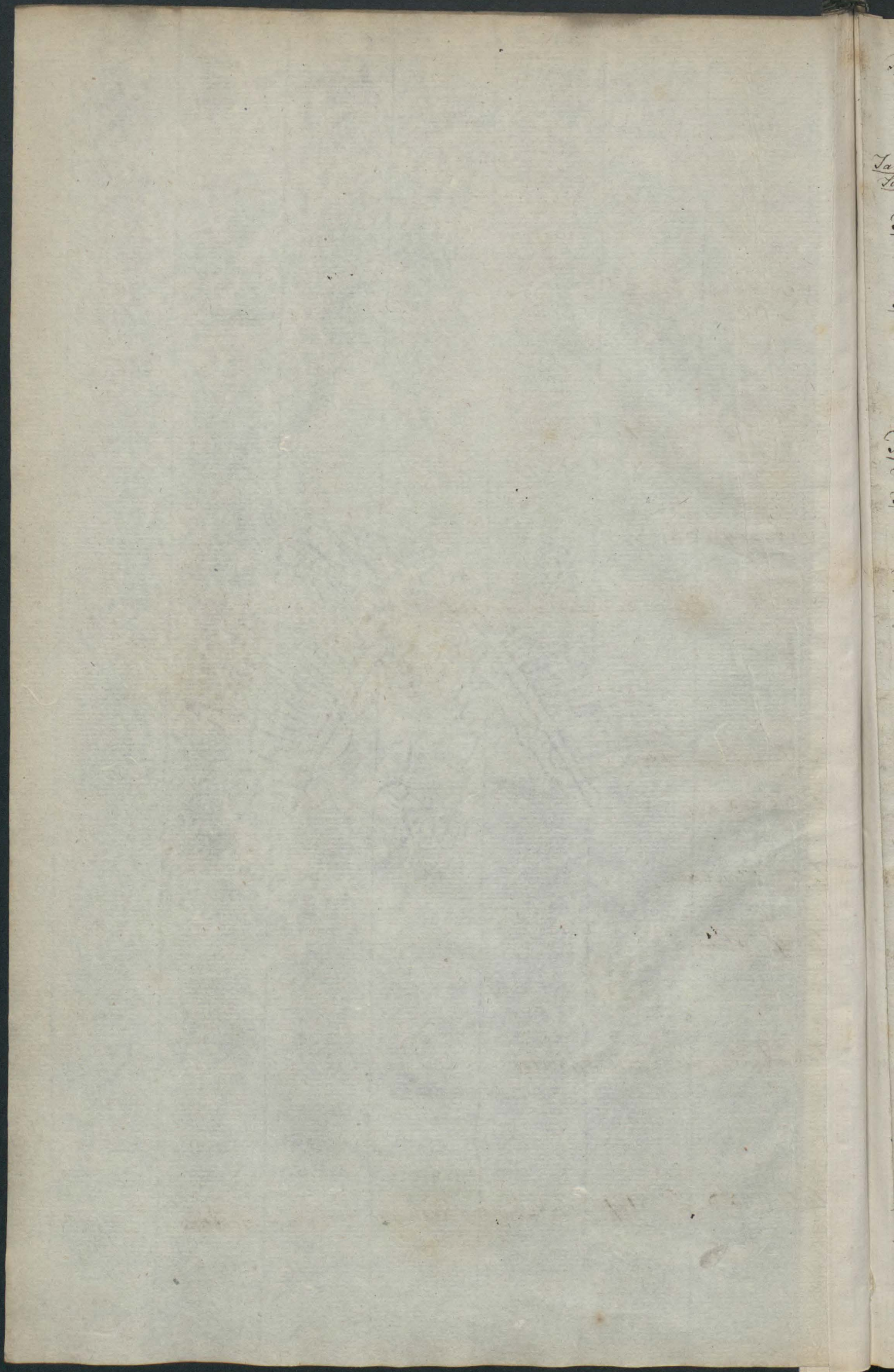
Salc. Acabar.

Salcy labar.

Salial. Semplar instrumentos.

Salub. vid. Huatap. Salub. Palo con que menean el Atole.







Tam.

Tam Hijo las mugeres dicen.

Tam. <sup>ô lãna</sup> vid. Tzan. Tam. Barca. Tam. lanal de mädera. Tam, culebra, Ma.,  
huquite, Mabac. otra culebra negra, y amarilla, Laucho,  
otra muy venenosa, Mucmuc: otra, Lubattzam; que no  
Tama, Tamcuq. Encontrar. tiene nombre proprio en castellano. Tam. Hijo, como  
Tama, Tamhi. Topar. dice la muger. — quando — ca. Fr. 46.

Tamach. vid. Tacab.

Tamãna. Entonces

Tamcul. Tobayal. Atajar.

Tamãm ãnã Tuntarse dos Rios.

Tamcuq vid. Tama. Tamcuq vid. Patcan.

Tamet. Anoche.

Tamlabcoquix, Penentualle. Hijo ilegítimo, propriamente espuvio. El primero  
es torpissimo, y el segundo muy sensible para ellos.

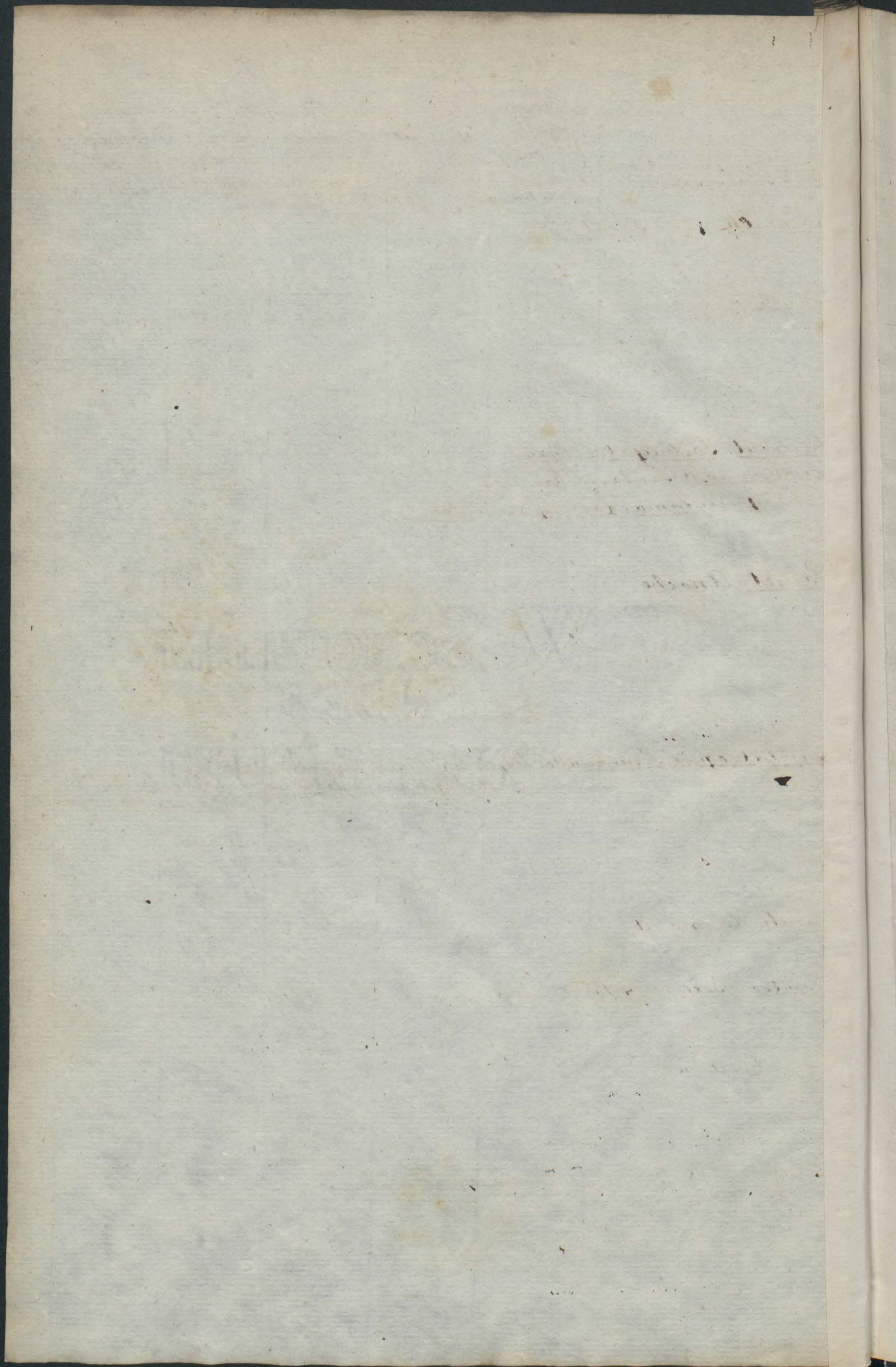
Tamti. lorsque. 41.

Tamtro, Bexe. Marta, Animal conocido. Este es otra especie.

Tamub. Anno.

Tamulinuc. Tutpin. Garrotillo, ò esquinencia.







Tan - Taq.

Tan - a. Gramen. 43.

Tanchi vid Tama.

Tanincumcunial. vid. Lehenal.

Tapapi. Hollin.

Tapi. Saltear.

Tapix. Ladron de caminos, ò salteador. Tapix. Salteador.

Tapnexomtalab. Confirmacion Este nombre no sirve para otra cosa, que para entender el Sacramento.

Tapud. Caut. Hambrear, ò tener necesidad.

Taquimtiat. Dorado.

Taquin. vid. Patal.

Taquinchtuchub. Falso de plata.

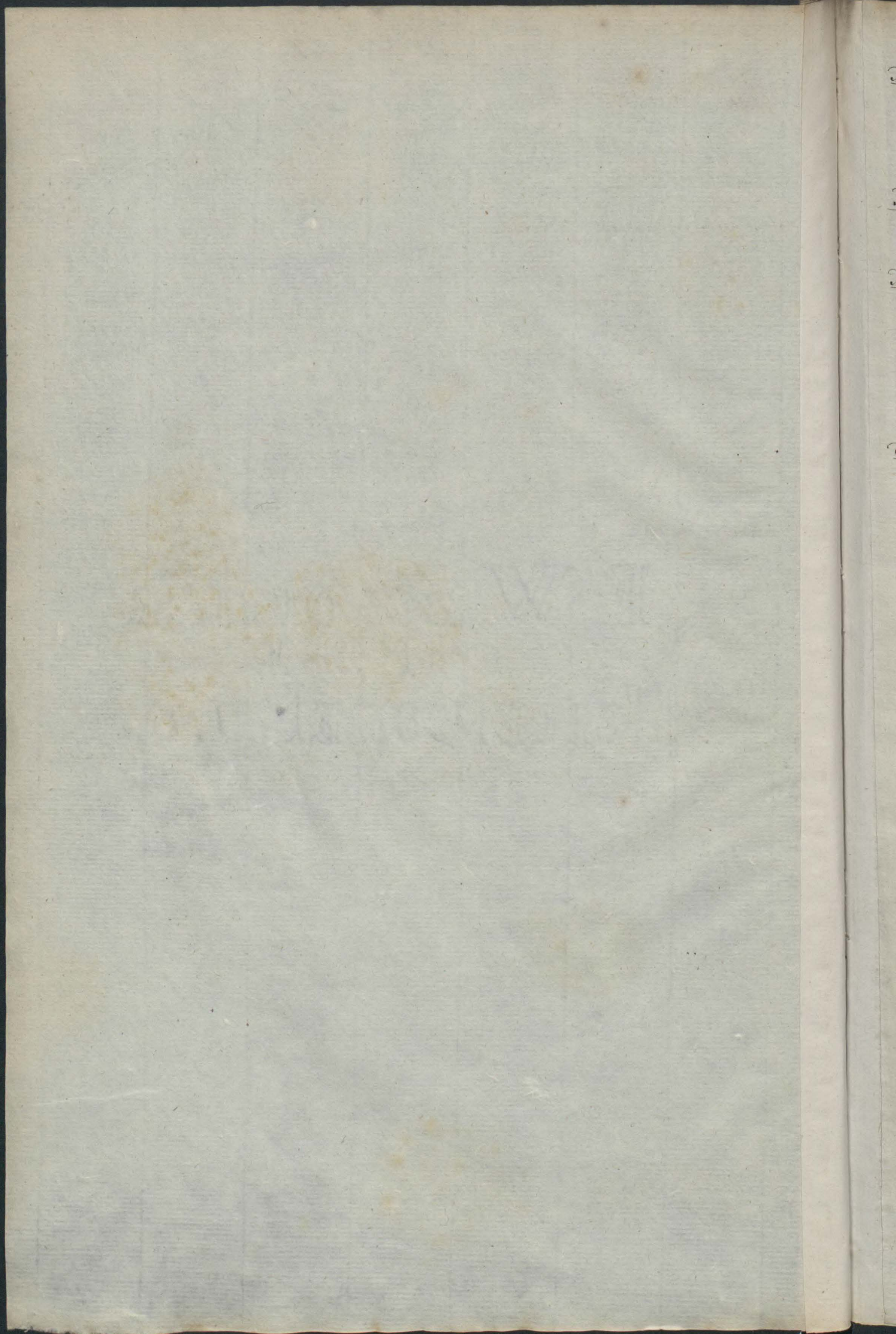
Taquintiat. Maltrato.

Taquixnal. Mandar.

Taquixtal. Taquixtalab. Mandato.

Taquixtalab vid Tacunchixtalab.







Tat. Lau.

Tat. Estera, que comúnmente llamamos petate. Si es de palma Aputatát. Si es de ca-  
caras de otate. Tzetzebtat. si es de unas muy finas, que fabrican los Chi-  
chimecos, Tramitát. de tule, ó espadana, Mamitat. otros Tzullemamitát.  
Tat. Metal instrumento bien notorio. El Mellapil, ó mano con que  
mueven, Cubac, ytra.

Tatá. tu, toi. 14. Auffi ta. ib.

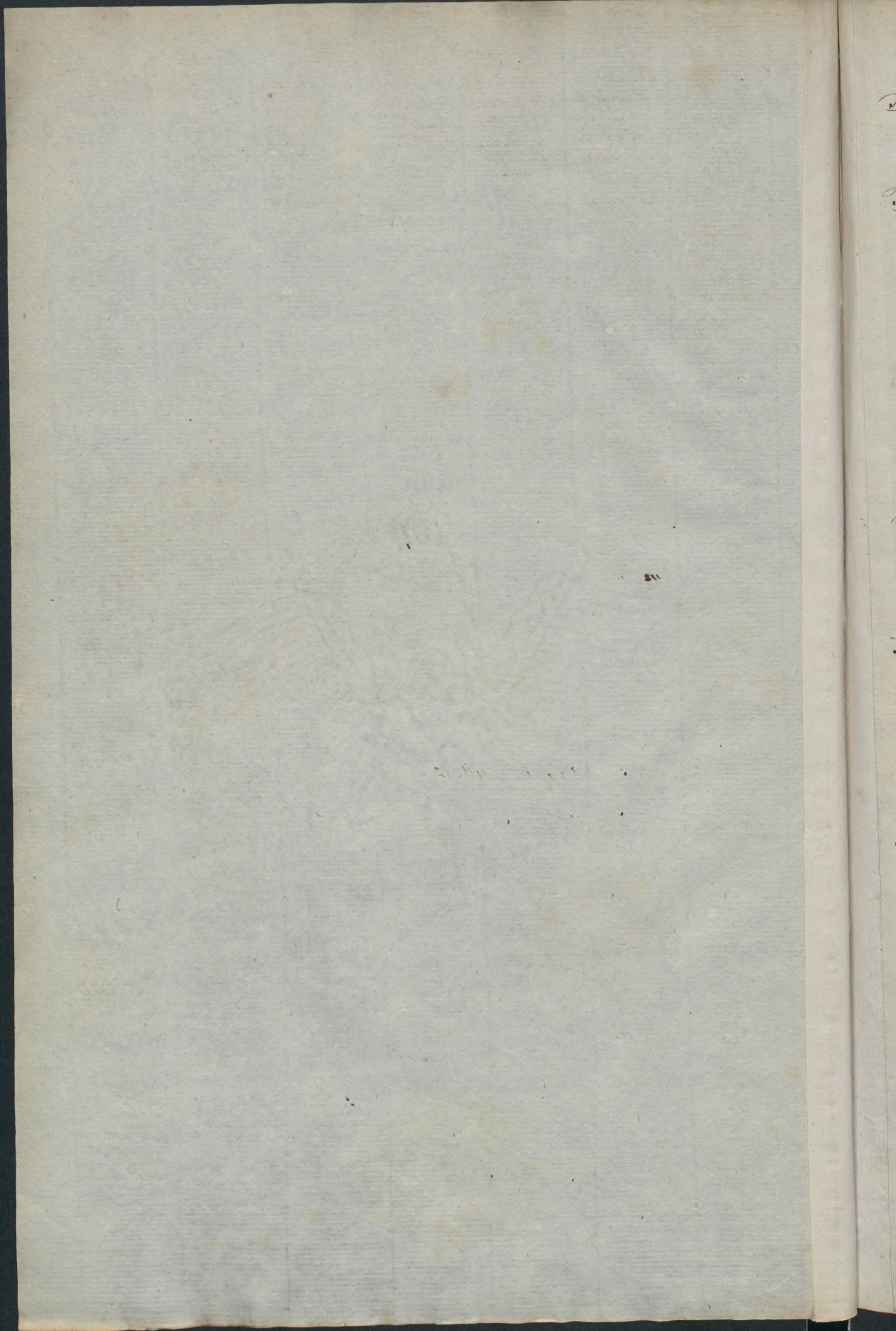
Tata acal. l. anacal - le tien. 15.

Tatel. lebadilla, yerba conocida.

Lauh. Atr. Humedo.

Lauhnal. Hablar hablando.







Tax - Tax.

Taxcam. Quitar.

Taxitz. vid. Lucumxitz.

Tay. lat. Tay. Taxa. Chica. Quemar.

Taya. Om. Sembrar.

Tayaxutrum. Orilla de los aydos.

Tayt. vid. Talbet. Tayt. Taytab. Postero.

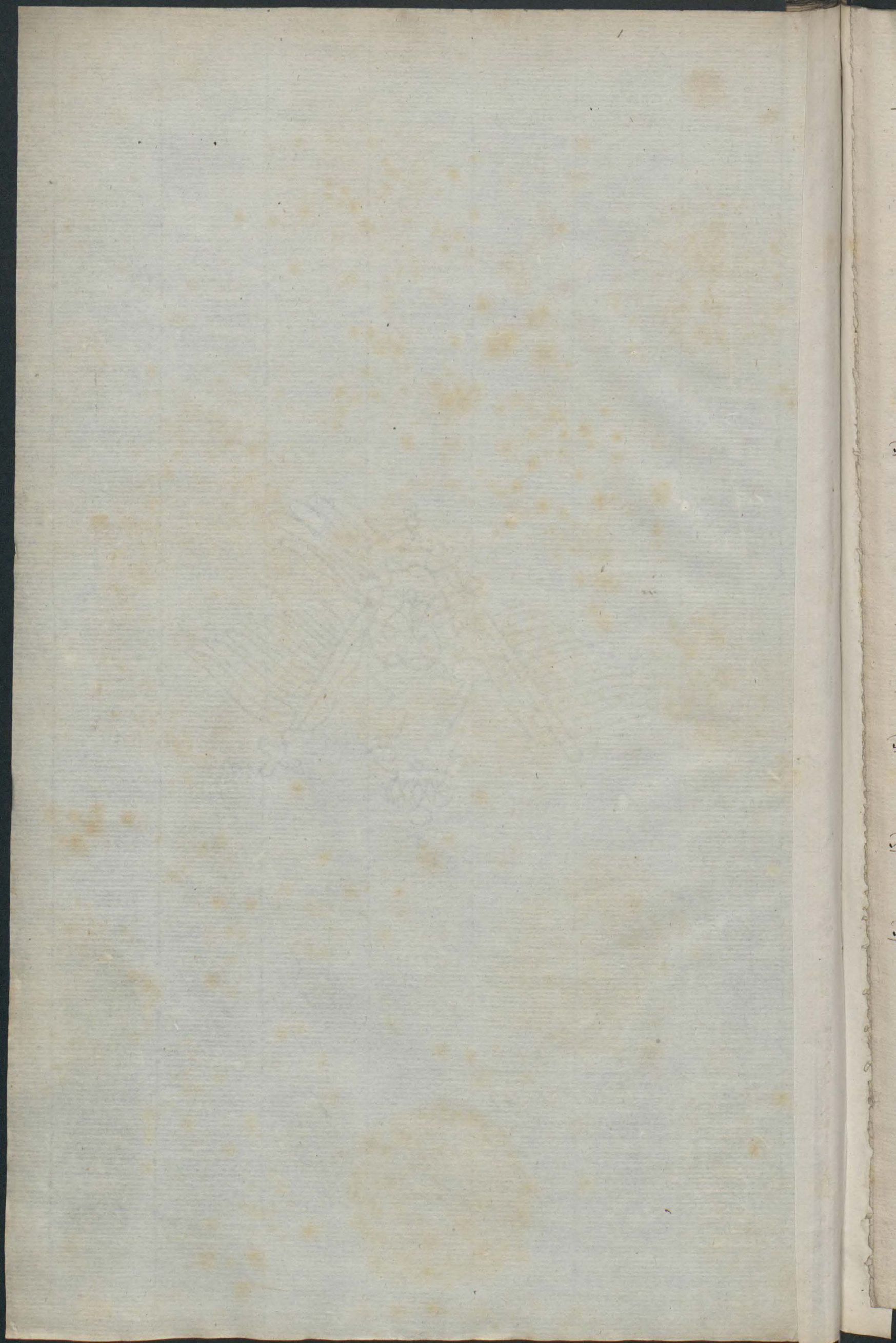
Taytab. vid. Tahuit. Taytab. vid. Talbet.

Tayt. veubac. Dedo indice.

Taxa. Ardes. Taxa. vid. Chicag. Taxa. vid. Tay.

Taxaycandela. vid. Chicaycandela.







Te — Tee.

Te. Arbol. Te vid Ti. Te. Madero, ó palo qualquiera. Te. Palo.

Secat. Alta cosa.

Sechabchan. Miel virgen. ó de colmena.

Sechabchanuum. vid. Tajam.

Sechical. Burlar. Sechical. Escarnecer, ó burlar. Sechical. Reir de otro, ó escarnecerle.

Sechicaltalab. Burla.

Secral. bouillo. 36.

Teem. Solo. Teem. Lirhueta; las bestias castas de ellas, y sus nombres son:  
Traacteem, Mamteem, Traletteem, Chabchabteem, Mamalpet. Txillizteem.  
Bialteem.

B



S



Teh. Tel.

Tehpinal. Entristecerse

Tehpinal. cuidado tener assi. Tehpinal. Tener pena. Tehpinal. Triste.

Tehpintal. Tehpintalab. cuidado, ò pesadumbre. Tehpintalab. Pena. Tehpintalab.  
Tristeza.

Tehuaycaylat. Mundo.

Tel. liviela. Telaba Sobervio. Telabatalab. Sobervial.

Telabainic. Porfiado. Esto es propriamente el desvergonzado, ò atrevido: parece, q el porfiado  
es Stix, porque todos los porfiados son molestos.

Telal. Mirar con atencion.

Telamteem. Zirkuelo.

Telalef vid. Nicuyeygl.

Tellal. curiosamente mirar.

Tellam. Montaña.

Tellom. curioso, ò mirion. Tellom. Descortés.



5



Tenu. Ten

Tembay vid. Tenamni.

Temiól. Barril. Esto quiere decir Vasija de palo.

Temquinel. Esposo, ó Esposa. Esto es, los que se han de casar, vide Matido.

Tenal. Ríver.

Tenam. Kato, ó Rancho de ganado. Tenam. Vallado, ó cerca.

Tenamni Tembay. Cercar, ó hacer corrales.

Tenaminié. lacaminié. Gracioso, ó chocarrero.

Tenebichim. Ciervo, ó Venado.

Teneclab. Diabolo.

Tenel. jouer un instrument. 36. Tenel. Manjar como quiera. Tenel vid Teney

Teney. Tocar instrumentos. Tenel. El que los toca.

M



11



Se. Arbol.

Sepe - Sex.

Secat. Acta cosa.

Sechabcharaum. vid. Sajam.

Seczal - bouillir. 36.

Sel. ciruela.

Sembay. vid. Senami.

Semol. Baviit, Esto quiere decir Vasija de palo.

Senami. Sembay. cercar, o hacer corrales.

Senecbichim. liervo, o Benado.

Snet. jouer un instrument. 36.

Seckical. Burlar.

Seckicattalab. Burla.

Seopam. Huitzata inquinai Dios. Iglesia. Seopam. Inquina Dios. Templo.

Seperitz. vid. Septimitz.

Sepinat. vid. Yahbel.

Septinatal - etindre. apaiser. 36.

Septimitz. Seperitz. Apagado.

Sepra. Apagar.

Sequel. cozer al fuego.

Sequez. coxida cosa.

Setam. Acá.

Seté vid. Sia. Seté. Lloron muchacho.

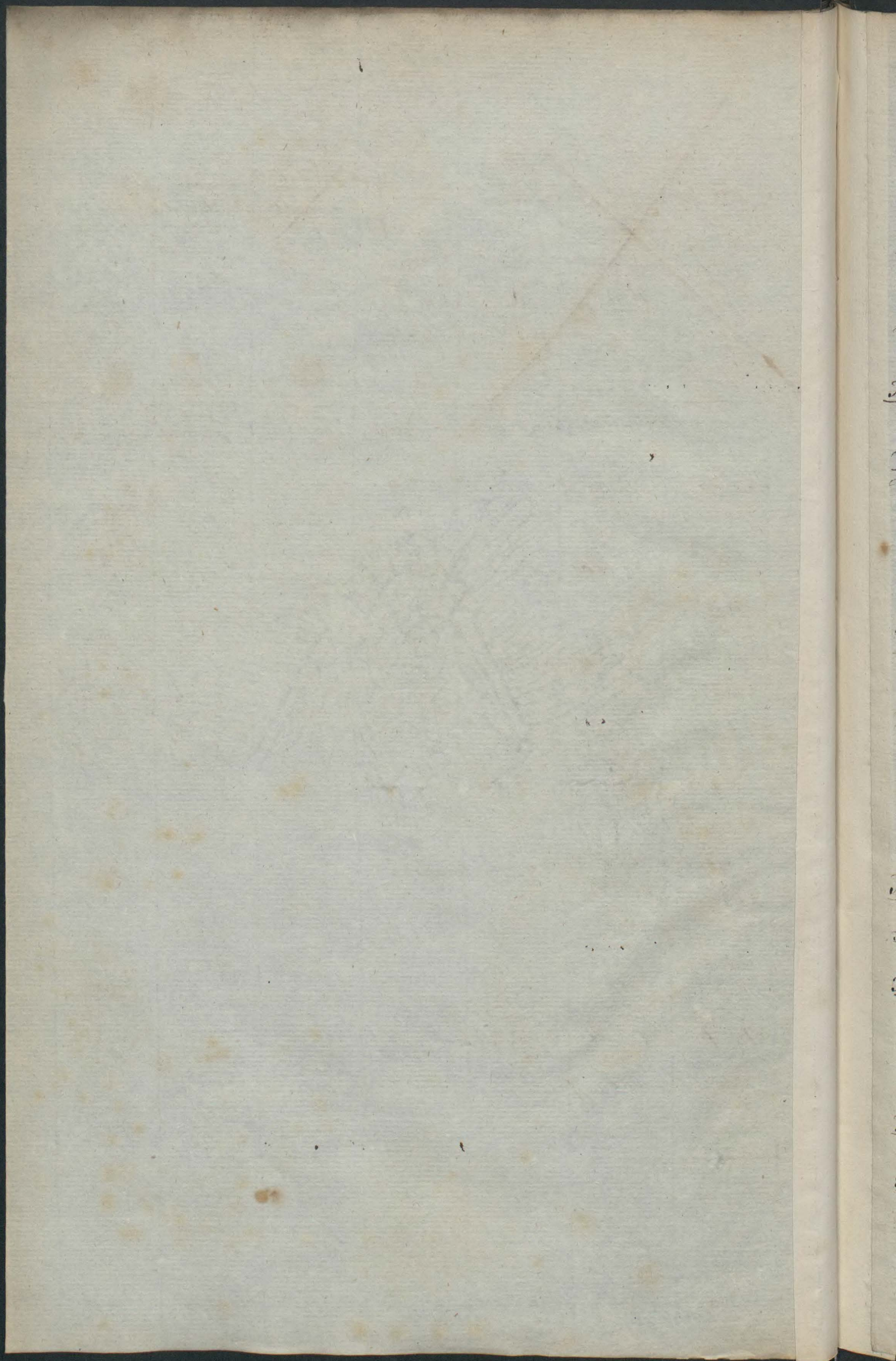
Setey Cuido.

Sexquey. Pahqui. cerrar con llave.

Sexquez. cerrado assi.

Seyna. Tener.







Ti - en.

Tiab. Pared de piedra.

Tiacal. A lo noche.

Tiaeb. cielo.

Tiajê vid. Tiaxe

Tial. Pedorear

Tiaxe, Tiajê, aqui, Tiaxe, Tiajê. Por aqui.

Tiaxiâcam. Dêdo del pie.

Tichcol. Arquero, ô tirador de flecha.

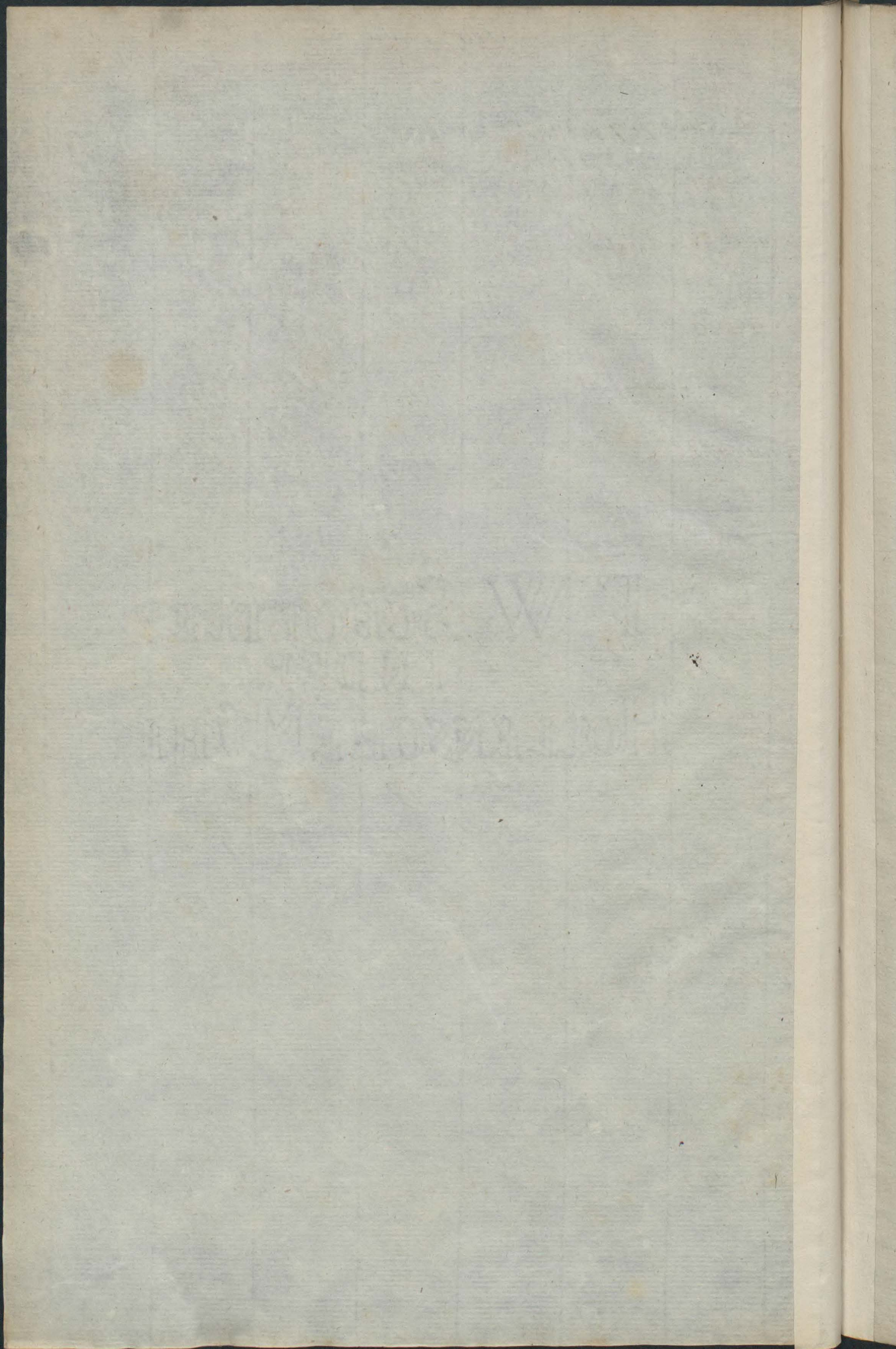
Tichoelab. Flecha.

Ticuyix Dia de Ceniza.

Tideb. De parte de fuera.

Tixornatalab Dia del Nacimiento de nuestro Señor.







Tih. Tij.

Tihua. Allá. Tihua. Por allí.

Tihuatam. Acullá.

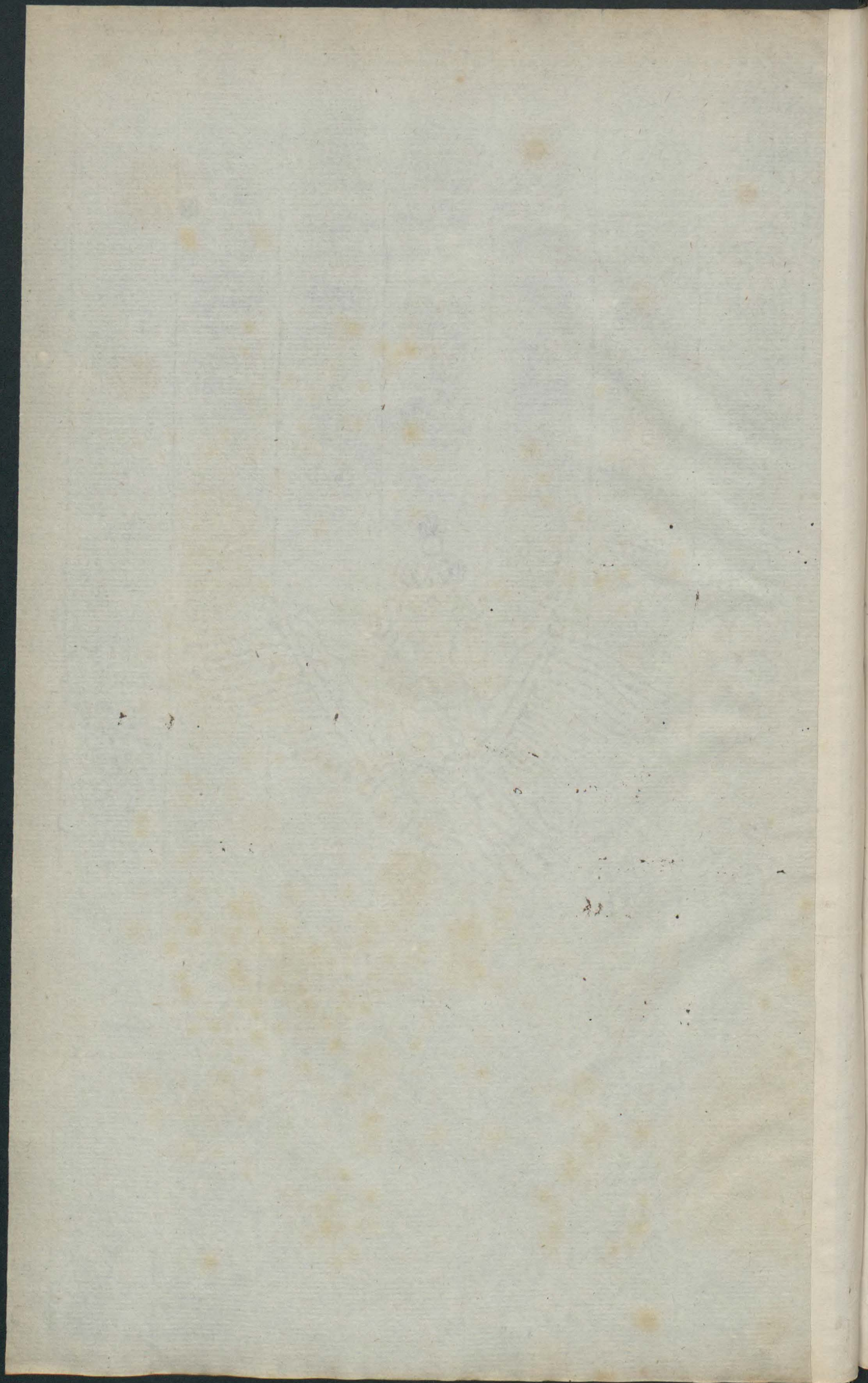
Tihuel. de ayer 45.

Tihumproque. Allá un lado. 45.

Tihuy. Rato há.

Tijax, Tididit. Delgado.







Sil. Tim

Sililit vid. Sijax.

Sililitmexa. Delgarar.

Silimera. Adelgarar otra cosa.

Silimnal. Embidias. Silimnal. Hablar murmurando.

Silixtalab. Embidia.

Silmatr. Parlar.

Silom. Parlar. Sism vid. Qua

Simat. Antes que.

Simba. Cerca. preposit.

Simbotilit. Derredor, ò en circuito.

Simion. Partera.

Simtrejel. Enmedio.

20



Dr.



Sin — a. Gramma. 43

Sina. Apretar.

Sinal vid Atatan. Sinal. Dentro como quiera.

Sinat. Apretado.

Sincal. vid. cal.

Sineux. Atrás.

Sineb vid Coal

Sinebal vid Coal. Sinebal. Torque.

Sininit. vid. Ululul.

Sintamet. Sinxôb. Ante alguna persona. — Delante. — Enfrente de otros, ô delante de él.

Sinxôb. vid. Sintamet.



*H.*



Tip - Tit - Tix.

Tipal. Piedra bezar de res. Esto tambien significa una piedresilla, que  
crian entre la carne los marranos.

~~Tiltil vid. Tijan~~

~~Tiltilmera. Delgazar.~~

Tililmera. A delgazar otra cosa.

Timat. Antes que.

Timba. leica. preposit.

Tina. Aprietar.

Timat vid. Alatan Tinal. Sentar como quierd.

Tinat. Aprietar.

Tingal. vid. Cal.

Tintamet. Tinxob. Ante alguna persona Tintamet Tinxob. Detras.

Tincux. Atras.

~~Tinxob vid. Tintamet.~~

Tit. Llanapata. Tit. Llagu.

Tityauplatz. Zarampion.

Titrabqui. Antier. Titrabqui. De aqui a dos dias.

Titrox. vid. Quachim.

Tiyic. Lodo.

Tiyu. vid. Tuotuitzim. Tix. Peda.

Tixa. Enfatar qualquiera cosa.

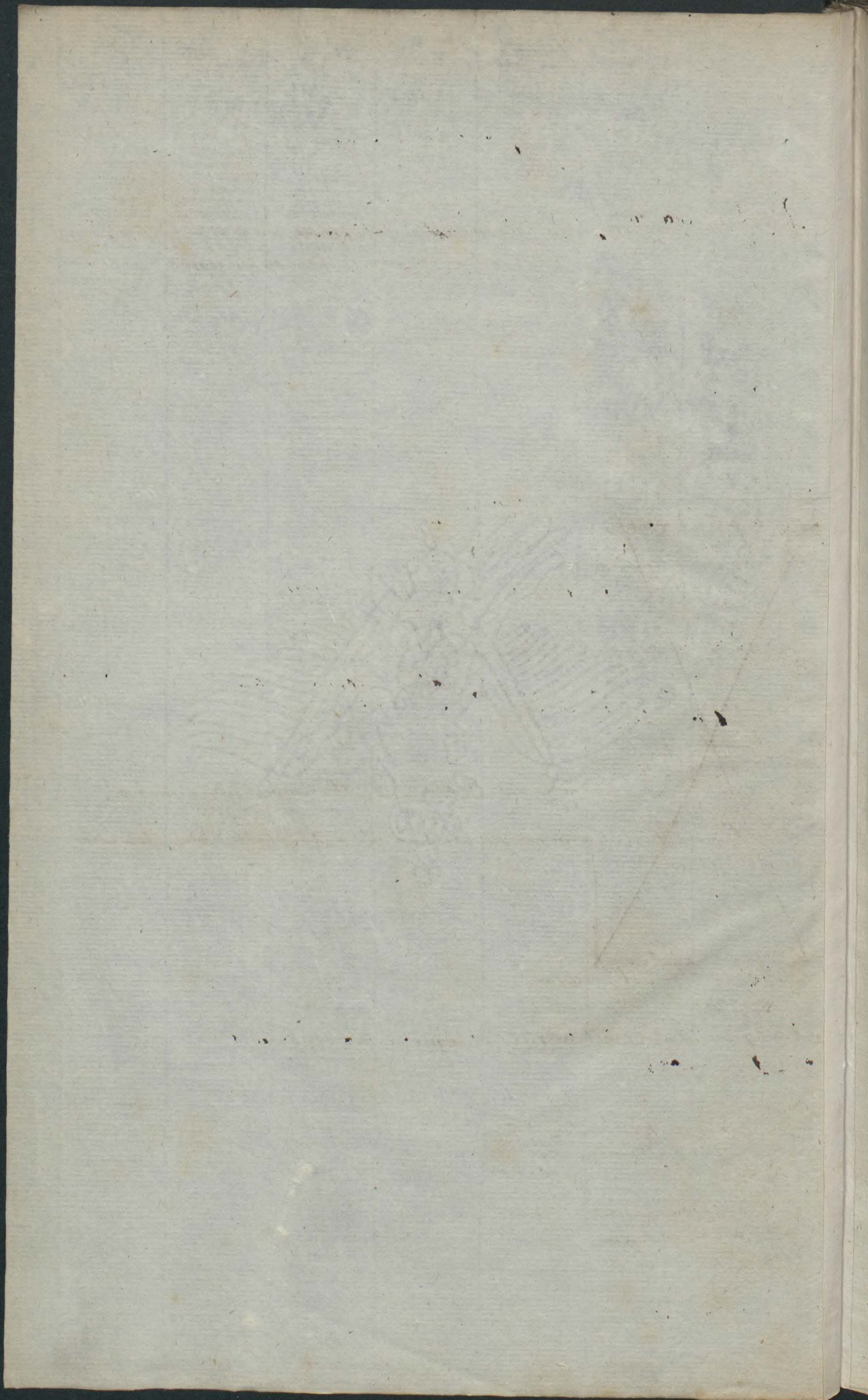
Tixab. Aguja.

Tixchnal. Vergonzarse.

Tixetalab. Verguerrar.

Tixix. Fripas.







Locat, Locatn. Solo, ó solamente. To.

Socatalab Limpieza

Socar. Limpio. Uno, y otro no son muy usados.

Socbayal vid. Lameul.

Sochon. vid. Paqam.

Socatalab Limpieza

Socnal. Lanasto.

Socob. Neblina, ó niebla. Socob. Nube. Socox. Guevina. Tocoy. Sauce.

Sohonal. travailler. 35.

Sochonchi. Servir. Sochonchixtalab. Servicio.

Sochit. Responder.

Tojojonchiat. Aderezar hermoseando alguna cosa, ó persona.

Tohlab. Trabajo corporal. Esto entienden tambien por el tiempo en que son oficiales de Republica.

Tohnal. Trabajo.

Tol. Per.

Tolmi. Ayudar. Tolmi. vid. Latanchi.

Tolmihual. Compañero en el trabajo.

Tolmixtalab. Ayuda | Tolqui. Xienahual. Despeñar.

Tomquin casarse.

Tomol vid. Mauh.

Tomquinel. El que se casa. Tomquinel. Novio, ó Novia.

Tomquixtalab. Boda. Tomquixtalab. Casamiento.

Somquix. Casado hombre, ó muger. Sonelinic. Vagabundo.

Sonilab. Procecion.

Sonimay. Andar passeando. Este Verbo usan tambien para salir en Procecion, y esta la llaman, Sonilab.

Soninit. Sonel. Vagar.

Top. Escoplo.

Tot. Topilote. (?) b.

Toxi. Picar.

Toxox. Hufo para hilar, que vulgarmente llaman malacate.

Toxqui. Atreancar.

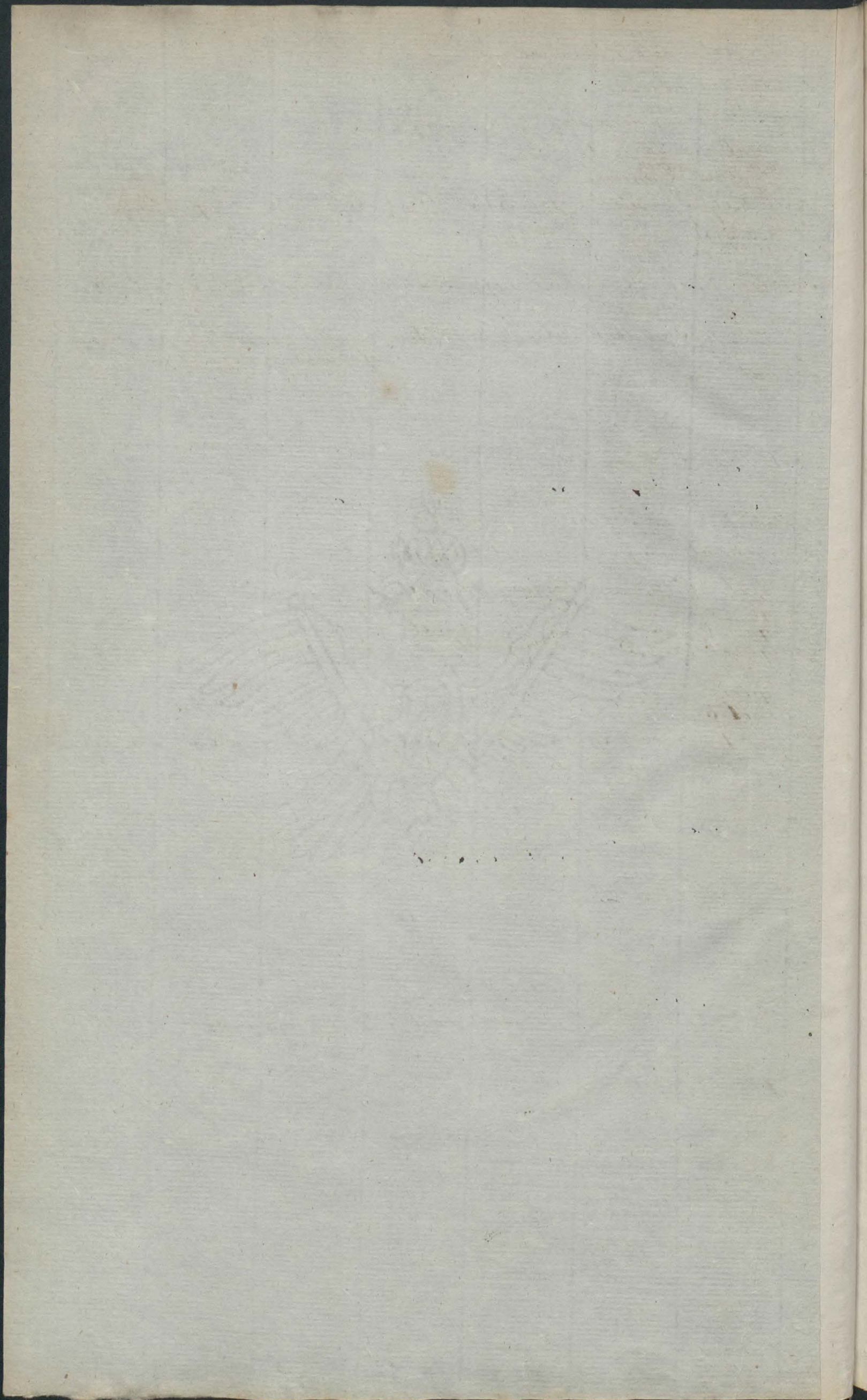
Toxtomar. Empedernido.

Tozob. Frio temporal.

Tozox. Sarnoso.

Tozoy. Lalt. Sarna.





*[Faint, illegible handwritten text visible on the right edge of the page, likely from the adjacent page.]*



Traura. Enfiar à foplos.

Sucálnâ. Conmigo, adverbio.

Suchat. Lleno

Suchi. Llenar.

Suchiat. Aconsejar.

Sucha. Espiga del Maiz.

Sujub. Piedra. Sujub acambal. Pilar de piedra.

Sujubab. Granizo.

Süt vid. Tullec.

Sutic. Rodar.

Sullé vid. Fluyque

Sulles. Carne separada del animal. carne en el Sujeto, que la tiene, Süt.

Sulli. Manojas.

Sumim. Dinero.

Suptatr. Escupir.

Sut. Gota de cosa liquida. Süt vid. Solzi. Sutub. Nudo en la madera.

Sutush vid. Lac.

Sutubiacan. Calcañal.

Suyqui. Tapar cosa con cera.

Suyic. Cera.

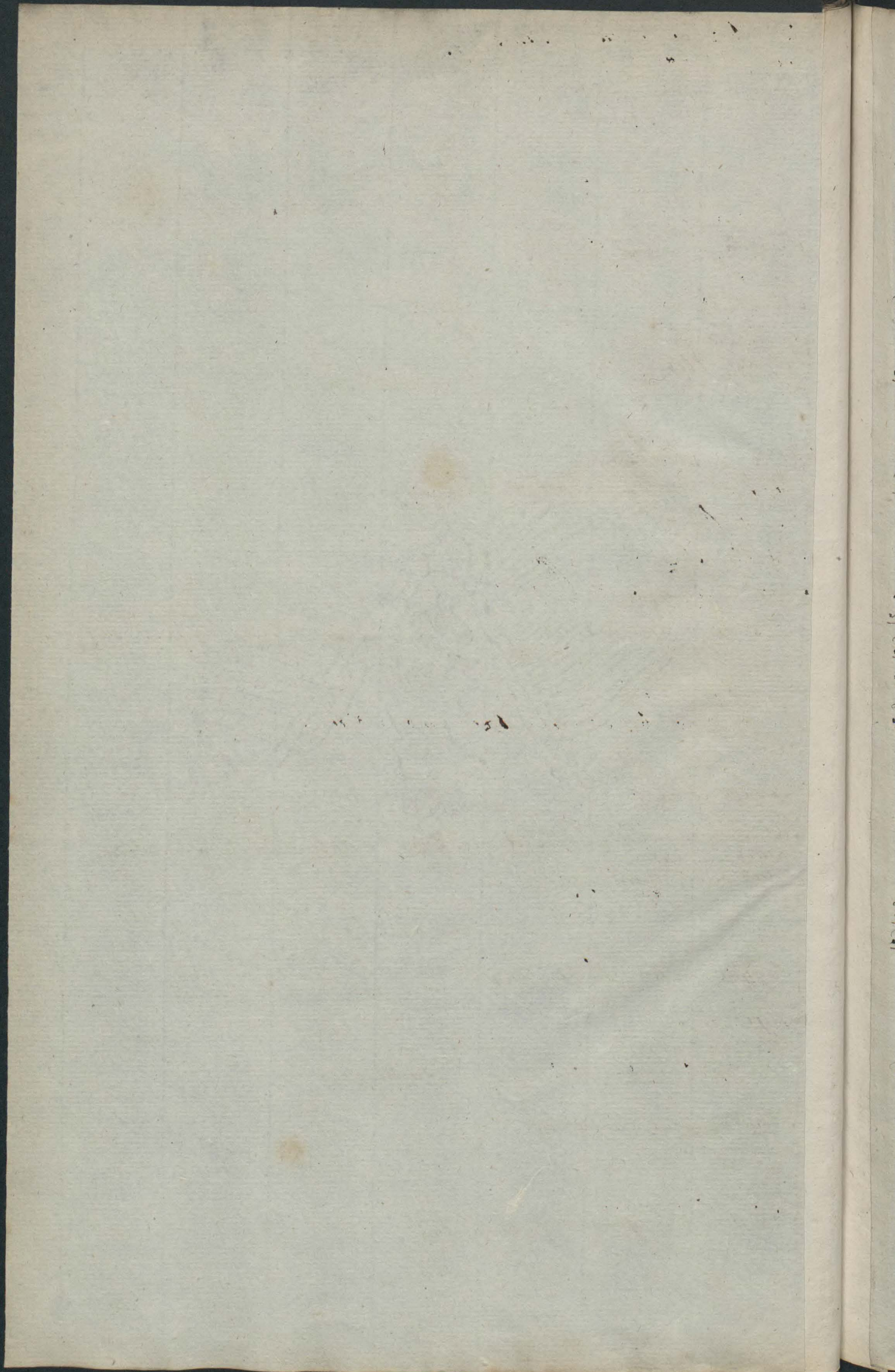
Suz. Gordo hombre.

Surbera. Engordar. Esto es propriamente cebar.

Suruinquatal. Arrodillarse.

Suzup. Parra sylvestre; su fruto, Abâ.







Tza. Laro, ó cajete mecate.

Tza. Tzab.

Tzaabal. Tzaabaxtalab. Bopeno.

Tzo

Tzab. Dos.

Tzabac. Lira, Per conocido. Tzabac. Robalo?

Tzabal parum vid. Tzalach. Tzabal. vid. Lulu. Tzabal. Suelo. Tzabal. Tierra en el suelo.

Tzabay. Remojar.

Tzabbainic. Docientos.

Tzabel. Tzolatriar.

Tzabellom Tzolatria.

Tzabit. Dos veces. Tzabit. Segundo. Tzabit. vid. H.

Tzabilach. Bisabuela.

Tzabilmam. Bisabuelo.

Tzabilv mobob. Dignieto, los hombres dicen.

Tzabinic. Quarenta.

Tzabiniclatu. cincuenta

Tzablam. Ambos ados.

Tzaboinic. Quatreocientos.

Tzabqui. Al segundo dia. Tzab-qui, après demain (prop. en deux jours de tzab & la syllabe qui)

Tzabqui pasado mañana. 45.

Tzabubitz. Pepita de chile.

Tzabri. Dos mil.



Fobel. Ficlarn. Abitarase.

Fol. Agujera.

Fohbel. - haytarse.

Fojob. *vid.* Ojob.

Fol. Agujeria Fol. Cueva. Este nombre es comun à cuevas, ahujeros, sepultura  
y à toda cavidad subterranea.

Follay. *vid.* Luyxiz.

Fstel. Embriagarse.

Fstel. Deber embriagandose. Y para decir, que totalmente perdieron el sentido.  
Fitchich. Chilillo. *dicen:* Vquibantzabal, que es lo mesmo q perdi la tierra

Fixtal. lallar.

Flyiarn. Acarrear como quiera.

Ftz. Chile, o pimierito.

Ftzam. Cuchino, brev.  
Ftrquilli. ligarra, o Chicharvia.

Fuchel. Callo en la piel.

Fuchel. Ampolla que levanta la agua. Y esto mesmo se toma por los call

Fuchellam. Ampollar.

Fuchuch. Buche de Arce.

Fupchih. Aquantar.

Furnet. Bolan.

Fumeltzotzim. Dia de Penthecostes.

Fuyul. Pach. Mul. lantaro.

Fzal. femme mariée; expression des hommes.

Falix. Casado hombre.

Fxtal. *vid.* Atal.

Fz. Chile.

Fzupchic. Alamo.



Tzac.

Tzac. certaine racine. p. 6. Tzac. loba para pegar. Esto propriamete significa una rayz de que ay abundancia en la Huasteca muy apreciable para las manas de pastillas, y alcorzas, que ~~llaman~~ llaman Chatli, y en esta tierra sirve muy bien para pegar, ò enjarrar, Tzac. Pulga. blan maderas.

Tzacan. luychanam. Adove.

Tzacam. petit. se dit des hommes. 10. Tzacam vid. Tzicat. Tzacam Niño.

Tzacamtalab Niños.

Tzacaminic. Enano.

Tzacân. Ladrillo, ò adove.

Tzacay. lamaron. Tzacay vid. lanit.

Tzacni. Blanco. Tzacni. color rojo. Tzacni. Rubio, ò colorado.

Tzacnibera. Blanquear.

Tzacoy. vid. Mucuxtalab.

Tzacpatal. Cobre metal.

Tzacteem vid. Tzem.

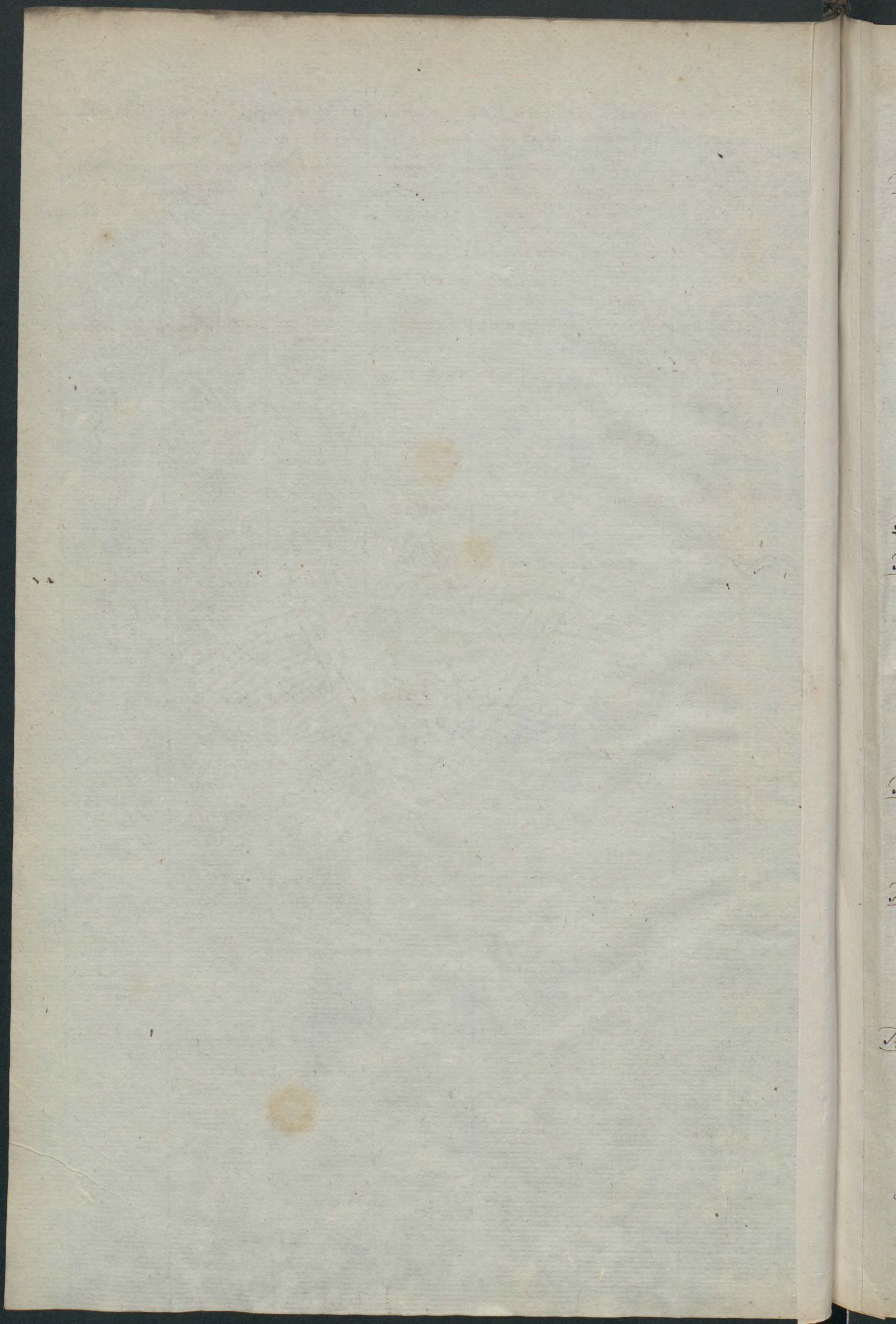
Tzacut. Enojarse.

Tzacumchixtalab. Enojo.

Tzacuynic. lano hombre.

Tzacxin. cenar.







Tzah. Tzai.

Tzahib. Lebrillo, ó barrero pequeño en que muelen chile, que llaman molcajete.  
El texolote, ó piedrecilla con que se muelo, Cuita.

Tzauantit. Almorana.

Tzahuy. Laxar.

Tzahuyt. Laxcabel. Tzahuyt. Sonaja. Este mismo nombre tienen los Capabiles.

Tzait. Elado.

Tzait. Amarga cosa.

Tzajum. Texer. Los instrumentos de texer, que como no conocidos de nosotros, no tienen propio nombre en nuestra lengua, son estos:  
Zatal. Bolté. Momotz. Balibytelat. Huyclat. Pol.

Tzajux. Texida cosa.







Tzal.

Tzalabtalab. Consejo.

Tzalam. Legua.

Tzalampchixtalab vid. Tzalap.

Tzalap, Tzalampchixtalab. Entendimiento. Tzalap Licencia  
Tzalapchial. Dar licencia.

Tzalich. Lagartija. otra especie de ellas, Octio: otra Tzabal parum.

Tzallam. campo raro. Tzallam Llano. Tzallam Sombra. Acogerse a ella,  
Tzalmi. Y qualquiera cosa que hace sombra, Tzalmintalab.

Tzalle. vid. Oxllam. Tzalle. Gobernador. Tzalle. Noble. Tzalle vid. L G. 11. 7.

Tzallecolab. curia mayor. Con este nombre tambien llaman a los Prelados, y  
Tzallecolab. Obispo, o Prelado. Obispos.

Tzalleinic laballero. Tzalleinic. Principe Tzalleinic vid. Atque.

Tzalletem vid. Teem.

Tzalmi vid. Tzallam.

Tzalmintalab vid. Tzallam.

Tzalpanchixtalab. Memoria.

Tzalpay Acordarse. Tzalpay. Pensar.

Tzalpak. Abil. Tzalpak vid. Tzobnal.

Tzalpanchixtalab. vid. Tzalpaxtalab.

Tzalpanchixtalab. Pensamiento.

Tzalpaxtalab. o Tzalpanchixtalab. Abilidad.



~~Tzab Tzak~~

~~Tzabal, Tzabartalab. Posteo.  
Tzab Dos: Tzabit, Dos veces, Tzaboinic Docientos.~~

~~Tzabilath. Disabuella.~~

~~Tzabilmam. Disabuella.~~

~~Tzabiniclahu. cincuenta.~~

~~Tzabquis. Al secundo dia.~~

~~Tzab qui. après demain (prop. en deux jours de tzab & la syllabe qui.)~~

~~Tzablam. Ambos ados.~~

~~Tzabri Dos mit.~~

~~Tzac. certaine racine. p. 6. Tzac. lola para pegar, Esto propriamete signifi-  
ca una raga de que ay abundancia en la Huasteca muy apreciada.  
tote para las mazas de pastillas, y alcorzas, que llaman Thatti, y  
en esta tierra sirve muy bien para pegar, o ensamblar maderas.~~

~~Tzacan. luychanam. Adove.~~

~~Tzacam. petit. se dit des hommes. 10. Tzacam. vid. Tzicat.~~

~~Tzacaminic. Enano.~~

~~Tzacay. lamaroni.~~

~~Tzacni. Blanco. Tzacni. color rojo.~~

~~Tzacnibera. Blanglear.~~

~~Tzacpatat. Cobre metal.~~

~~Tzacul Engarse. Tzacumchiatalak. Enjojo.~~

~~Tzacujnic. Lano hombre.~~

~~Tzacxin. lenar.~~

~~Tzahuantit. Almorrana.~~

~~Tzahuyf. larcabeta.~~

~~Tzait. Elada.~~

~~Tzait. Amarga cosa.~~



Tz'am. Hielo. Tz'am. Nieve. Tz'am — Tzap.

Tz'amay Fria cosa.

Tz'amax. Nevado. Esto es lo proprio que helado.

Tz'amcub Lientopies, Sabandija nascida.

Tz'amlom. Tributario.

Tz'amnec vid. Tz'emellom.

Tz'amtalab. Tributo.

Tz'amttat. vid Tat.

Tz'amyzotot. Bivora

Tzan. serpent, couleur de b. Le Vocab a tam 60.

Tzana. Esquilar.

Tzanaco: otro Pucal: otro Hualcoy: otro Lacchococho: Trixot, semilla nacional.

Tzantot. Arguila.

Tzapic. <sup>Tzanub. Tza</sup> Jura, o fuerte cosa. Tzapic. Fuerte, o con salud. Tzapic in oc vid. melle.

Tzapic. Reio.

Tzapictalab. Fortaleza assi.

Tzapne. Confirmar. Esto es en su rigoroso significado fortaleza, o apretar.

Tzap Tzapne. Tzapnera. Enburezer.

Tzapnera vid. Tzapne. Tzapnera. Afirmar, o fortalecer.

Tzapnezal. Saludar.

Tzapnezomtalab. Salutacion.

Tzapni. Salari.

Tzapnitra vid Tzapni.

Tzapu. Salado.

Tzapuanam. Salitre.

Tzapuyja. Salobre agua.







Tzab - Tzax

~~Tzab. qui. après demain (prop. en deux jours de tzab & la syllab qui.)~~

~~Tzac. certaine racine. p. 6.~~

~~Tzacan. luychanam. Adove.~~

~~Tzacam. petit, se dit des hommes. 10.~~

~~Tzalpay. Acordarse.~~

~~Tzalpan. Abil.~~

Tzalabtalab. Consejo.

Tzalapchial. Dignificencia.

Tzallam. campo raso.

Tzalle. vid. Orellam.

Tzalle emc. Caballero.

Tzallocofob. cura mayor. Con este nombre tambien llaman à los Prelados, y Obispos.

~~Tzalpamchixtalab. vid. Tzalpaxtalab.~~

~~Tzalpaxtalab, ò Tzalpamchixtalab. Abilidad~~

~~Tzancub. Cientopies, Tabandija nosciva.~~

~~Tzamyxotot. Bivria~~

~~Tzan. serpent, couleurre. 6. Le Vocab. a taro 60.~~

~~Tzapi. Dura, ò fuerte cosa.~~

~~Tzapic. confirmar. Esto es en su rigoroso significado fortalecer, ò aprietar.~~

~~Tzapnera. Afirmar, ò fortalecer. Tzapnera Tzapine. Indurerer.~~

Tzaquel - levantarse. 35.

Tzaqui. Sudar. Tzaquib. Tzaquibal. Sudor.

Tzaquix. Mosquito, que llaman jejen.

Tzatabil in cubac. Canilla del brazo, de la pierna, Tzatalit in acan.

Tzata. Apegar una cosa à otra. Tzata. Pegar uno con otro.

Tzatat. Apegado assi.

Tzata. Pitahalla, fruta conoidea, otra muy gustosa, y esquisita. Ocomtraxa.

Tzauh. Carrillo del rostro. Tzauh. Maquillar.

Tzauhque. Tabanillo. Tzauhayal. vid. lapal.

Tzauhpatul. Herrero.

Tzaxbal. Boftear.

Tzaxlab. Cena.

Tzaxal. Comprar.

Tzaxbel. Clar.

Tzaxbial. se refreidir. 35.

Tzaylet. Frio con ayre norte.

Tzayletqui. Viento del Norte.

Tzaylet. le Nord. 6.



See

See

See

See

See

See

See

See

See

See

See



Tae. Quatro.

Tze — Tzeh

Tzebat. Atormentado cosa.

Tzeem. Barranco, ò Sierra.

Tzeemat. Miedo tener.

Tzehualix. Piadoso.

Tzehualixtal. Tzehualixtalab. Misericordia. Tzehualixtalab. aridad por mise-  
ricordia.

Tzehualli. Hacer bien, ò misericordiosamente. Tzehualli. Serlo.

Tzehuantal. Desdichado. La desdicha Tzehuantaltalab. Tzehuantal. Pobre.

Tzehuantaltalab. vid Tzehuantal. Tzehuantaltalab. Pobreza.

Tzehuatix. Tzebrine. Liberal.

Tzehuayal. Tenerla.



Zacbera, ò Zacnibera. Emblanqueces.

Zacchoc. vid. Zacatanalan. Zacchoc. Huevo. Zacchoc vid. Malitam.

Zacchococho vid Taanaco.

Zacni. color blanco.

Zacnibera. vid. Zacbera.

Zachi. Amonestar.

Zachit. Amonestacion. Uno, y otro propriamente es publicar, ò pregonar. Y por esto tambien usurpan este Verbo, y este nombre por predicar y assi al Sermon, ò à la amonestacion, ò al pregon llaman Zachit talab.

Zachitatalab vid. Zachit.

Zachtal axacchoc. Clara de huevo. Zachtajub. Yesso.

Zacum. Carpintero. Este nombre es propriamente lo que en latini Faber, que es Zal. Empeque. enfermedad. Artifice, u Oficial de qualquiera Arte.

Zaltinic. El que los tiene. Zamiacufllet. Espinilla, parte del cuerpo.

Zanal. Bramar. Esto tambien significa gritar. Zanal. Gritar. Esto es tambien bramar, mugir, vular, graznar, &c.

Zancunal. de venir nuet. 35.

Zancanalitz. vid. Huaclenitz

Zanitz. vid. Lac.

Zapchara. Colmena.

Zaquil. Dia de todos Santos.

Zaya. Urar, este Verbo se toma por clamar à Dios en tribulacion, y assi dice Urayal à Dios, que es lo mesmo que levantar el coracon à Dios.



Tzei Tzet.

Tzeinic. Ochenta.

Tzejel Media cosa.

Tzejelacal. A media noche.

Tzejelinic. Moro de mediana edad.

Tzejel ucubac. Dedo del medio.

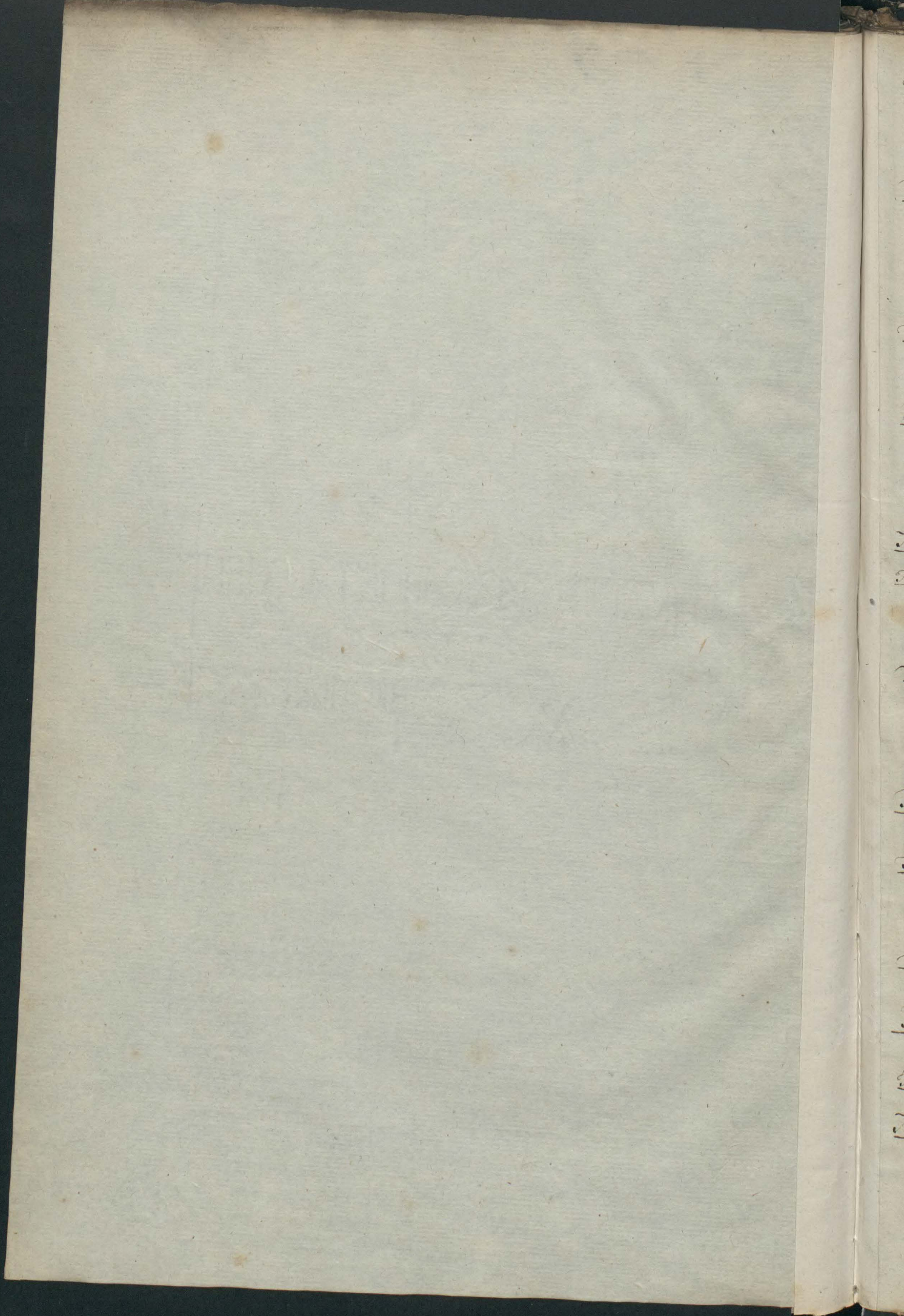
Tzejel uxum. Mora assi.

Tzejel. Muslo parte del hombre. Tzejel. Pierna.

Tzet. Moler.

Tzelté. Molino en que hacen piloncillos.







Tzem. Serro.

Tzem. Tzen

Tzemchihuahalle. orphelin. 43. Tzemchihuahalle. Oxinic. Huerfano.

Tzemel. Moris.

Tzemellam. Tzamnet. Muerto.

Tzemlab. Muerte.

Tzemlam Serrania.

Tzemtujub. Tolo.

Tzembra Matar.

Tzembron. Tzembroninic Matador.

Tzen Cerro, ó Sierra. Tzen Miedo.

Tzenab. Jiquel. Temer.

Tzene. Mesquino.

Tzenit. Altzenit. Serrano.

Tzentam. Montañaso, ó curania.



~~Huasteca Spanisches Lexicon~~

~~(bis Alar incl fertig)~~



Tzep. — Tzeg — Tzer.

Tzebat. atormentado cosa.

Tzeem. Barranco, ó Sierra. Tzeemat. Miedo tener.

Tzehuatix. Tzetrine. Liberal. Tzehuatixtal. Tzehuatixtalab. Misericordia

Tzehuatixtalab. Caridad por misericordia. Tzehualli. Hacer bien, ó misericordiosamente

Tzehuantat. Dedicado. La dedicha. Tzehuantaltalab. Tzehuayal. Tenerte.

Tzejel reubac. Dedo del mano. Tzejel. Media cosa.

Tzejelinic. Moro de mediana edad.

Tzejelucum Moro affi. Tzel. Moler. Tzelté. Molino en que hacen piloncillos.

Tzemchihualle orphelin. 43. Tzemchihualle. Ozinic. Huérfano.

Tzemel. Kgür. Tzemtab. Muerte.

Tzemtefub. Dolo. Tzembra Matar. Tzembron. Tzembroninic. Matador.

Tzera lino, ó Sierra. Tzer. Miedo. Tzera Mesquinos. Tzera Mantónico, ó coronici.

Tzepal. corcobear el caballo.

Tzequet. Aliento, ó aceffo. Tzequet. lansarse.

Tzequeltalab. lansancio.

Tzequix. Ofrecer.

Tzequixtalab. Ofrenda.

Tzetral. Anuelo. Cutat. El harpon.

Tzetrebtat. vid. Tat.

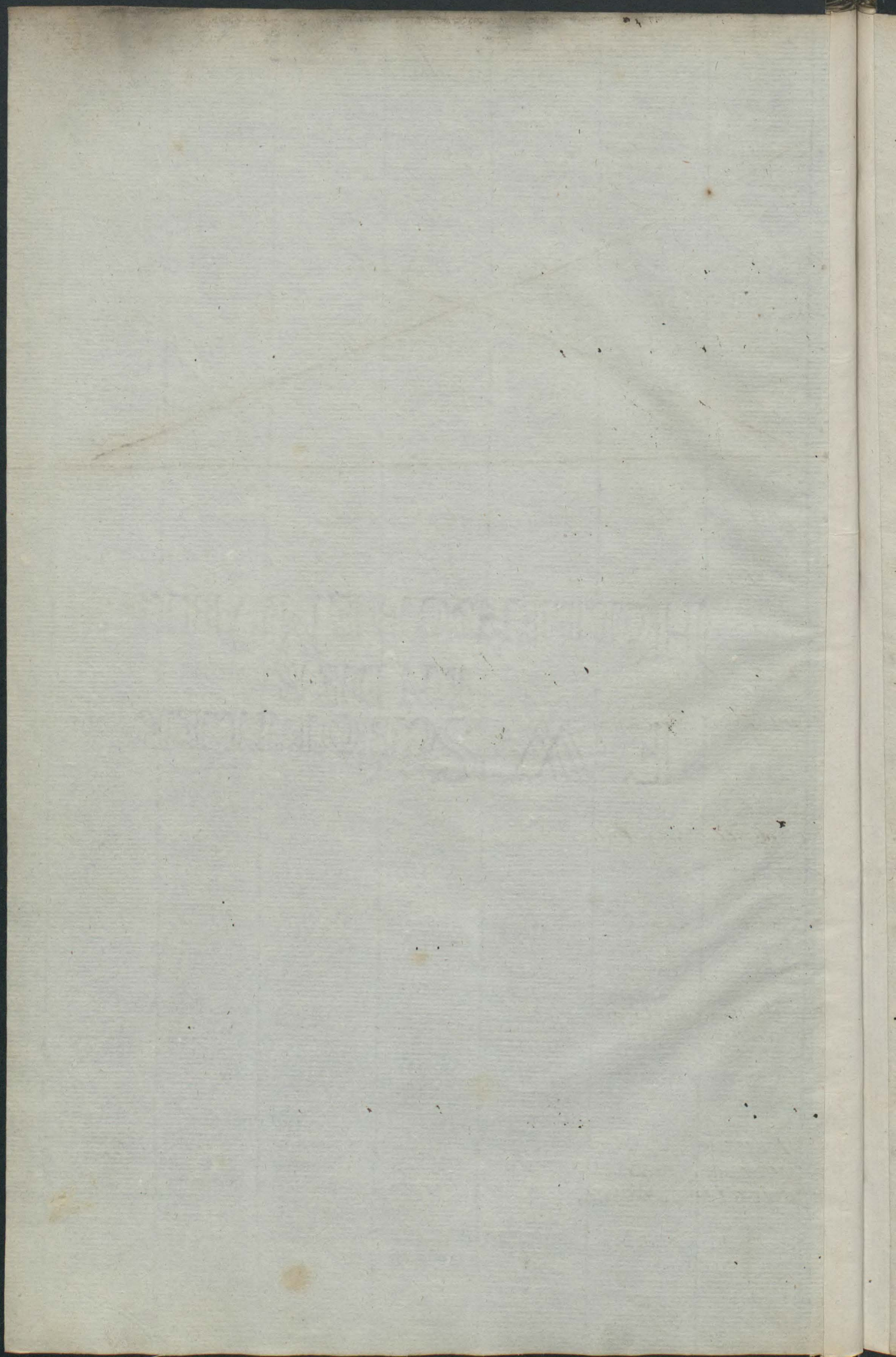
Tzeuhzial. Piar el Pollo.

Tzey. Cama.

Tzeyl. Quatro veces.

Tzeynic cal laju. Noventa.







Txi. Lulo, ò nalga.

Txiame vid. Bial

Txiame. Bial. Viejo por ancianidad.

Txiamequahillam. Biudo.

Txiaminic vid. Txic.

Txic. Dulce.

Txica. Piar animal, que tiene aguijon, y las hortigas. Txicax. El que á sí pica.

Txicach. Mancha, ò muger de buena edad.

Txicat. Txicam. Chica cosa. Pequeña cosa.

Txicatbera. Achicar.

Txicax vid. Txica.

Txicbellam uxum vid. Txicui. Txicbellam uxum Muger puplicamente mala, o Ramera.

Txicab. Peyne.

Txiconit. Cuidado, que sirve. Txiconit Moro de servicio.

Txicot. Ancho.

Txicuy. Peliscar.



Chattli. vid. Tzac.

Chicay ô Tara. Encender abraçando.

Chicaycandela, ô Taraycandela. Encender luz.

Chichic — petit, mais des choses seulement. 10.

Chilab. Brasil, palo conocido.

Chix. Alegria, semilla conocida.

Chixam. Doncella.

Chixomatx. Abortar.

Choy cascado.

Chububul, Chubul. Derecho.

Chuch. Coyote, ô Lorro.

Chuchuzal. Amamantar, ô dar de mamar. Chuchuzal. criar mamantando.

Chuchuzum uxum. Aya, ô Ama que cria, que aqui Taman Chichigua.

Chulul, Tauchuchul. Chorrrear.

Chunum. Chupa flora.

Chugui. Cosear, ô, surcir.

Chuzel ~~devenir matin~~ Chuzel vid. Tahcan.

Churbial. Espererarse.

Chuzel. devenir matin. Chuzel. vid. Tahcan.

Chuzelot. Estrella matutina, ô Lucero.

Cocheol. vid. Co-cocol. Cocheol an pita. Queca Gallina.

Co-cocol. Cocheol. lacarrear la gallina.

Cohuixata laca embarrada, ô rsansa de la tierra.

Cohuy. Embarrar.

Cohuyen — tamal, c. à d. gâteau de maïs cuit dans des feuilles ou des ch

3. Le vocab. nomme le tamal cuytom p. 84. Vocab. tamal de Elote.

Cojom Bagie. Per. Cojou. ~~loger la aniers.~~

Cotal Botacosal.

Crite Japon.

Criatouh. Boltear.



Tzik - Tzil - Tzin.

Tzihim. Agua miel.

Tzihualli vid. Taitahuale.

Tzijal. Lugar. Este Verbo sirve para significar todo flujo de vientre. y diciendo.  
Tzijal xiltä, se entiende de fenteria de sangre. Tzijal. Xiltä. Fluxo  
Tzüm. Miel de Maguex de sangre, ò disenteria. Tzijal. Fluxo de vientre

Tzilab. Lunar.

Tzilal. Latentarse.

Tzilitzteem vid. Tzem.

Tziltrim. Gnillo, sabandija conocida.

Tzüm. Maguex, y lo mesmo Haman al Putque, que sale de él; y à otra especie de que sacan el Mercate Haman Ytzi.

Tzimam. Endulzar, y assi dicen endulzalo, latximamchi.

Tzimxa. Tziya. Fornicar. Este entre ellos es Verbo torpissimo.

Tzimrô. Gato sylvestre.

Tzina. Esconder à otra cosa.

Tzincax. Escondido.

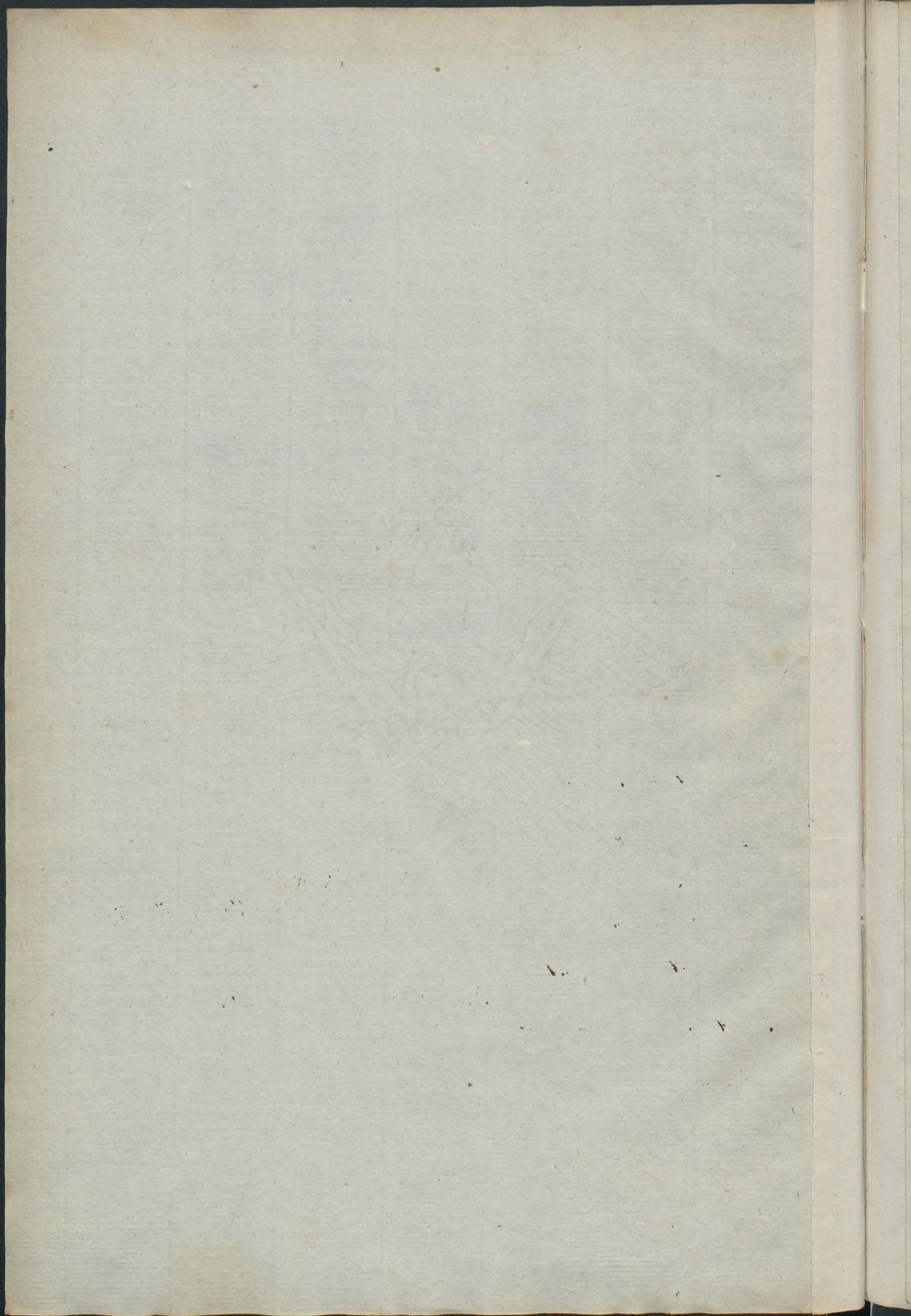
Tzincon. Esconderse.

Tzine. Sordo.

Tzinil. vid. Tzinilab.

Tzinilab. Tzinil. Bastimento, ò Viatico.







Txi. lulo, ò malga.

Txió - Tzm.

Txiám. vid. Bial

Txiameguahillam. Biudo.

Txic. Dulce.

Txicat. Tzacam. Spica cosa.

Txicatbera. Achicat.

Txicbellam vxum vid. Txiqvi.

Txichonit. liado, que siere.

Txicot. Ancho.

Txihim. Agua miel.

Txihualli. vid. Taitahuale.

Txijal. pagar. Este Verbo siere para significar todo fluxo de vientre: y dicen lo Txijal xiltz, se entiende de fenteria de sangre. Txijal. Xitz. Fluxo de sangre, ò disenteria. Txijal. Fluxo de vientre.

Txijal. latentarse.

Tximam. Endulzar, y affi dicen endulzalo, latximamchi. Txiina. Esconden à otra cosa.

Txiherre. Agua, Txiinca. Escondido.

Txinil. vid. Txinilab.

Txinilab. Txinil. Requiemto, ò Viatico.

Txiom. Vieja cosa.

Txiqipil. Aguada cosa.

Txiptall. vid. Tapuch.

Txiqual. Comenzar alguna cosa.

Txiqvi. comeron. con este nombre se usa entre estos Indios llamar à las ra-  
meras, diciendolas: Txicbellam vxum, y es termino, ò phrase

Txiquiquil vid. Huytzitail. en que à ellas se les hace la mas sensible contumelia; y para  
ellos es tan deshonesto, que no se atreven à decirlo ante perso-  
na de respecto Txiqvi. Principiar Txiquintal. Principio.

Txitzi. Moral puto conocido.

Txitrim. Ave como quiera. Este es Taxato tambien. Txitrim. Pasaro.

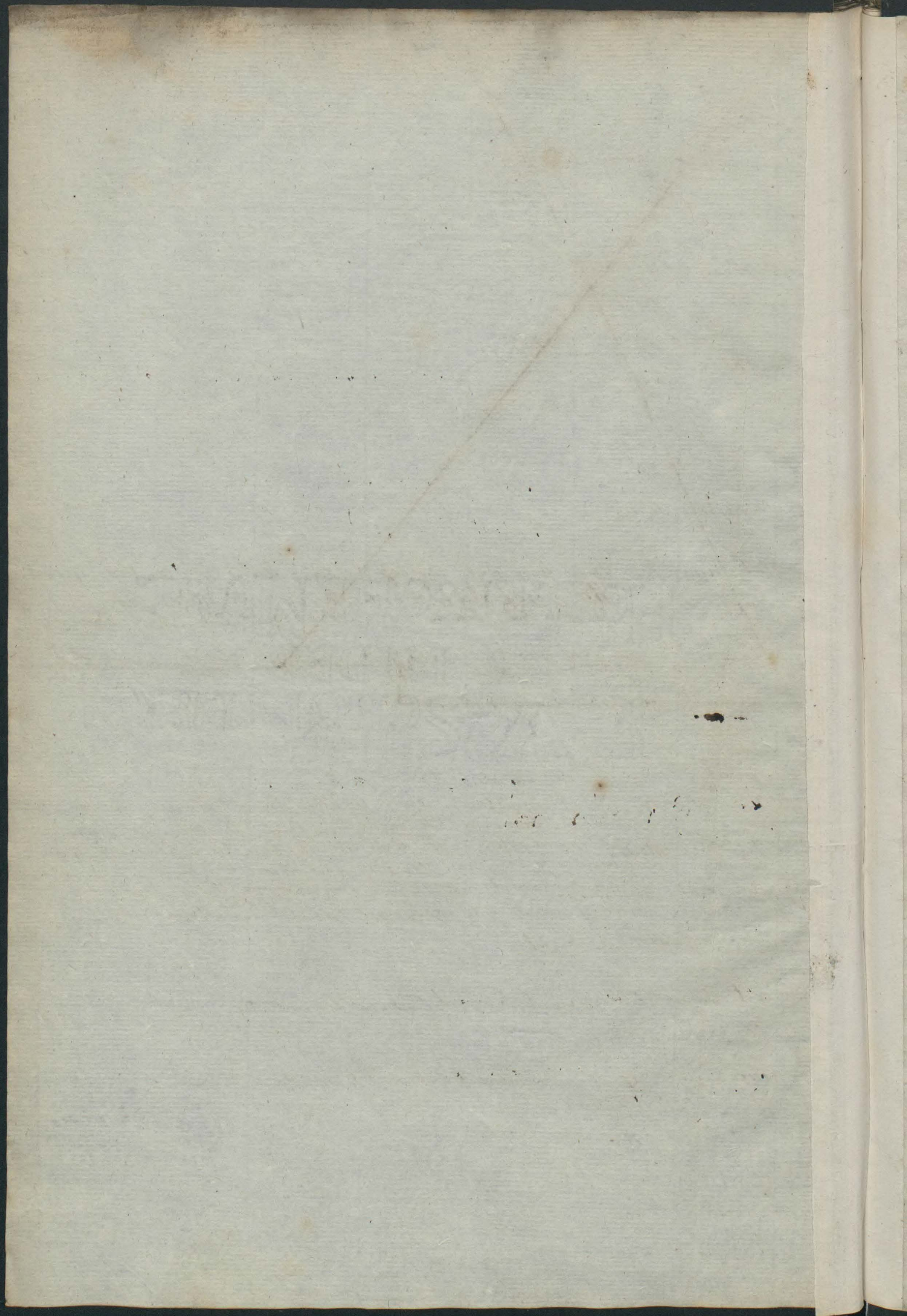
Txitrim vhuat. vid. Huat.

Taixit. Desmontar rozando. Tsixit. Rozar los montes.

Txixtata. Labrar la tierra.

Tximellam tzey. Andas de difuntos, ò feretros.







Tzo. Lion.

Tzob. Hauptal. Saber.

Tzobexa. Herir, o' punnar.

Tzobial. Letibay. Remedar. Tzobiaz. Remedador.

Tzobna. Entender. Esto se toma tambien por saber como quiera, o' por alcahuetear.

Tzo

Tzobnal. Adivinar. Tzobnal. Alcahuetear. Tzobnal, Tzalpax, Huytom,  
Sabio. E primero se suele tomar por hechizero, o' brujo, o' figurati-  
ciosos.

Tzobnax. Adivino; Este Verbo significa tambien alcahuetear. y el nom-  
bre alcahuete. Tzobnax. Alcahuete.

Tzoc. vid. Zulich.

Tzoc. Centella, o' Rayo. Tzoc. Escopeta, o' arma de fuego. Tzoc. Rayo meteorologico.

Tzoclay. Hortiga ancha, que dicen los Mexicanos Colotzilticactli: otra muy enconosa, que  
llaman aqui mala muger Ac.

Tzoclejem. mar

Tzocob. certaine plante ou fruit sauvage. 13.

Tzocob-otel. certaine plante sauvage. 13.

Tzotoy. Rubio hombre, o' bermejo.

Tzocoq. Bermeja cosa. Affi tambien llaman al Algodon coyote.

Tzocpaninoc. Descalabrar. Tzocoyacubac. Tener las manos como quien apara.

Tzotibel - se plaindre. 35.

Tzoera. Manchar.

Tzoil. la poitrine. 6.

Tzoj

Tzojole. Breñosa cosa. Tzojox. Malera, o' breña.

Tzolcuta. Tzola. Tzolatlab. Pecado mas grave. Tzotelominic. Pecador grave.

Tzoticha. Tutumtal. Garguero.

Tzottelomtal. Delicto. El que lo hace, Tzottelominic. T

Tzomaxtalab. vid. Exolil.

Tzomag. Señalar. Esto tambien significa hermar, o' marcar bestias, u' otra cosa, y Tzomaxtalab  
es la marca, o' señal que dexa el hierro.

Tzotitxim. otro. Tziqu. otro Co. Gabilan.

Tzotzomchuchub. Cristalino vaso. Tzotzomchuchub. Jarro de crystal.

Tzozox. Palla, que cria la carna seca.

Tzoyom. vid Tzabalinic

Tzoynabtra. Red para pescar.

Tzoyx. Mancha.



F. W. S. ...  
HOLLAND ...

1786



Tzubi. Estaca.

Tzubiz. Aguda cosa, esto es puntiaguda.

Tzubiz tē es, Asador, si es de palo. Tzubizpatal, si es de metal.

Tzubizpatal vid. Tzubiz tē.

Tzuch. Palmo, medida.

Tzuchuchul vid. Chulul.

Tzuchiabtaitz. Purgacion en esta manera.

Tzuchuchul vid. Chulul.

Tzuchun Respirar.

Tzul. vid. Lapacab. Tzul. Pito.

Tzulitz. Estornino o Loro.

Tzullemantat. vid. Sat.

Tzumte. Lacate, que comen las bestias.

Tzunuc. Lapido.

Tzutal. Veer.

Tzutzbatalab. Beso.

Tzutzbay. Besar como quiera. Para decir lo beso las manos, dicen: Utamala  
cubac. Lo beso los pies: Utamalacan.

Tzutzbailom. Tio hermano menor de Padre, los hombres dicen.

Tzutzbajap. Tio, hermano menor de su Padre, las mugeres dicen.

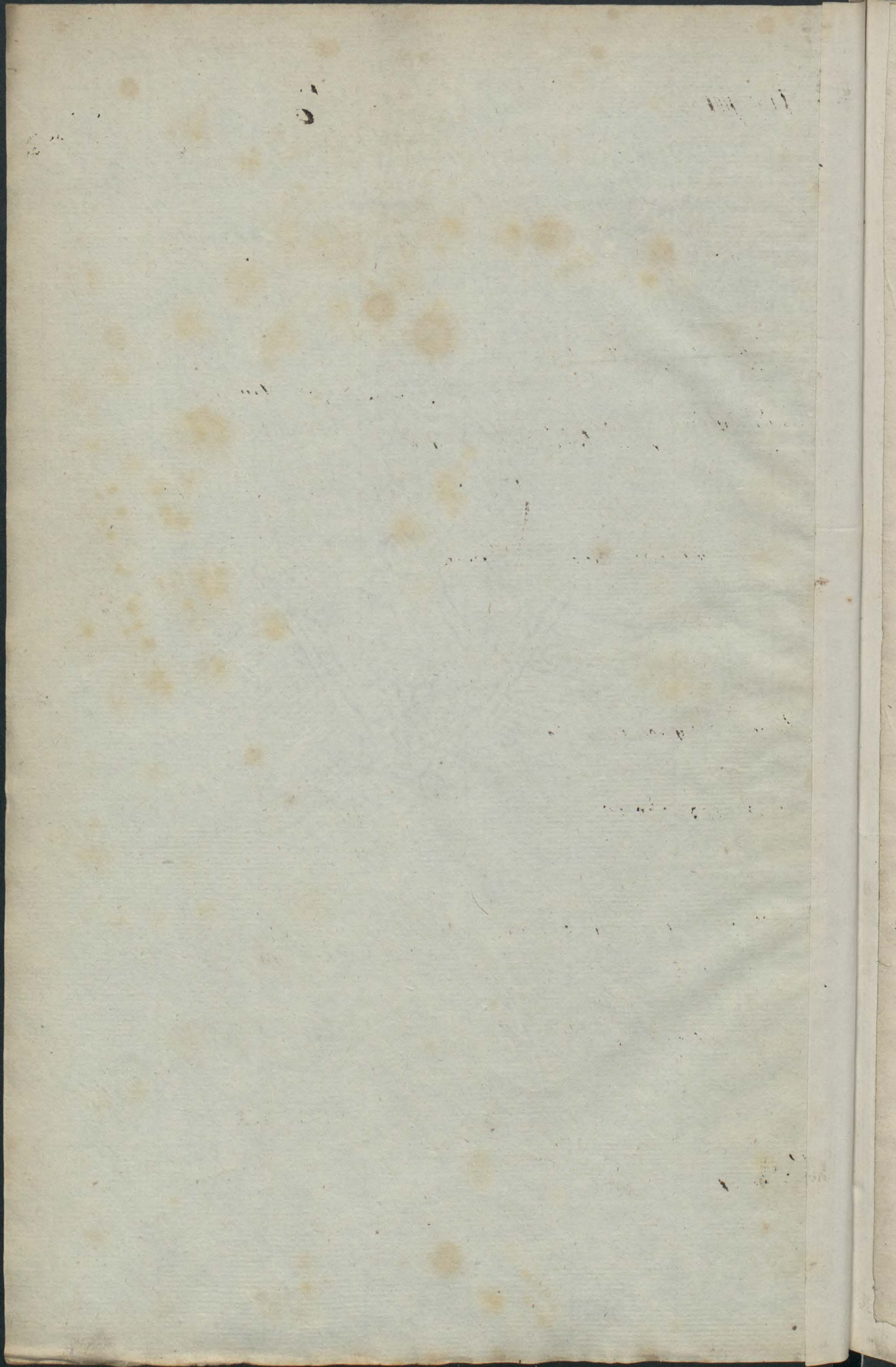
Tzutztam. Hijo menor, las mugeres dicen.

Tzutzu. Chillar.

Tzutzu atic. Hijo et menor, los hombres dicen.

Tzutzul ucubac. Dedo menique.







V. Papel.

Valit. Suegro dicen ellas.

Vacab. vid Ubayit.

J. Vo.

Valhui. Barba, proviene del cuerpo.

Vatatal. vid. Vatnim.

Vatnim. Hermano, dicen ellos al mayor: al menor. Vatatal.

Ubat Sagat. Ubatatab. Fugate. Esto tambien es el Fuego. Ubatnal. Fugar con otra cosa.

Ubayit. Hermana, dicen ellas a la mayor: a la menor, Vacab. Vease el Sacramento del Matrimonio, donde se trata de esto menudamente.

Vcaquel. vid. Caquel.

Uchi. Olvidar.

Vcochimatic. Mayor hijo, dicen ellos. Ellas Vcochimtam.

Uch. Escorpion. Uchuy. vid. Ocpa.

Venal vid. Uquin.

Uhiyam. Yerno en boca de la suegra. Uhiyam. Suegro dicen ellos.

Uhquin vid. Lupum. Uhquin. Inundar, o anegar. Esto tambien es ahogar.

Vichichlehnal. Querer con afecto.

~~Vitahui — Vitahui. Vitahui. Vitahui. Vitahui. Vitahui.~~

Vitrim. Barba, pelo de ella.

~~Vixal — Vitahui. Vitahui. Vitahui. Vitahui. Vitahui.~~

Vlel inic. Estrangero.

Velantujubab. Granizar.

Vlel anja. Llover. Vlel. Venir.

Vlu, Olechial, Olna. Decir.

Ululul. Sinitid. Tronar el Cielo.

Vlral. Venir trayendo.

Votolhuy. Labio.

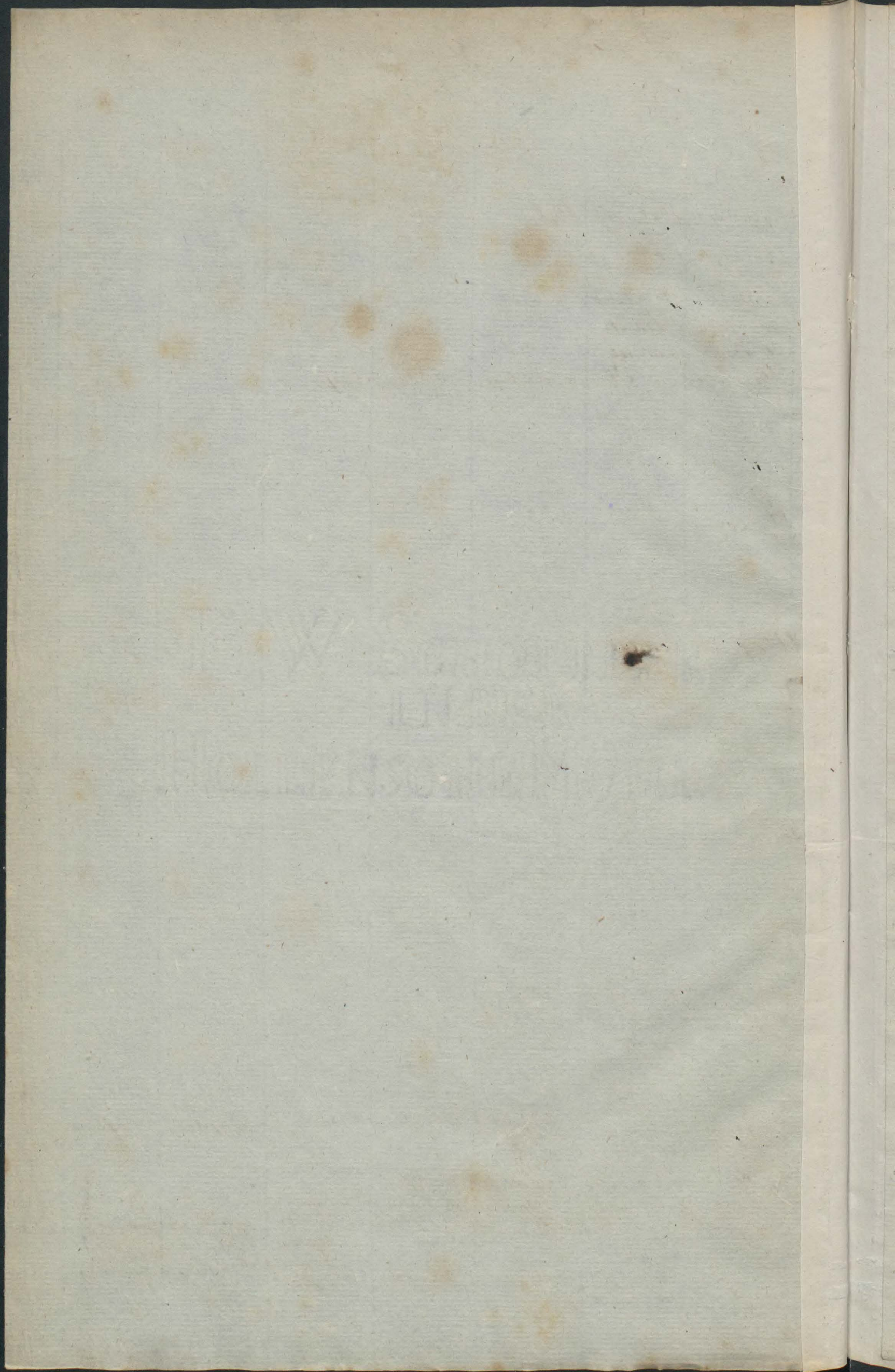


J.











Kaal: Bomitar.

Kaco. Remar.

Kacub Pala para remar.

Kacul Kacultalab. Remo! Kacul. Remero!

Kahpa, Encaxar; tambien es clavar.

Kahue. Uy. — Hoy. 43.

Kahueyqui. Ahora poco há. 45.

Kahuyx. vid Lac.

Kal. Mexillas.

Kalca. par oître. 36.

Kalcanal. Presentarse para casarse.

Kalcanet Presentado assi.

Kappa. Clavar.

Katoyqui.

Kaxa. Vosotros.

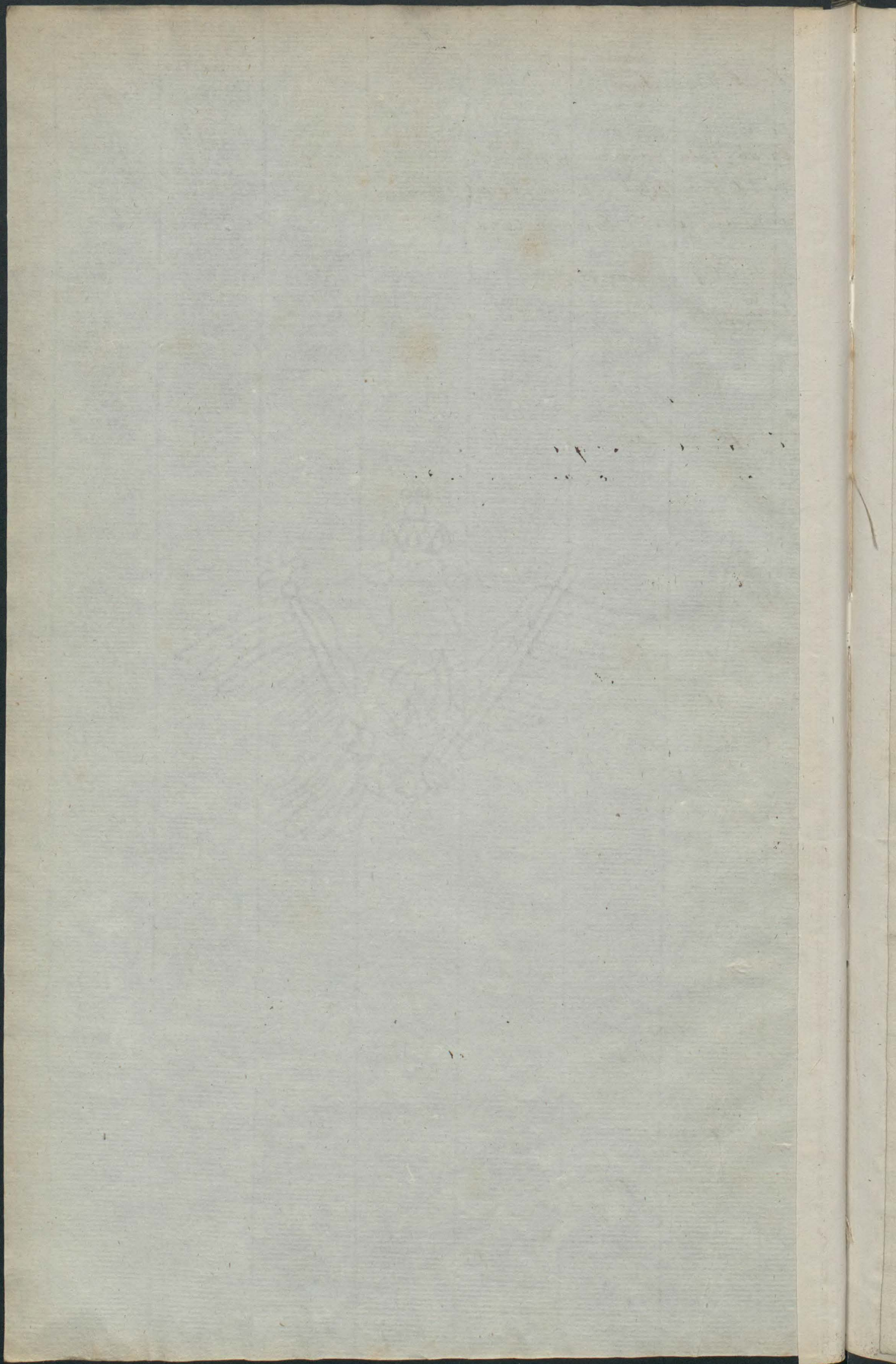
Kaxacal. Vuestra cosa.

Kaxayta. vid Kaxa.

Kay. Fay. Quanto.

Kayqui. Fayqui. Quando







Xe-Xi.

Xeetec. Hoja de planta, fuera de ella.

Xeetz. vid. Bellal.

Xehetz. Uirid.

Xequel. Hoja de Arbol, estando en él.

Xi. Mil.

Xibâm. Hermano, las mugeres dicen.

Xicnahual. vid. Tolqui.

Xihetz. Xihetzal. Sangre.

Xihetzé. Sangre de drago.

Xihuy. Altan.

Xil. Labello.

Xiltra. Labestros de cerdo.

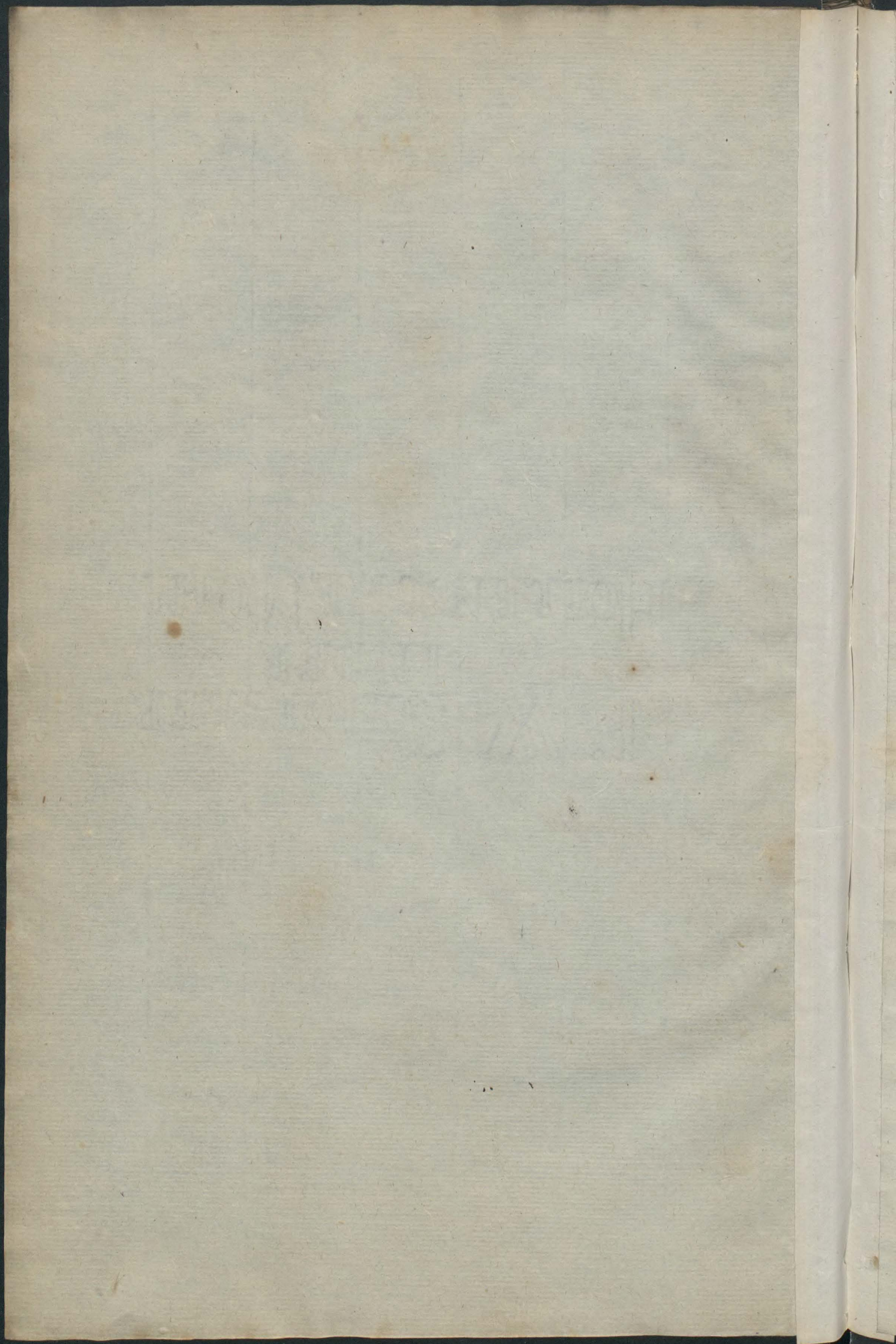
Xim. vid. Xixtal.

Xita. qu'el qu'un. 17.

Xitz. vid. Trijal.

Xixté. Drago, Arbol medicinal conocido.







Kochic. Trauendo.

Kochic inic. Corajudo.

Kochictalab. Coraje. Kochictalab. Tra.

Kochie. Bravo

Koloc. Mocos.

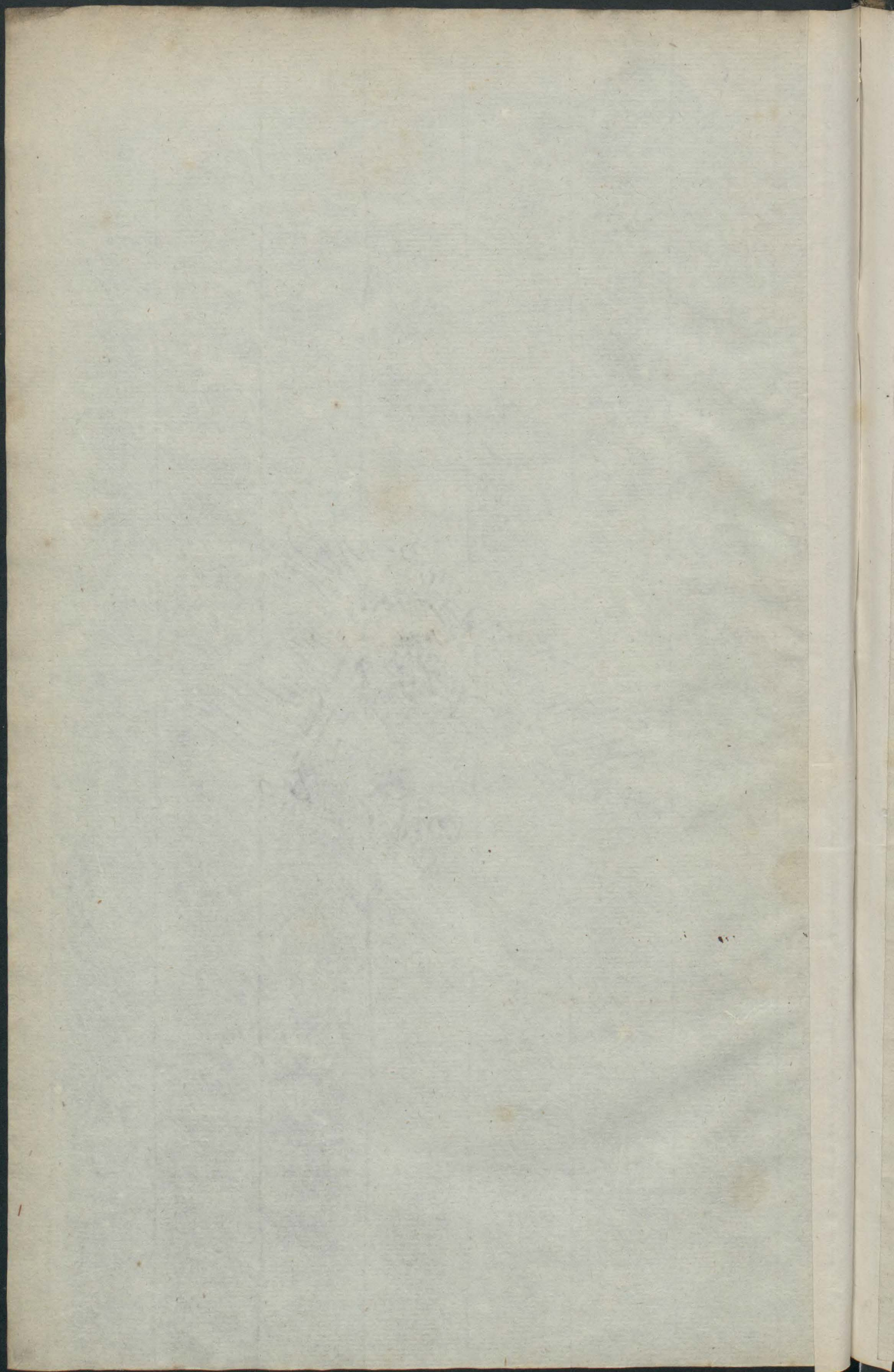
Komon. Lalabano.

Koots. Langrejo.

Koprep. espèce d'insecte. Aussi Pehbat. 6.

Kotan. Por alguna parte. 45.







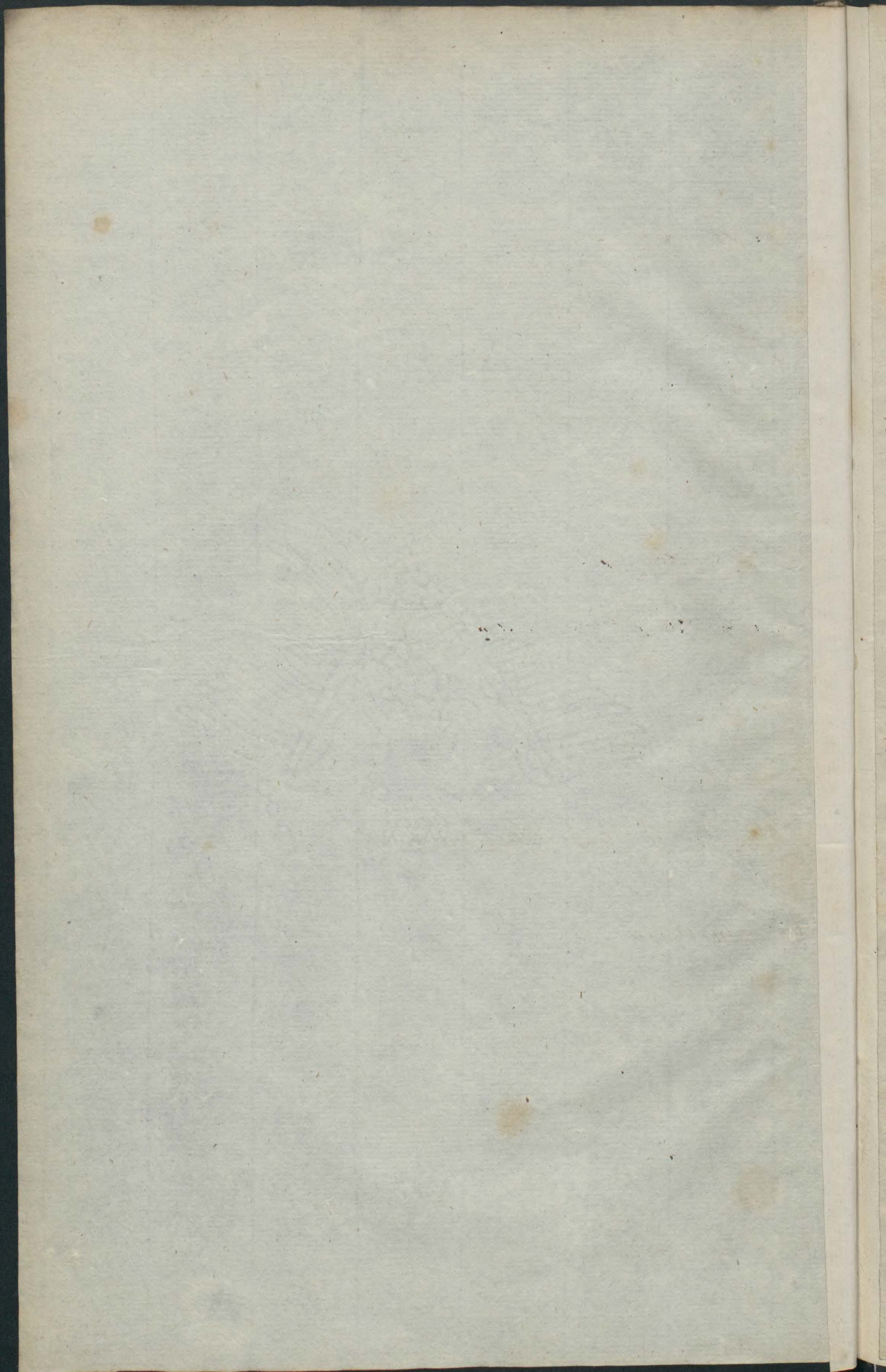
Luc. Almagre.

Xumu. Pato Real.

Xutz. A'ouie. Auffi Olxaxtal. 6.77.

Xutzum. Oriza.







Yachicat. Padecer. Hacer padecer à otro, Yachiuanxat.

Yacanzà. Yulxi. Decretar

Yachicinic. vid. Yahul.

Yahbel. Lepinat. Tolerar.

Yahbenib. Dolor.

Yahchic. Dolorosa, ò sensible cosa.

Yahchicqui. Atormuntar.

Yahenchial. Menester, ò tener necesidad de algo.

Yahul. Yachicinic. Doliente, ò enfermo.

Yahum vid Lagum.

Yam. Muchos.

Yamitocauh intahjal. Hacer niebla. Yasit. Muchas veces.

Yantai. Matornal.

Yanubil. Entranas.

Yaqua. ligera como quicra.

Yaul. Enfermo. Este es adjetivo; y es Verbo, ò se suple con et el Verbo, añadidas las particulas, ò pronombres, que yà se dixeron, y assi para decir, estoy enfermo, dicen Inyaul.

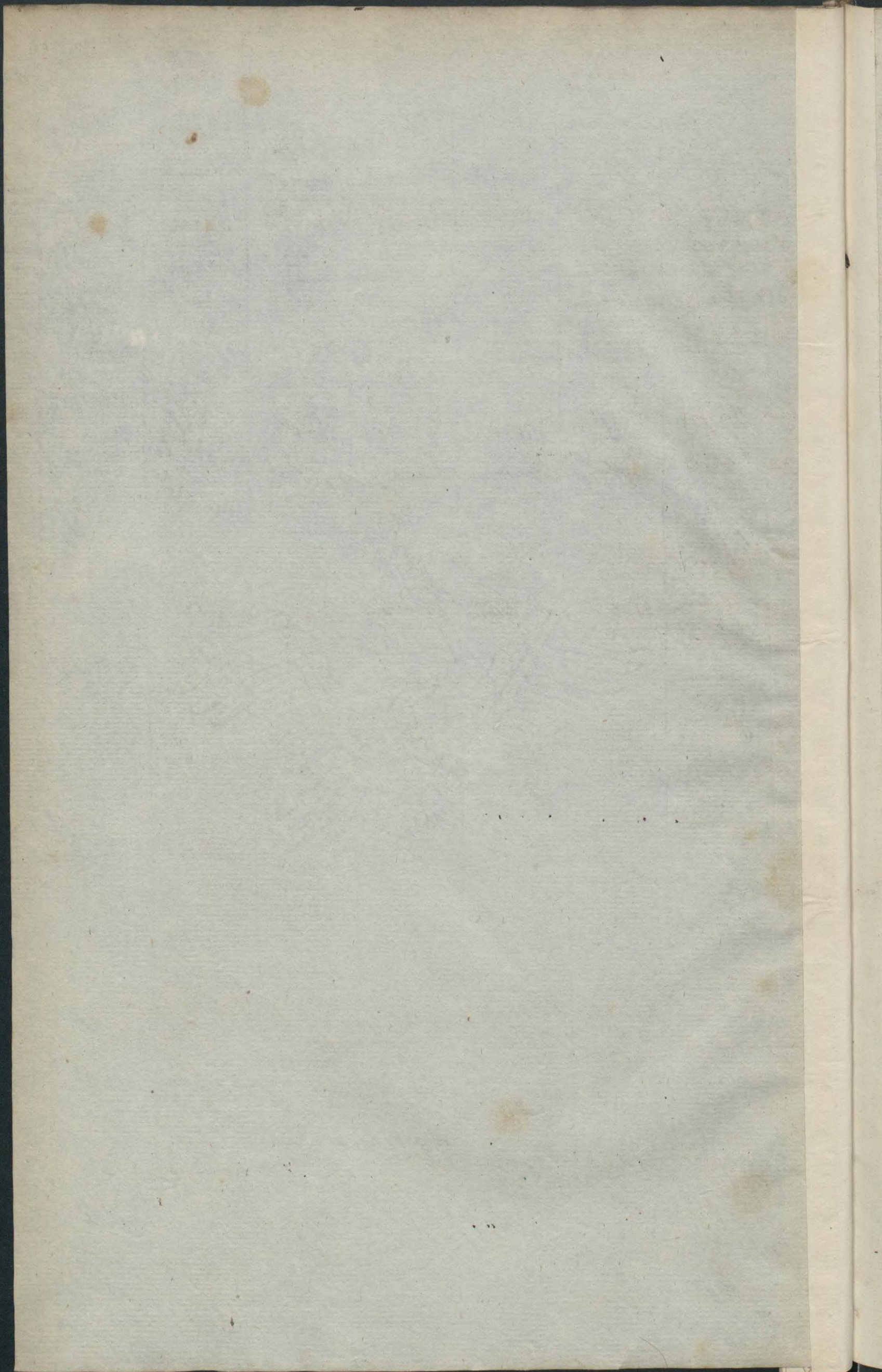
Yaulatxat. Yaulatz. Enfermedad.

Yaxni. color verde. Yaxni. Verde.

Yaxuxul. color azul.

Yaychixtalab Paciencia.







Ycânâl. Enxundia.

Ye. Yi

Yetzal. Criar educando.

Yeican. rd. Yey. Yeican. Puñada.

Yehelitz. vid. Huayehenee.

Yehjel. Crecer.

Yelab. Simiente, ò Semilla.

Yelam Paylom. Tio, hermano mayor del Padre, los hombres dicen.

Yelampap. Tio, hermano menor de su Padre, las mugeres dicen.

Yetzel. Anciano por vejez. Yetzel. Viejo hombre de edad.

Yetzel y altri. Consuegro, dicen ellos.

Yetzeltalab. Vejez de hombre.

Yey. enciente. Aussi yeican. 6.

Yiô. Brazada, medida.

Yiquax. Obscuro.

~~Yniab. Cáncera, fruta de Palomas sylvestres.~~

~~Ynquixalantol. Espina del Per.~~

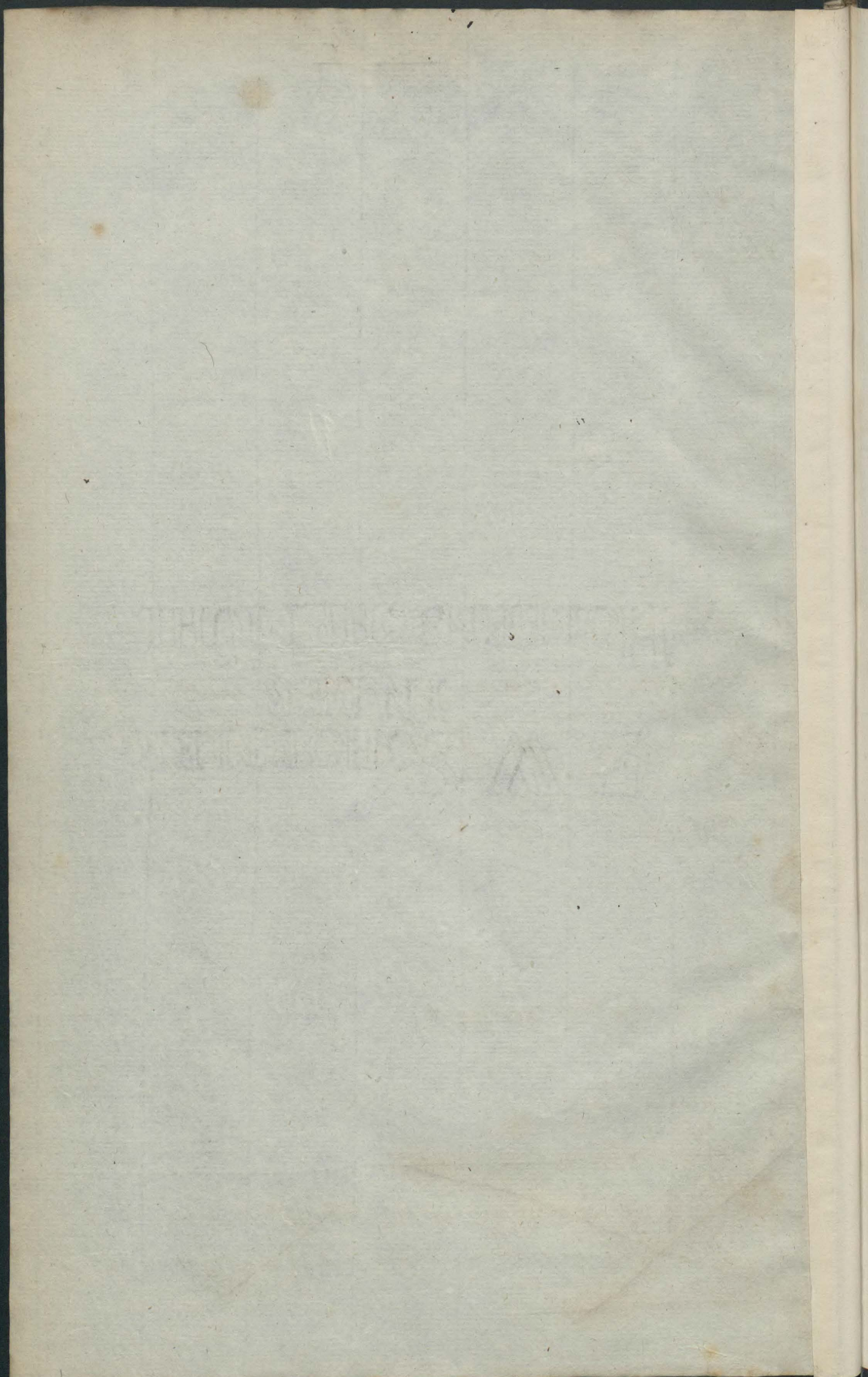
~~Yoculitchiich. Boca de el estomago. Yoculitchiich. Estomago.~~

~~Yocchial inusual. Ciencia del ojo.~~

~~Yotolante. Casaca de Arbol. corteza, cascara, piel, generalmente lo entienden por pellejo.~~

~~Yquiquit. Color manchado.~~







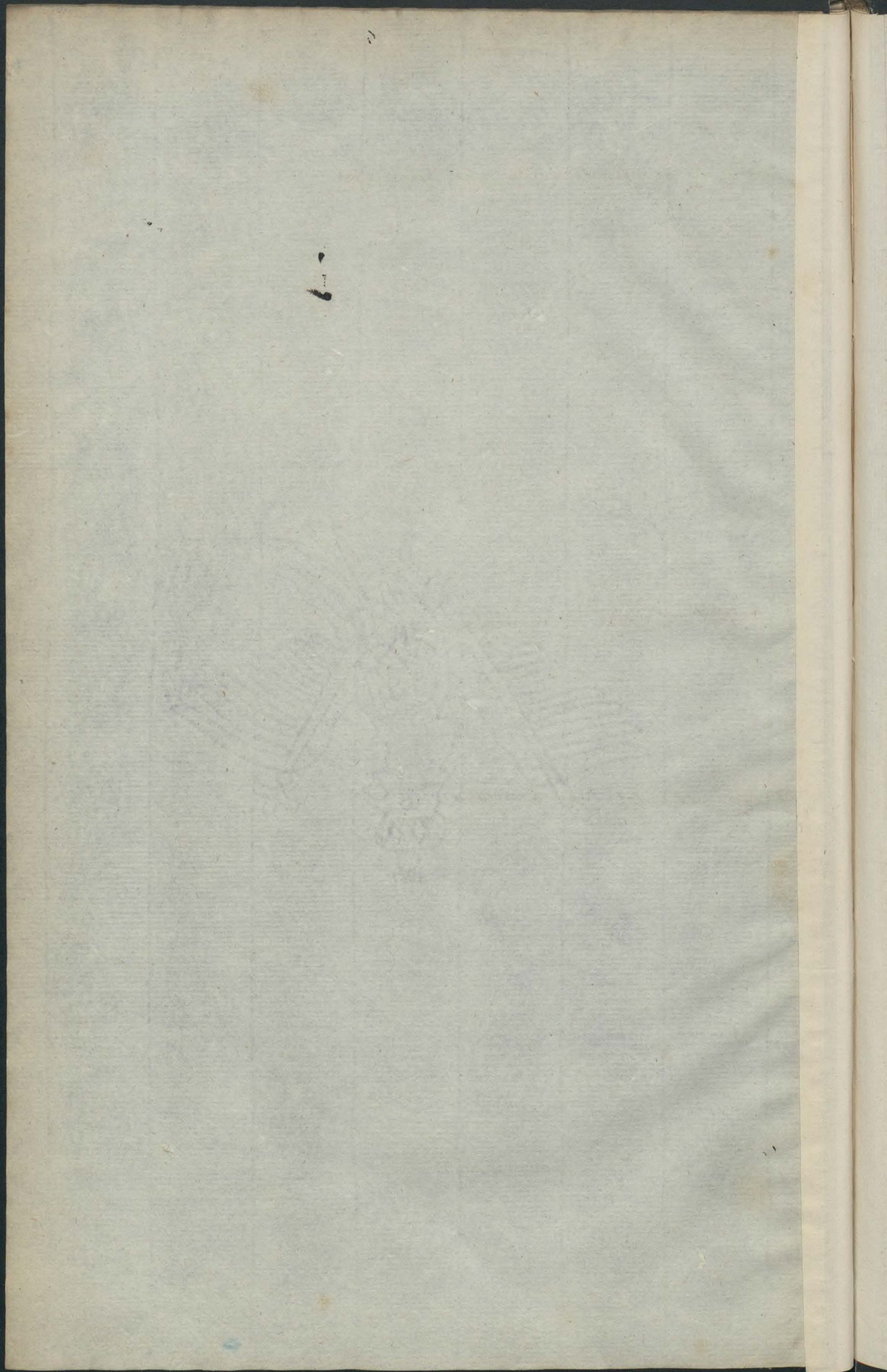
Ym — Yn

Ymiab. Corozo, fruto de Palmas sylvestres.

Ynhuaital an cutrit. Filo de cuchillo.

Ynquiraxal antol. Espina del Per.







Yocchial inhuat. Cuenca del ojo.

Yoculichich Boca de el estomago. Yoculichich Estomago.

Yaim. Mosquito sancado.

Yotolante Cortera de Arbol. cortera, cascara, piel, generalmente lo entienden  
por pellejo.

Yquiquid. color morado.



W. W. S. 1850



Ytair. Hormiga harrera.

Ytác. Sobrino hijo de hermana, dicen ellos.

Ytámtol. Anguilla, Sex conocido.

Ytáí. vid. Táim.

Ytáic. Vna.

Ytú. Labra higo: aquí Higuieron.

Yuchi. Muchi. Estregar, ò refregar.

Yuláí. vid. Yacaxá. Yuláí. Remoler.

Yxam. Hermana, dicen ellos.

Yxámte. Hermana así, los hombres dicen.

Yyac. Al hijo de este que es sobrino, las mugeres dicen.

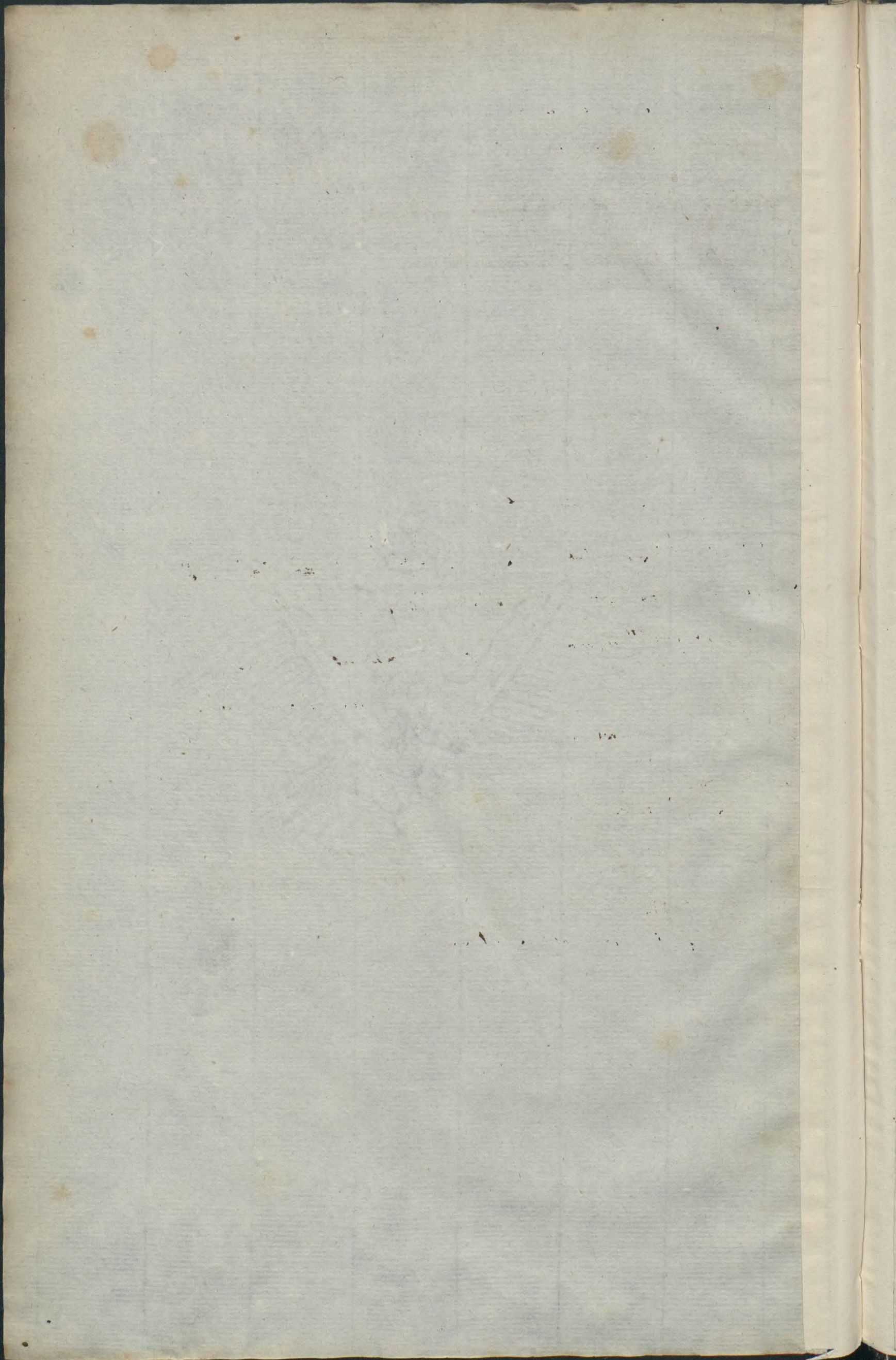
Yyac. Sobrino así dicen ellas. Véase el Sacramento del Matrimonio.

Yyam. Suegro, Yerno, los hombres dicen.

Yyib. nieta, ò nieta, las mugeres dicen.

Yyaub. Rofes.







Lacab. huatap. Paño para colar.

Lacbera, ò Lacnibera. Emblanquecer.

Lacchoe. vid. Lacanulan. Lacchoe. Huevo. Lacchoe vid. Malilam.

Lacchococho vid Tzanaco.

Lachi Amonestar. Lachi vid Dac.

Lachit. Predicar. Esto tambien es gritar, ò pregonar.

Lachit. Amonestacion. Uno, y otro propriamente es publicar, ò pregonar. Y por esto

Lachix. Predicador.

tambien usurpan este Verbo, y este nombre por predicar, y

Lacni. color blanco.

assi al Sermon, ò à la amonestacion, ò al pregon llamado,

Lachixtalab. Platica, ò Sermon.

(Lachixtalab.

Lacmatro. Tña, enfermedad. Esta propriamente es Lepra.

Lacnibera vid Lacbera.

Lacpen. Nuez. Lacpen. Pepita de calabaza.

Lactal anzacchoe. Claro de huevo.

Lactaquin. Plata.

Lactujub. Ajeffo.

Lactuum. Vino de maguey.

Lacubn. Carpintero. Este nombre es propriamente lo que en latin Faber, que es Artifice, u Oficial de qualquiera Arte.



THE  
MUSEUM  
OF  
THE  
CITY OF  
NEW YORK



Zal - Zan.

Zal. Empeque. enfermedad.

Zalame. Paluh. Tierna cosa.

Zali. Leprosia

Zalinic. Leprosia.

Zaltinic. El que los tiene.

Zam. Naxix de Hombel.

Zamcunal. Obscurecerse por ir faltando el dia.

Zamia pellet. Espinilla, parte del cuerpo.

Zamujchich. Pecho.

Zamxi. Tixon. Gran. 12.

Zamxul. A prima noche.

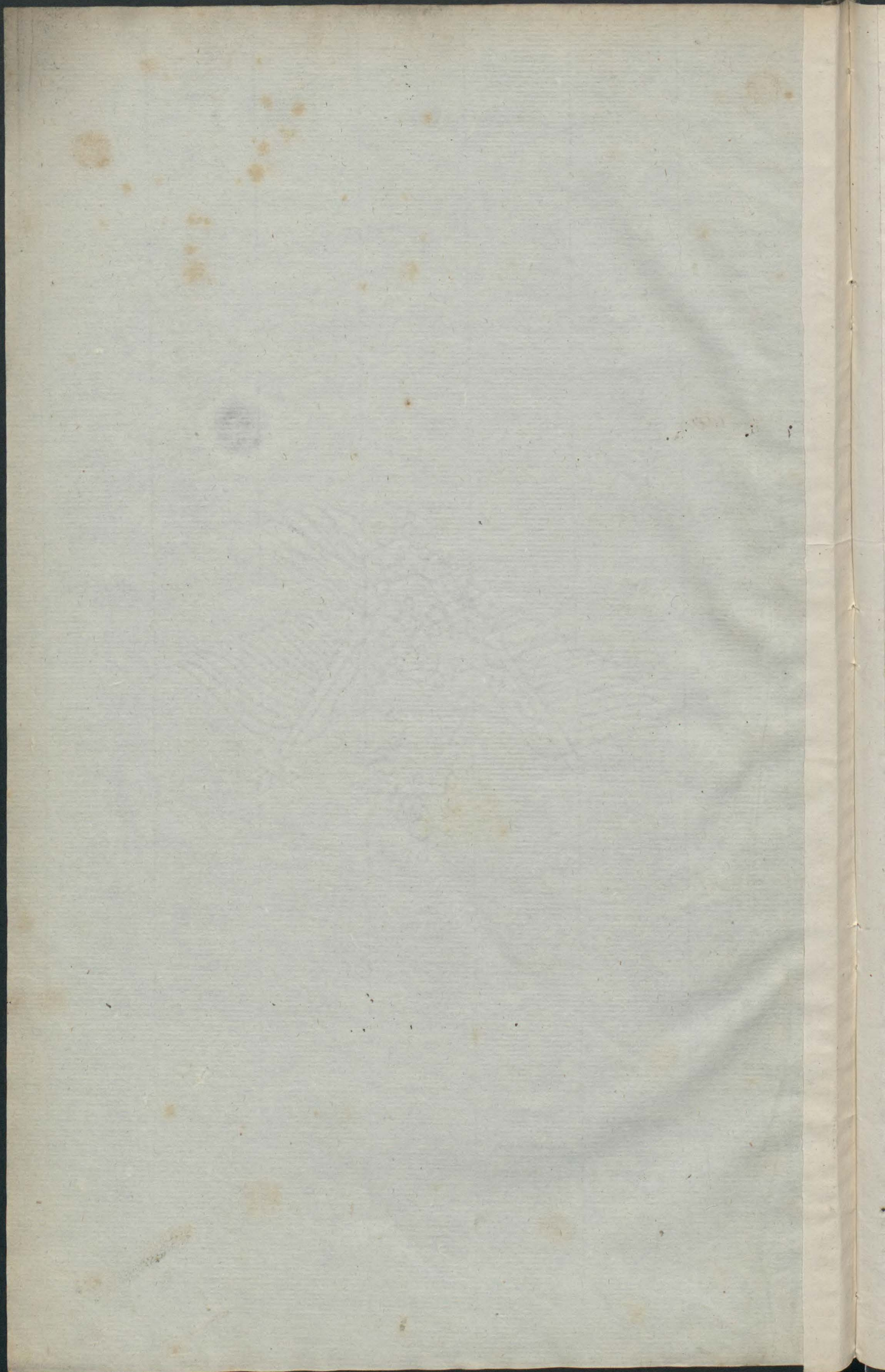
Zanal. Bramar. Esto tambien significa gritar. Zanal. Gritar. Esto es tambien bra-  
mar, mugir, valar, gaxnar, &c.

Zancunal. devenir nuit. 55.

Zancunalitz vid. Huaclenitz

Zanitz. vid Lac.







Lapcharm. Colmena.

Lapuy. Pita.

Laquit. Dia de todos Santos.

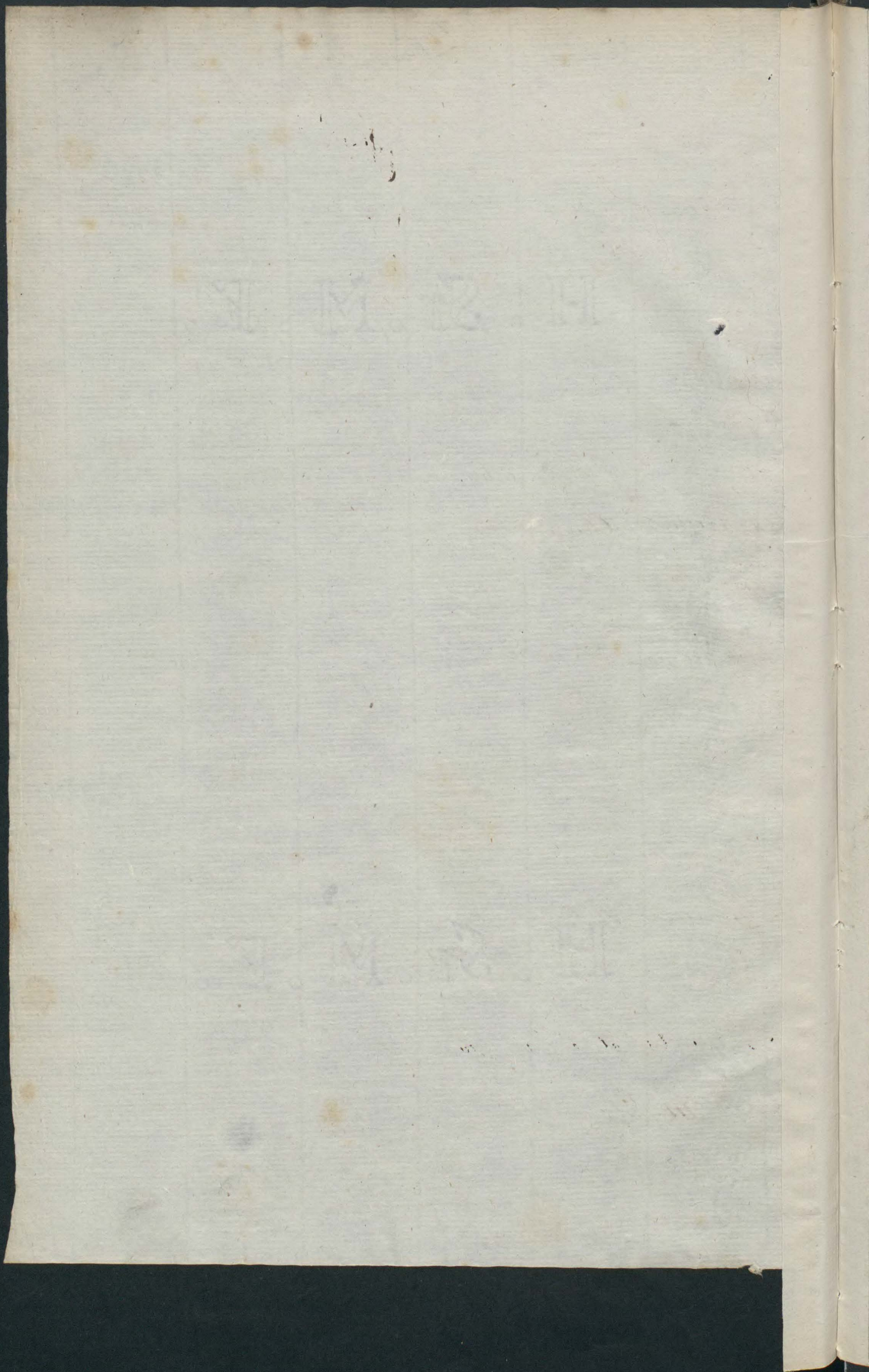
Laquitcach. vid Chixam.

Latal. vid Laajum.

Laya. Alzar, este Verbo se toma por clamar à Dios en tribulacion, y assi dicen: Vrayat a Dios, que es lo mismo que levantar el corazón à Dios.

Laxâm. Majarra.







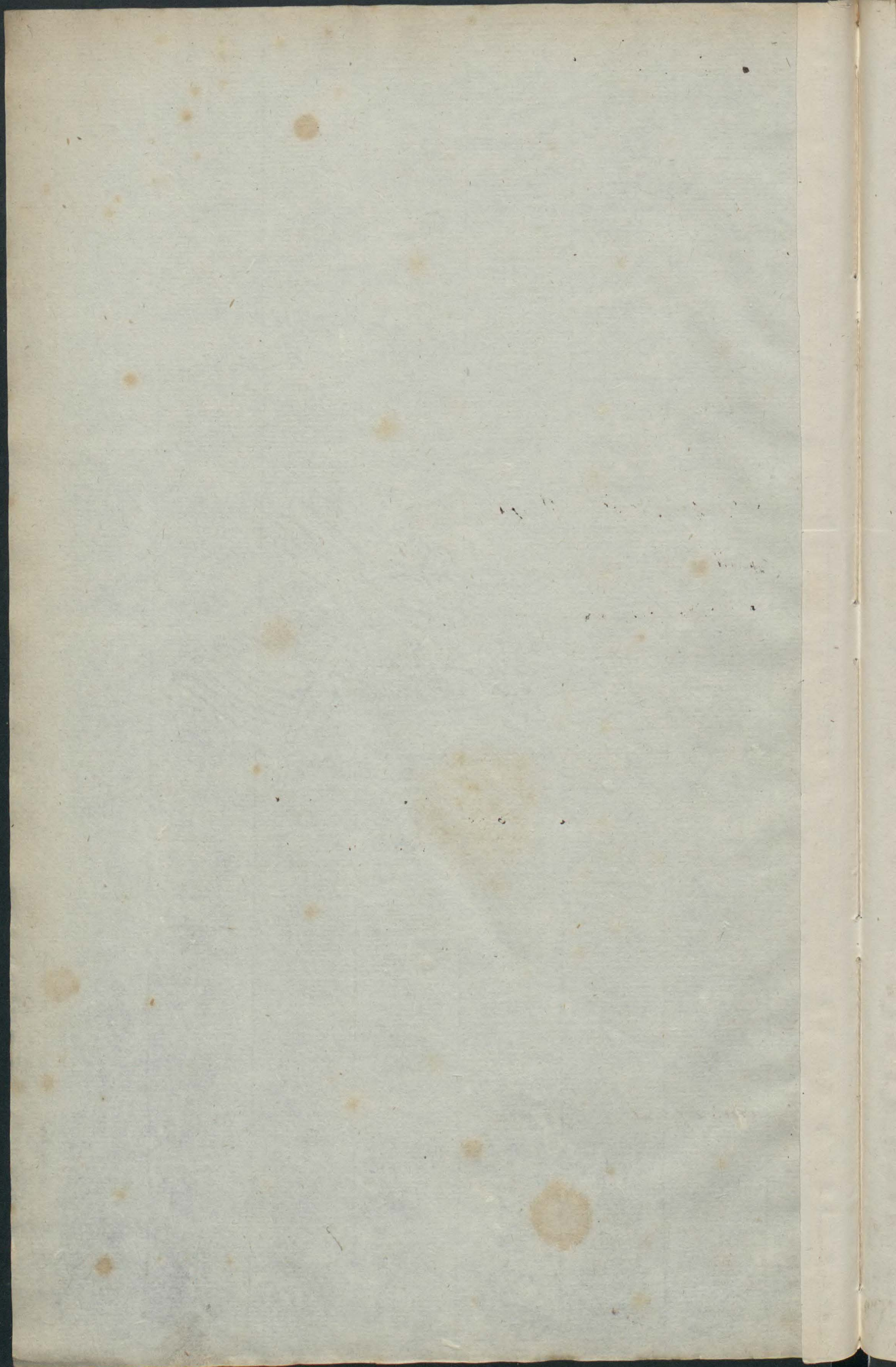
Le

Le. Vado.

Lern. Ovador, Labandija muy nociva.

Loglam. Oficial de Republica.







Li. Te. Leña para quemar.

Li.

Lia. Lèrnir. Lia. Sauidir, ò cernir.

Licab ihuatap. vid. Huatap.

Lical. lotar.

Lichil. Crespo.

Liaic. Lechuxa.

Licrol. Sollorar.

Liman. Brujo, ò Bruja.

Limcayat. Echinar.

Limlay. Hortiga pequeña.

Liom cuachim. Coladero. En esta tierra usan en lugar de cedaxos de paños, y a estos llamam.

Liomtalab. cedaxo.

Lipac. Peje espada.

Liquel. Embeber. Esto propriamente es secarse cosa liquida. Liquel. Secarse el pezo, ò la fuente. Esto es tambien secarse la leche en los pechos de las hembras.

Lital. Alumbrar supersticiosamente, como se dice en el Confesionario. Lital.

Medicar alumbrando. Esta es una supersticiosa curacion, con que unos Indios que sirven de esto, alumbrando con hastillas de Teo, ò Ocote unos Espejillos de piedra, y aprecian mucho, donde hacen creer à los demás, que ven la calidad del alma, que, ò conocen al que les malefició: de esto se siguen grandes sombras de Idolatria, como se dirá en el Sacramento de la Penitencia.

Litom. Alumbrador assi. Litom. Medico alumbrador.



THEY ARE THE ONLY  
ONE WHO  
WILL BE THE ONLY



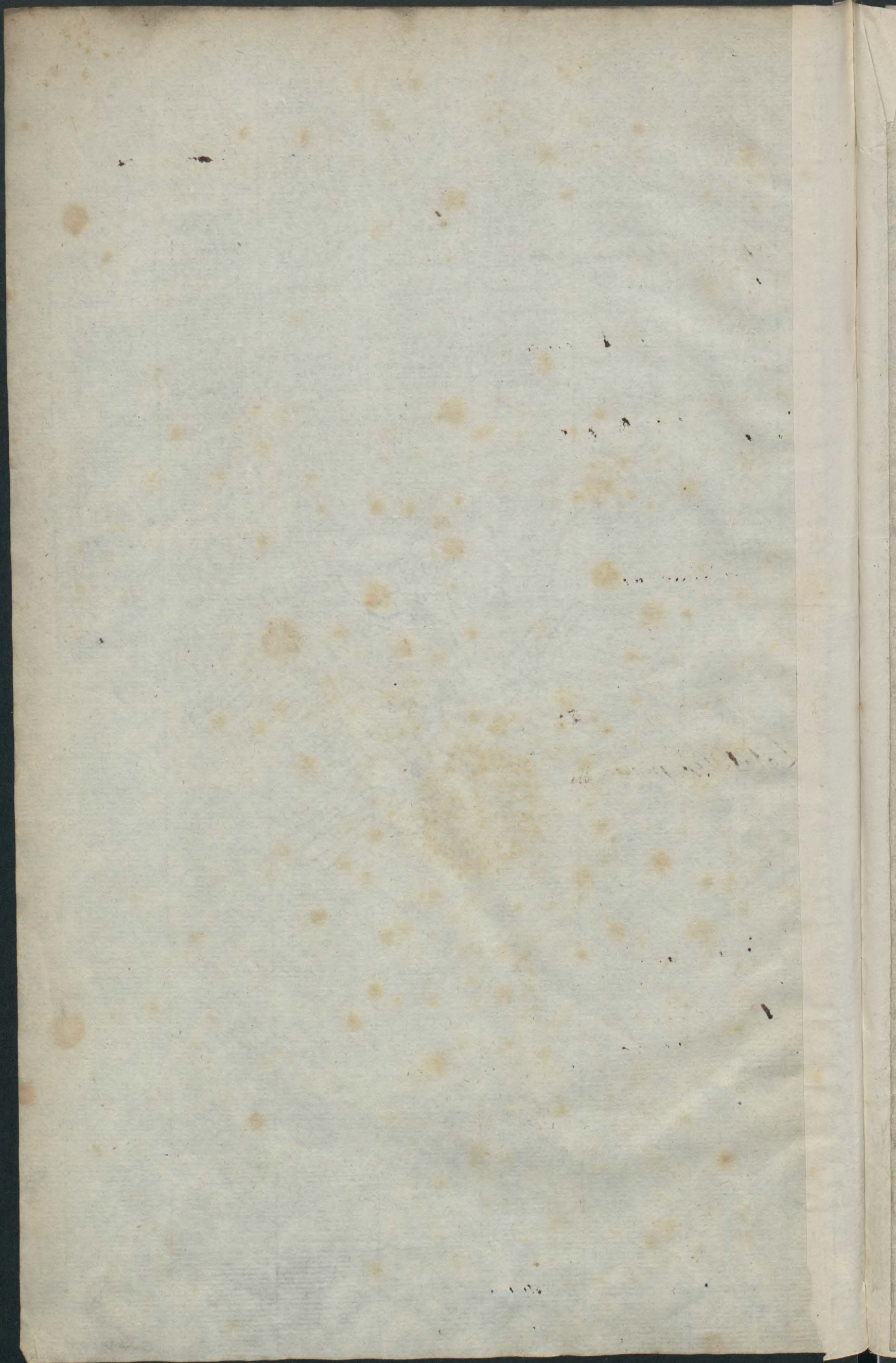
Zobot. Barimo.

Zocay. Colmar la medida.

Zotol. Peje guano.

Zozum. Mosquito rodador.







Zu

Zubay. Emboluer.

Zucha. Labrar assi.

Zuché. Labor en los tejidos. Zucha. Suspirar.

Zuchial. Escribir. Zuchalinic A que escribe.

Zuchia in nuc. Ahogar sofocando.

Zuchuntalab Zuchunjuclac. Pluma para escribir. Zuchuntalabcuexix. Tinta para escribir.

Zucnal. preparar, mettre en ordre. 36.

Zucnal. Aparar.

Zujal. Espuma.

Zujaltajub. Piedra porosa.

Zukuts. Espantajo. Esto tambien significa unos foolillos, ó figuritas, que usan los hechizeros para maleficar gentes, animales, ó lugares; y suelen atravesarles de espaldas, ó clavos, y en apretando aquellos instrumentos en las figuras.

Zulel. Rastrojo de nices cogidas. zillas, resultan graves dolores en los maleficiados, de que trae muchos ejemplos Jacobo Pignatelli en el primer tomo, Consultat. novij. de los Brujos Europeos, porque el Demonio en todas partes es uno.

Zuli. Desollar.

Zulich. Troc. Pich. Lordo.

Zulu. Mayx prieto, y el nuctamal, que es el mismo mayx preparado. Zrabal.

Zurn. Abeja. Zurn. Gusano.

Zurnal y té. Carcoma de madera.

Zumatixix. Polilla de mayx

Zumca. Enredar.

Zumcauz. Enredado.

Zumpacac. Giana.

Zut. Morcielago

Zutel. S'enroscar.

Zutelinic. Ronco.

Zutpin vid. Samulinico. Zutpin. Nudar, ó atar un cabo con otro.

Zutpiden. Esterilizada por enfermedad, ó vejez.

Zutu. Horcar, ó ajusticiar.

Zutum. Ahorcar. Zutum. Zutuminic. Horcado.

Zutuminic. vid Zutum.

Zutumté. Horca para justiciar.

Zuy. Mortajar al difunto.

Zuyuh. Piedras. otra Zuhuh. otra Zuyumté.

Zuzum. Llovernar.



